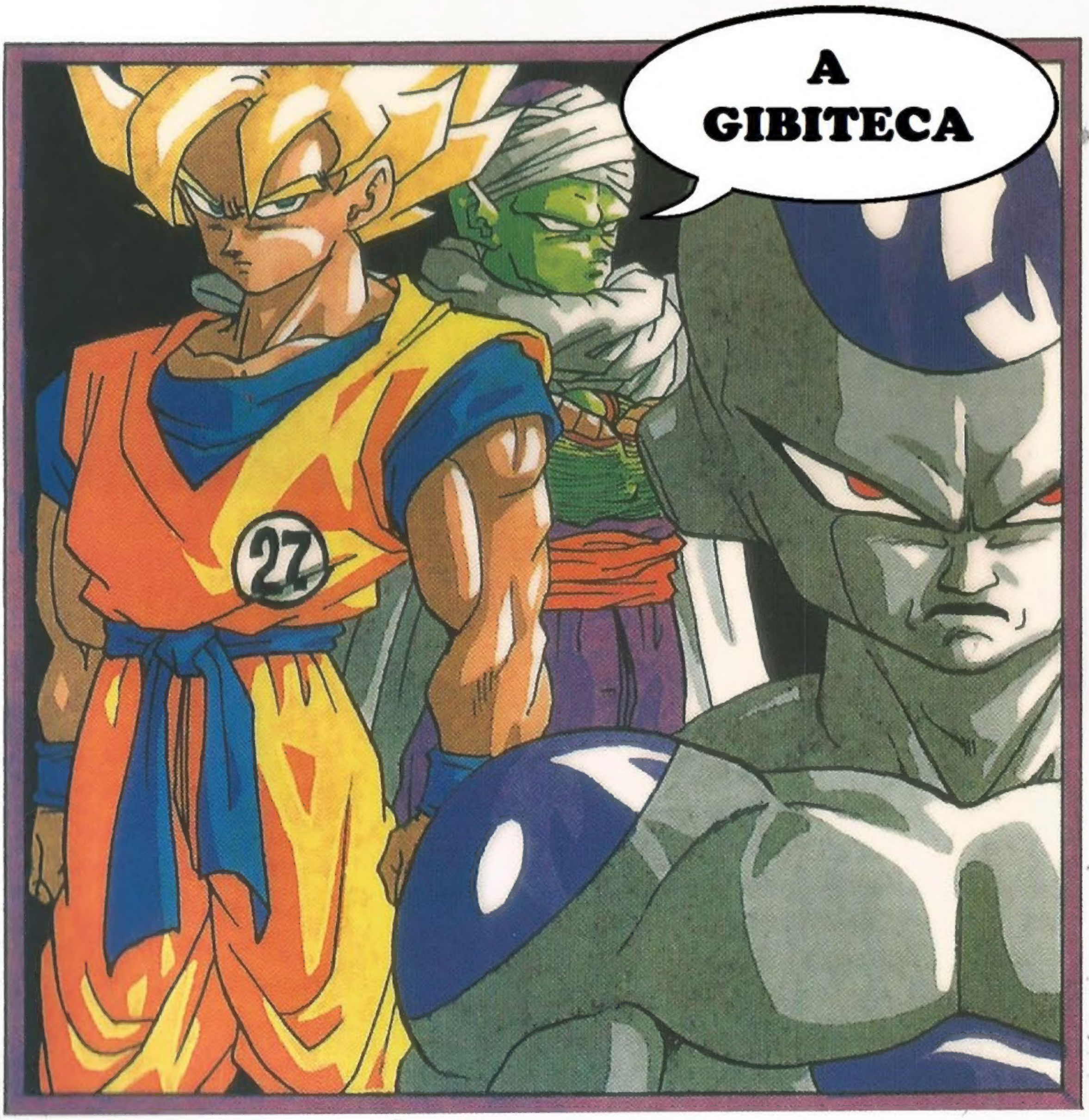
DRAGON BALL



R$ 11,50
7 897653 516940 27
INDICADO PARA MAIORES DE 12 ANOS

shonenjump.com
PANINI COMICS
PLANET manga

AKIRA TORIYAMA

27

Matheus Bittencourt

JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

鳥山 明

巻二十七 伝説の超サイヤ人

AKIRA TORIYAMA

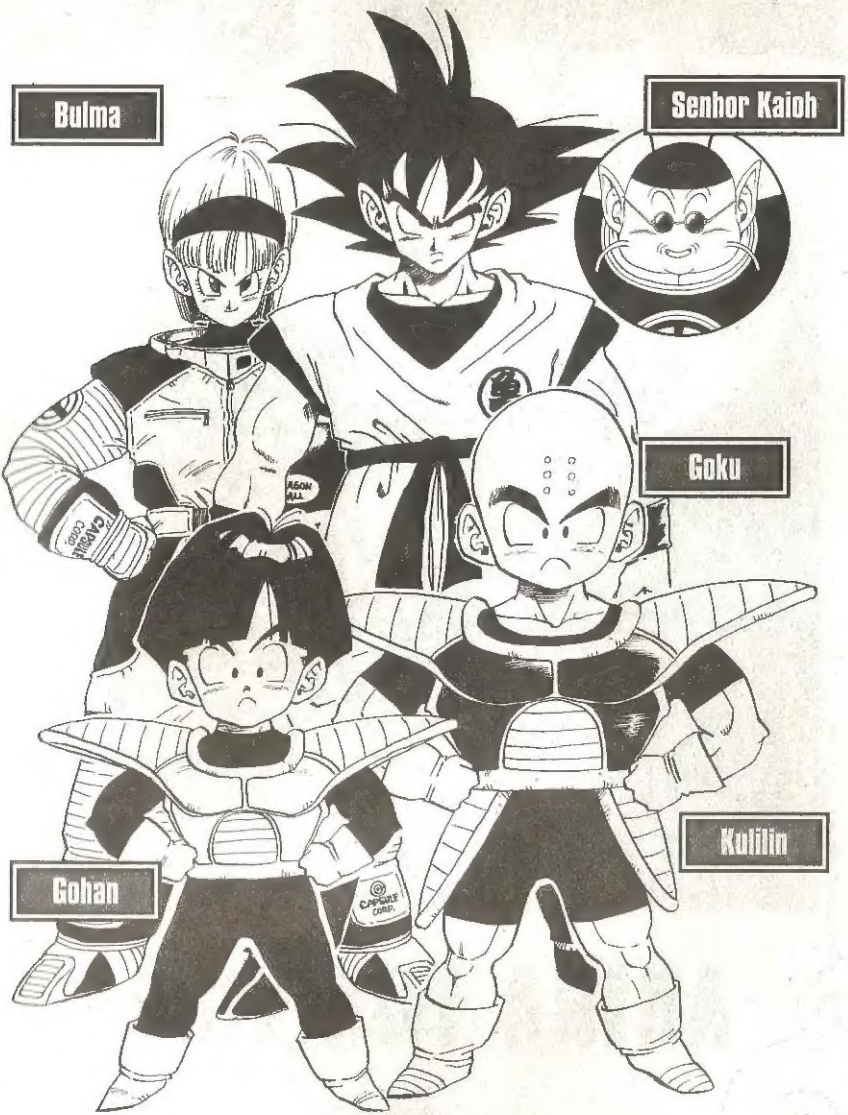
Se tem algo que sempre me dá dor de cabeça é escrever esse comentário de autor. Produzir uma série semanal ocupa tanto o tempo da gente, que ficamos sem ter o que comentar. Pior do que isso é aquela frase que devemos incluir na última página da revista semanal da Jump. Não contem pra ninguém, mas a grande maioria daquelas frases foi escrita pelo meu editor, Kondo. Toda semana ele me pergunta se tem alguma novidade para eu comentar, só que nunca tem, eu juro.

DRAGON BALL

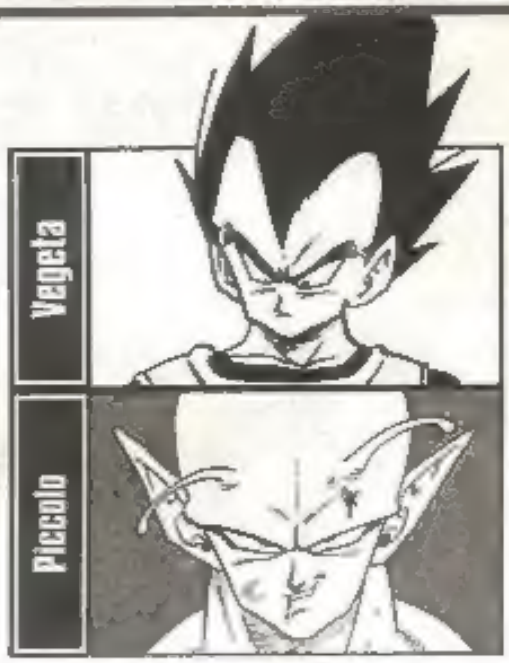
AKIRA TORIYAMA

27

PERSONAGENS



Freeza



Vegeta

Piccolo

Dende

Anteriormente...

Son Goku vivia nas montanhas até topar com Bulma, uma viajante à procura das sete Esferas do Dragão, que invocam o deus-dragão Sheng Long para realizar um desejo. Uma delas estava com Goku, e ele entrou na jornada. Em suas aventuras, a dupla fez vários amigos, incluindo Chichi e Mestre Kame, de quem Goku se tornou discípulo, junto com Kuririn. Concluído o treinamento, eles participaram do 21º Torneio de Artes Marciais. Após o torneio, Goku e os outros saíram em novas aventuras em busca das esferas. Todos treinaram por mais três anos para o 22º torneio, onde conheceram Ten Shin Han e Chaos. Depois, surgiu o Grande Rei dos Demônios, que dominou o mundo, mas foi derrotado por Goku. Em seguida, nosso herói foi treinar com Kami-sama e, três anos depois, foi campeão do 23º torneio ao vencer Piccolo, cria do Grande Rei dos Demônios. Cinco anos se passaram e nasceu Son Gohan, filho de Goku e de Chichi. O malvado Raditz, um saiyajin, veio à Terra e revelou que Goku é seu irmão! Ambos morreram em uma luta e, um ano depois, chegaram outros saiyajins: Vegeta e Naspa. Muitos guerreiros se sacrificaram para enfrentá-los, mas Goku voltou à vida e a Terra foi salva. Kuririn, Gohan e Bulma decidiram ir para Namekusei juntar as esferas originais para ressuscitar seus amigos, mas Vegeta e Freeza, um inimigo muito mais terrível, já estavam por lá. Quando as esferas foram reunidas, as Forças Especiais Ginyu foram chamadas para ajudar Freeza. Goku chegou para combatê-los, mas foi gravemente ferido. Após a luta, Gohan, Kuririn e o nativo Dende invocaram Porunga, o deus-dragão de Namekusei, capaz de realizar três desejos, e pediram que Piccolo fosse revivido e trazido ao planeta, porém, o Grande Patriarca morreu e Porunga sumiu sem ouvir o último pedido. Freeza, com seus planos frustrados, ficou furioso e partiu para cima deles! Após duas transformações, ele atingiu o patamar de supermonstro e matou Vegeta. Goku e os outros sofrem diante desse inimigo de um poder nunca antes visto...!!

DRAGON BALL 27

Genki-dama gigante, a última esperança!

(*) ÍNDICE

ÍNDICE

Capítulo 314 ★ A última aposta de Son Goku 007
Capítulo 315 ★ Genki-dama gigante, a última esperança! 022
Capítulo 316 ★ O universo se vinga de Freeza!! 037
Capítulo 317 ★ Vida ou morte... 051
Capítulo 318 ★ O lendário supersaiyajin 068
Capítulo 319 ★ Freeza humilhado e desesperado 082
Capítulo 320 ★ O fim de Namekusei e da esperança 098
Capítulo 321 ★ Freeza apela para todo o seu poder 111
Capítulo 322 ★ O duelo derradeiro! 127
Capítulo 323 ★ Os dois desejos 142
Capítulo 324 ★ Uma batalha silenciosa 158
Capítulo 325 ★ Son Goku 173
Extra ★ Coletânea de páginas de abertura - Parte XXVI 188
Glossário 192

Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Letras: Ricardo Santana ★ Edição: Bruno Zago

DRAGON BALL

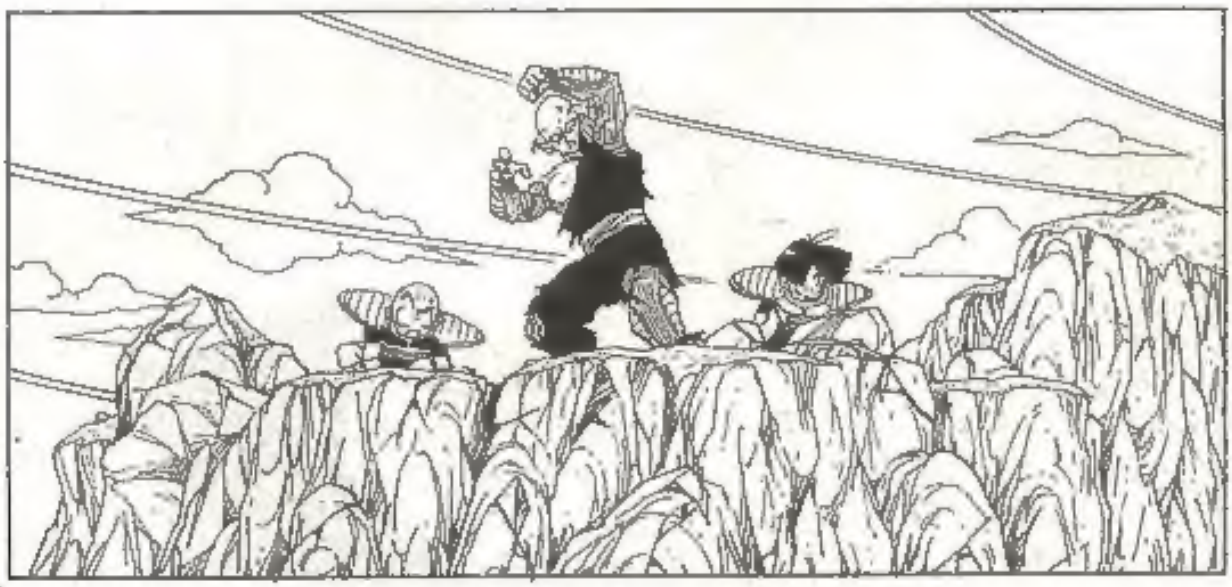
CAPÍTULO 314 ★ A ÚLTIMA APOSTA DE SON GOKU

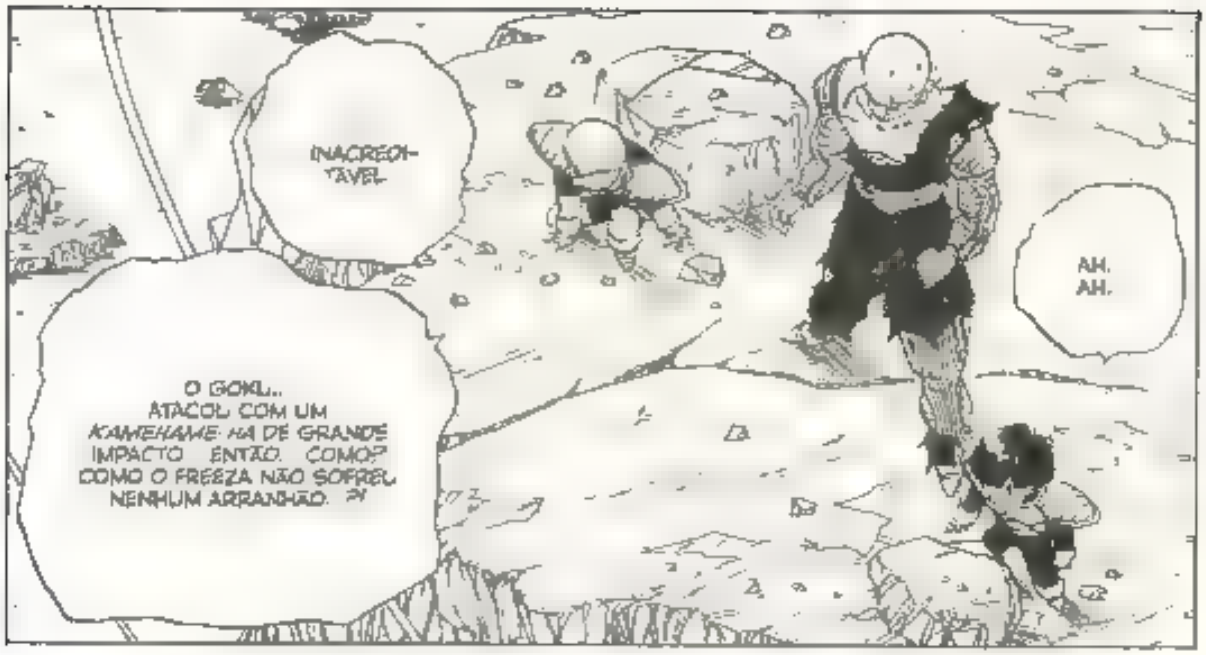
NADA ATINGE ESSE SUJEITO...?!
O... QUE COISA...!!

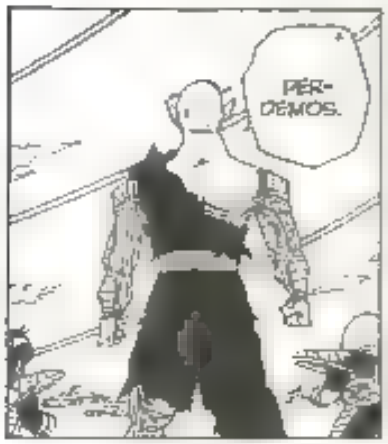
REALMENTE... USOU SÓ METADE DO SEU PODER...
E ELE NÃO ESTAVA BLEFANDO...

QUANTA DEMORA...! ELE PRECISA CHEGAR LOGO PRA ACABAR COM O FREEZA...!
E... E CADÊ O GOKU, QUE NÃO DÁ AS CARAS...?!
DESSE JEITO, NÃO DÁ...!

T... TOMARA QUE NÃO TENHA ACONTECIDO NADA COM O GOHAN E OS OUTROS...!!
Q... QUE TREMOR FOI ESSE...?!



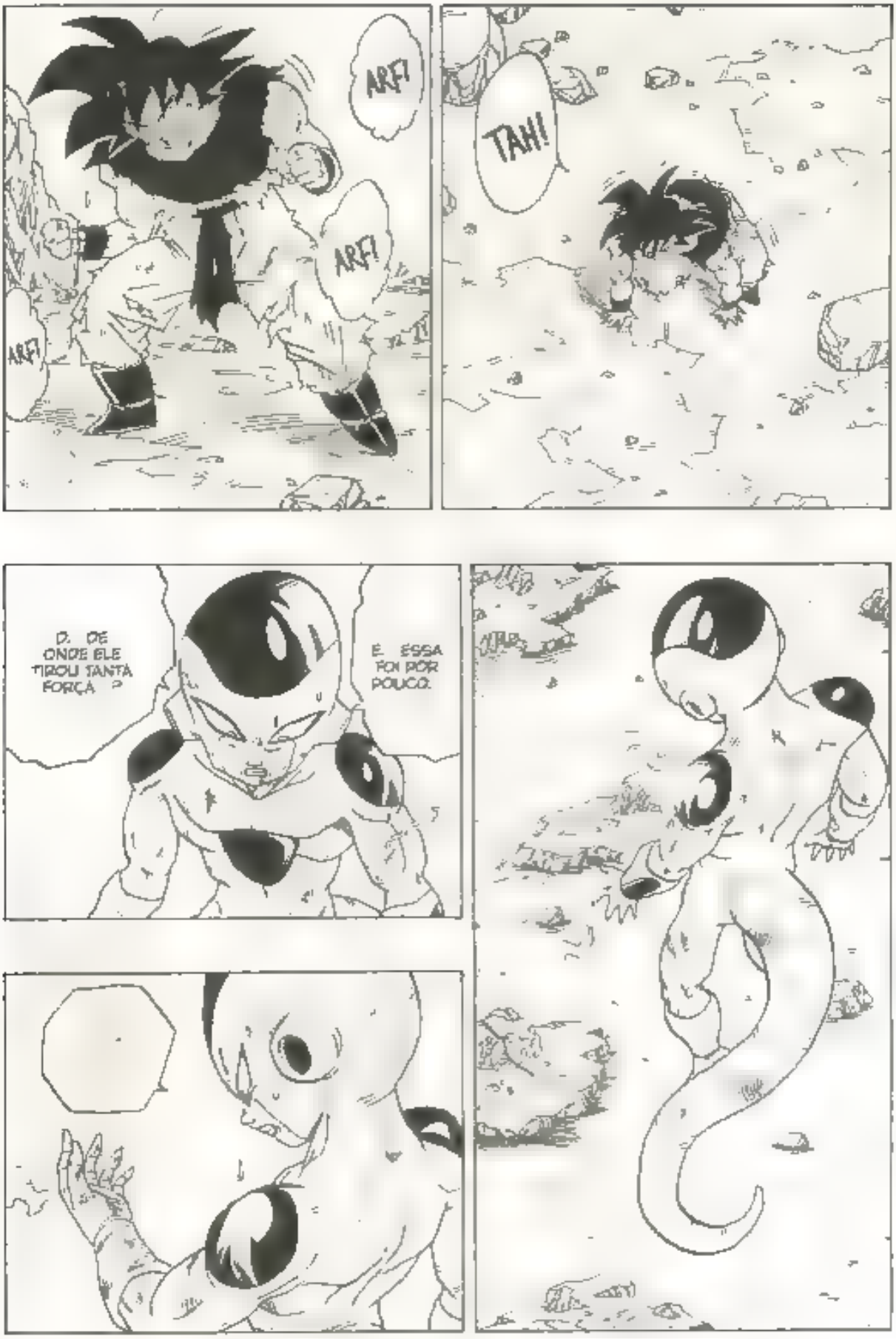

INACREDITÁVEL
O GOKU... ATACOU COM UM *KAMEHAME-HA* DE GRANDE IMPACTO. ENTÃO, COMO? COMO O FREEZA NÃO SOFREU NENHUM ARRANHÃO. ?!
AH, AH.


PERDEMOS.

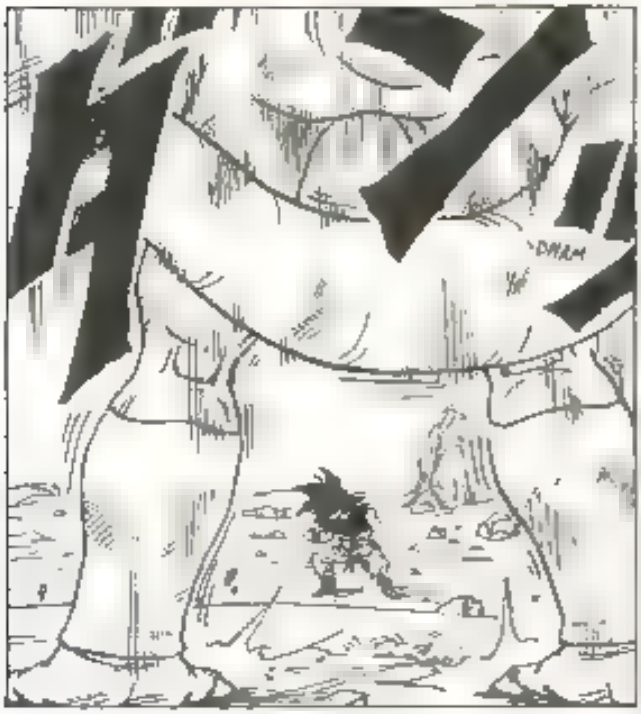
EXISTIR ALGUÉM IGUAL A ELE NO MUNDO ?
C, COMO PODE...

O KI DO PAPAI DIMINUIU BASTANTE

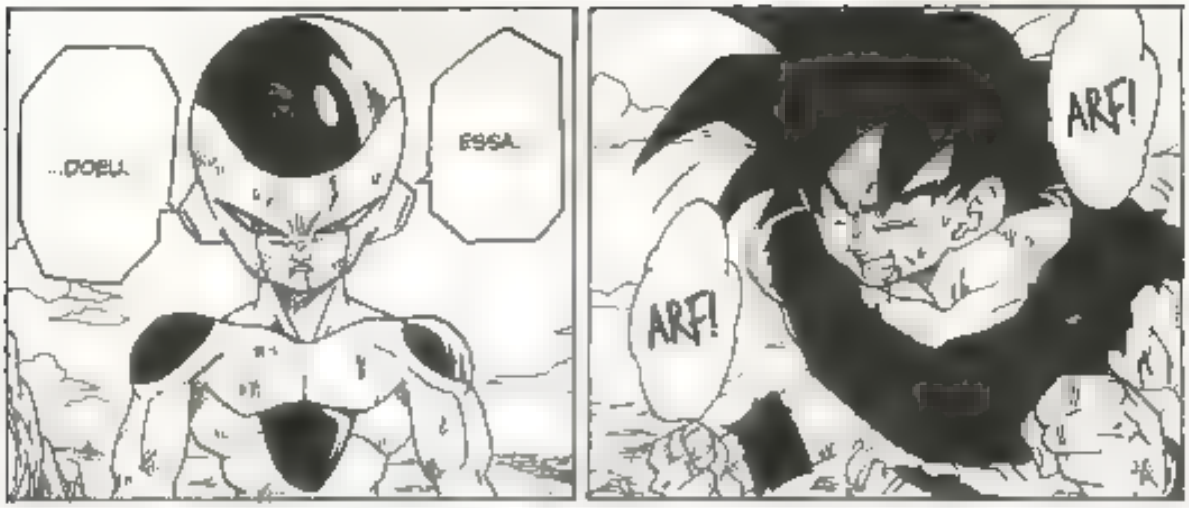
PARA NÃO MEXER COM O FREEZA, POR NADA NESTE MUNDO.
BEM QUE O SENHOR KAIOH NOS AVISOU.


ARF!
ARF!
ARF!
TAH!
D. DE ONDE ELE TIROU TANTA FORÇA ?
E ESSA FOI POR POUCO.

MALDITO SAIYAJIN . !!!
GUH!

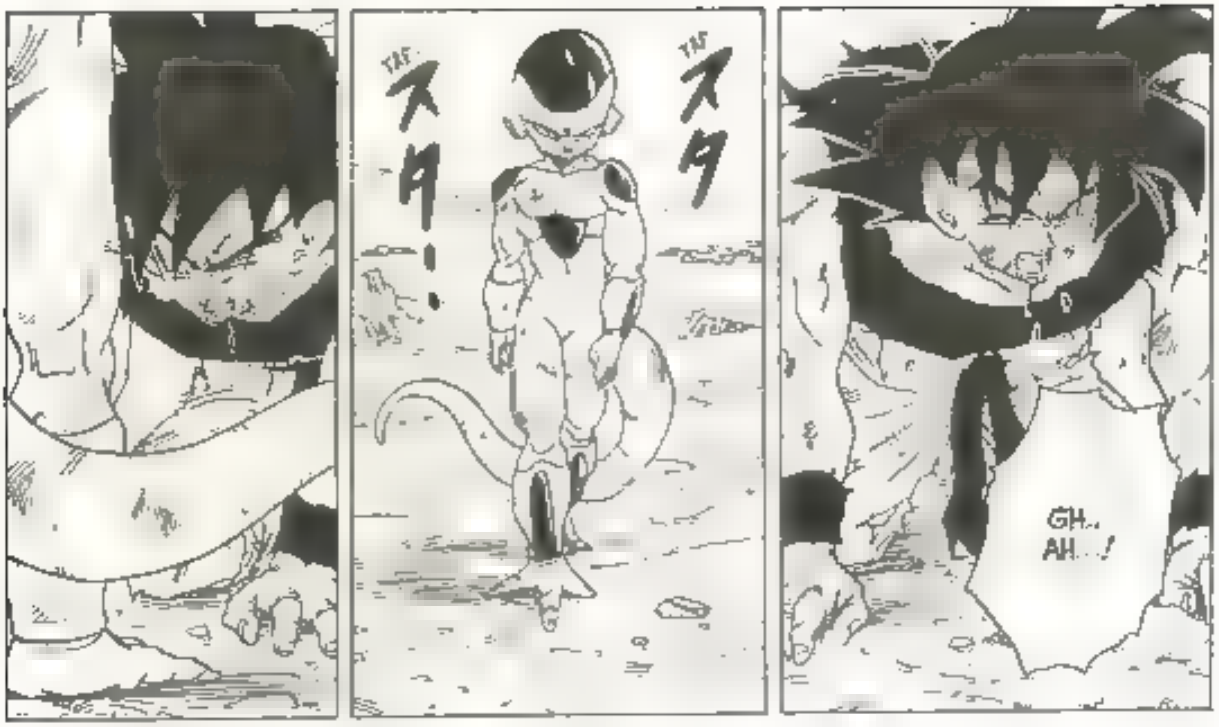

DRAM

BOM!


...DOEU.
ESSA.
ARF!
ARF!

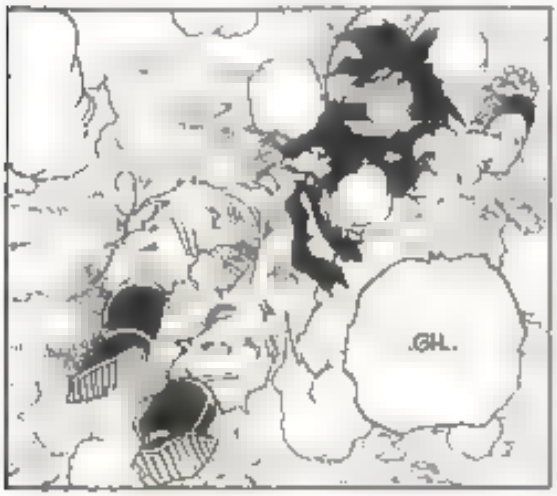
DOEU MUITO ...!!!!!
GOOH!

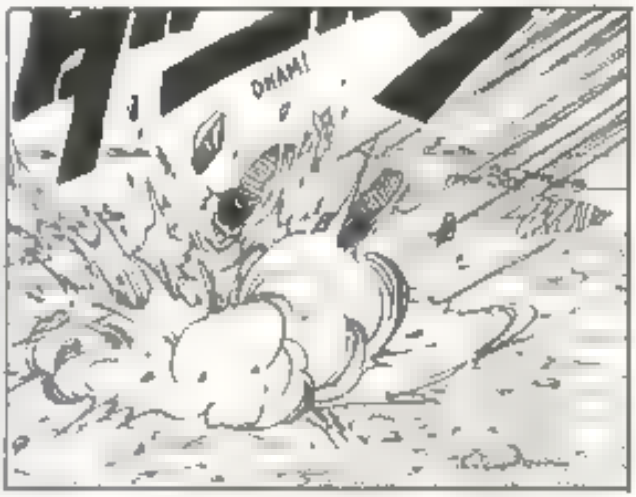
BRUUUM!


TAP
スタ
TAP
スタ!
GH..
AH..!

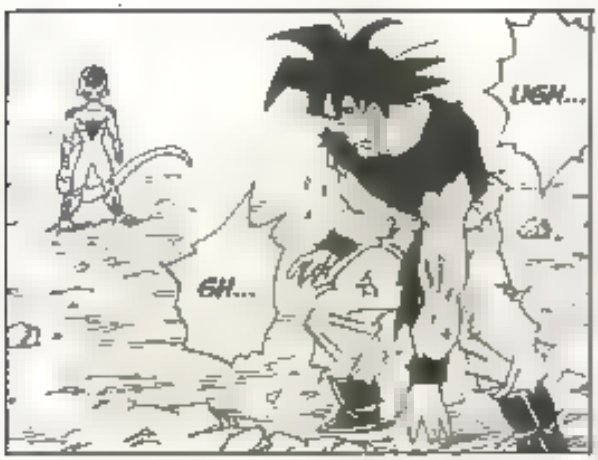
BLAM!
KONK!

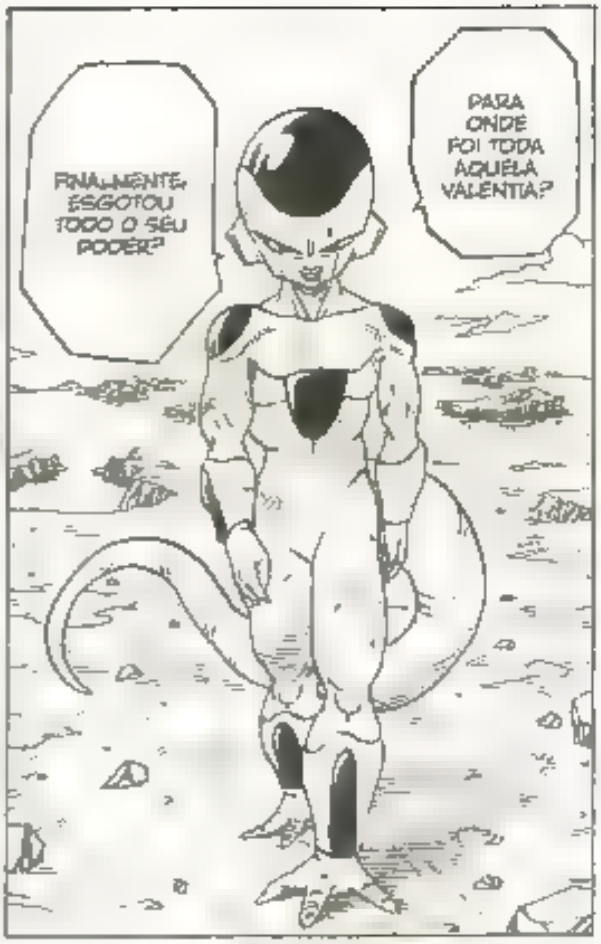
BONK!


GH.

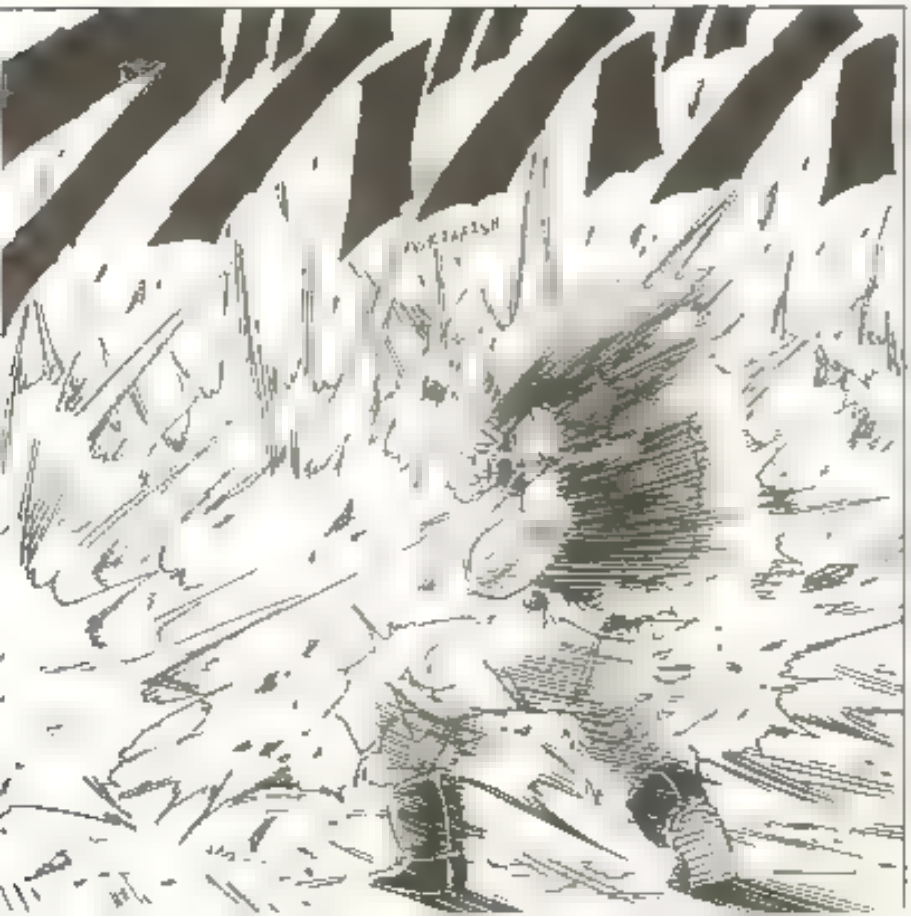

DHAM!

UH..
GH..

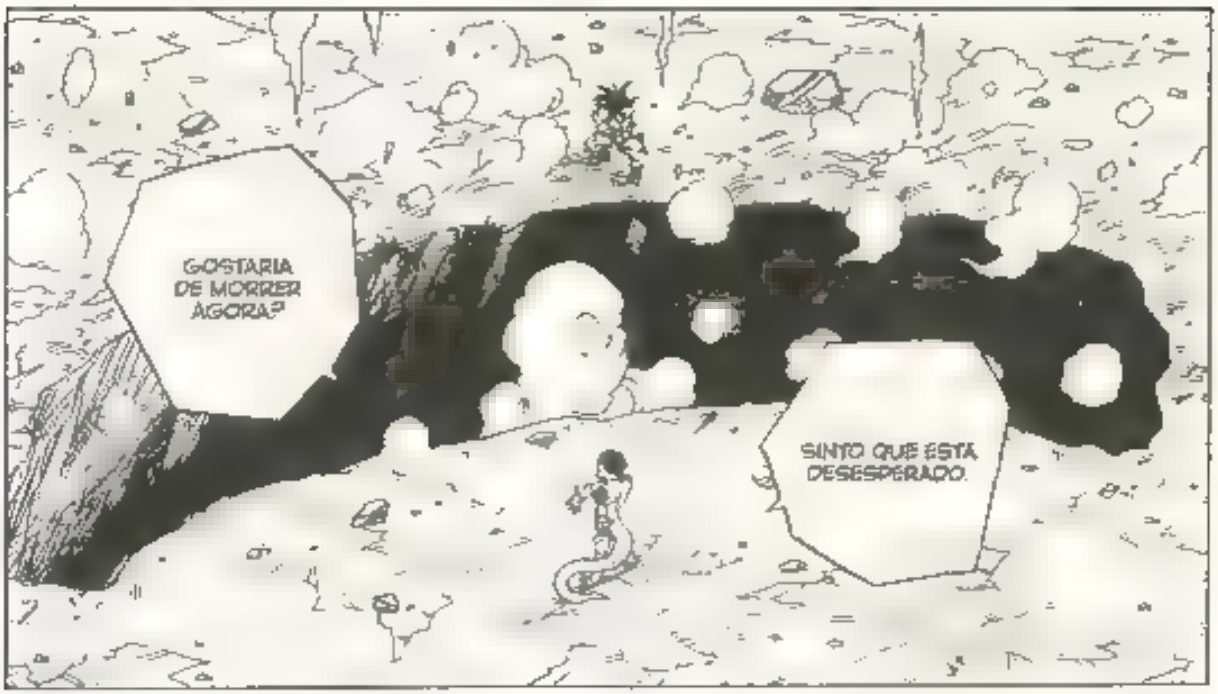

UGH...
GH...

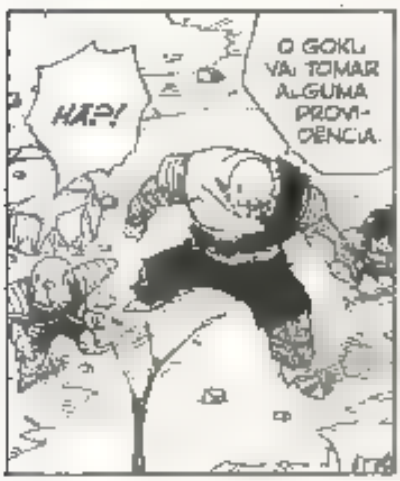

FINALMENTE, ESGOTOU TODO O SEU PODER?
PARA ONDE FOI TODA AQUELA VALENTIA?

S. SABIA QUE ERA ARRISCADO USAR O KAIOH-KEN MULTIPLICADO POR VINTE...
ARF!
P... POR QUE GASTE... BOA PARTE DA MINHA FORÇA...
ARF!



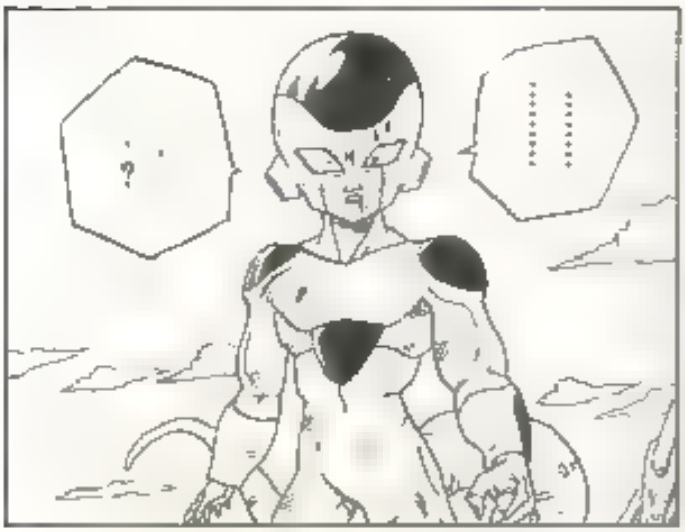
YUM!


GOSTARIA DE MORRER AGORA?
SINTO QUE ESTÁ DESESPERADO.


HÃ?!
O GOKU VAI TOMAR ALGUMA PROVIDÊNCIA.

ESPERE..!!

VOU LÁ, AJUDAR!!
N-NÃO AGUENTO MAIS!!


?
.....

O QUE ELE PRETENDE FAZER COM TÃO POUCO PODER...?
M... MAS QUÊ..?!

GENKI-DAMA...?!

G... SIM!!! É UM GOLPE SECRETO, ENSINADO PELO SENHOR KAIOH!!

É A GENKI-DAMA !!!

ARFI

ARFI

AQUELE SAFADO DO SENHOR KAIOH.

ELE NÃO NOS DISSE UMA PALAVRA SOBRE ESSA TAL GENKI-DAMA.

O... O QUE?

PRA CRIAR UMA ESFERA DE ENERGIA PODEROSA

ELE PEGA EMPRESTADO UM POUCO DE ENERGIA DE TODOS OS SERES VIVOS AO REDOR

DESDE PLANTAS E ANIMAIS, ATÉ NÓS E OS MICRO-ORGANISMOS DO PLANETA

SÓ NOS RESTA APOSTAR TODAS AS FICHAS NESSE GOLPE!!
ELE NÃO TEM ESCOLHA! O GOKU TAMBÉM SABE DISSO!! OU VOCÊ TEM OUTRA SUGESTÃO?!
FUN-CIONARÁ COM O FREEZA?!
M... MAS!
ESTE PLANETA TEM BEM MENOS SERES VIVOS DO QUE A TERRA...!
ARF!
ARF!
NÃO SEI SE VAI DAR CERTO, MAS PRECISO TENTAR.
MAS... SE EU NÃO DERROTAR O FREEZA, O UNIVERSO INTEIRO VAI CORRER PERIGO...
N... NÃO GOSTO DA IDÉIA DE USAR A GENKI-DAMA
PORQUE ELA É MUITO PODEROSA... PODE SER ATÉ QUE DESTRUA ESTE PLANETA...
N.. NAMEKUSEI E TODOS OS PLANETAS VIZINHOS!!
POR FAVOR, ME EMPRESTEM UM POUCO DO SEU KI...!!

- CAPÍTULO 314 ★ FIM

ELE NÃO SAI DAQUELA POSIÇÃO. NÃO FAZ NENHUM MOVIMENTO.
O QUE FOI? O QUE ESTÁ APRONTANDO?

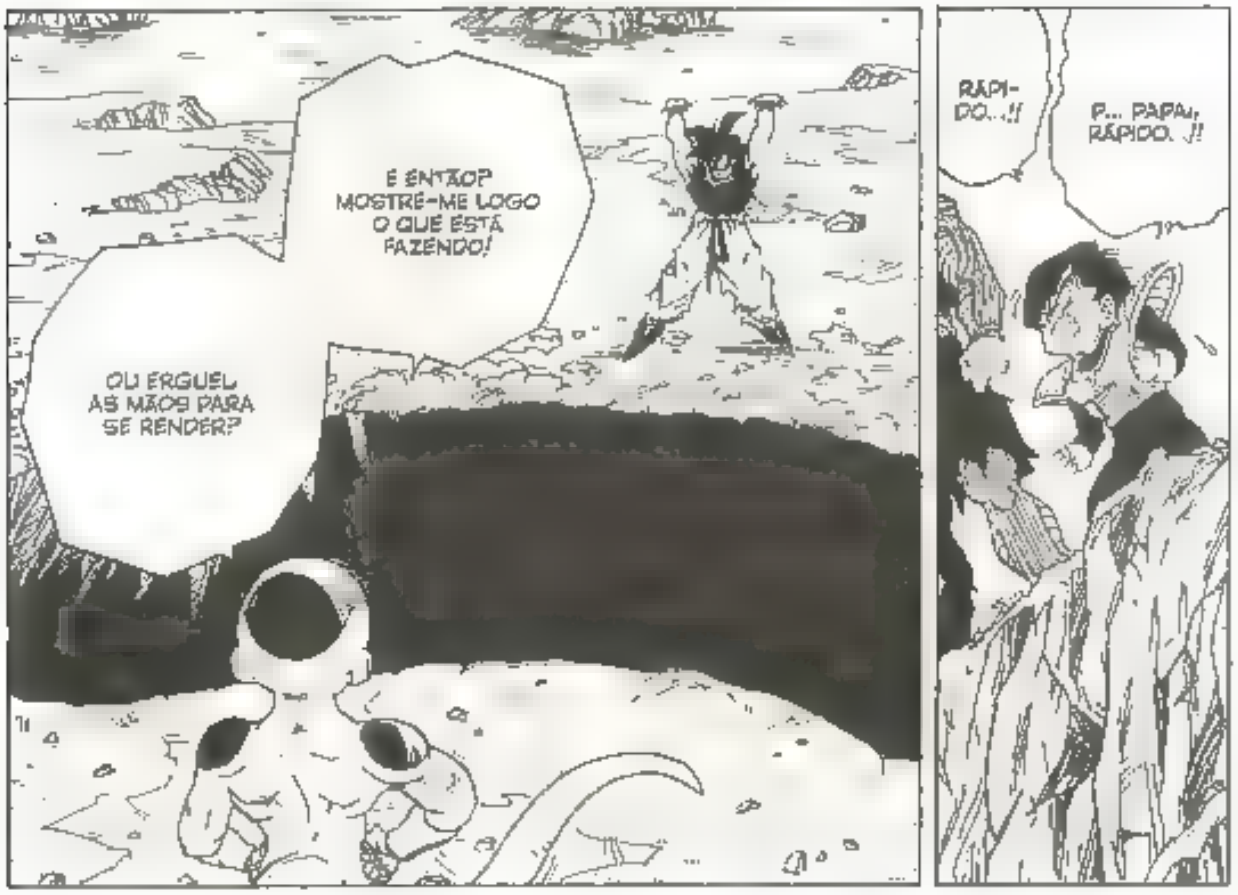
MAIS UM POUCO. SÓ MAIS UM POUCO.

ARF
ARF
ARF

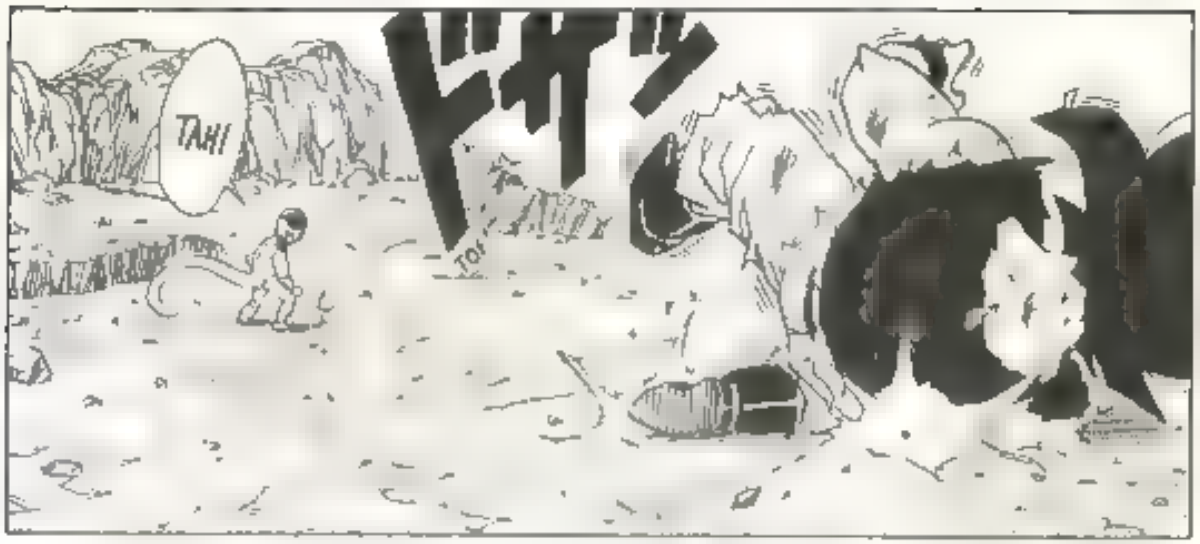
É TÃO GRANDE ASSIM?
NA TERRA ERA MAIS OU MENOS DESTE TAMANHO.
DESTA VEZ DEVE TER UNS 50 METROS DE DIÂMETRO.
GOOOOH

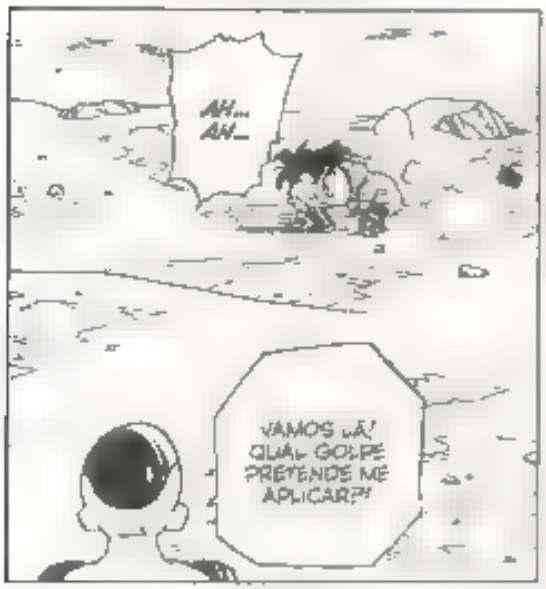
POR QUE GOKU NÃO APROVEITA E JOGA AQUELA COISA DE UMA VEZ. ?
O DESGRAÇADO DO FREEZA AINDA NÃO PERCEBEU..
GOKU DEVE TER REUNIDO O KI DOS PLANETAS VIZINHOS TAMBÉM.
NÃO SERIA POSSÍVEL CRIAR UMA GENKI-DAMA TÃO GRANDE SÓ COM A ENERGIA DESTE PLANETA..

O GOKU DEVE ESTAR PENSANDO NISSO..
ELA PRECISA SER BEM MAIOR PRA MACHUCAR O FREEZA..


E ENTÃO? MOSTRE-ME LOGO O QUE ESTÁ FAZENDO!
OU ERGUEL AS MÃOS PARA SE RENDER?
RÁPI-DO..!!
P... PAPAI, RÁPIDO..!!

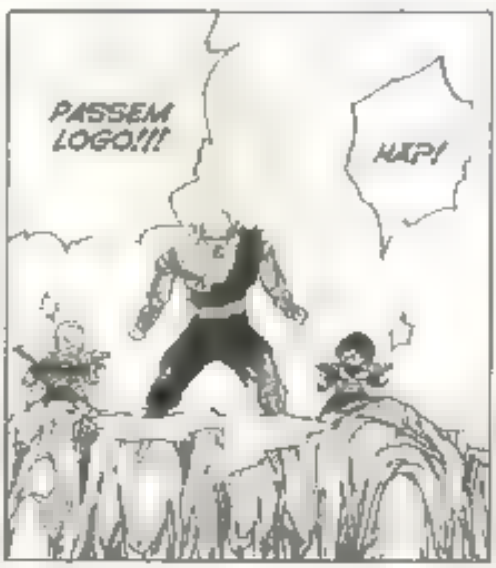
A ÚNICA DESVANTAGEM DESSE GOLPE É QUE LEVA TEMPO PARA REUNIR O KI NECESSÁRIO.
TOMARA QUE ELE NÃO PERCEBA ATÉ LÁ...!!
SÓ MAIS UM POUCO...!!
PARE DE ENROLAR
ATÉ QUANDO PRETENDE FICAR PARADO?
SÉ LÁ. HE, HE.
INSOLENTE ...!!!!


TAH!
ドガッ
TO!

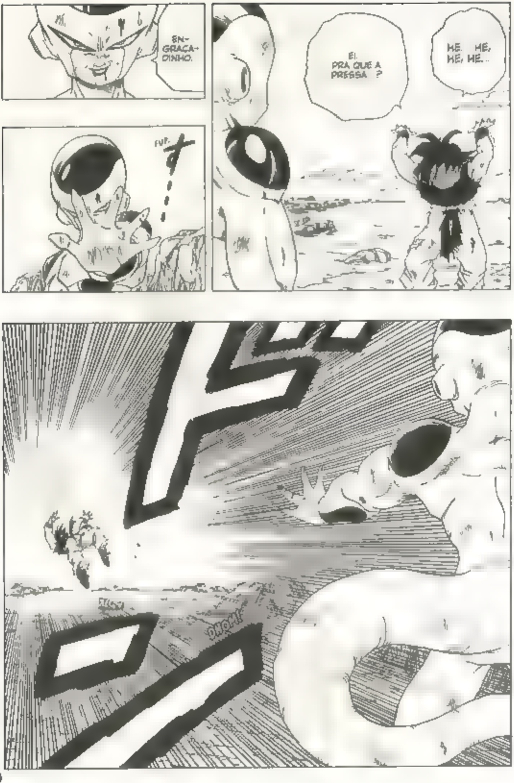

AH... AH...
VAMOS LÁ! QUAL GOLPE PRETENDE ME APLICAR?!

F_ FREEZA PERCE-BEU!!!
NÃO, AINDA NÃO...!!

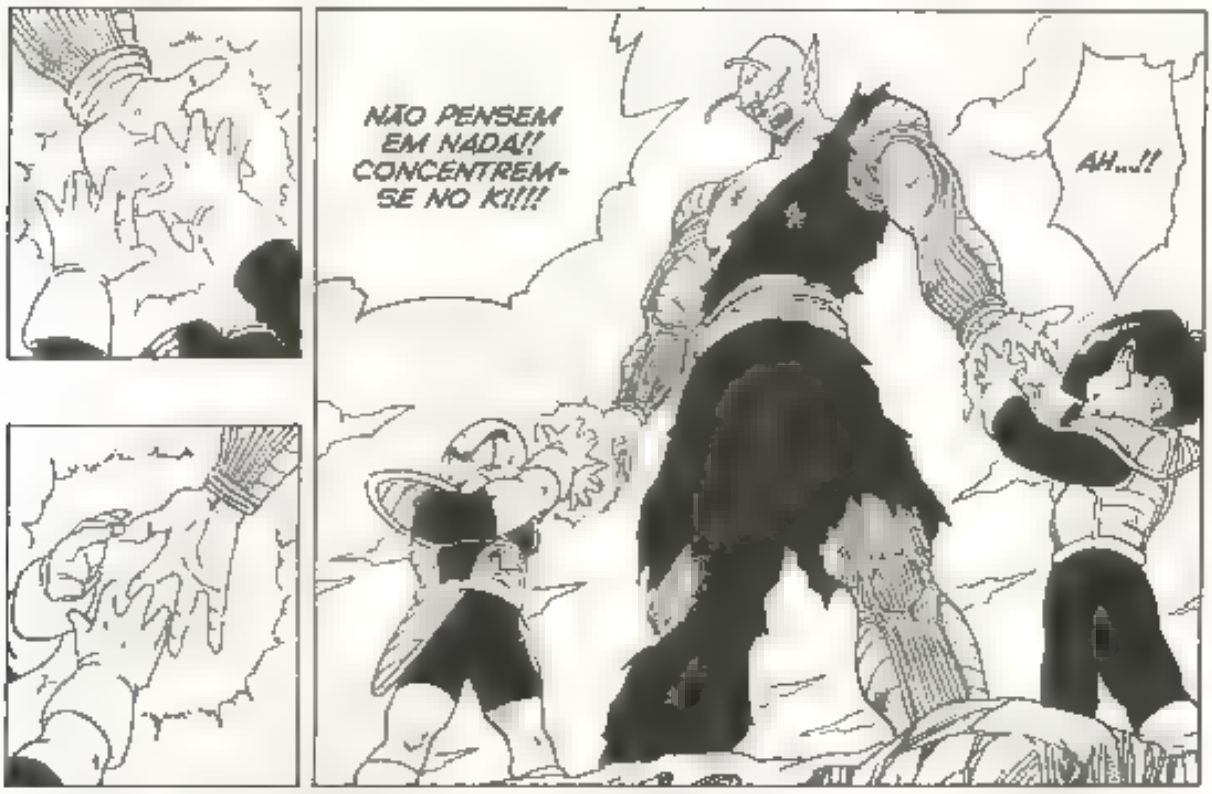
ARF!
ARF!

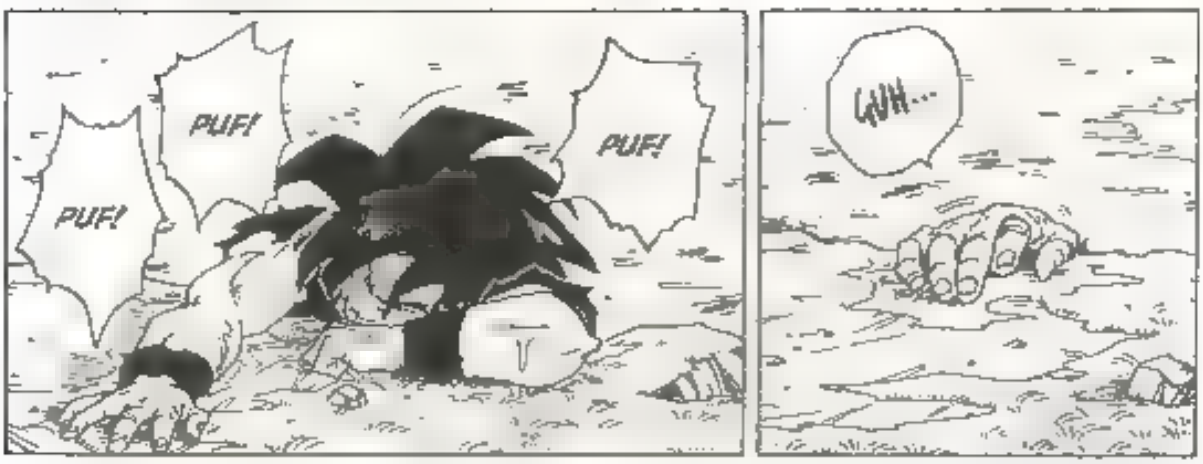

PASSEM LOGO!!!
HAP!

PASSEM O Nº RESTANTE DE VOCÊS PRA MIM!
GOHAN! KULILIN!


EN-
GRAÇA-
DINHO.
FUP.
EI.
PRA QUE A
PRESSA ?
HE. HE,
HE, HE...
DHOM!

ザーッ


NÃO PENSEM EM NADA!! CONCENTREM-SE NO KI!!!
AH...!!


PUF!
PUF!
PUF!
GUH...

QUE POVINHO DESAGRADÁVEL...
NUNCA ENTENDI A CABEÇA DOS SAIYAJINS...

ARF!
ARF!

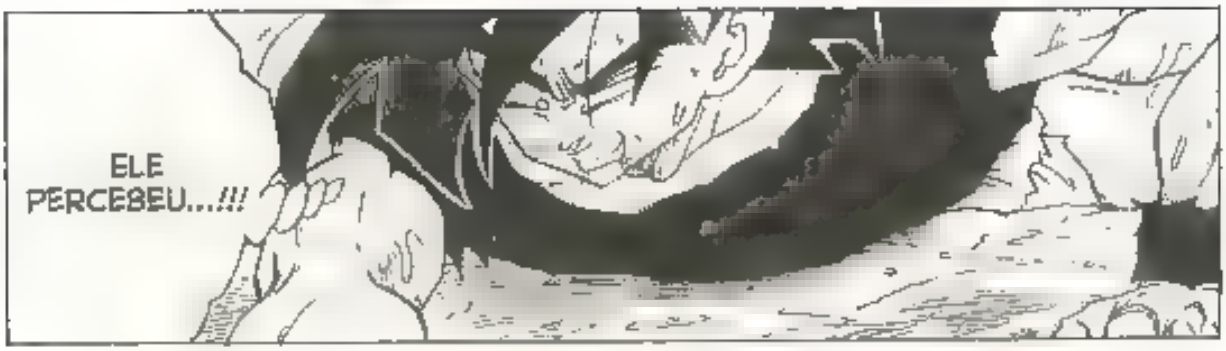
O OUTRO SAIYAJIN BARDINHO TAMBÉM MORRERÁ. E EU NÃO TEREI MAIS QUE ME PREOCUPAR COM A SUA MALDITA RAÇA
EU NÃO QUERO MAIS CONTINUAR ESTA LUTA SEM GRAÇA. VOU DAR UM FIM EM VOCÊ E NESTE PLANETA DE UMA SÓ VEZ.

ALÉM DO MAIS, JÁ VI QUE A LENDA DO SUPERSAIYAJIN NÃO PASSA DE UM CONTO DE FADAS.

ESSA LUZ NÃO É REFLEXO DO SOL

O QUE É ISSO...?!

GOGOH


ELE PERCEBEU...!!!

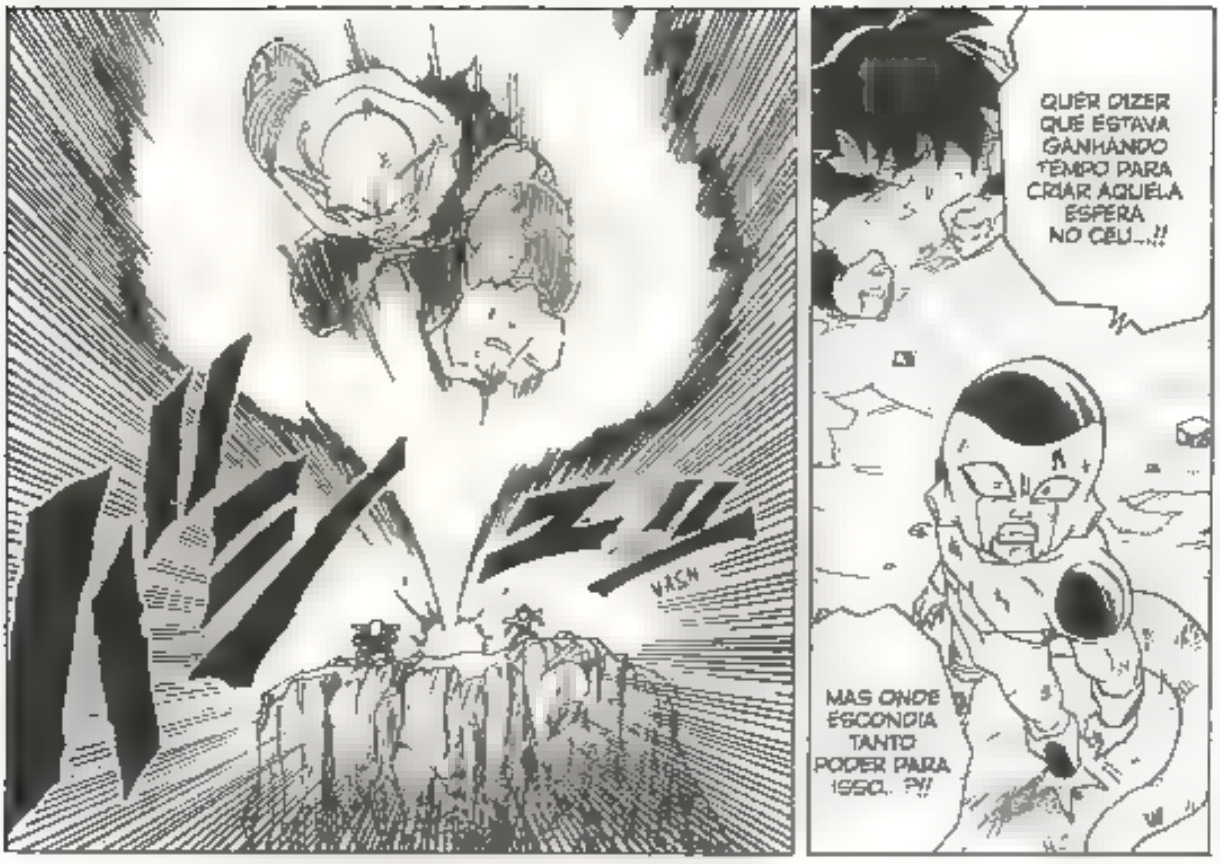
VOCÊ FEZ AQUI-LO...P!!
V...

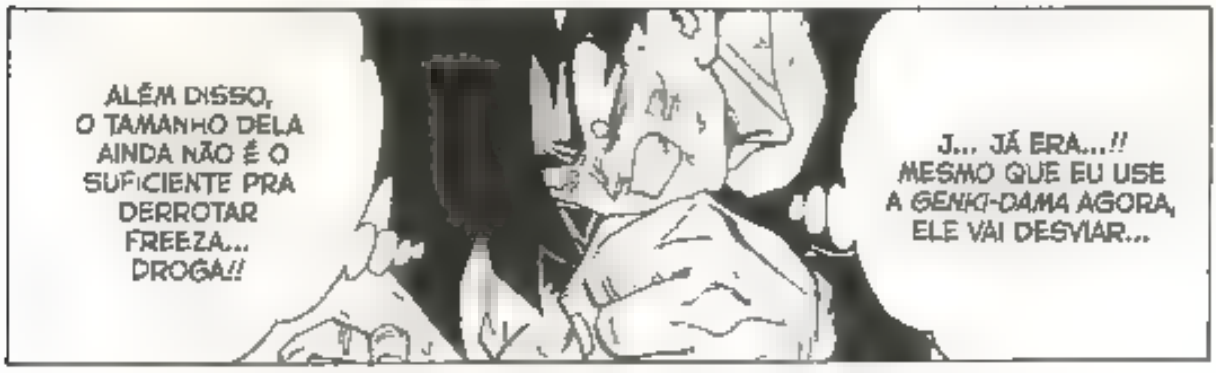
O... O QUE É AQUILO...P! UMA ESFERA DE ENERGIA...?

NÃO SE INTRO-METAM, DE JEITO NENHUM !!!
ESPE-REM AQUI!!

PORQUE PARECE QUE ELE DESCOBRIU O PLANO.
GUH

FIQUEM COM UM POUCO PRA VOCÊS!
PRONTO! JÁ BASTA.

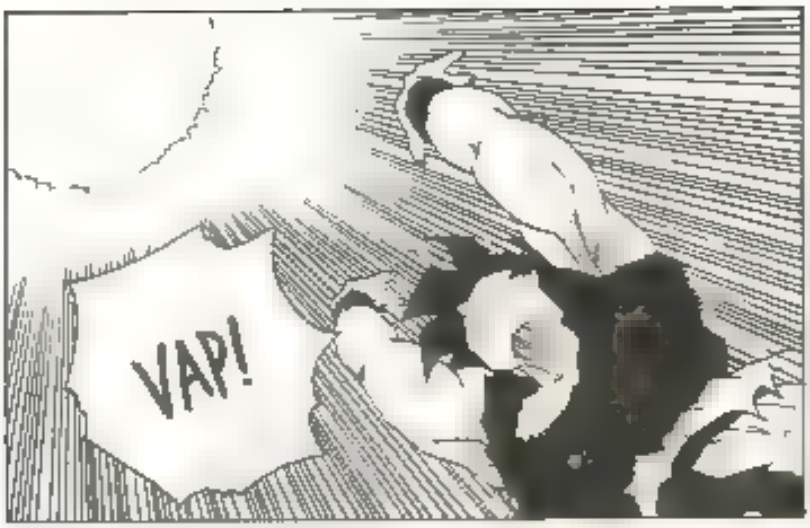

QUER DIZER QUE ESTAVA GANHANDO TEMPO PARA CRIAR AQUELA ESFERA NO CÉU...!!
MAS ONDE ESCONDIA TANTO PODER PARA ISSO...?!!

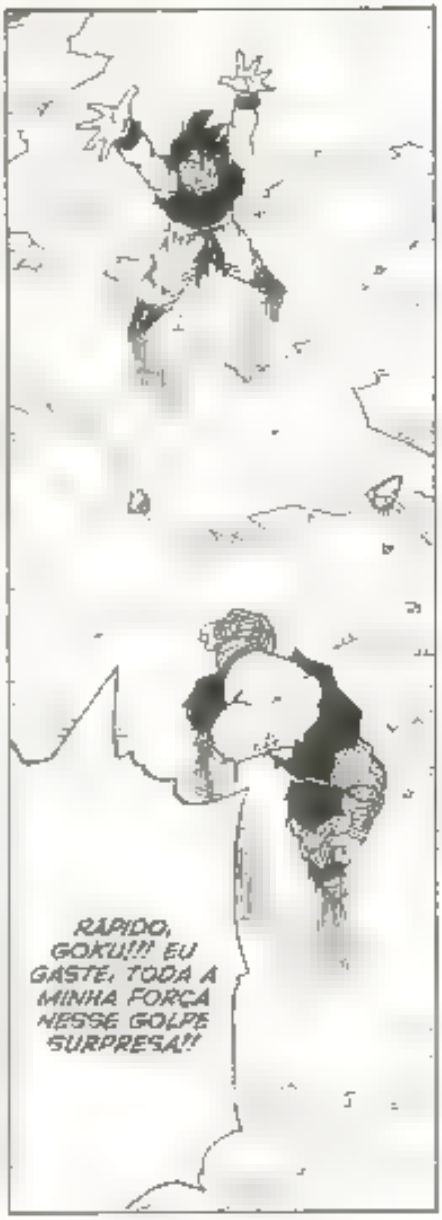

ALÉM DISSO, O TAMANHO DELA AINDA NÃO É O SUFICIENTE PRA DERROTAR FREEZA... DROGA!!
J... JÁ ERA...!! MESMO QUE EU USE A GENKI-DAMA AGORA, ELE VAI DESVIAR...

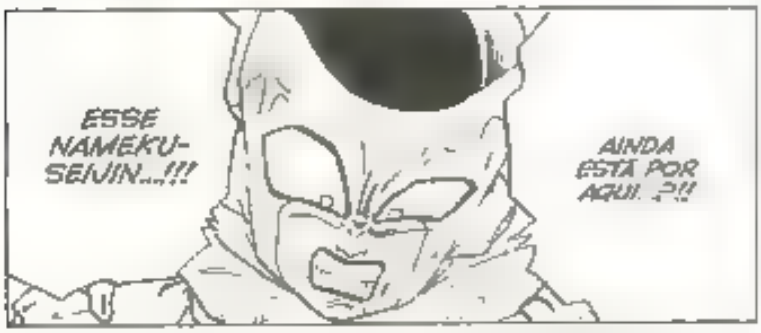
O SEU PLANO ARDILOSO NÃO FUNCIONOU.
PRETENDIA ME PEGAR DESPREVENIDO, NÉ...? QUE CANALHA!

DRO-
GA!!!
SUMA
!!!

P... PICCO-LO...!!
TERMINE LOGO DE CRIAR A GENKI-DAMA!!
TCHIBUM!



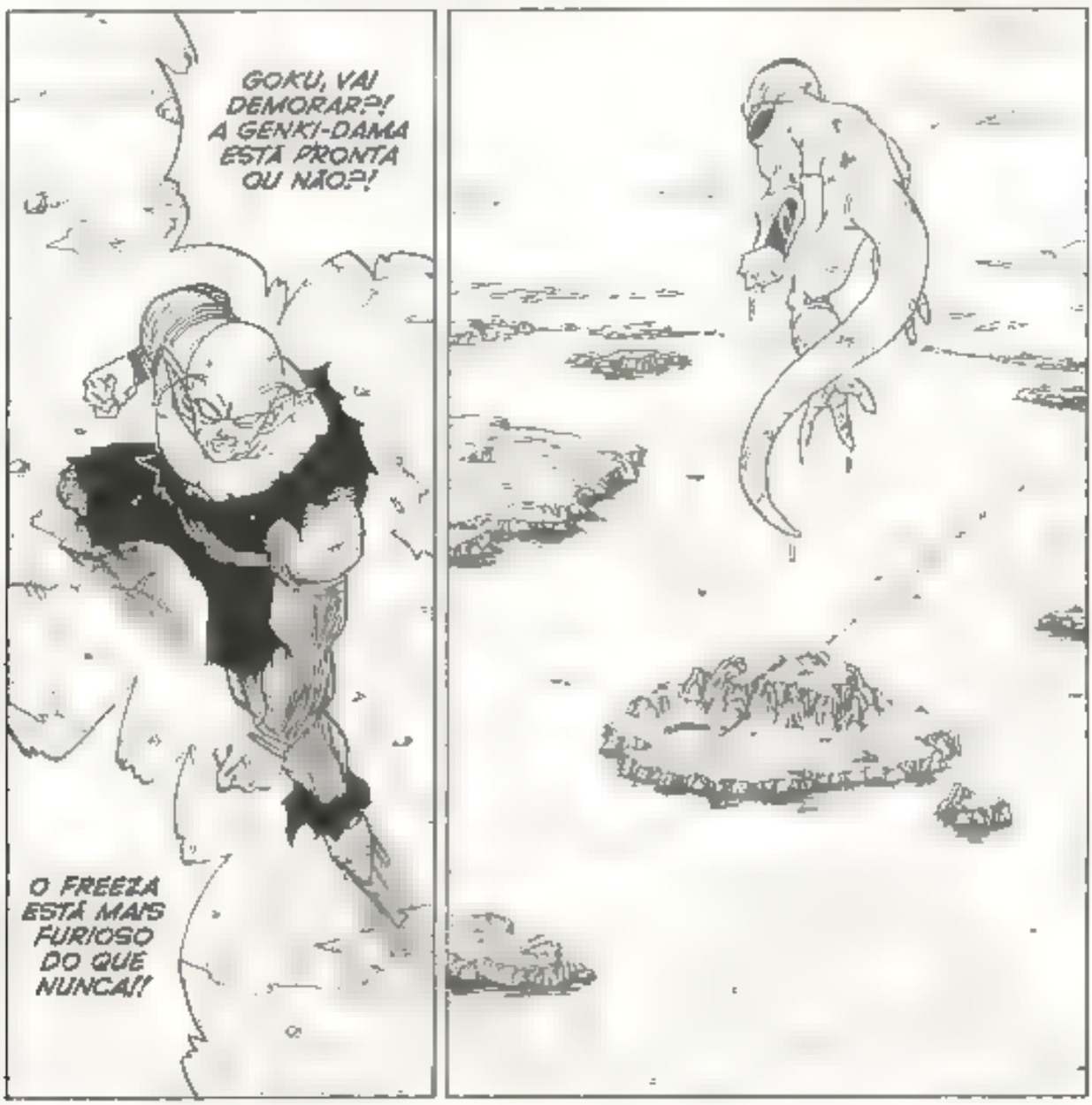




CAPITULO 315 ★ FIM

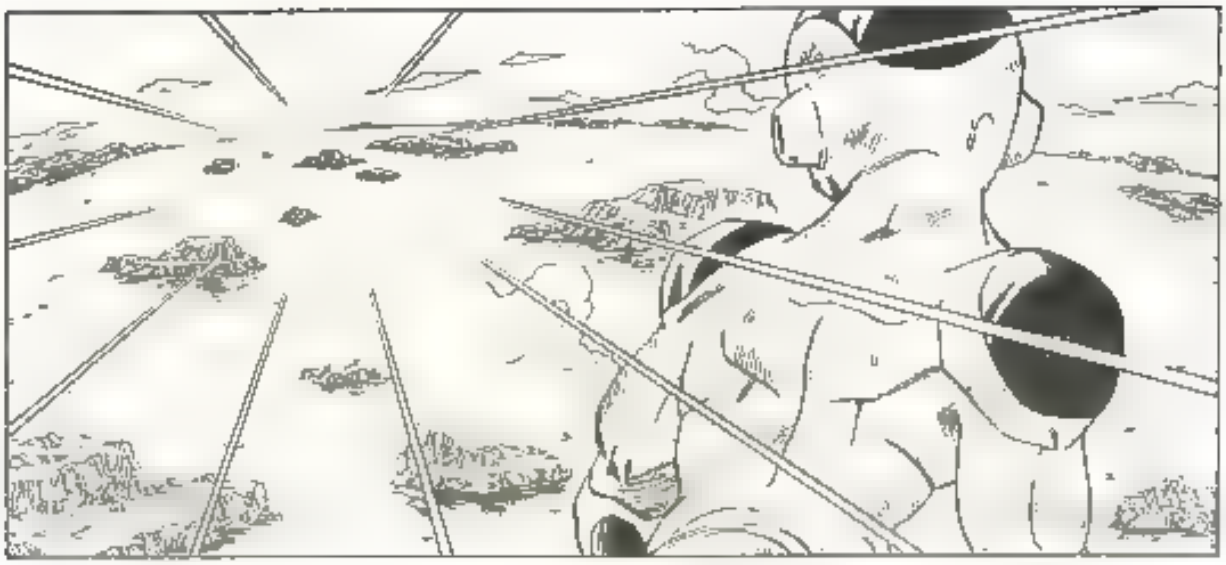
DRAGON BALL

CAPÍTULO 316 ★ O UNIVERSO SE VINGA DE FREEZA!!



SUAS MOSCAS VARE-JEIRAS...!!
ESTAVAM TRAMANDO PELAS MINHAS COSTAS...!!
A... AINDA NÃO... MAIS UM POU-CO...!!
ARREMESSE!! LANCE DE UMA VEZ!!
BOOM
BOOM!
!!

!?
IDIOTAS.
GASTARAM O POUCO KI QUE AINDA TINHAM..



HU, HU, HU... ADORAM INCOMODAR OS OUTROS.
MAIS MOSCAS ESCONDIDAS.

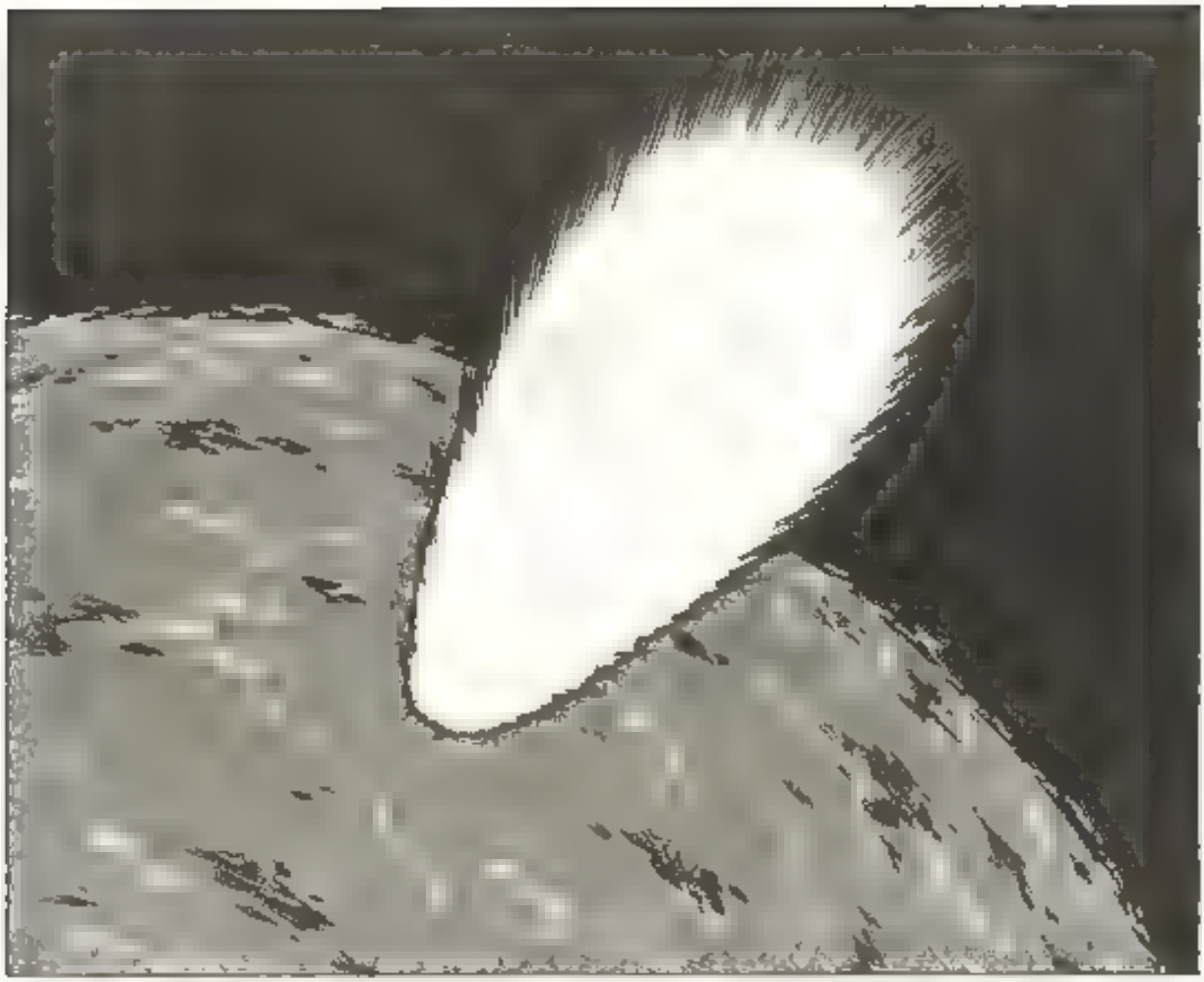
HM

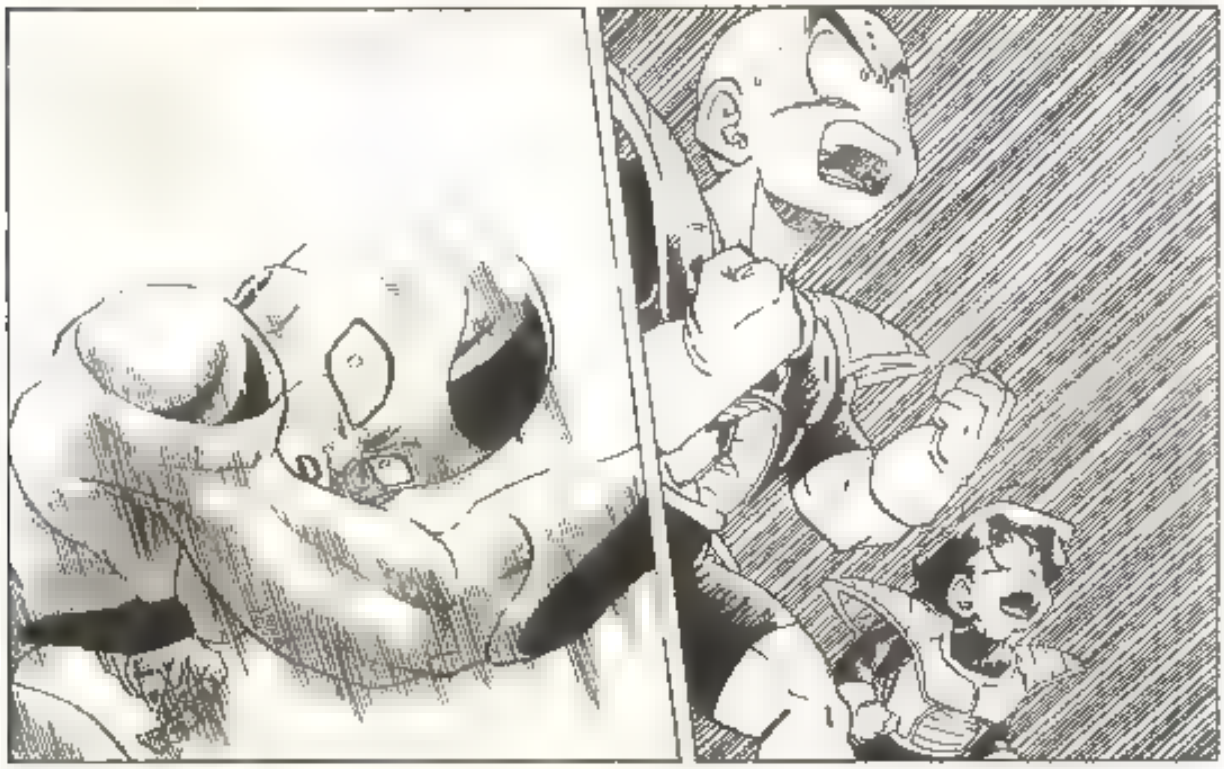
VOU TRANSFORMAR TODOS VOCÊS EM LIXO ESPACIAL, JUNTO COM ESTE PLANETA!!!!
MAS JÁ BASTA!!!

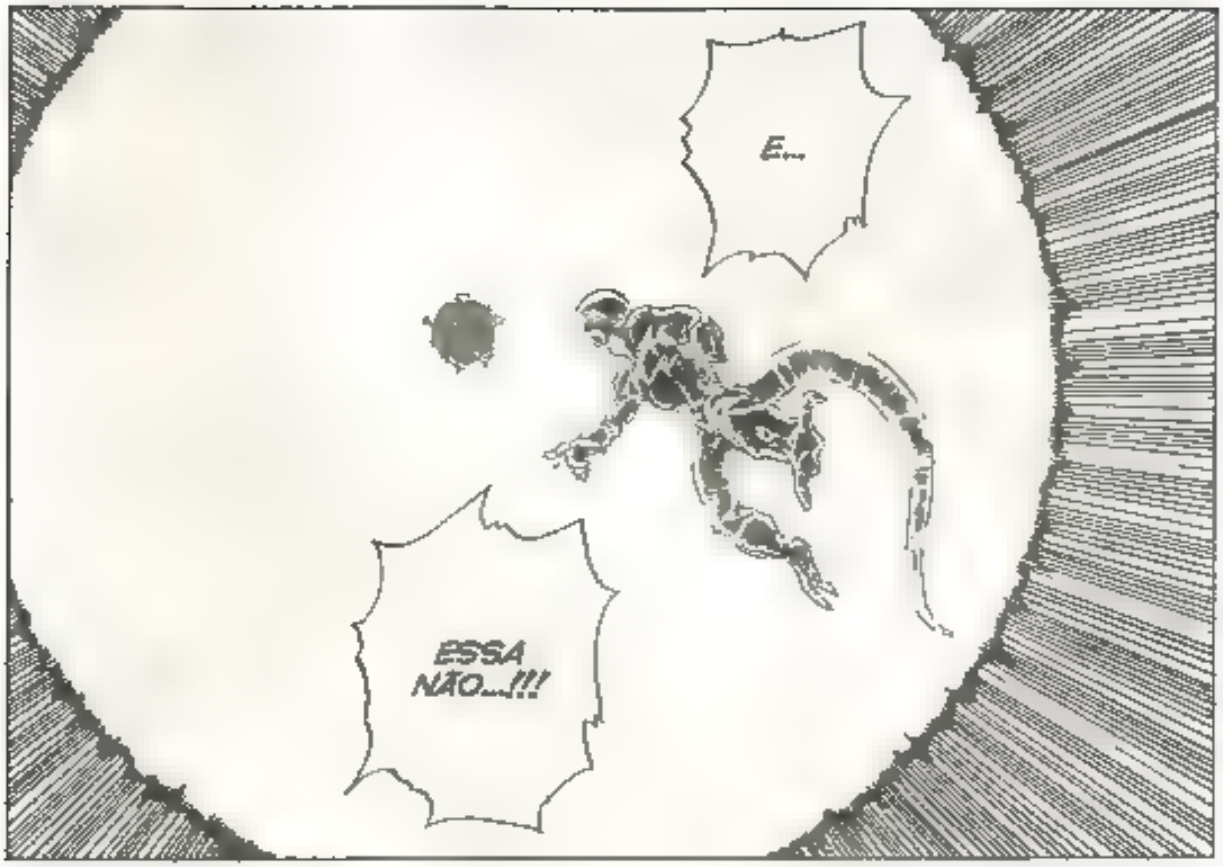
HUNF!

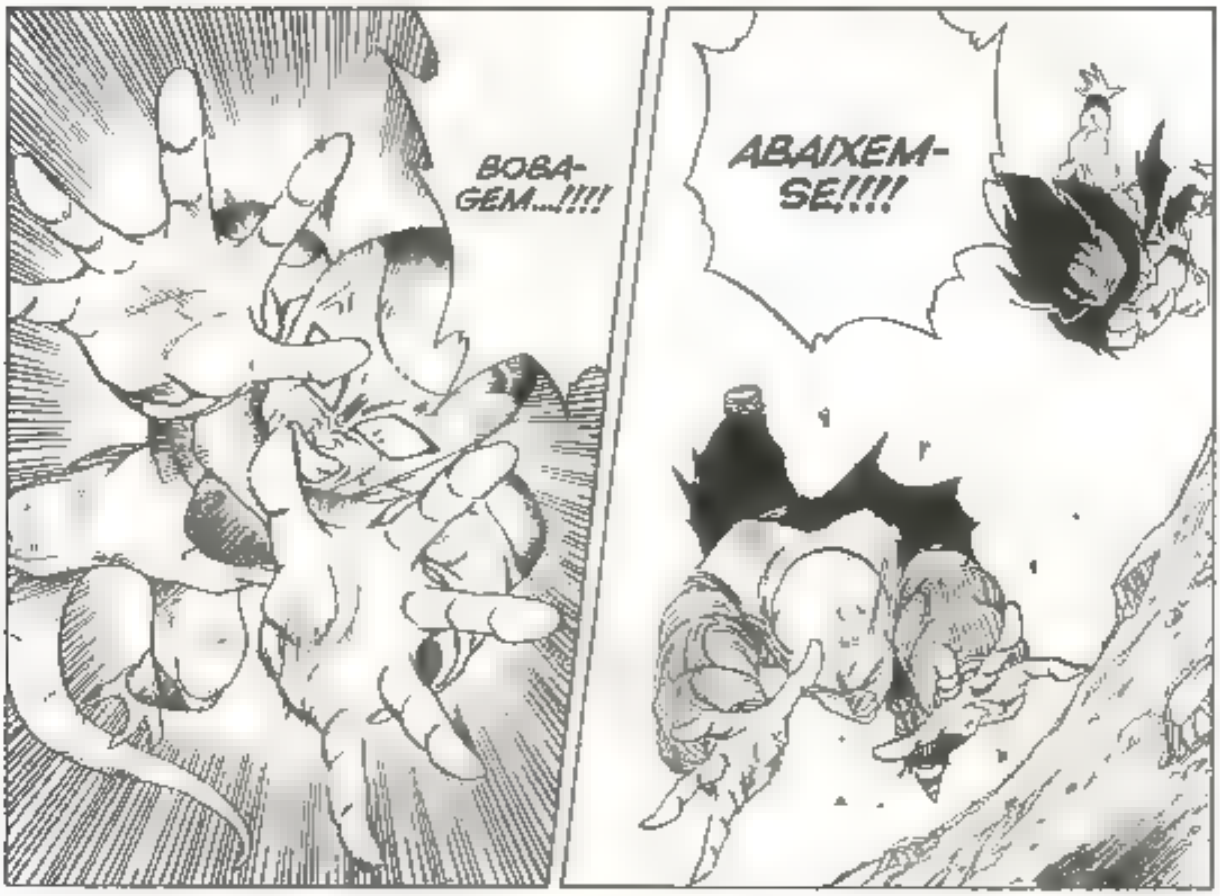
ACA-
BEI!!!
PRON-
TO!!!
VAAAI
...!!!!
WHUUUH

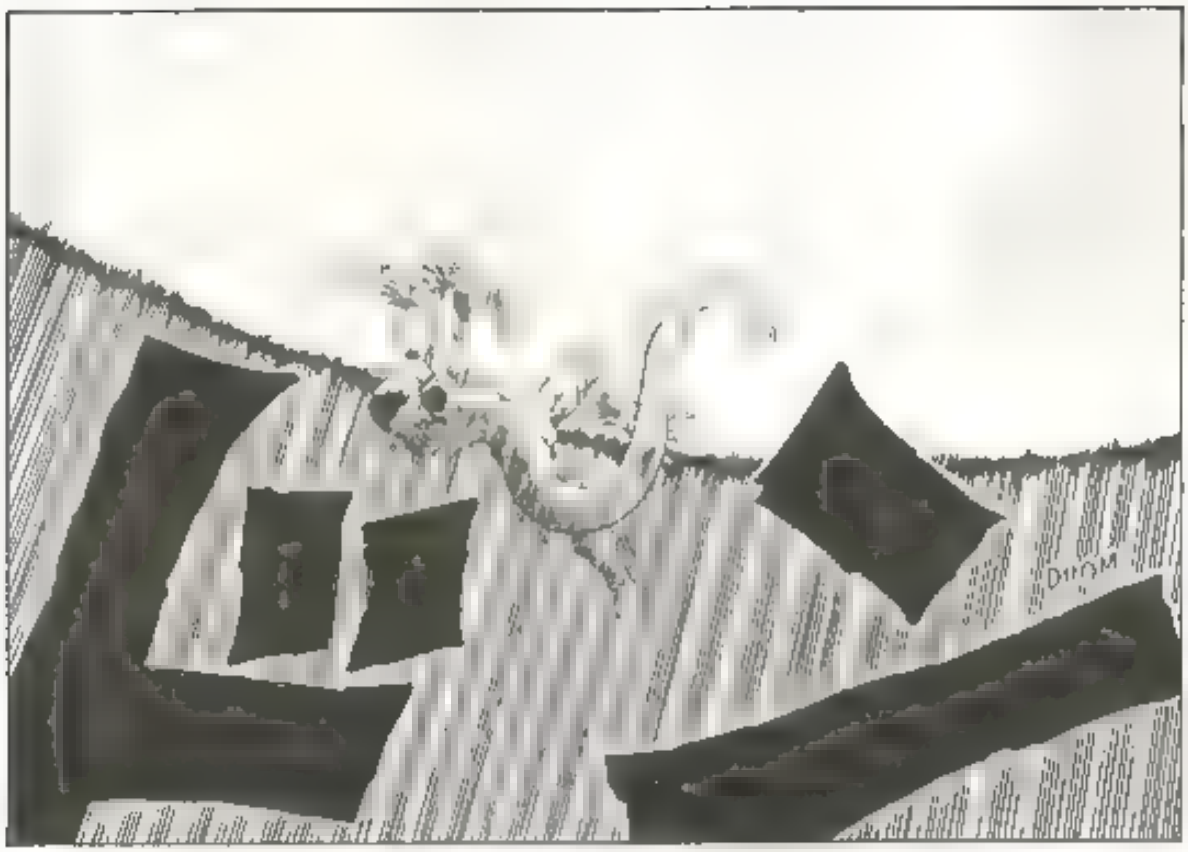
WHAM!

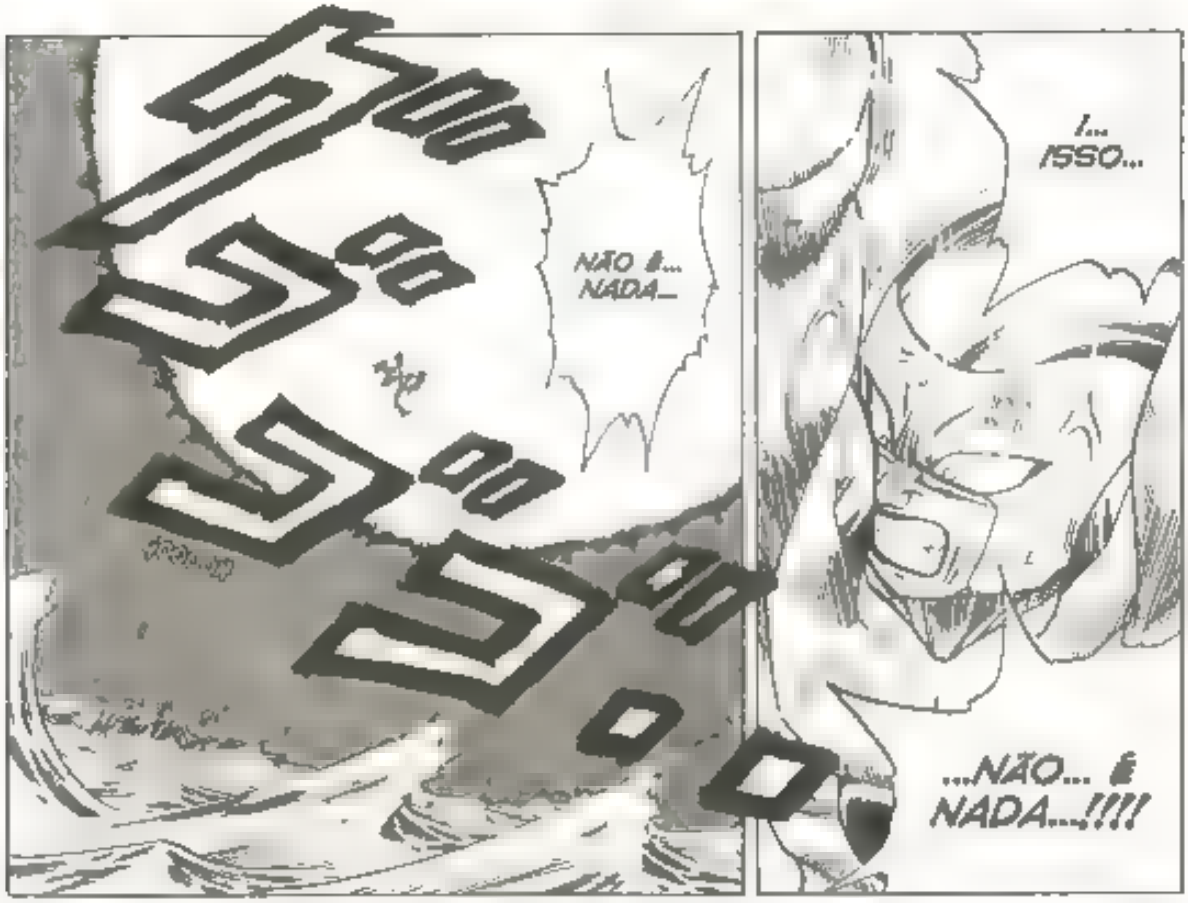




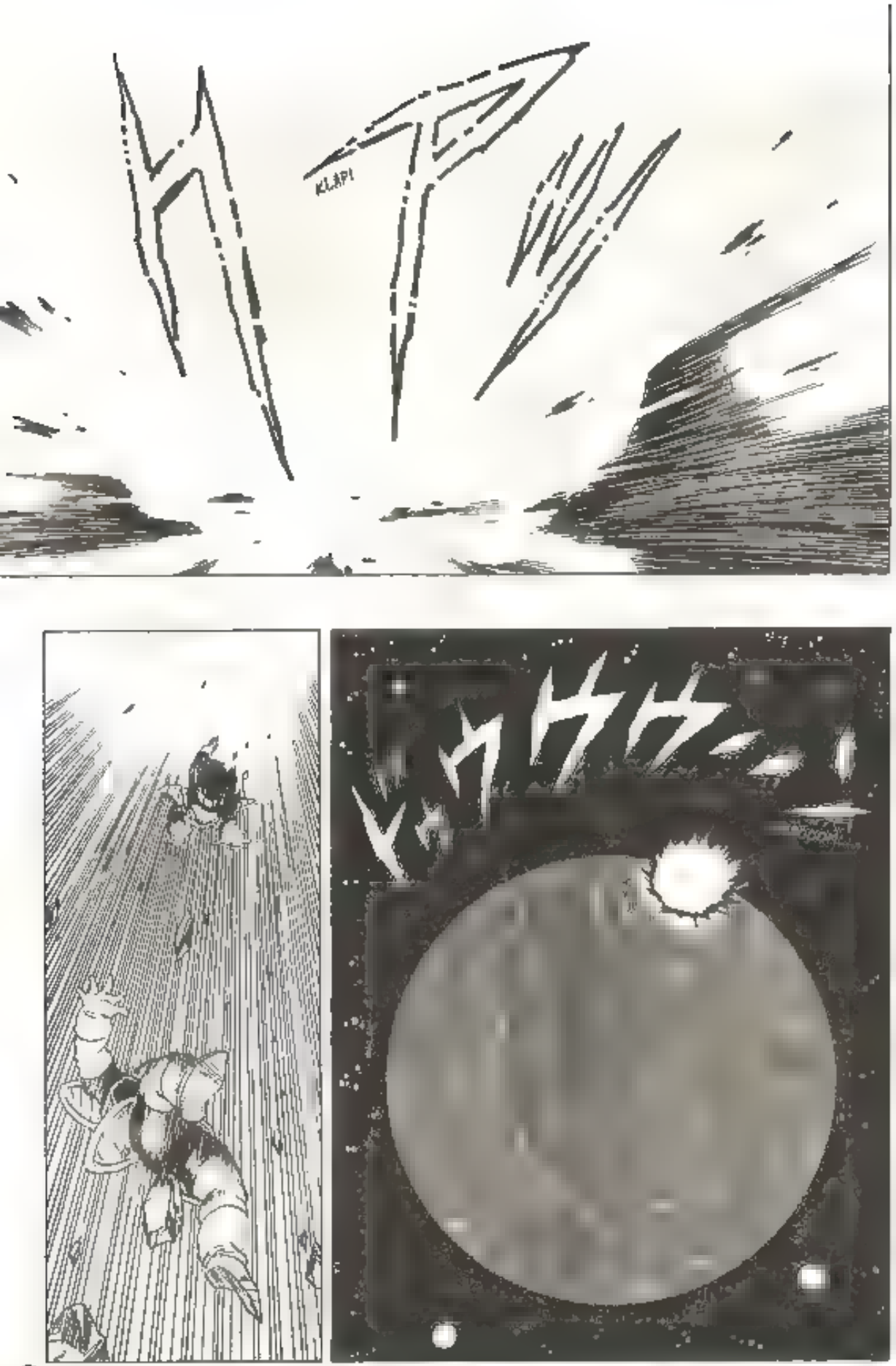

E...
ESSA NÃO...!!!


BOBA-GEM...!!!!
ABAIXEM-SE!!!!

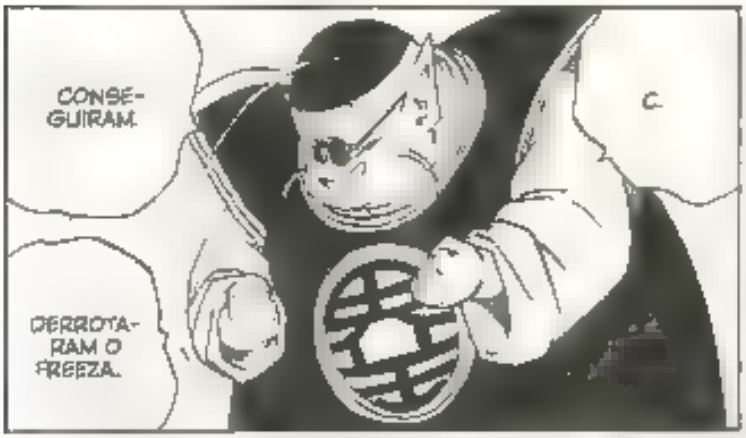



NÃO É... NADA...
É... ISSO...
...NÃO... É NADA...!!!!

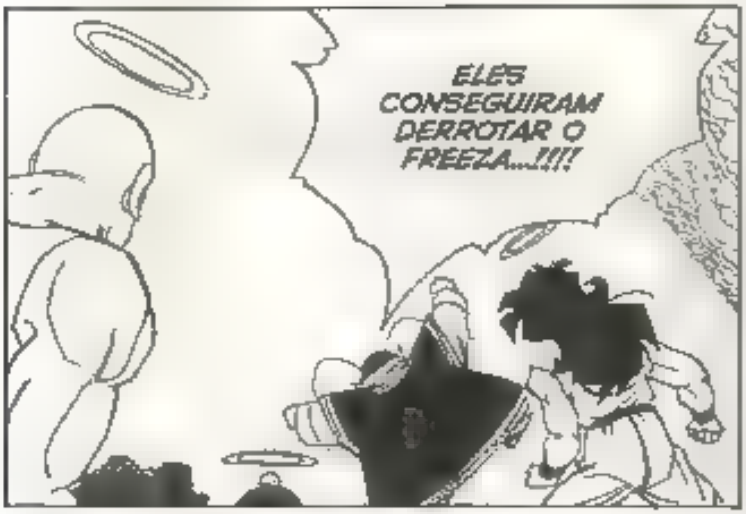
QUE...?
!?...AAAAAU

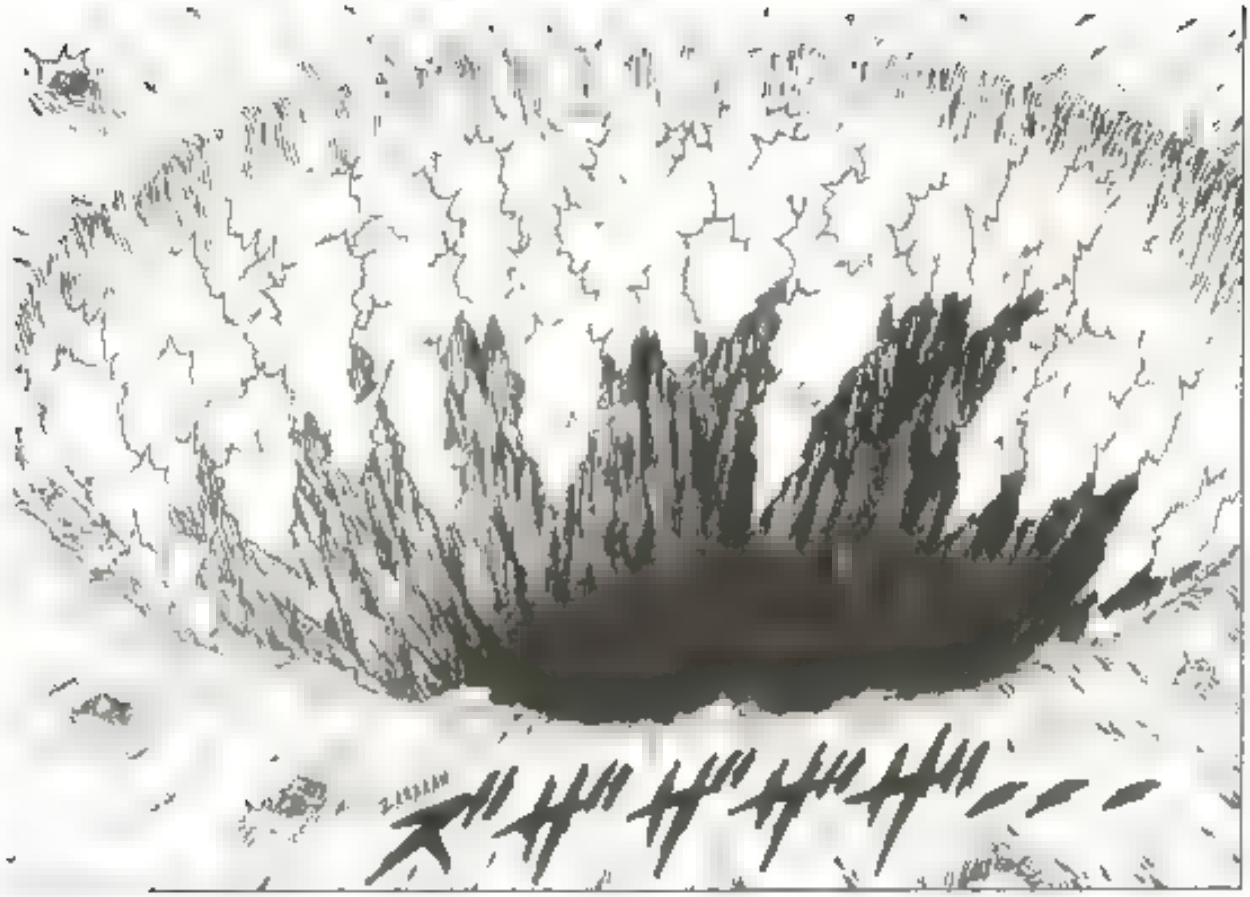

KLÄPI

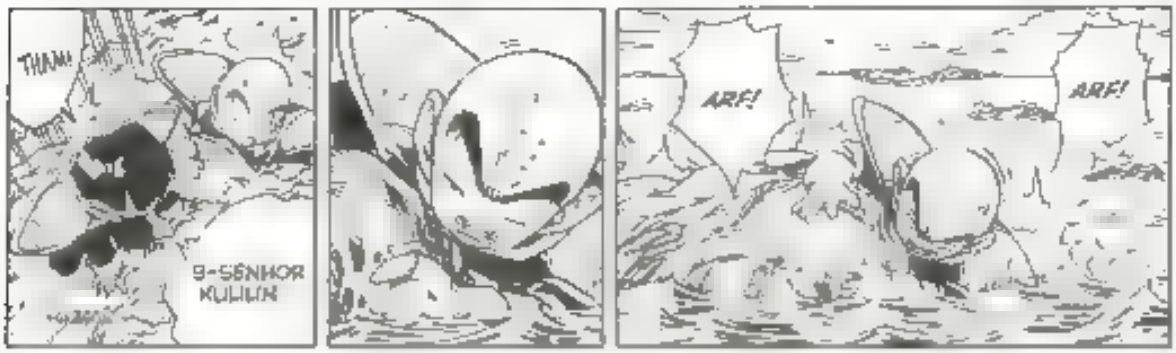
!!

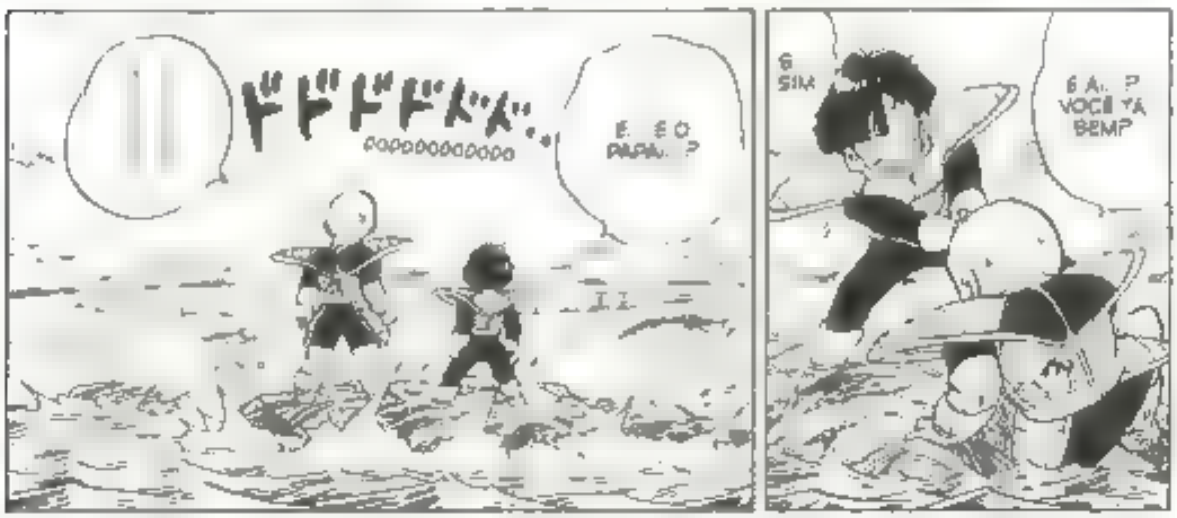

CONSE-
GUIRAM
DERROTA-
RAM O
FREEZA.

S... SENHOR
KAIOH...!!
O QUE FOI...?
NÃO ME DIGA
QUE O GOKU
MORREU...
.....

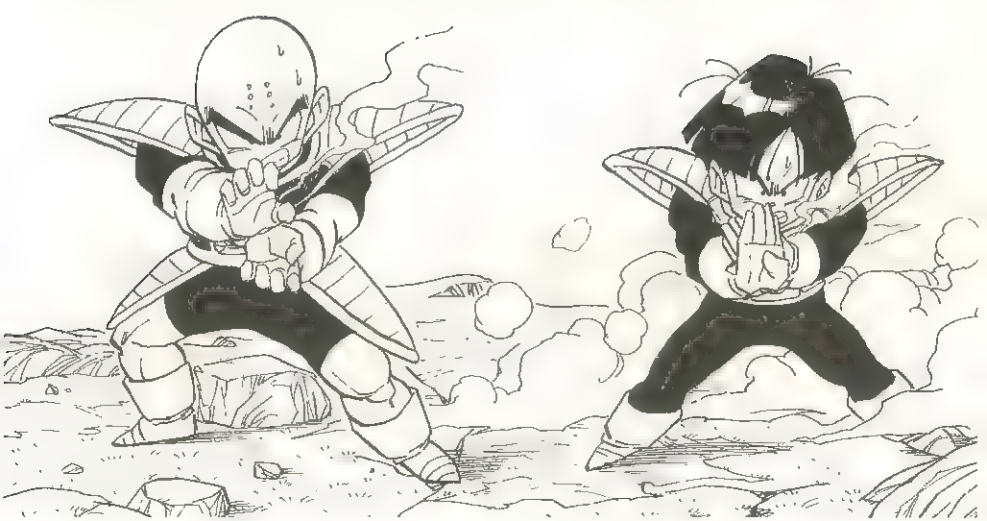

ELES
CONSEGUIRAM
DERROTAR O
FREEZA...!!!!





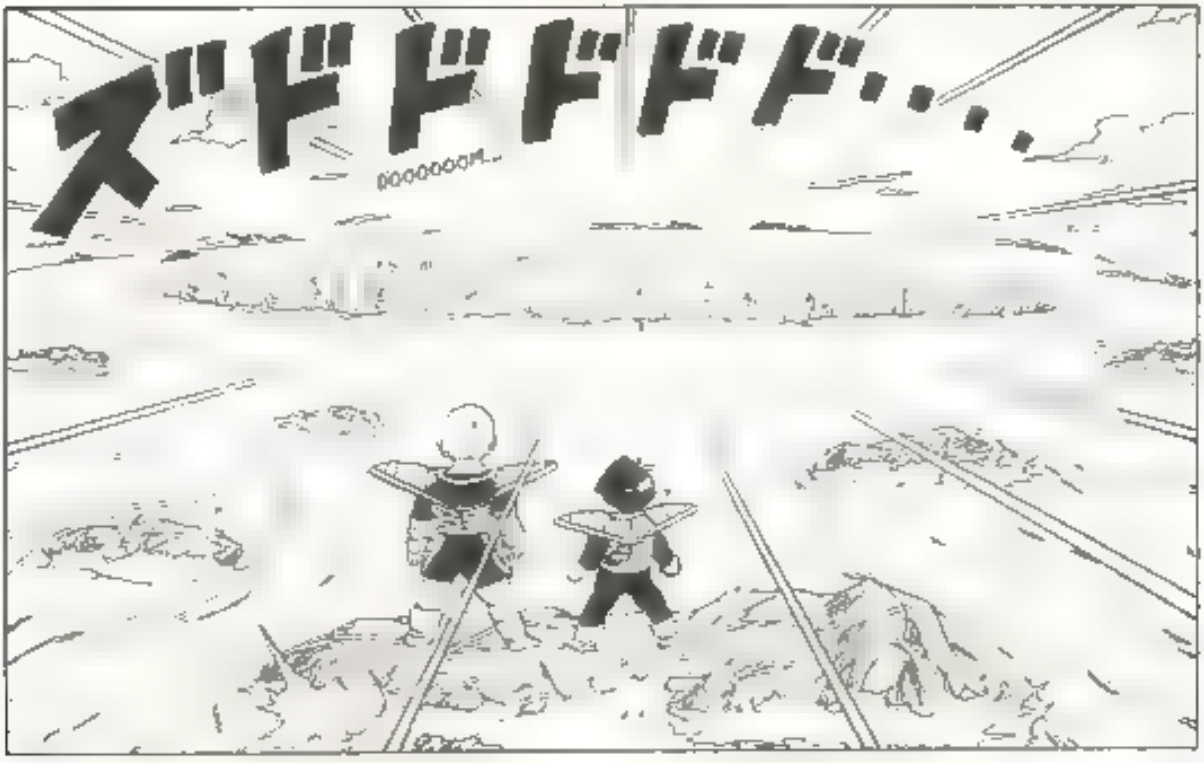


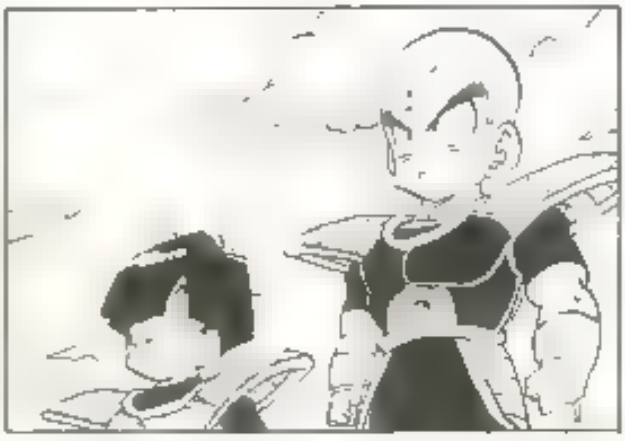
CAPÍTULO 318 ★ FIM



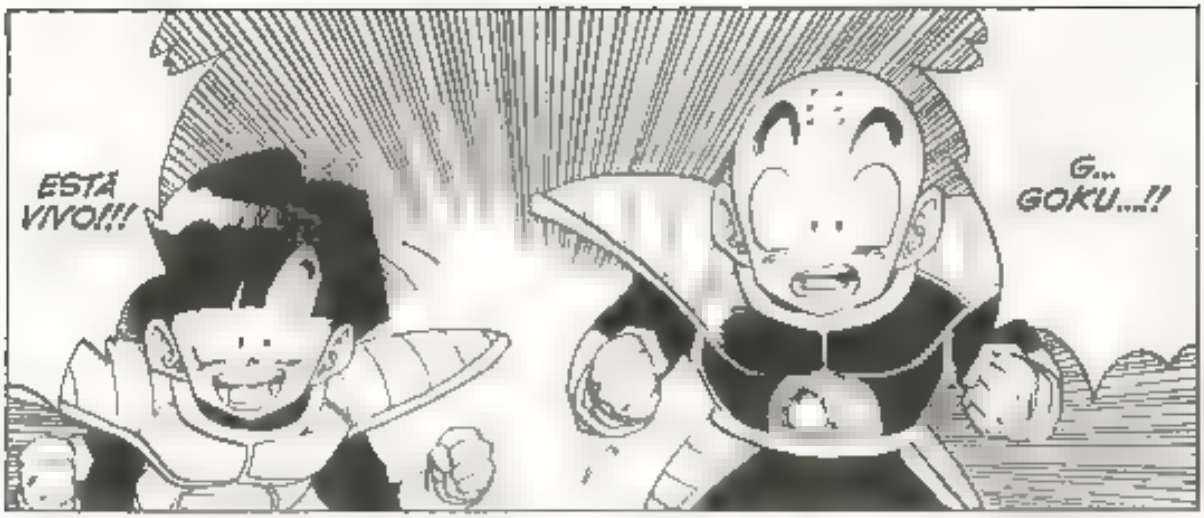
DRAGON BALL

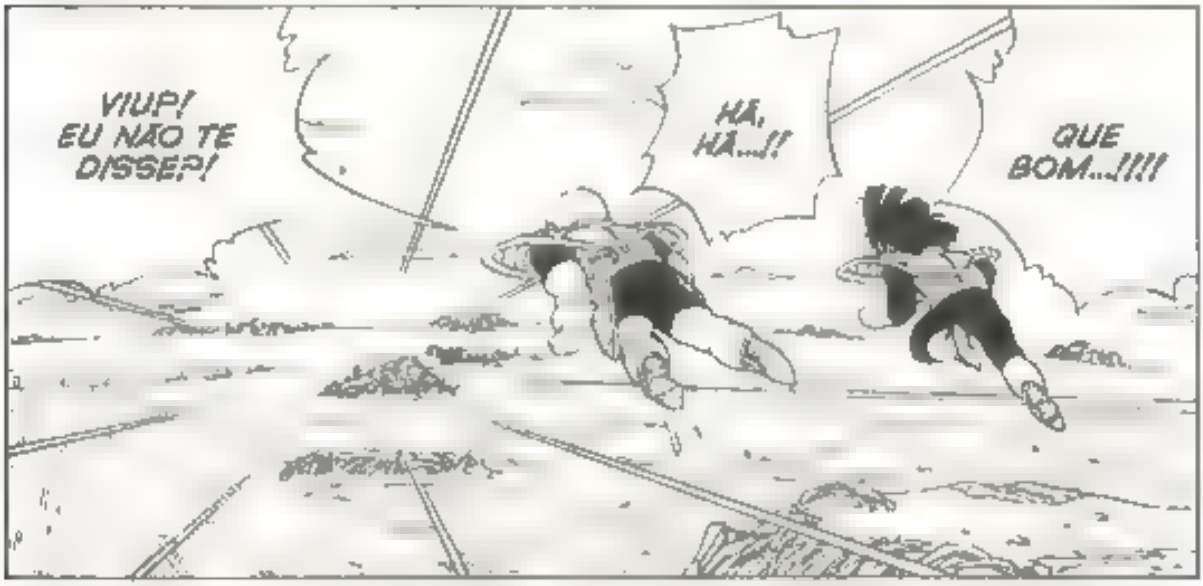
CAPÍTULO 317 ★ VIDA OU MORTE...

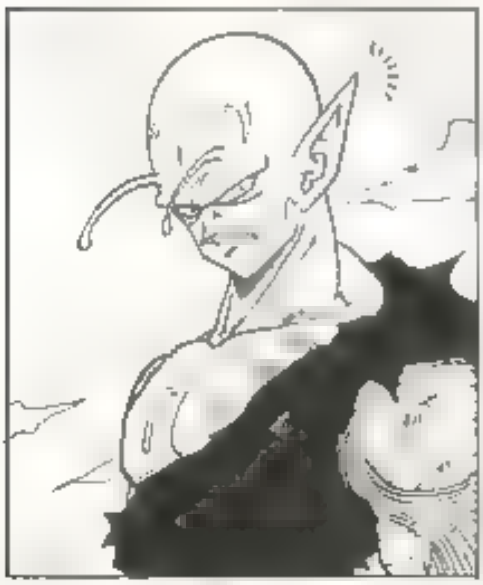


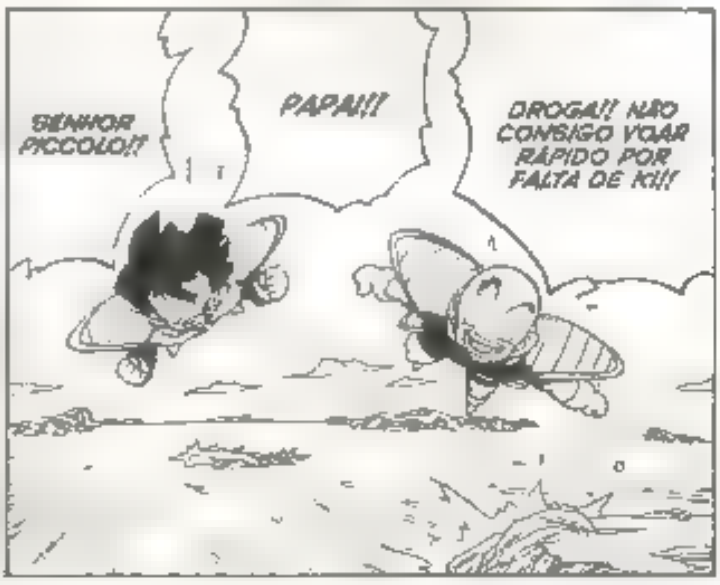


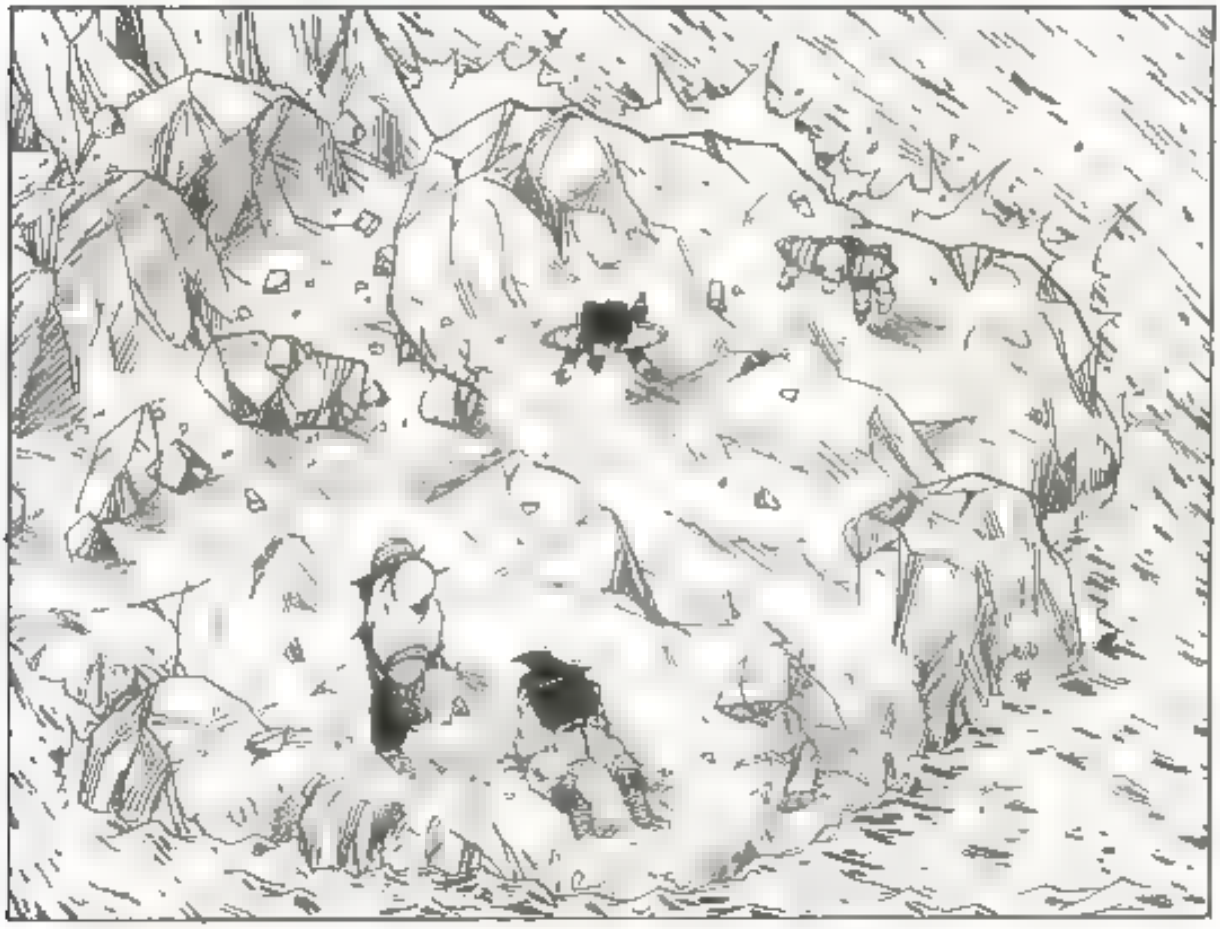
FICA FRIO. AQUELES DOIS NÃO MORRERIAM ASSIM, TÃO FÁCIL..
NÃO SINTO O KI DELES..
ISSO É PORQUE A GENTE TÁ DESCONCENTRADO.
ズドドド...
HÃ?!
OLHE ALI.
S... SENHOR KURIN.
ズオッ
SENHOR PICCOLO...!!
ARF!
ARF!

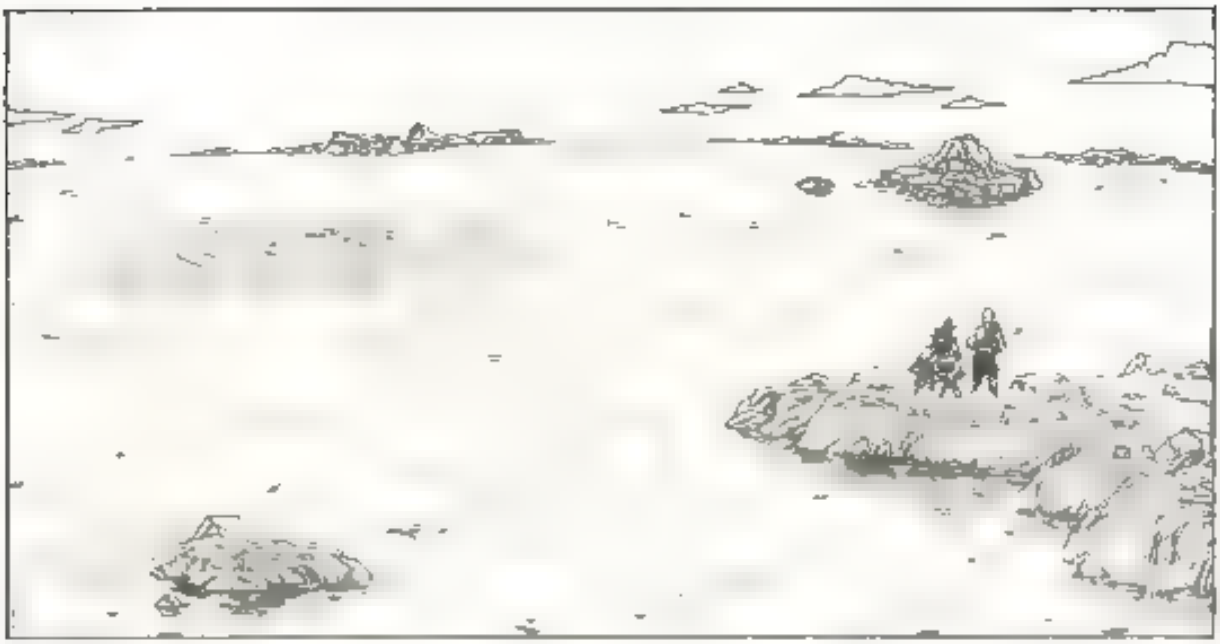

ESTÁ VIVO!!!
G... GOKU...!!


VIUP! EU NÃO TE DISSE?!
HÃ, HÃ...!!
QUE BOM...!!!!




SENHOR PICCOLO!!
PAPAI!!
DROGA!! NÃO CONSIGO VOAR RÁPIDO POR FALTA DE KI!!





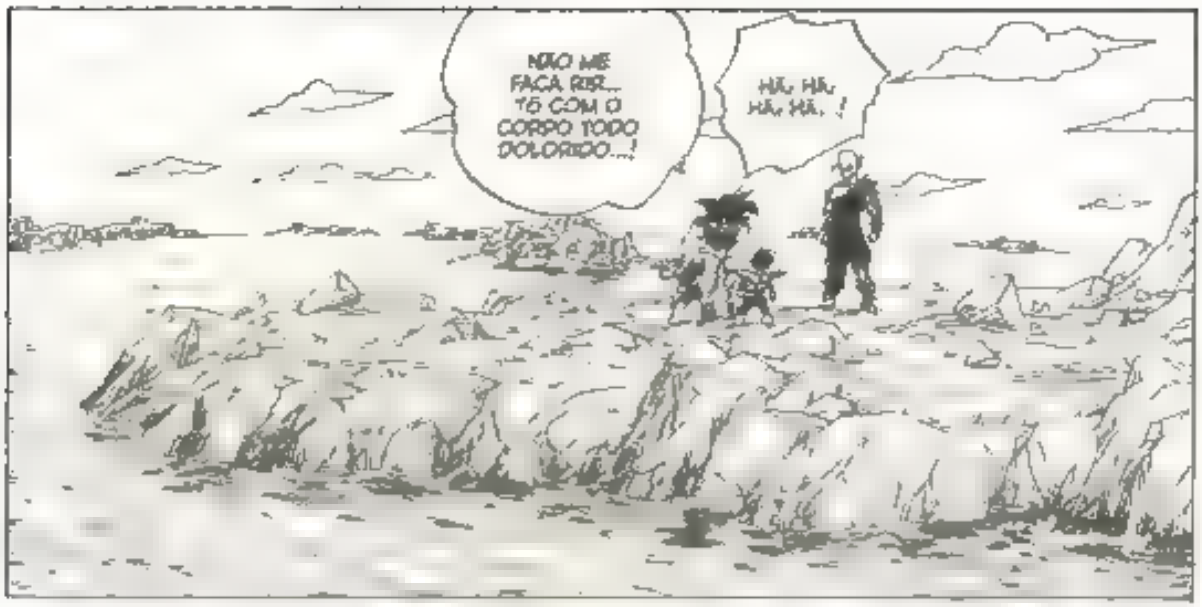
AH!!

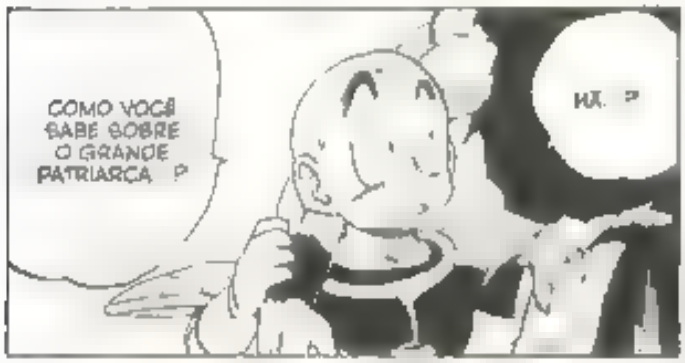
COM A NAVE QUE EU USEI NA MINHA VIAGEM, A GENTE CHEGA NA TERRA EM CINCO DIAS
VAMOS EMBORA?

O QUE FOI, KURILIN?!

QUE SUSTO. ACHEI QUE O FREEZA TINHA VOLTADO.
DE CERTA FORMA, TENHO MAIS MEDO DELA DO QUE DO FREEZA..

A BULMA..!!
EU TINHA ME ESQUECIDO!!

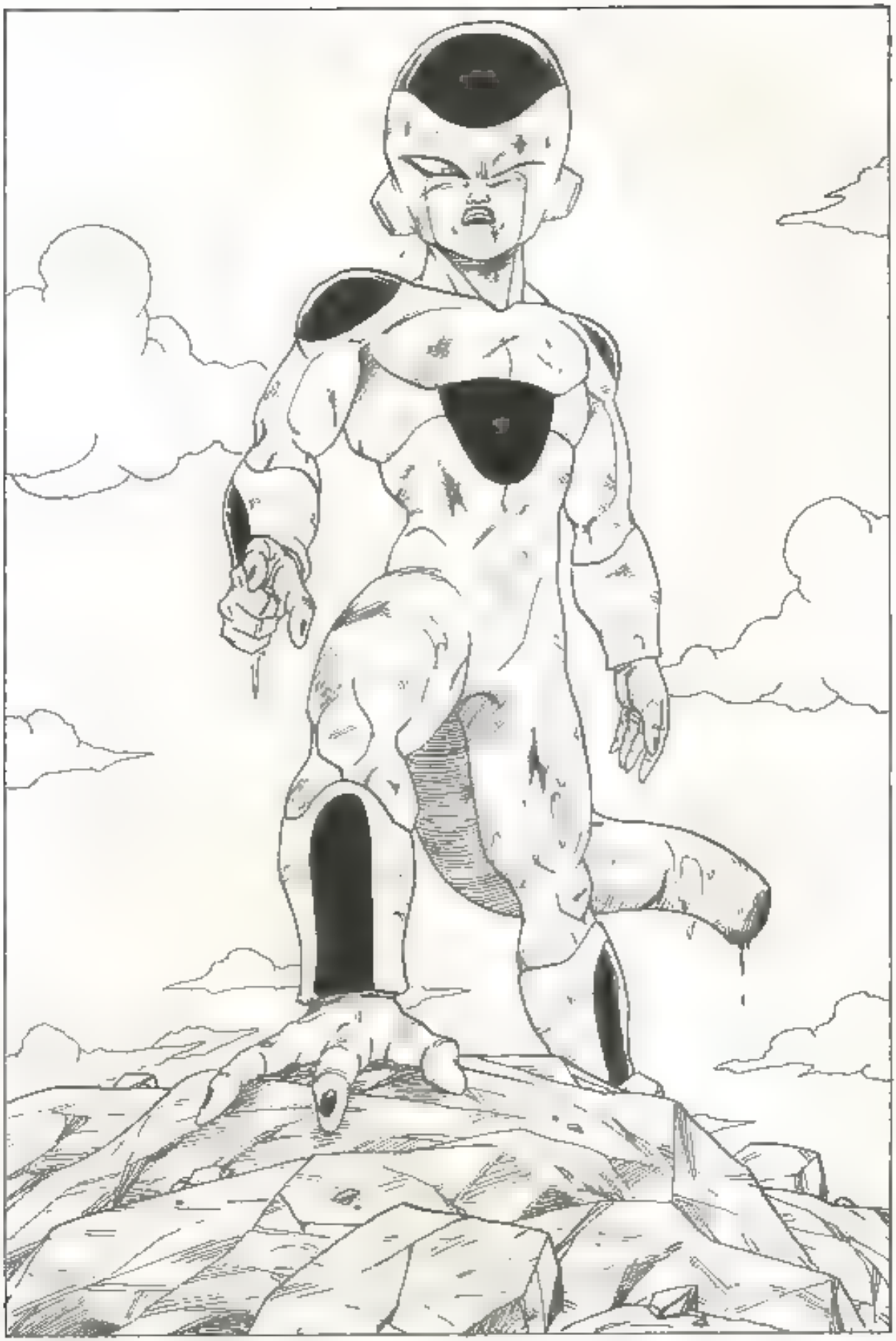

NÃO ME FAÇA RIR... TÔ COM O CORPO TODO DOLORIDO...!
HÃ, HÃ, HÃ, HÃ...!

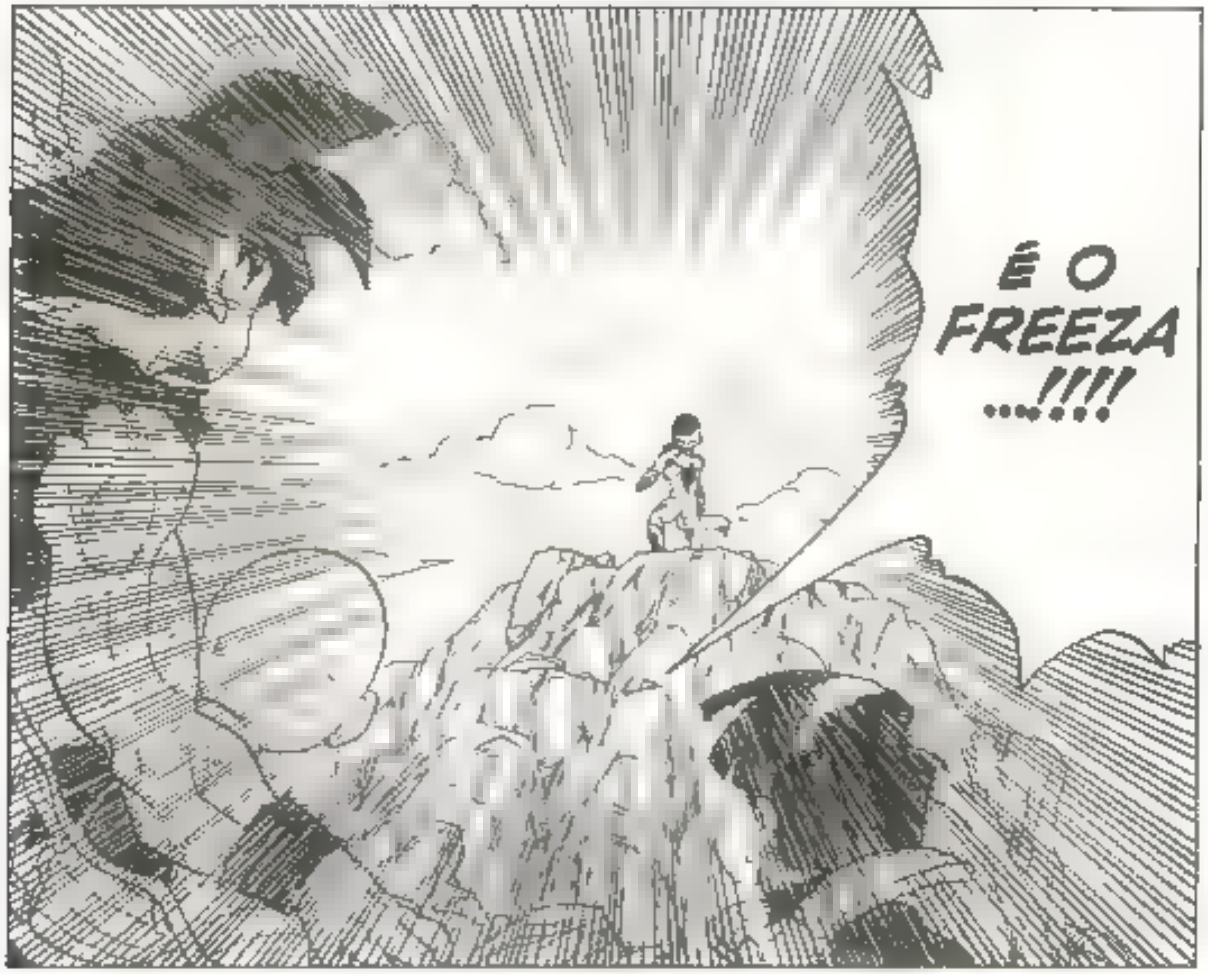

COMO VOCÊ SABE SOBRE O GRANDE PATRIARCA ?
HÃ...?

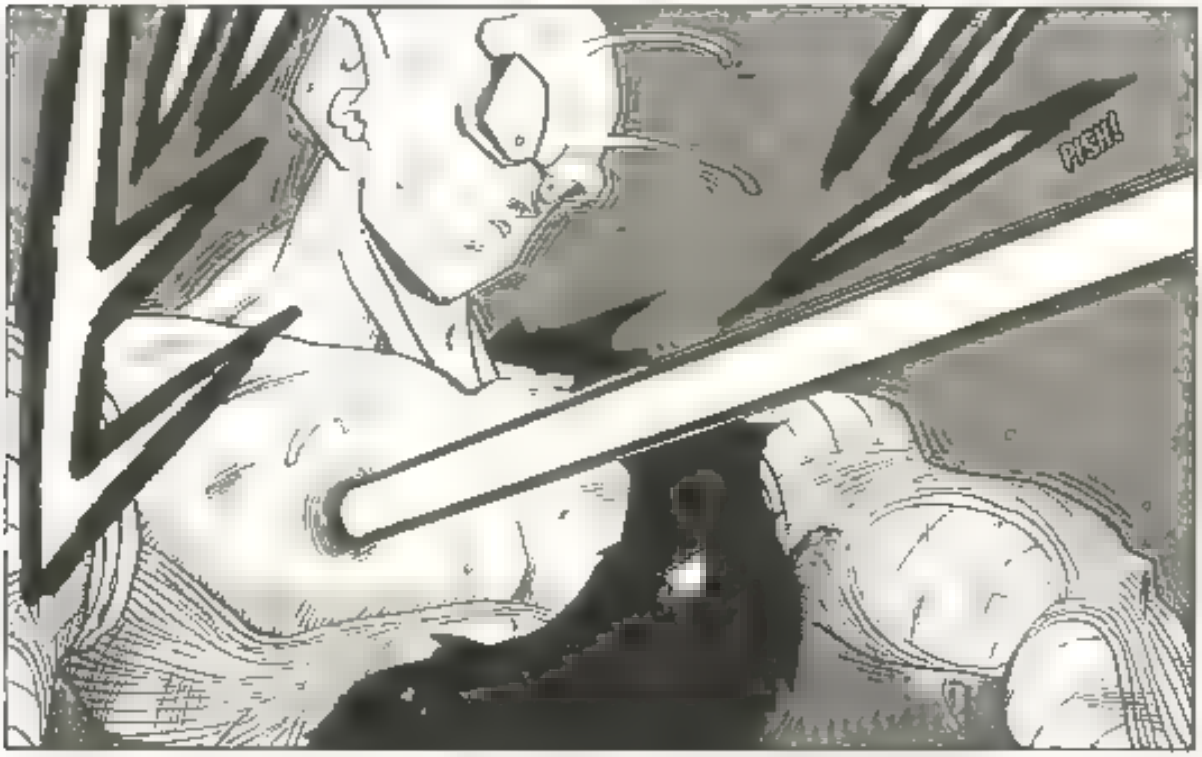
AH..

NÃO PODE SER...
N..

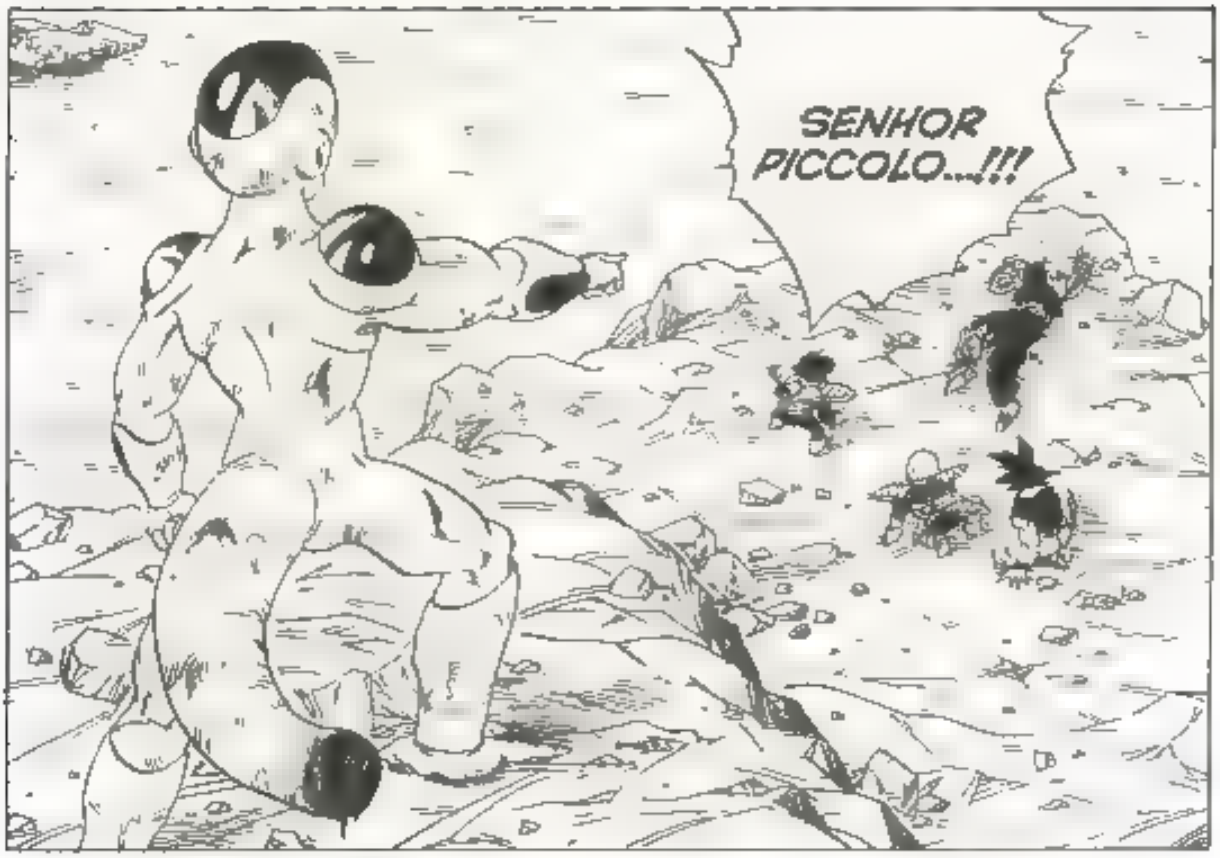
MAS AGORA, PELO MENOS, O GRANDE PATRIARCA E TODOS QUE MORRERAM PODERÃO DESCANSAR EM PAZ
NAMEKUSEI FOI BASTANTE CASTIGADO.



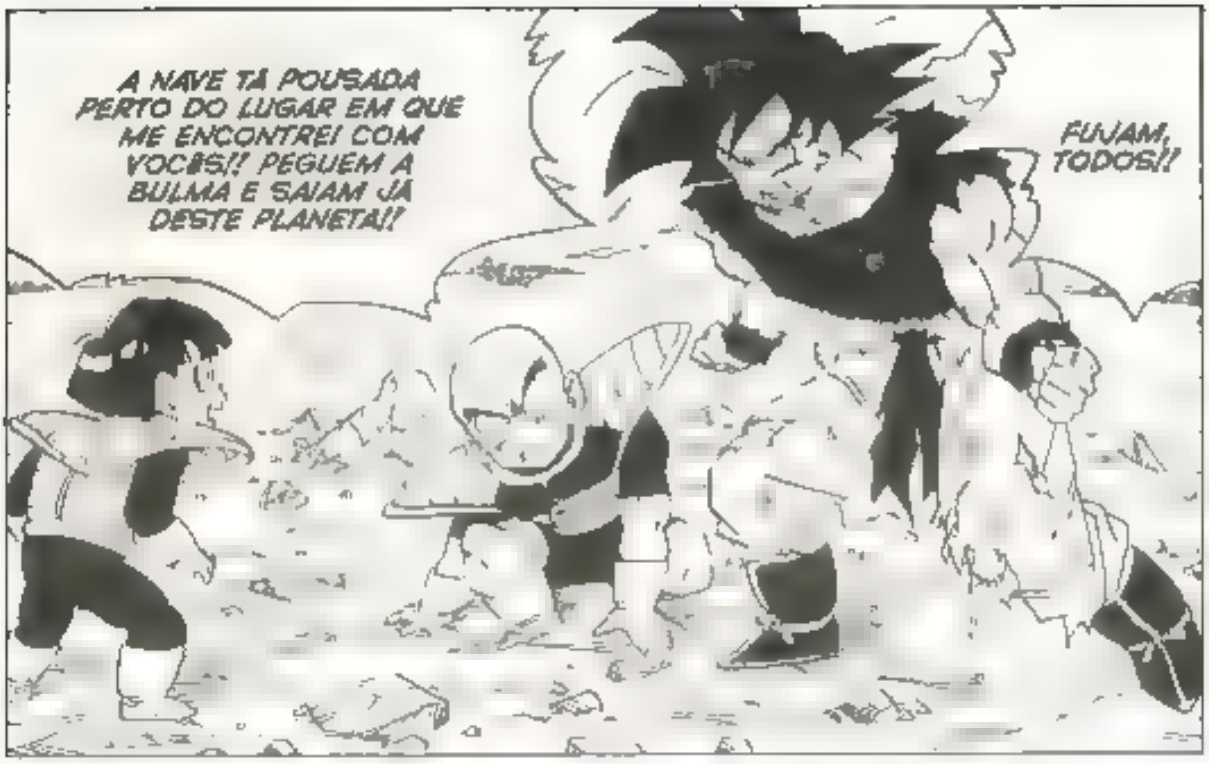

É O
FREEZA
...!!!!

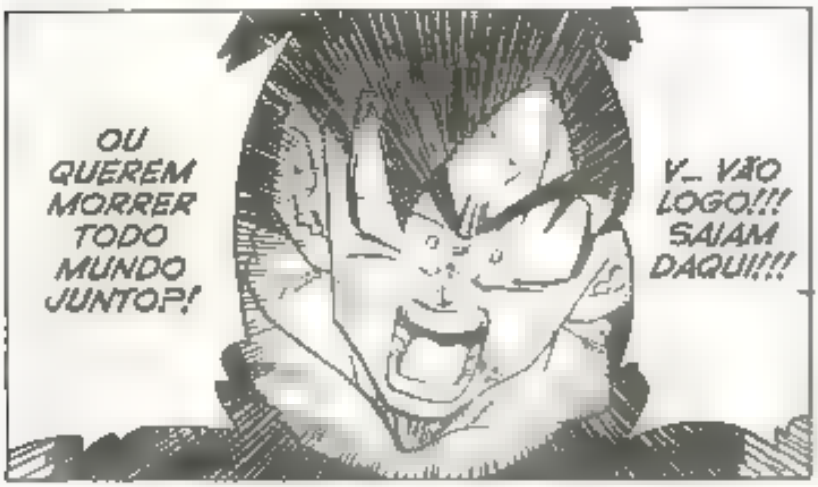

PASH!

SENHOR PICCOLO...!!


SENHOR PICCOLO...!!!

IMAGINE, O GRANDE FREEZA, QUASE MORTO..
A... ATÉ EU ACREDITEI QUE TINHA MORRIDO NESSA.

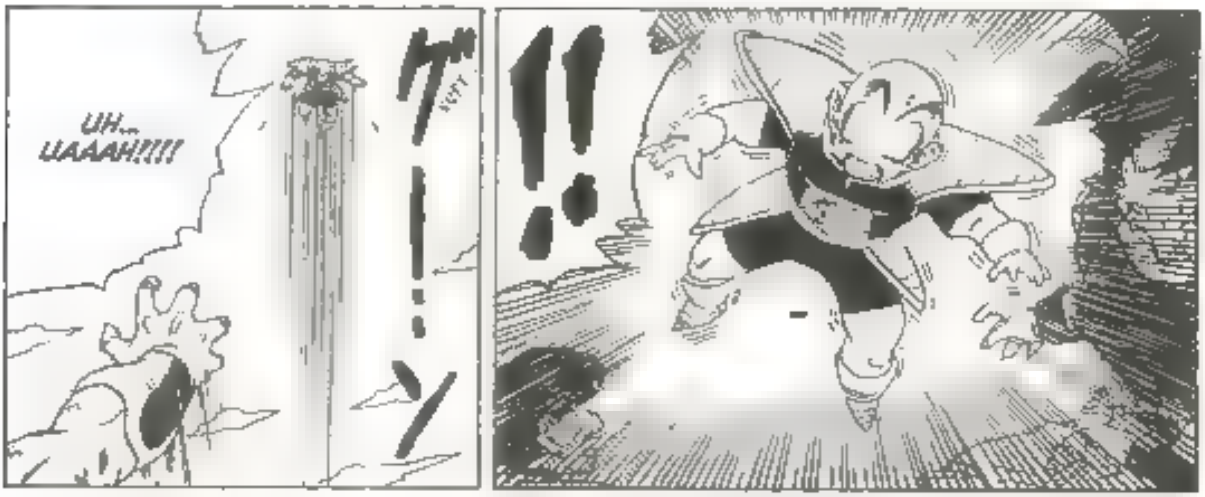

A NAVE TÁ POUSADA PERTO DO LUGAR EM QUE ME ENCONTREI COM VOCÊS!! PEGUEM A BULMA E SAIAM JÁ DESTE PLANETA!!
FUJAM, TODOS!!


OU QUEREM MORRER TODO MUNDO JUNTO?!
V... VÃO LOGO!!! SAIAM DAQUI!!!

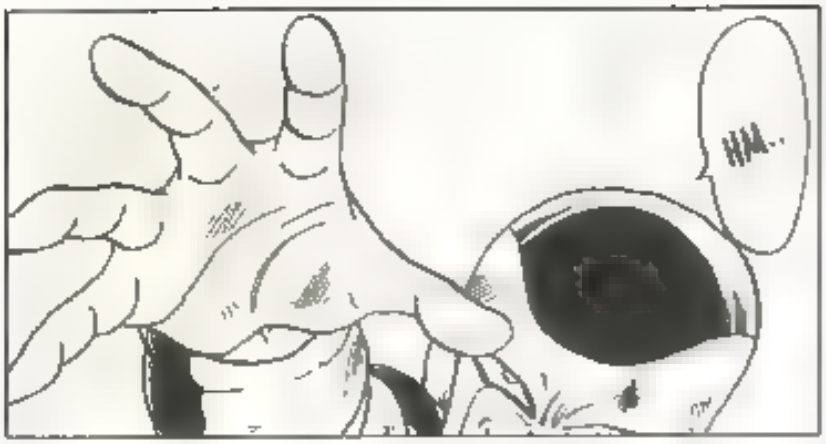
O QUE TÁ PLANEJANDO, GOKU...?!
COMO ASSIM..?
VOCÊ NÃO.

NINGUÉM SAIRÁ VIVO DAQUI.
ACHAM QUE VOU DEIXÁ-LOS ESCAPAR?

POSSO ESTAR FERIDO, MAS NÃO TEREI PROBLEMA NENHUM EM ACABAR COM VERMES COMO VOCÊS!!!!


UH... UAAAH!!!!
!!!
!!

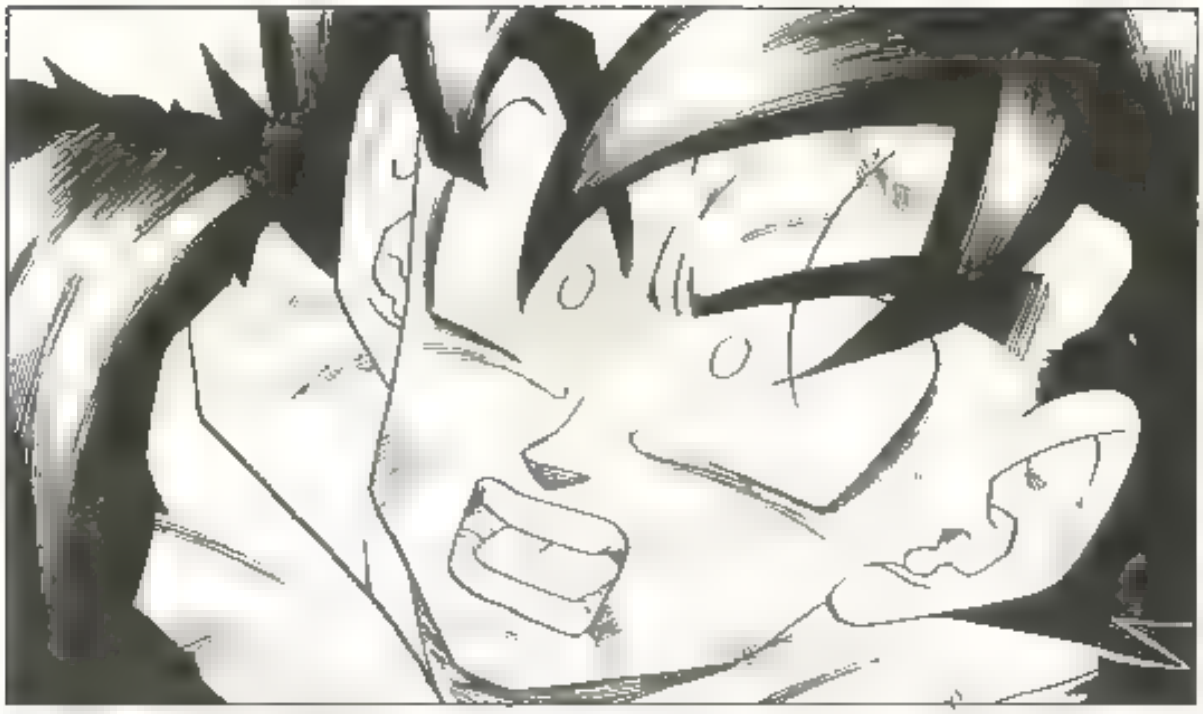
KULILIN!!!

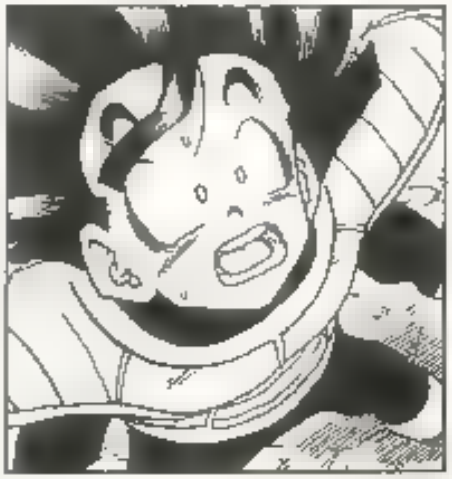

HM...

GOKUUU!!!

BOOM

NÃO SE ATREVA, FREEZA!!!!!

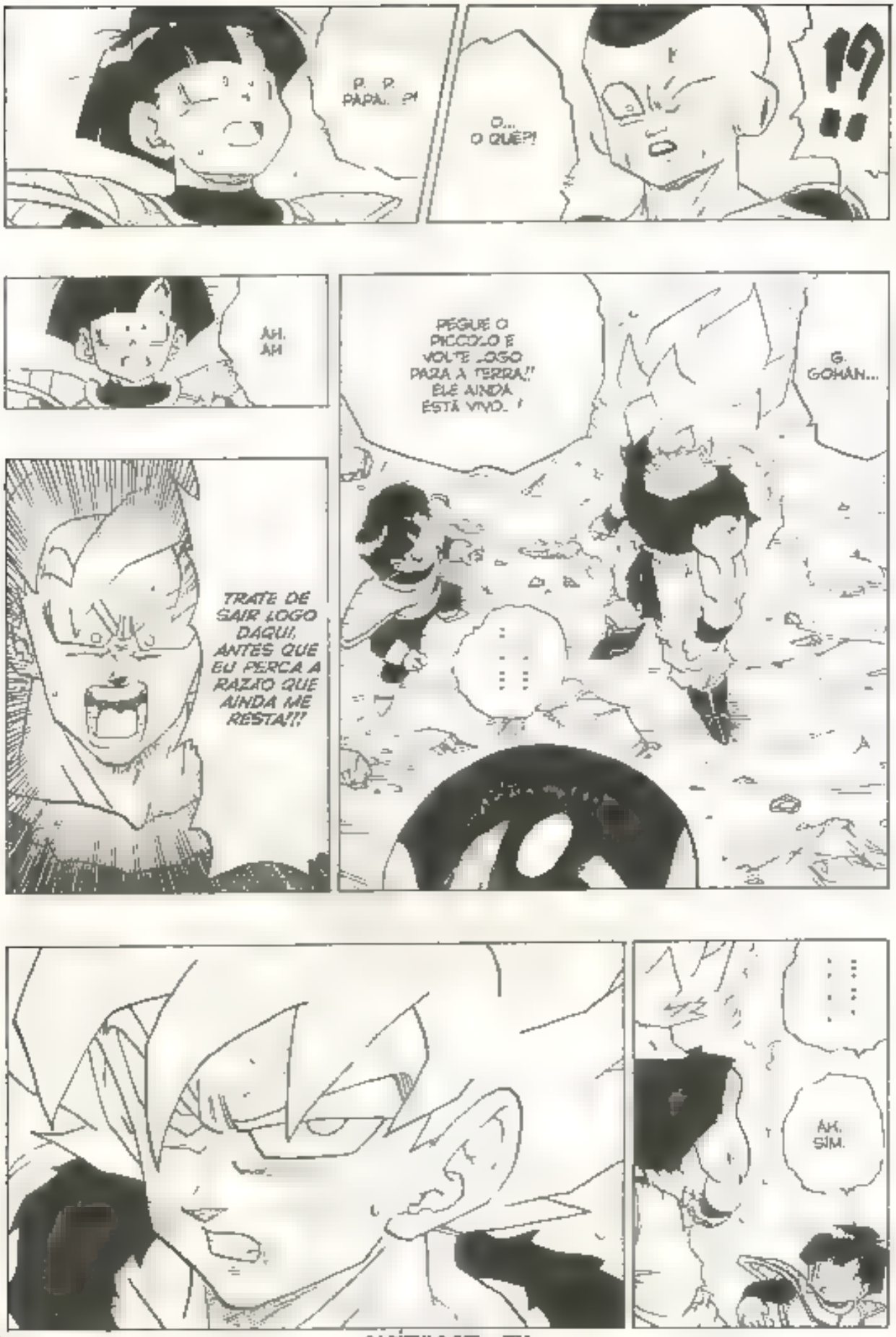




HU, HU, HU.
O PRÓXIMO SERÁ O MOLEQUE.

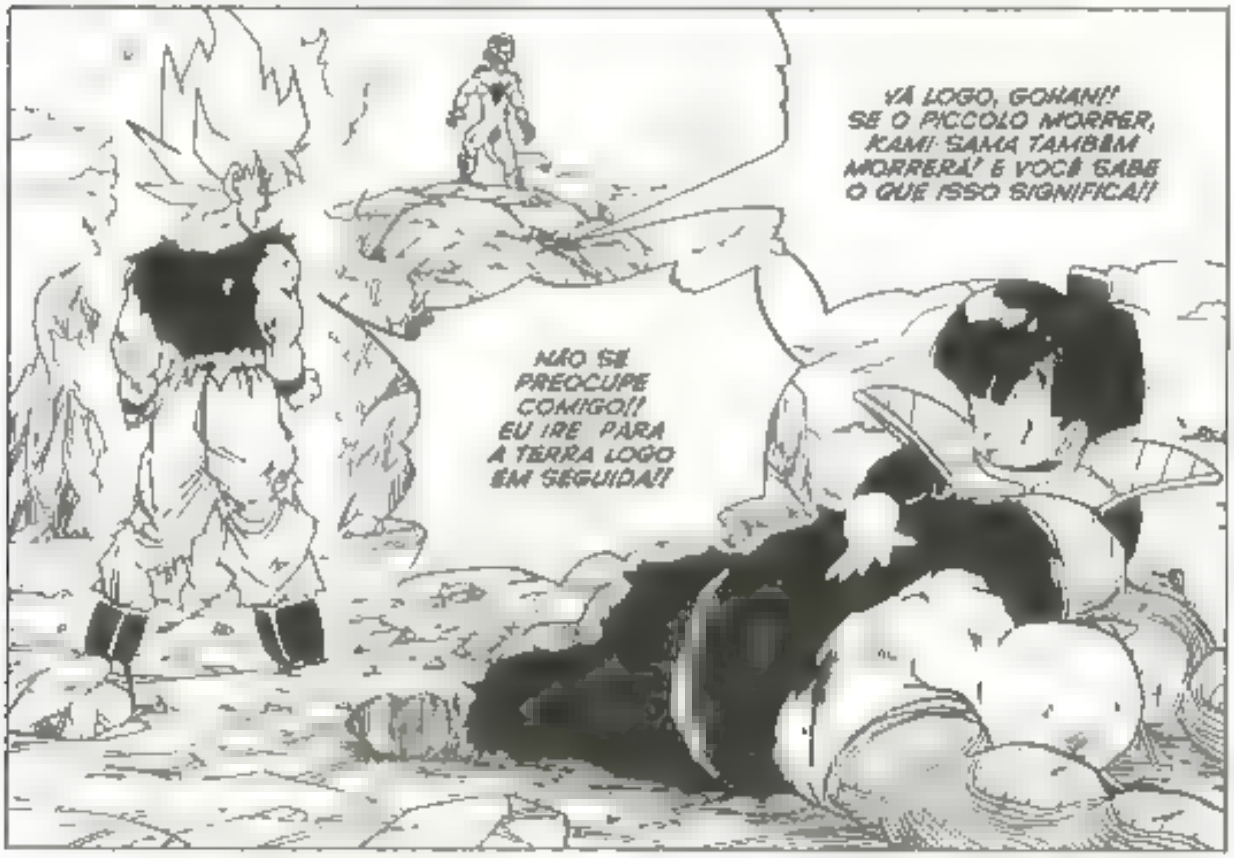
ガク ガク
V. .
VOCÊ NÃO PODIA.
COMO PÔDE..? COMO
HUNF!!
パチン
!?
ゾワッ
WOSH
HM?!

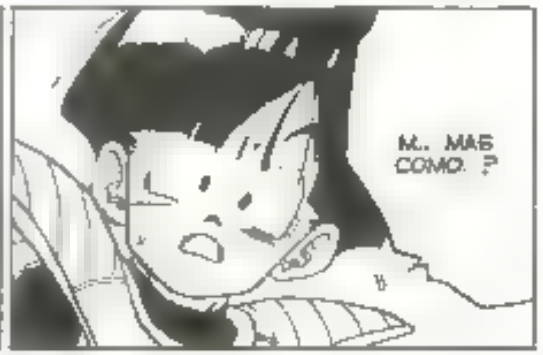
ZWOOO

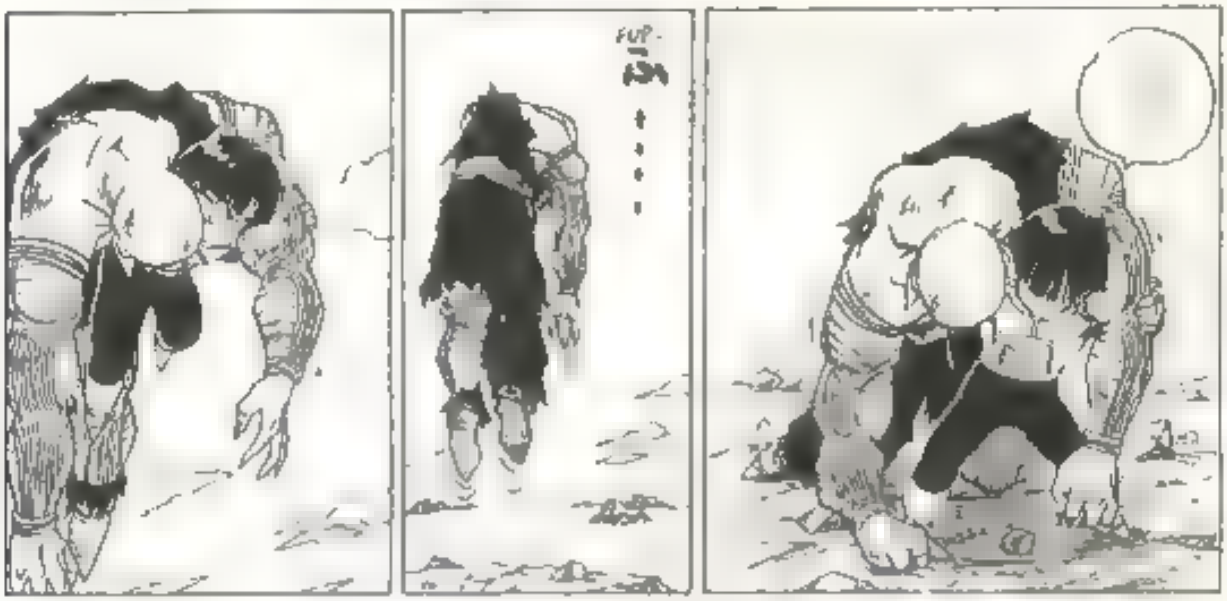


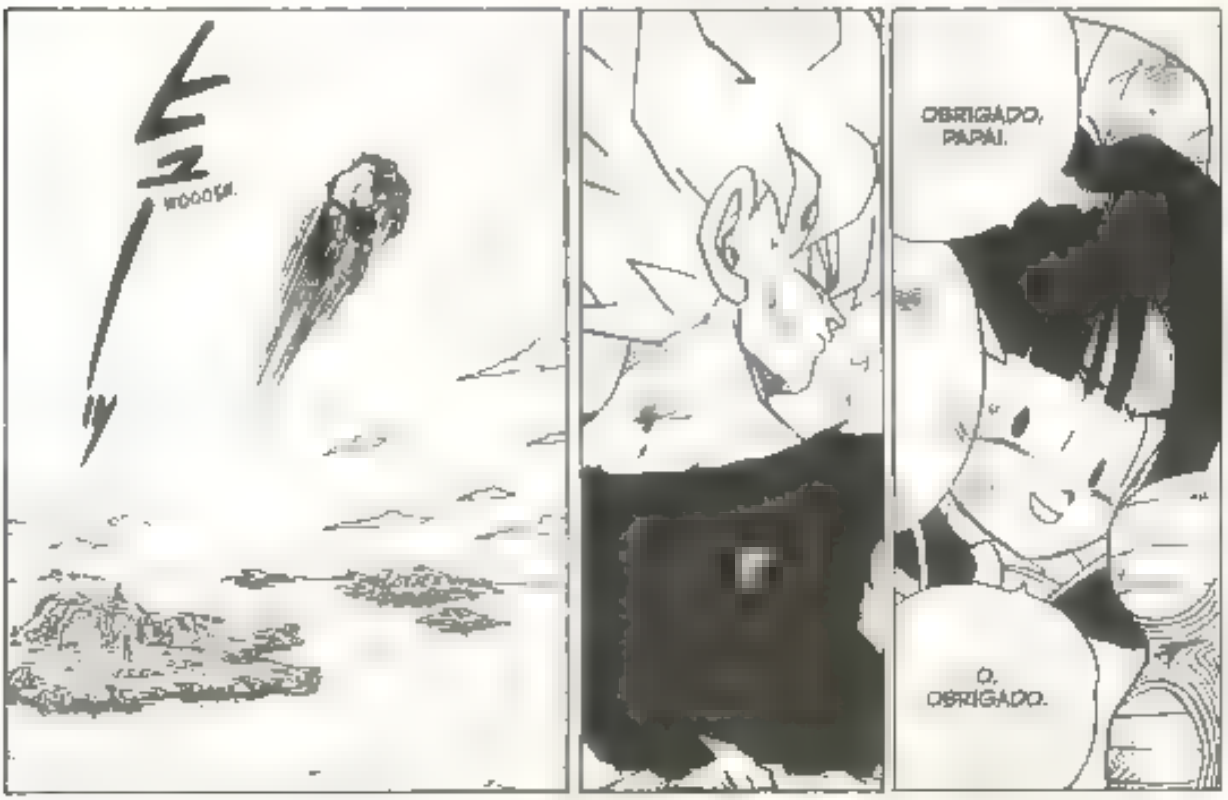
CAPÍTULO 317 * FIM

CAPÍTULO 318 ★ O LENDÁRIO SUPERSAIYAJIN

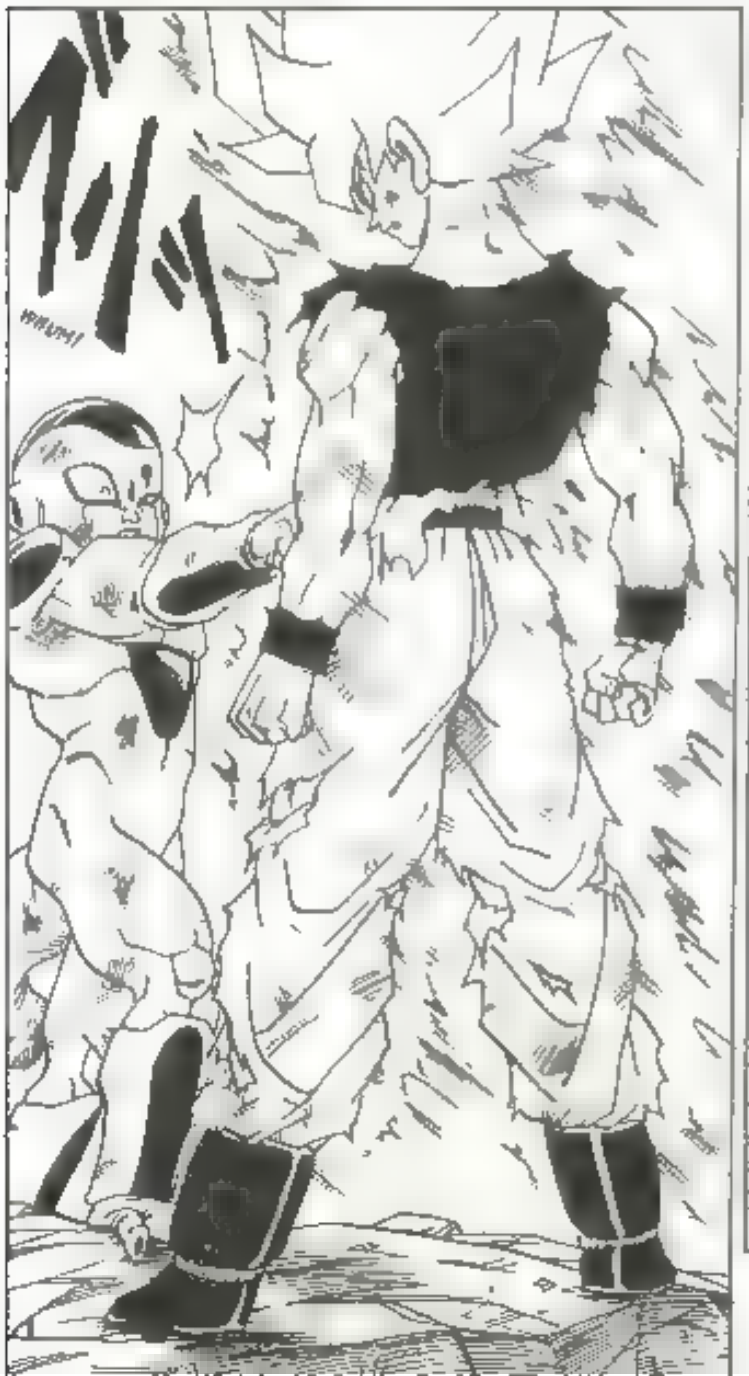


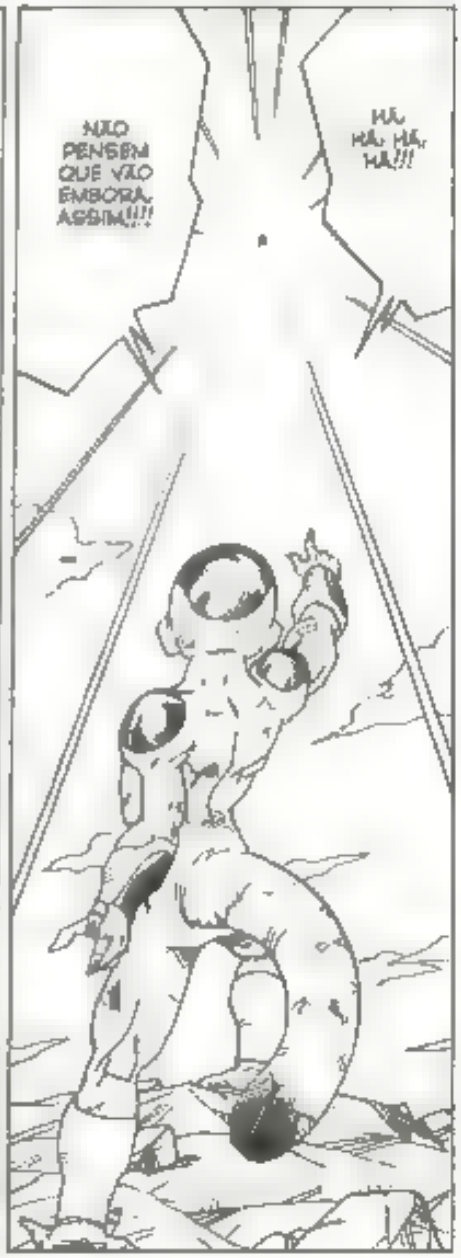



FUP.

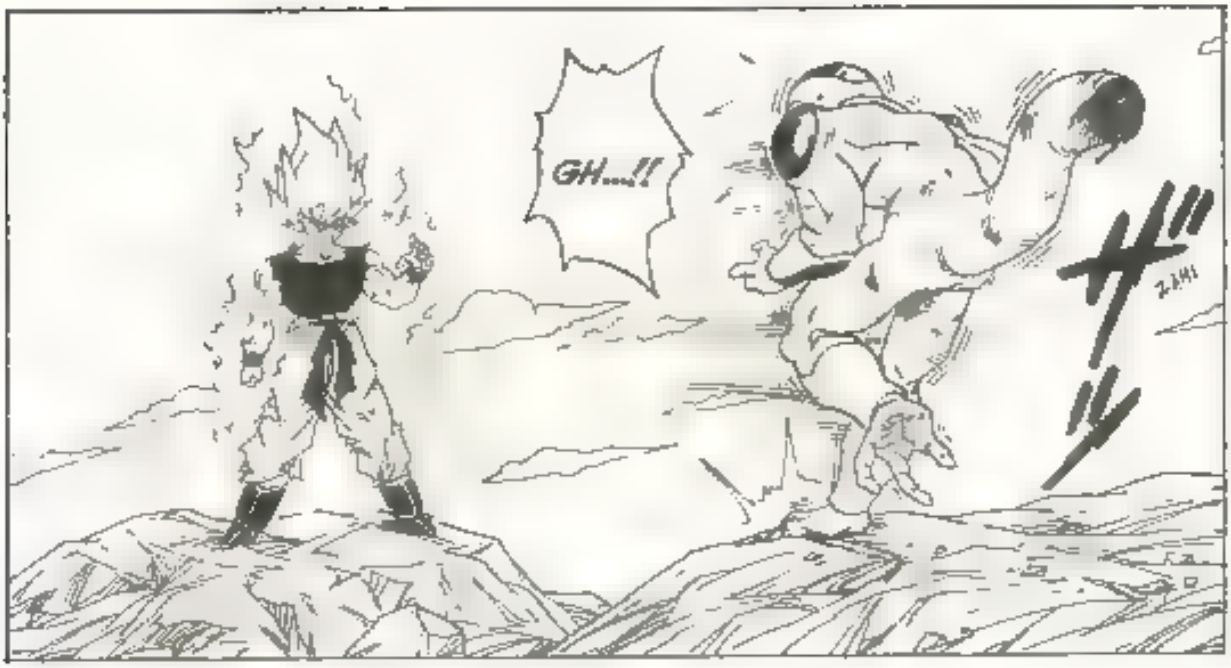

WOOOSH.
OBRIGADO, PAPAI.
O, OBRIGADO.

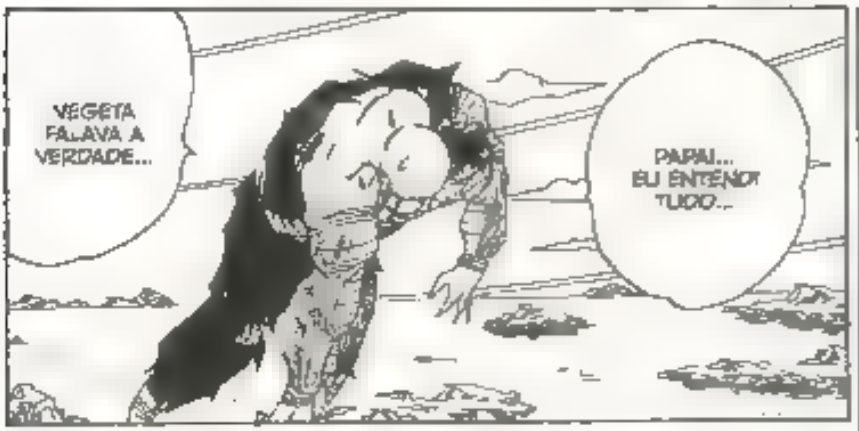
ESPERAREI O SENHOR VOLTAR SÃO E SALVO...
EU ESPERARE.

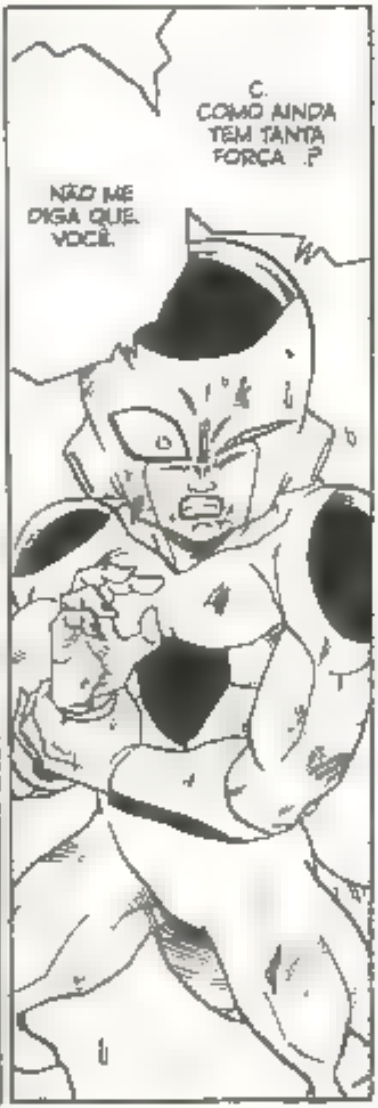

HRUM!


NÃO PENSEM QUE VÃO EMBORA ASSIM!!!!
HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!!!

GUUUN.
!!
GUH!
SEU MAL-CARÁTER...
JÁ CHEGA, NÃO...?
VAP!
MATANDO INOCENTES, UM ATRÁS DO OUTRO...
ATÉ O KUUUN.


GH...!!
ZAH!


VEGETA FALAVA A VERDADE...
PAPAI... EU ENTENDI TUDO...


C. COMO AINDA TEM TANTA FORÇA ?
NÃO ME DIGA QUE VOCÊ...

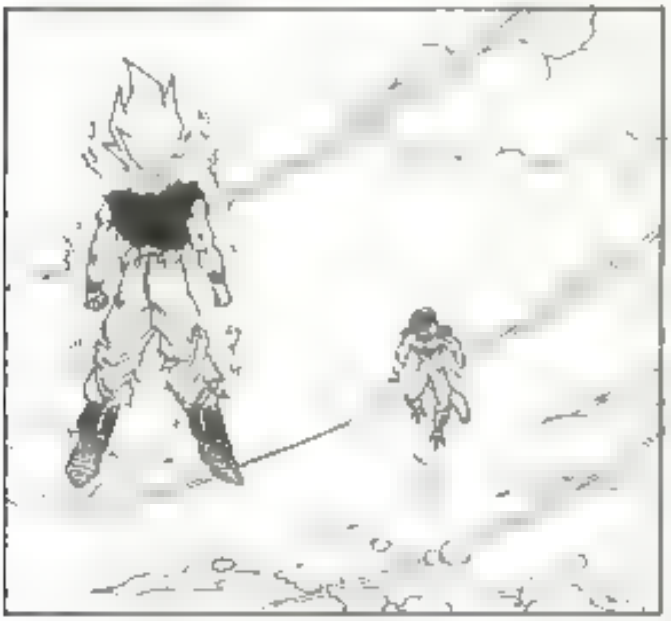
UM SUPER-SAIYAJIN!!

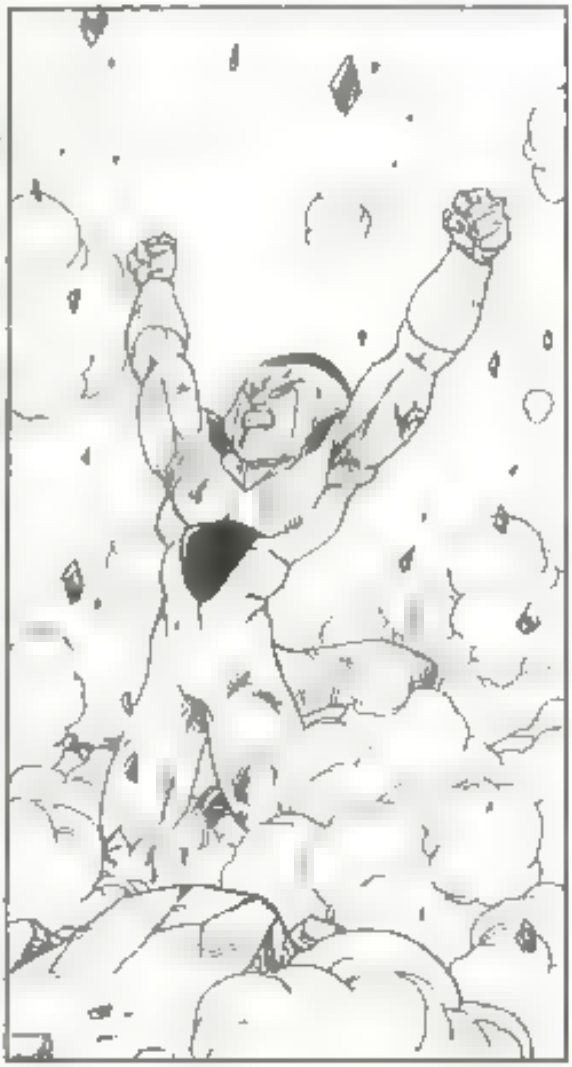
O PAPAI CONSEGUIU SE TORNAR...

FREEZA !!!!!
EU ESTOU FURIOSO !!!!!

WHAM!

POW!
THUD!

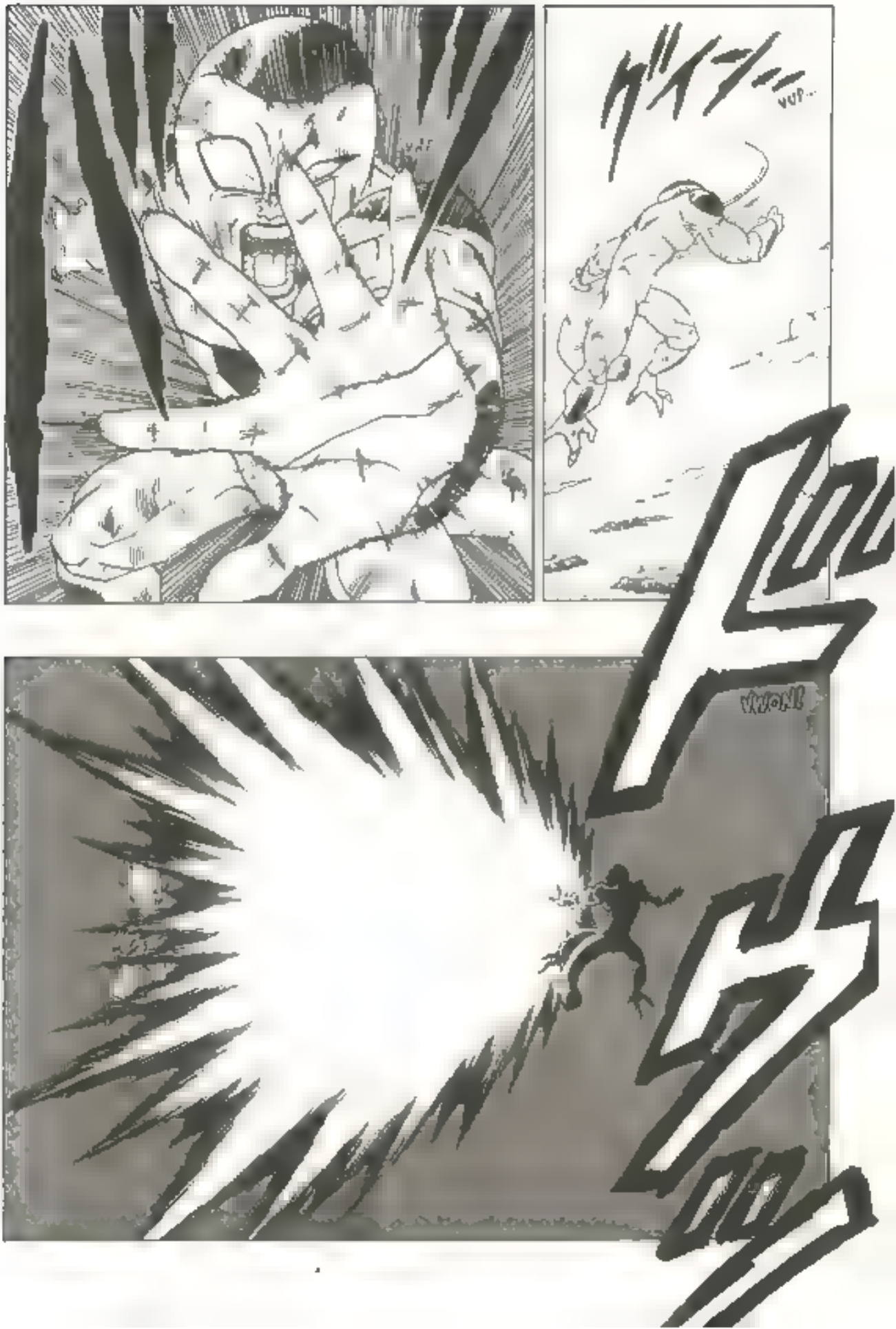


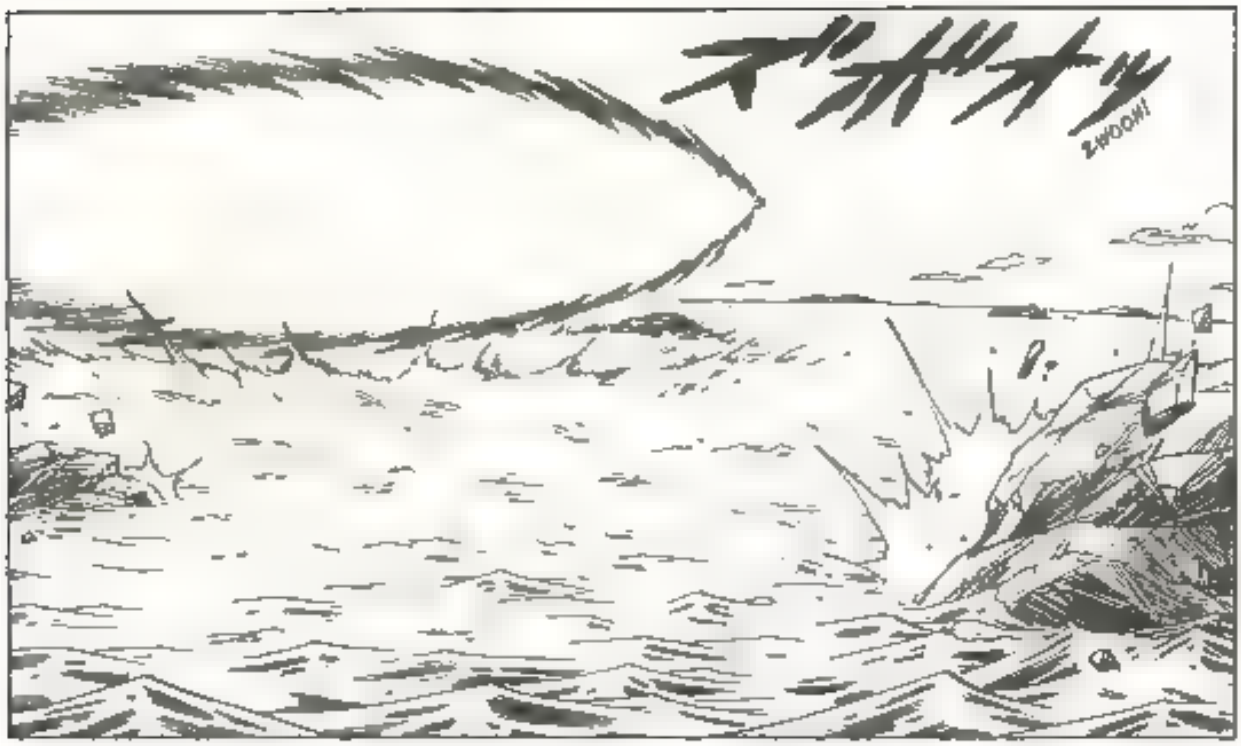

COMO SE VOCÊS, SAIYAJINS, NÃO MATASSEM PESSOAS INOCENTES.
GRANDE COISA.

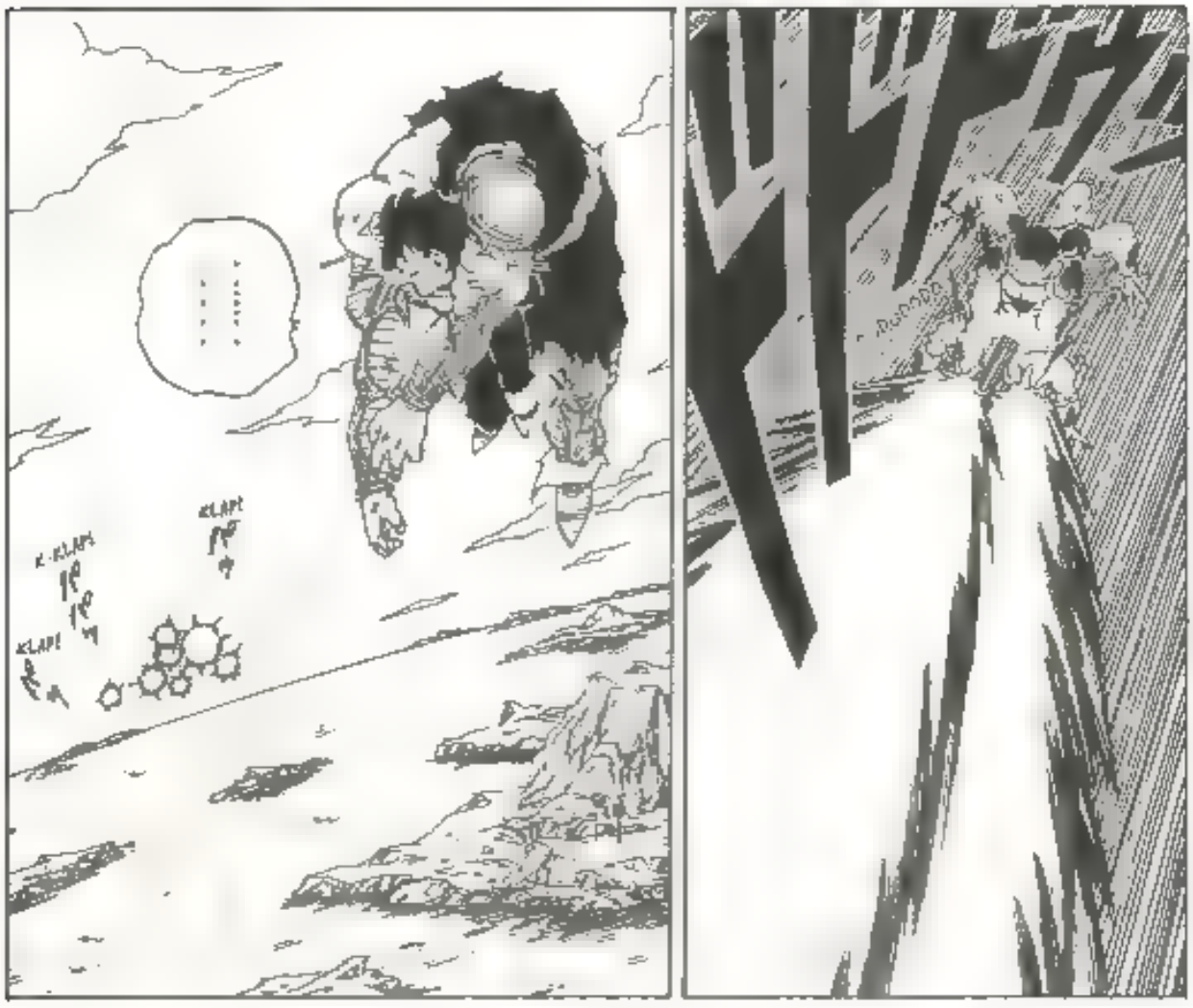
FOI POR ISSO QUE CAÍRAM EM RUÍNA.

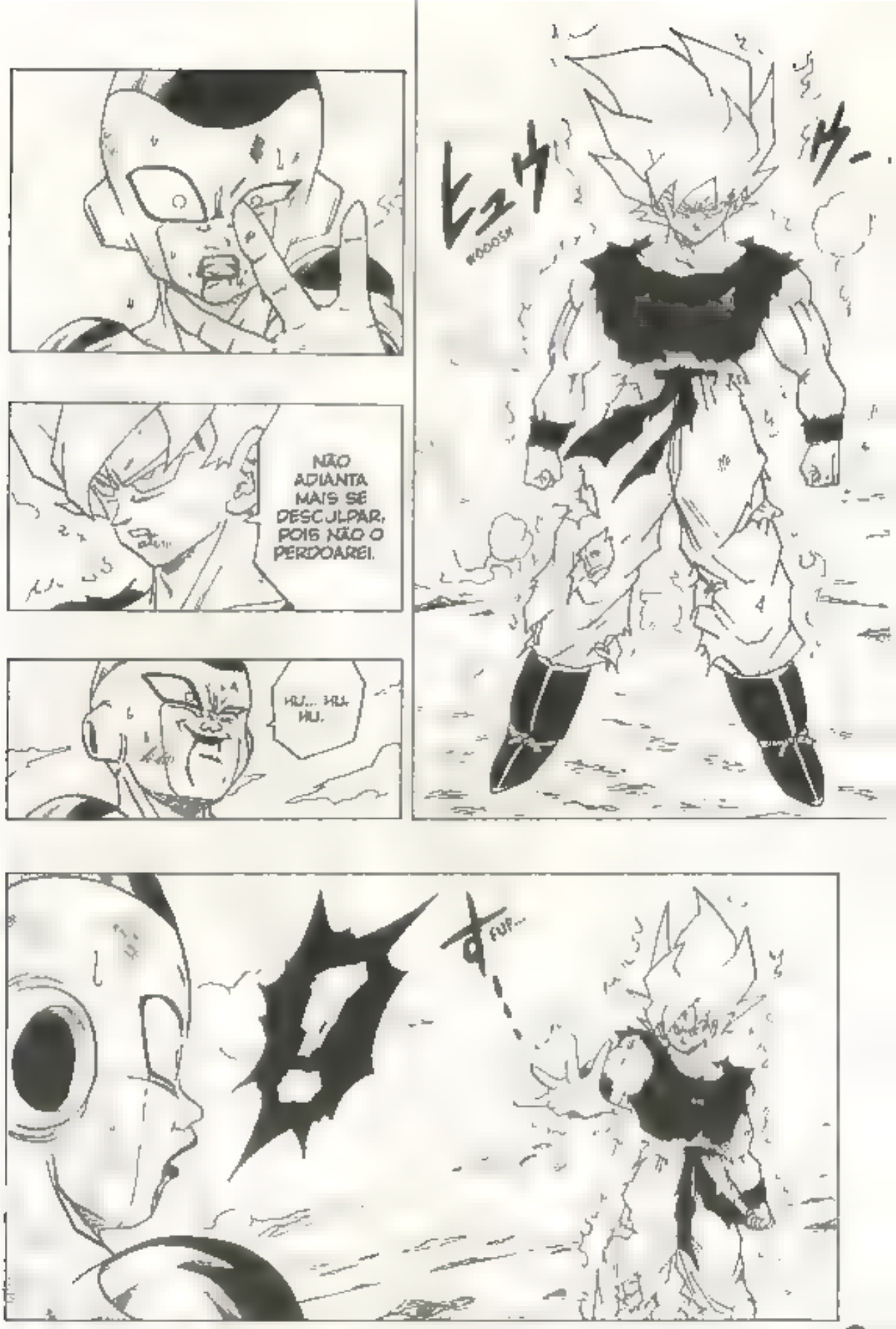
PORQUE NUNCA FUI COM A CARA DOS SAIYAJINS.
ERRADO. EU OS ARRUINEI.

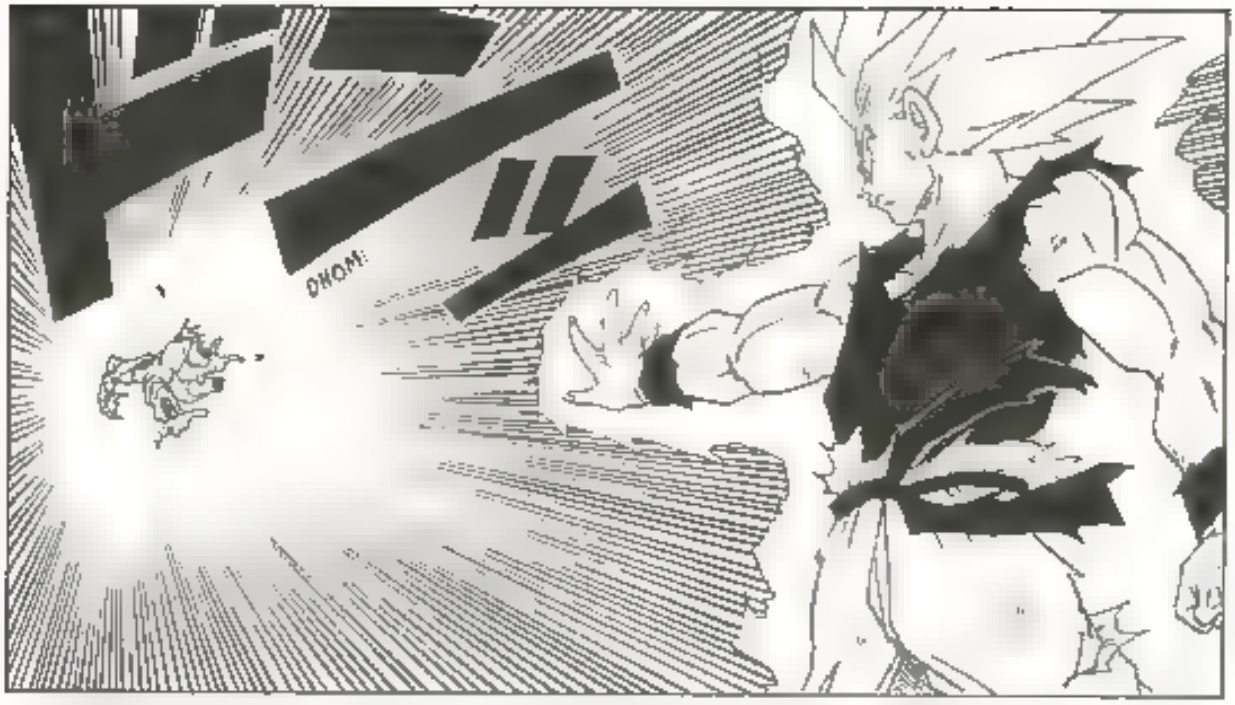
M.. MESMO QUE SEJA.. O LENDÁRIO... SUPERSAIYAJIN..!
ENTÃO, AGORA É A MINHA VEZ DE ARRUINÁ-LO
VOCÊ NUNCA ME VENCERÁ.
ARRUINAR O GRANDE FREEZA? HU, HU, HU. É BOM PARAR DE FALAR SOBAGENS..

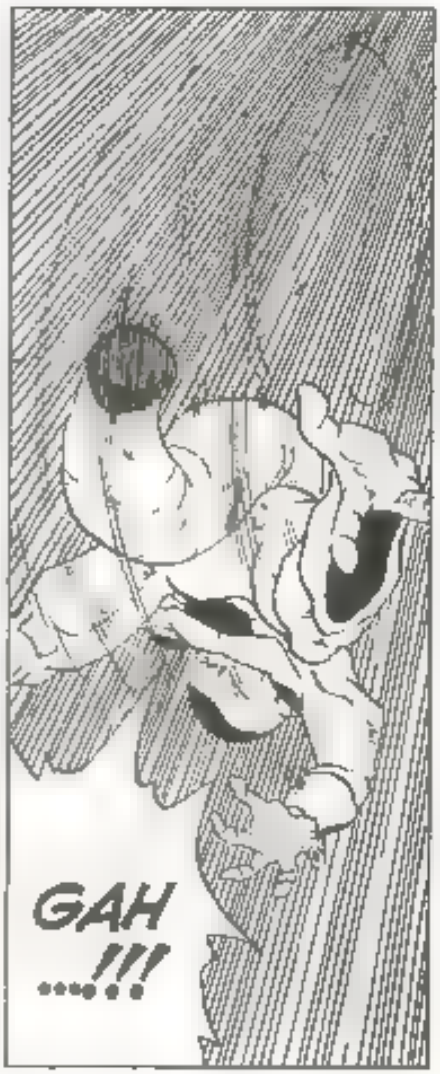

WUP...

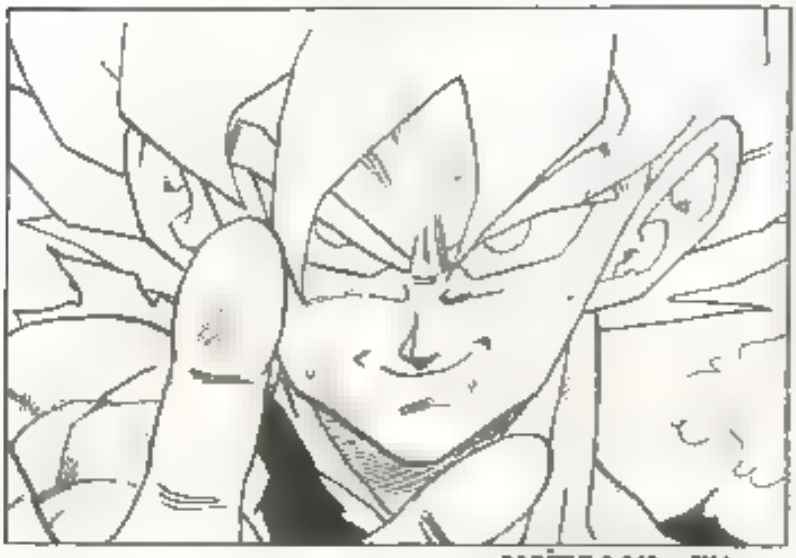

ZWOOM!


KLAP!
K-KLAP!
KLAP!

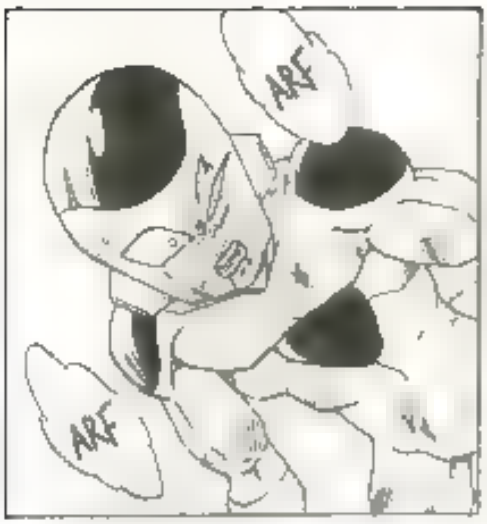

ヒュウ
WOOOSH
ウー
NÃO ADIANTA MAIS SE DESCULPAR, POIS NÃO O PERDOAREI.
HU... HU. HU.
すー
FUP...

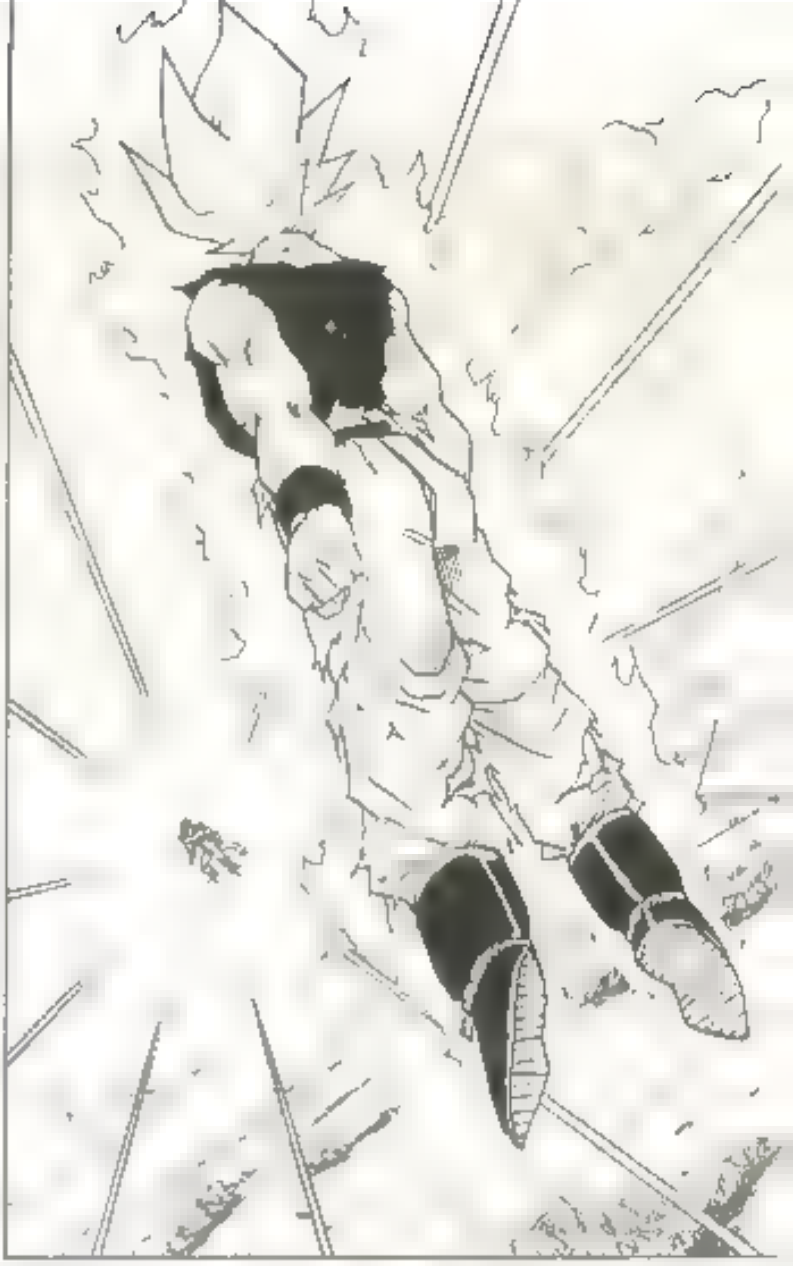




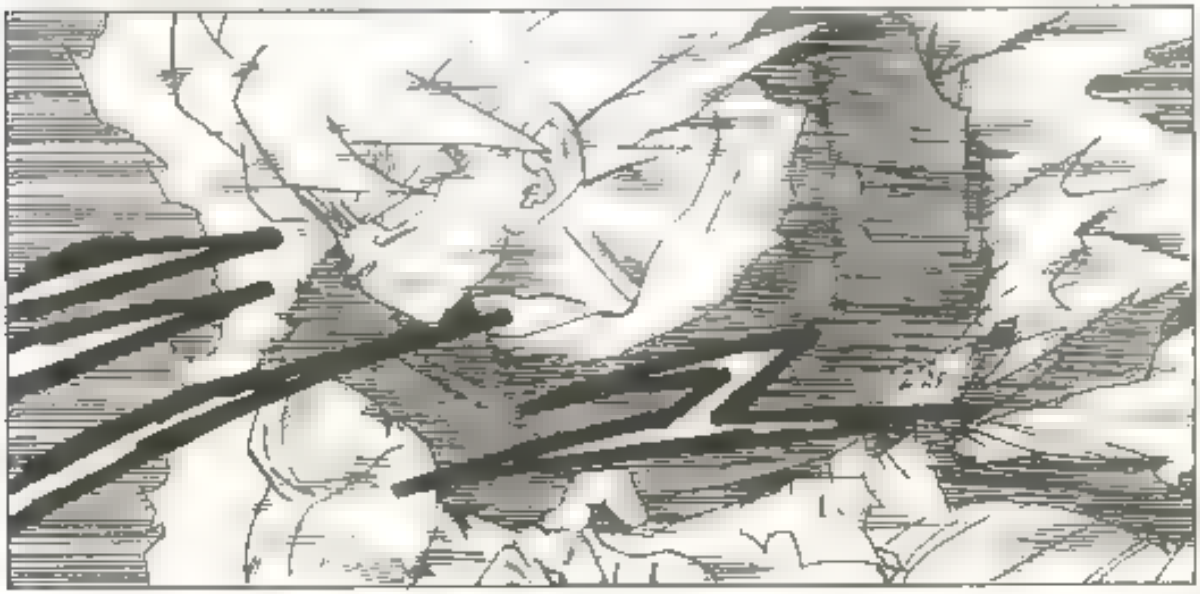


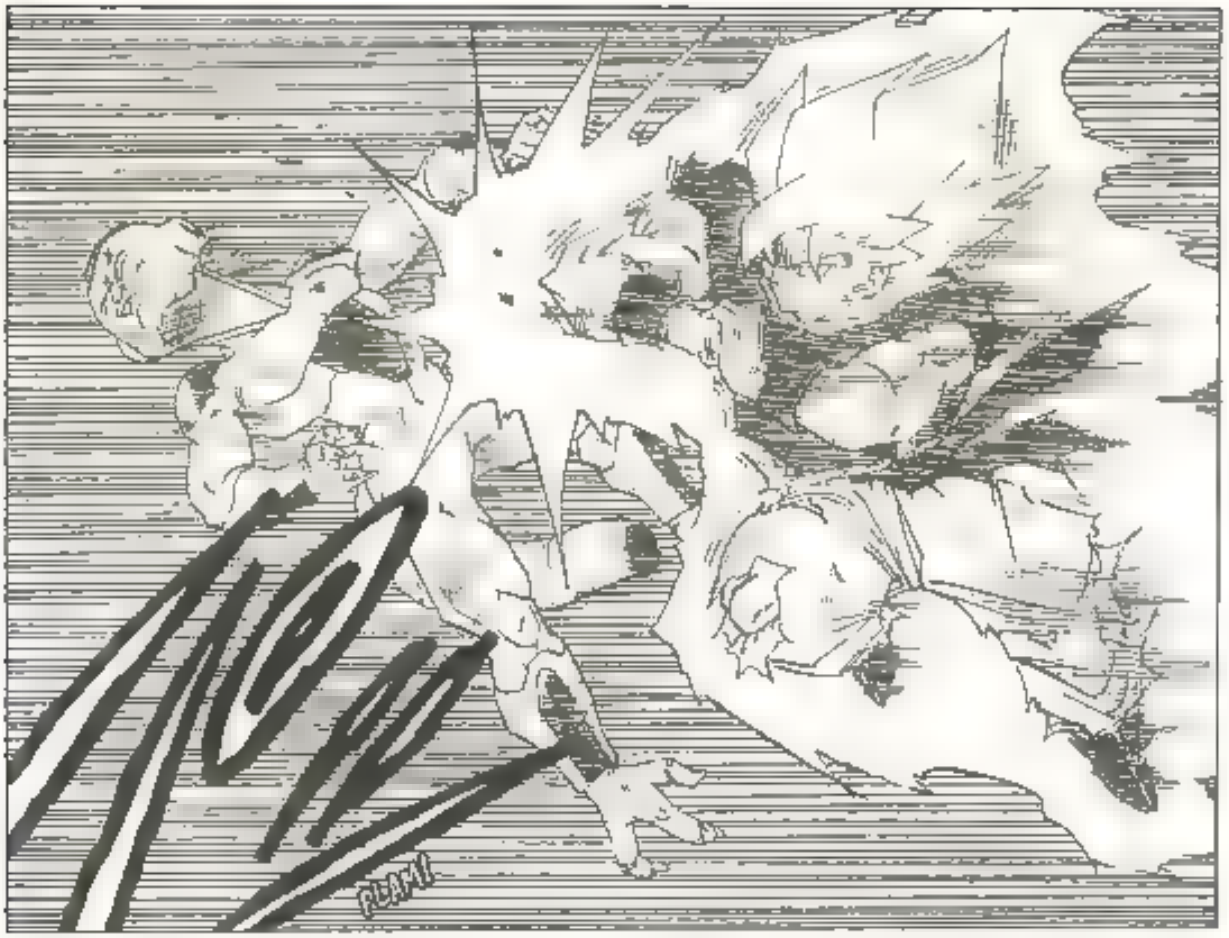
CAPÍTULO 318 ★ FIM



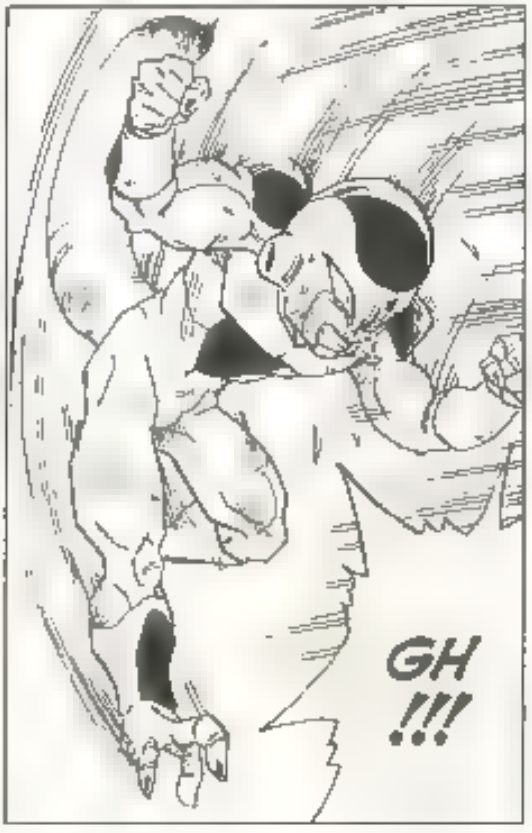


CAPITULO 319 ★ FREEZA HUMILHADO E DESESPERADO



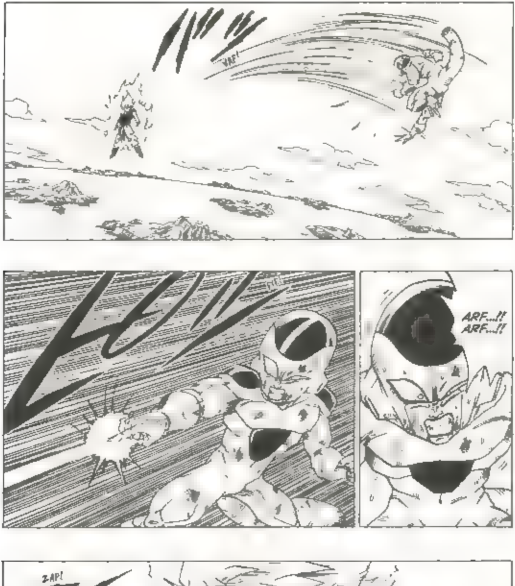

RUAH!

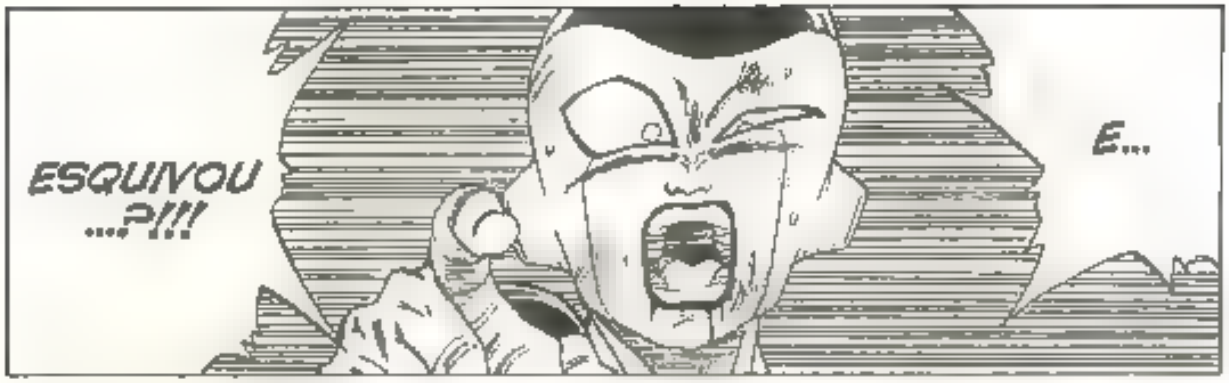
POW

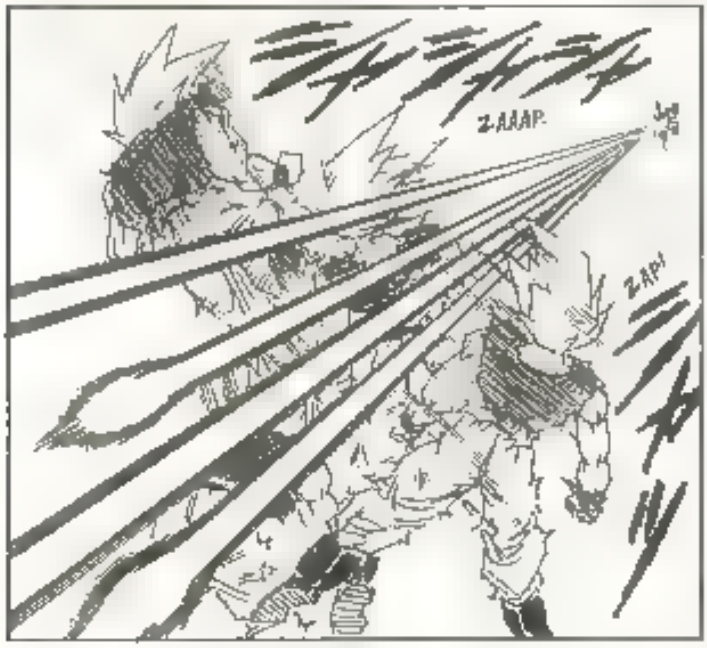

GH
!!!

GWAH
!!!!
WHAM!

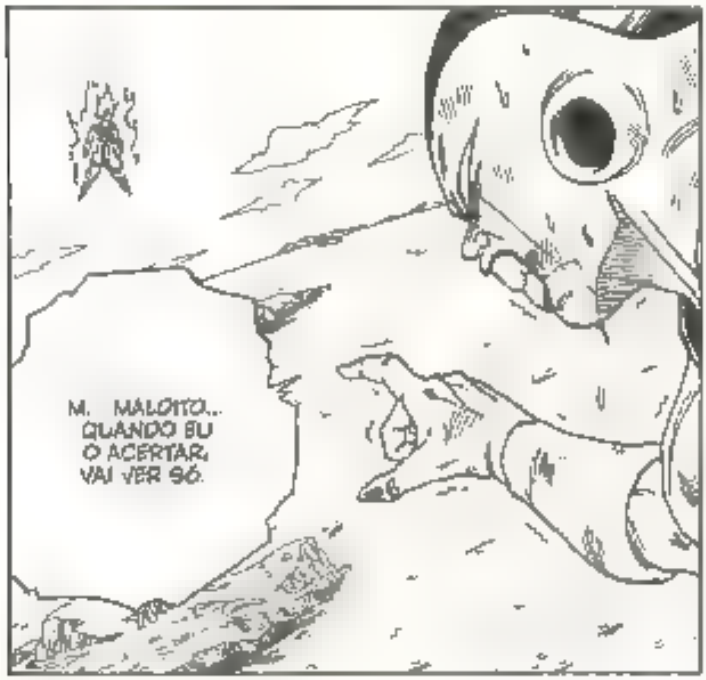
GIH !!!!
GH ...!!
POW!
POW!
VISH!
VISSSH!


VAF!
ARF...!!
ARF...!!
ZAP!

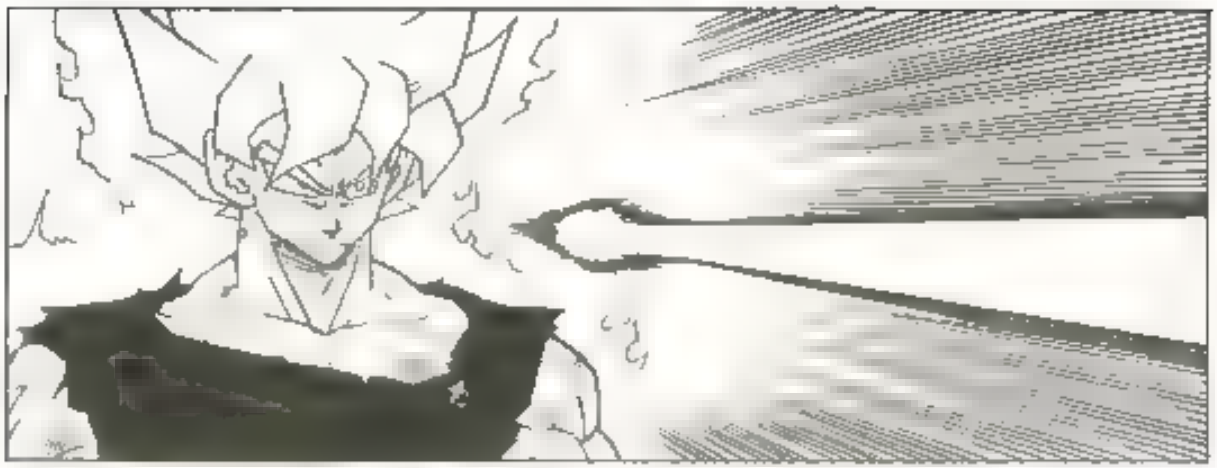

ESQUIVOU ...?!!!
E...

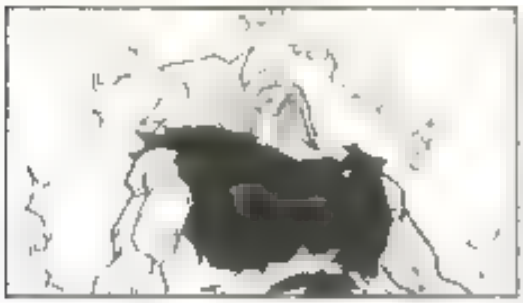

ZAAAP
ZAP!

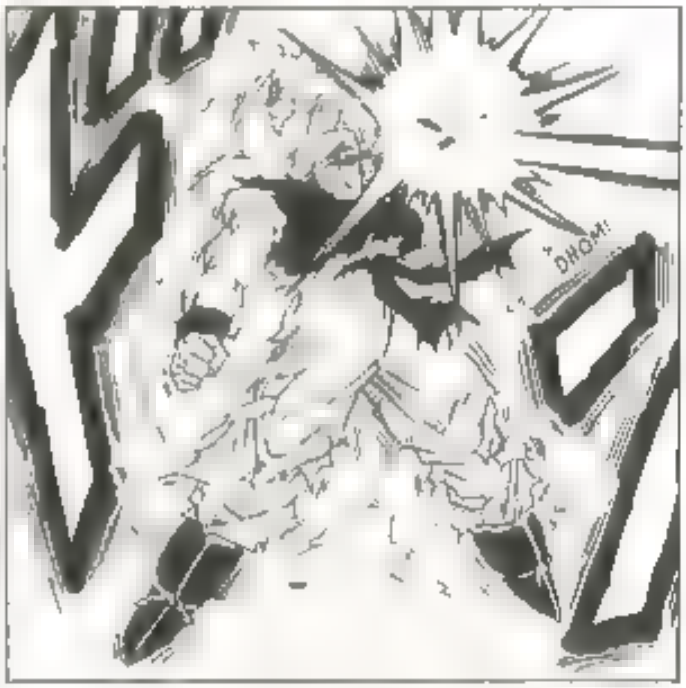
NÃO PODE SER!!!
PIP!
N...
PIPIP!
PIP!


M. MALDITO... QUANDO EU O ACERTAR, VAI VER SÓ.

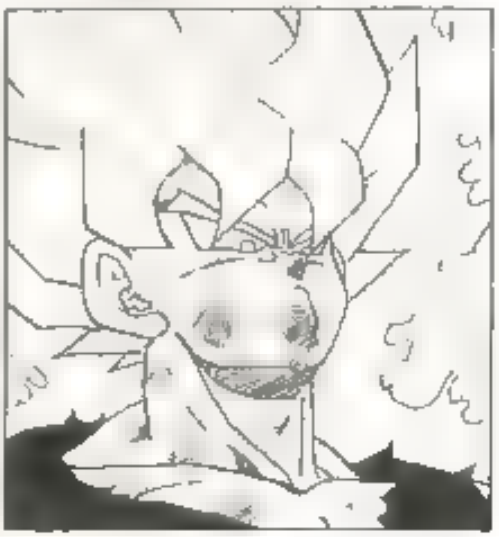
!!
ACERTE, ENTÃO
COMO É QUE É...?!
ESTÁ BRINCANDO COMIGO, É...?
E...
PIP!
VAI SE ARREPEN-DER!!!!






DHOM!

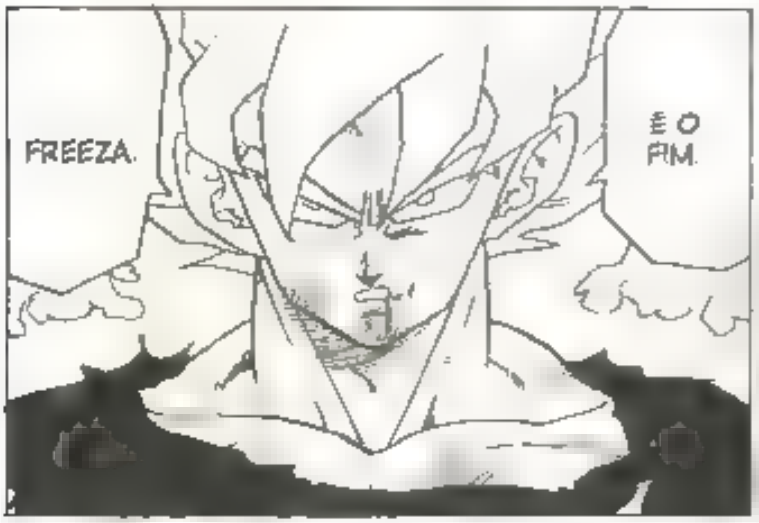
MAS NÃO CONSEGUE DESTRUIR UM HOMEM...
PODE DESTRUIR UM PLANETA

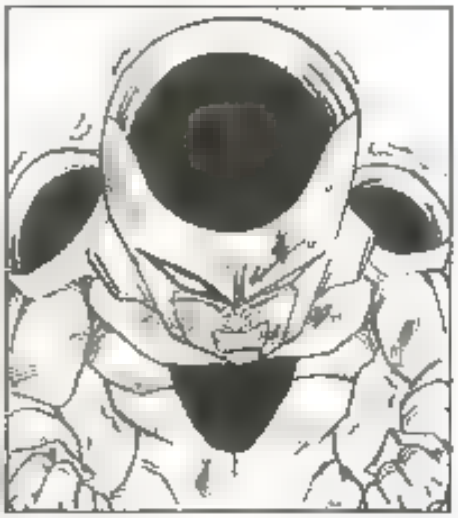


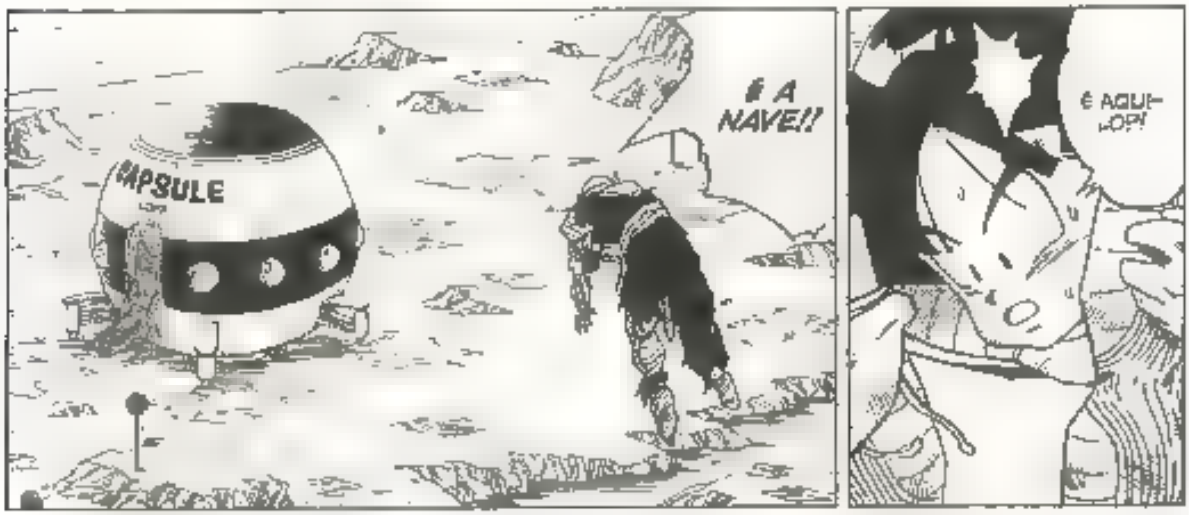
O... QUEM É VOCÊ ?
...
VOCÊ JÁ SUSPEITA, NÃO É?!
EU SOU O SUPER-SAIYAJIN, SON GOKU!!!!!
EU SOU O SAIYAJIN QUE VEIO DA TERRA PARA DERROTÁ-LO
O LENDÁRIO GUERREIRO DE ESPÍRITO PACÍFICO, DESPERTADO PELA IRA..

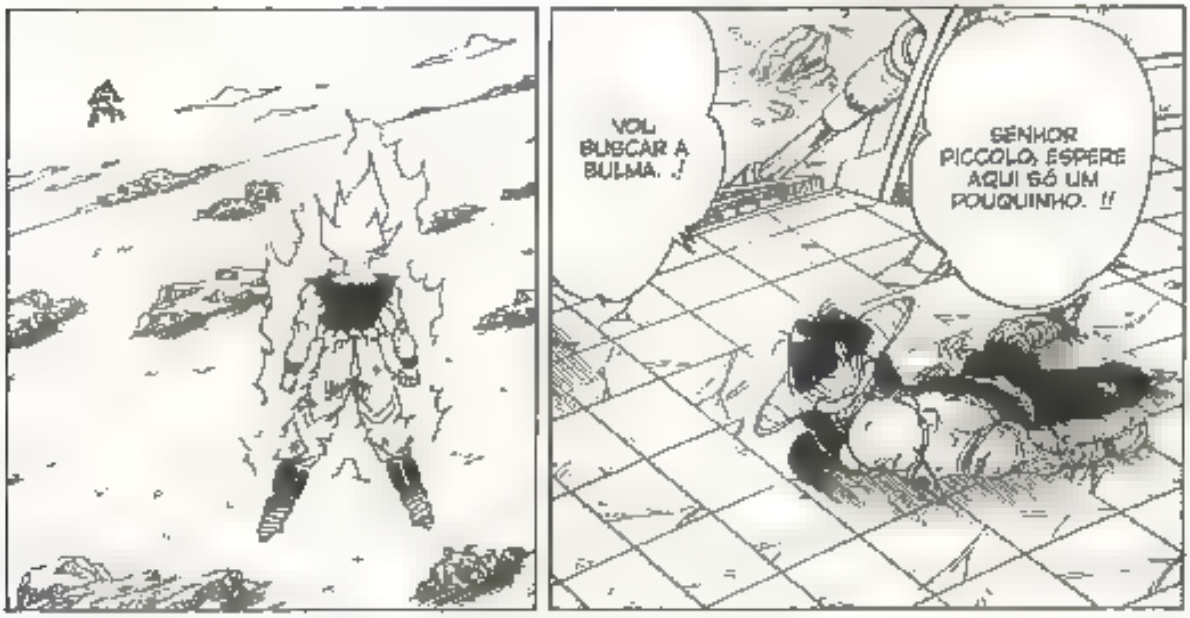
QUER DIZER QUE É MESMO UM SUPERSAIYAJIN.
É... EU SABIA...
É POR ISSO QUE JEGETA NUNCA CONSEGUIU SE TORNAR UM.
"UM ESPÍRITO PACÍFICO, DESPERTADO PELA RAIVA"
HU. HU. HU.
HU

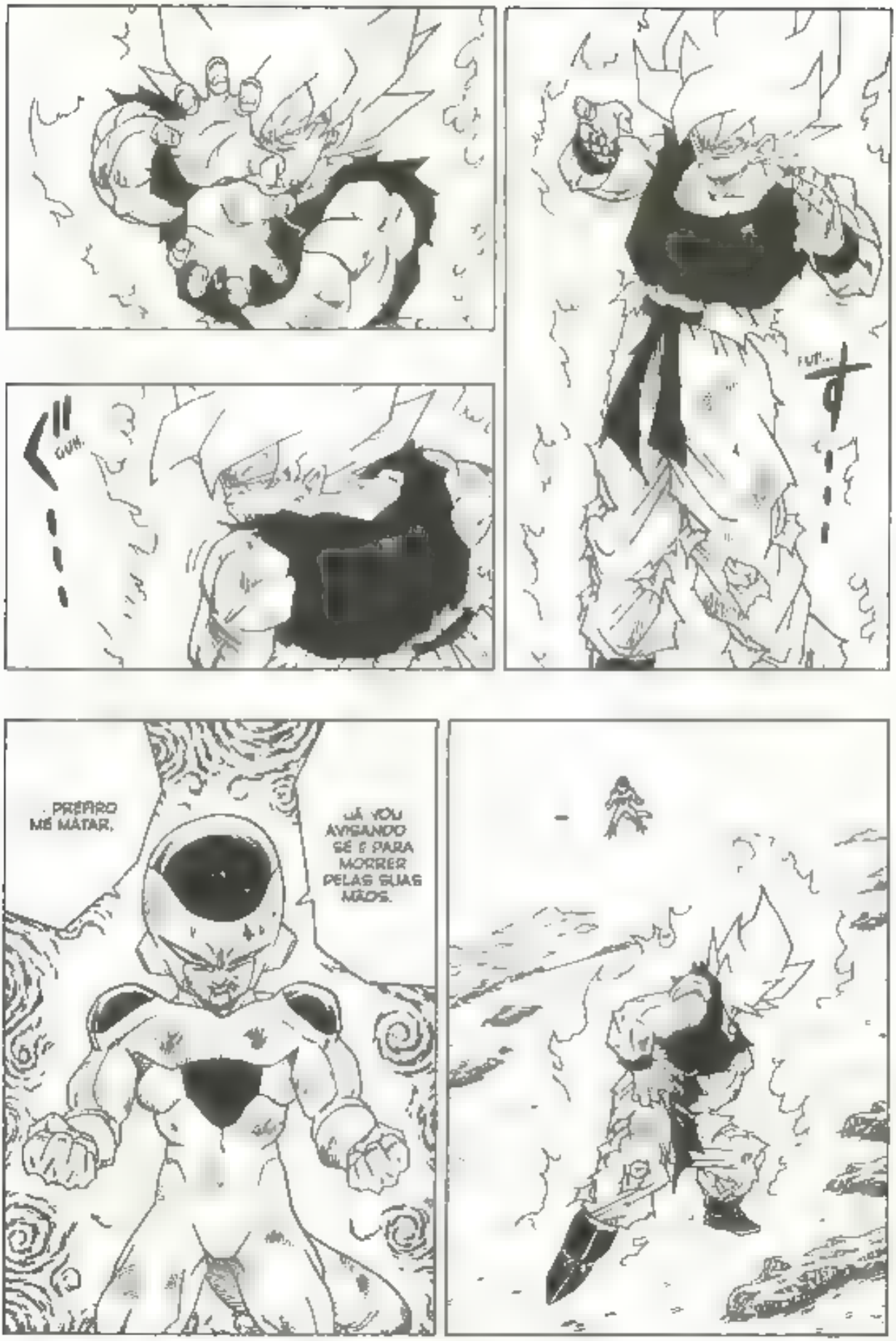
D...
DROGA ...!!!!
DROOOGA!!


FREEZA.
E O FIM.



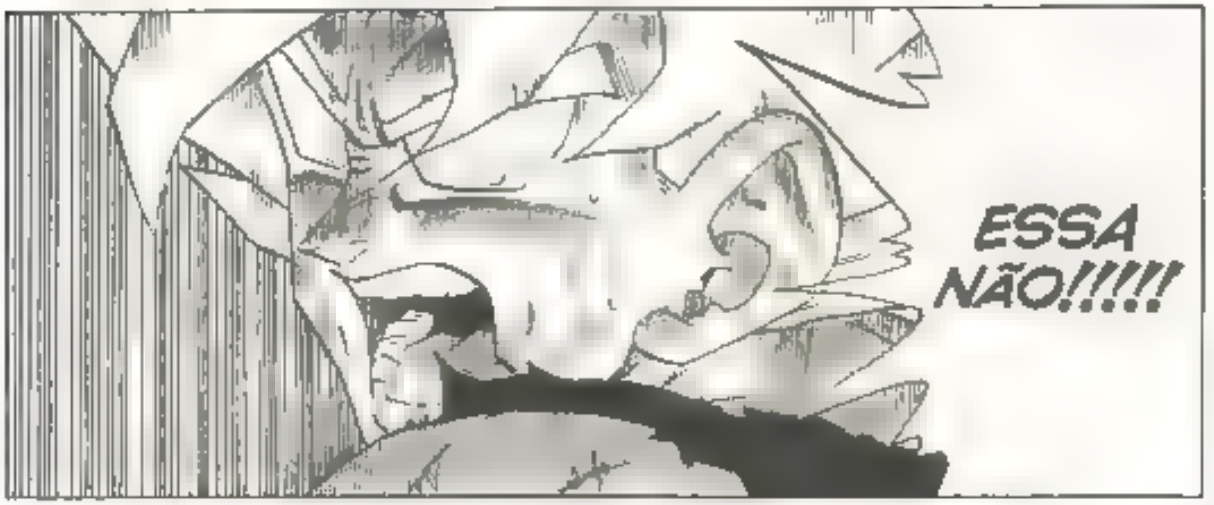

É A NAVE!!
É AQUI-LOP!


VOU BUSCAR A BULMA. !
SENHOR PICCOLO, ESPERE AQUI SÓ UM POUQUINHO. !!

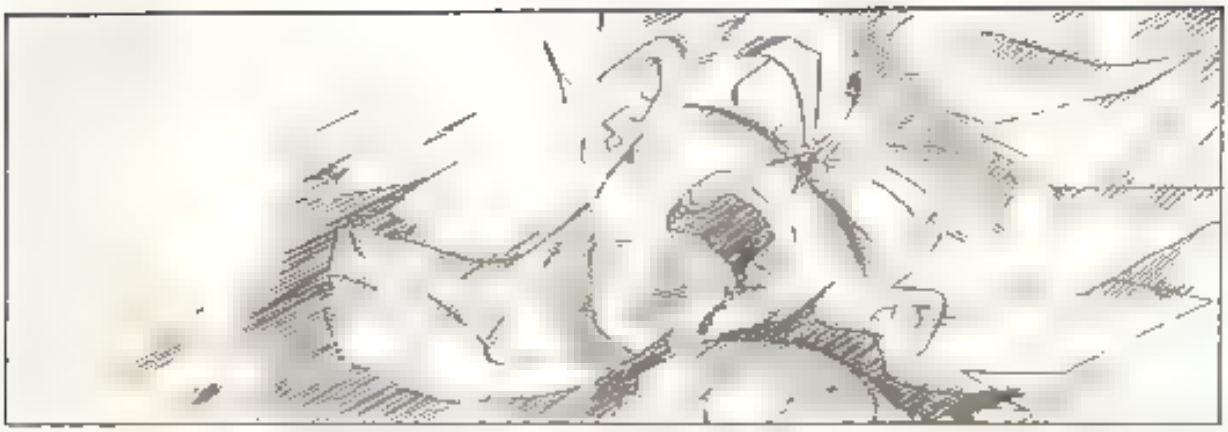

FUT...
GUH.
JÁ VOU AVISANDO SE É PARA MORRER PELAS SUAS MÃOS.
...PREFIRO ME MATAR.

FAÇA COMO QUISER...
E VOCÊS, SAIYAJINS, PODEM?!
POIS EU POSSO RESPIRAR NO ESPAÇO
HU, HU, HU...
QUEM VAI MORRER É VOCÊ!
MAS EU NÃO MORRERÉ...
VOU SUMIR COM ESTE PLANETA!!!!

CAPÍTULO 320 ★ O FIM DE NAMEKUSEI E DA ESPERANÇA



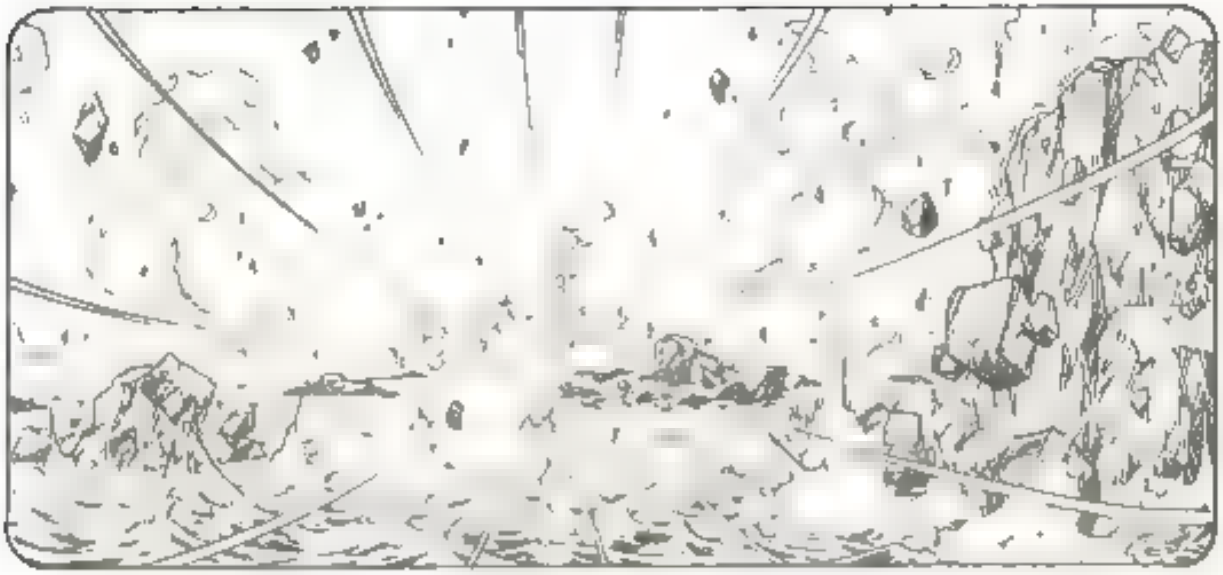
VOE PELOS ARES!!!!!
KUM!

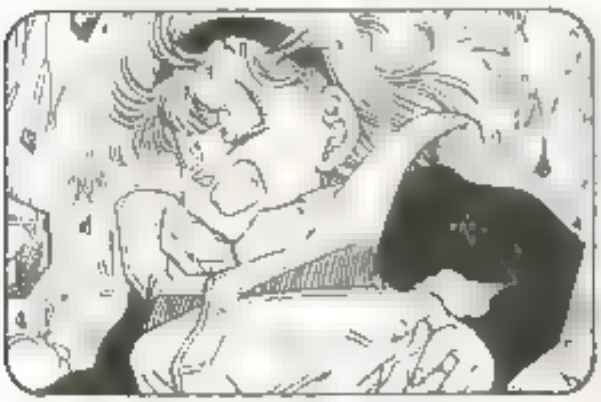


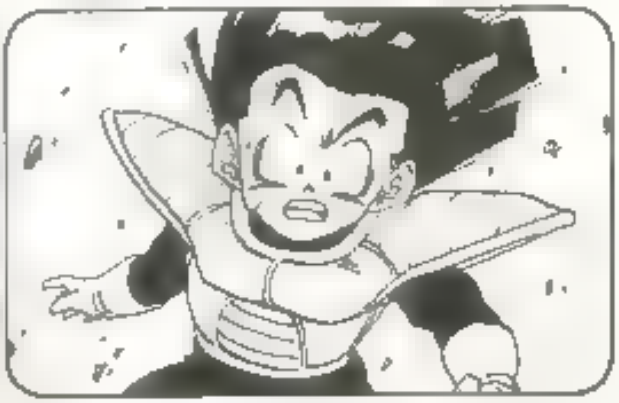
É SENHOR KAIOH
NÃO ME DIGA QUE
MAS. FREEZA SE VIU ENCURRALADO E DESTRUIU NAMEKJUSEI INTEIRO
SON GOKU SE ESFORÇOU AO ENFRENTAR O FREEZA ESTAVA VENCENDO O COMBATE COM UM PODER INIGUALAVEL

PORQUE, SUMINDO COM O PLANETA, NINGUÉM SOBREVIVERIA, EXCETO ELE...
M... MAS POR QUÊ...?
.....
ESTOU OUVINDO.
AH.. SEI.
DAQUI A POUCO, TEREMOS TODAS ELAS.
ORDENE! AO MISTER POPO QUE REUNISSE AS NOSSAS ESFERAS DO DRAGÃO.
SOU EU. O KAMI DA TERRA.
SENHOR KAIOH, ESTÁ ME OUVINDO?!
SENHOR KAIOH.

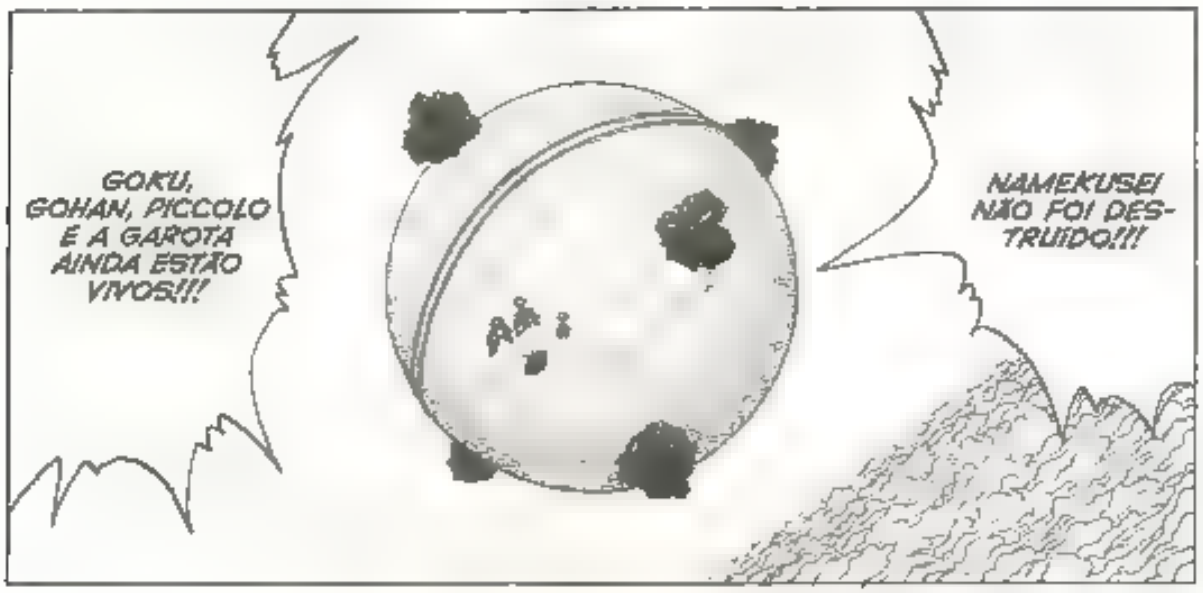
V... VOCÊ ESTÁ VIVO?!
E... ESPERE AÍ...!!
OH, SIM.
EXCETO O CHAOS, QUE JÁ MORREU DUAS VEZES...
PEÇO QUE AGUARDE MAIS UM POUCO. TALVEZ, CONSIGAMOS RESSUSCITAR TODOS QUE ESTÃO AÍ...
PIP!
I... ISSO QUER DIZER QUE...!!
HÃ?! S... SIM... GRAÇAS ÀS ESFERAS DO DRAGÃO DE NAMEKUSEI...
QUER DIZER QUE PICCOLO TAMBÉM ESTÁ?!
BOM... ACHO QUE SIM. COMO SABE, ÉU E PICCOLO SOMOS UMA ÚNICA PESSOA.



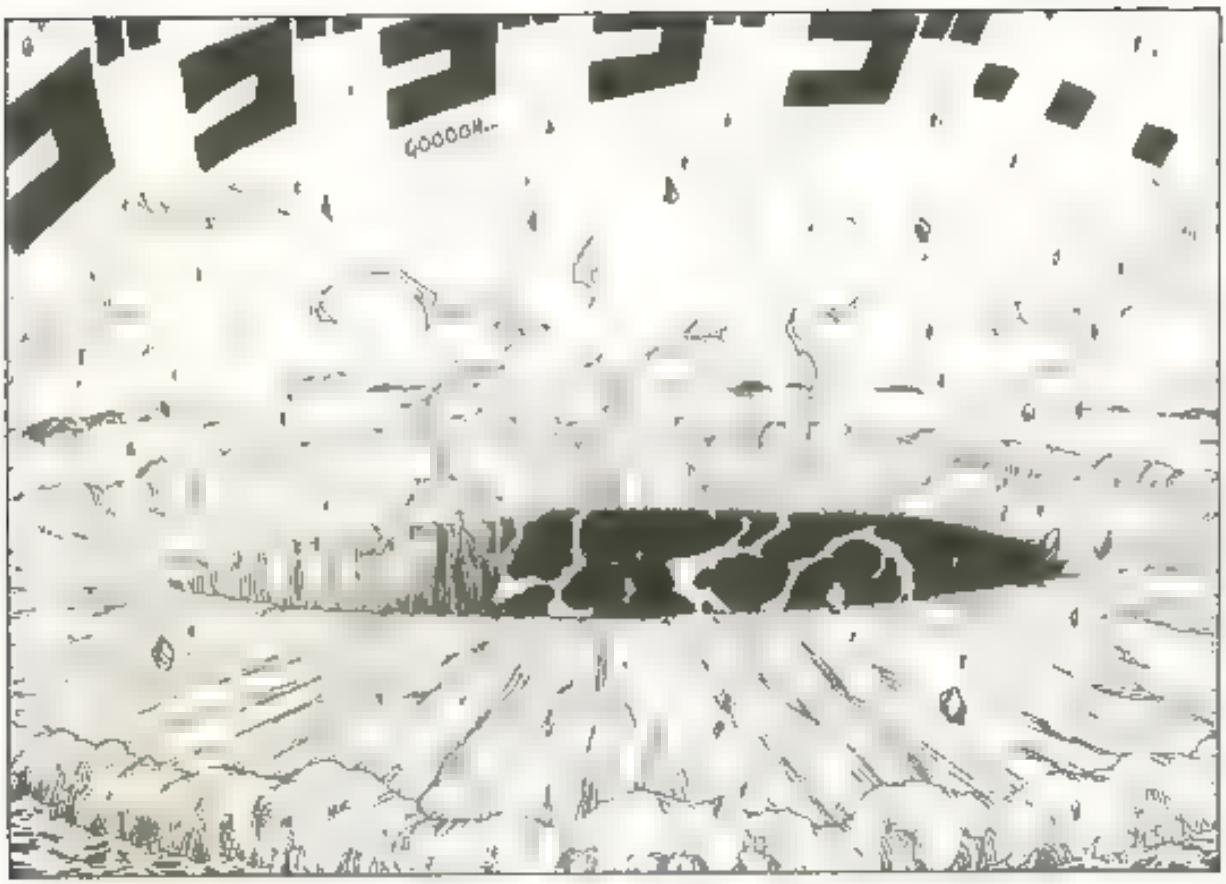


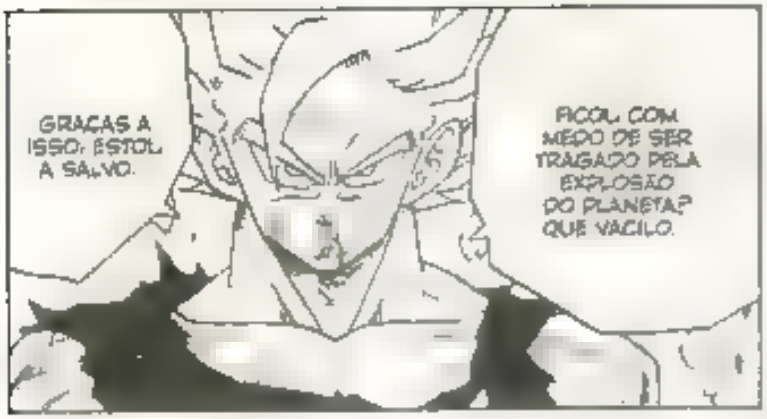


OH...!!!

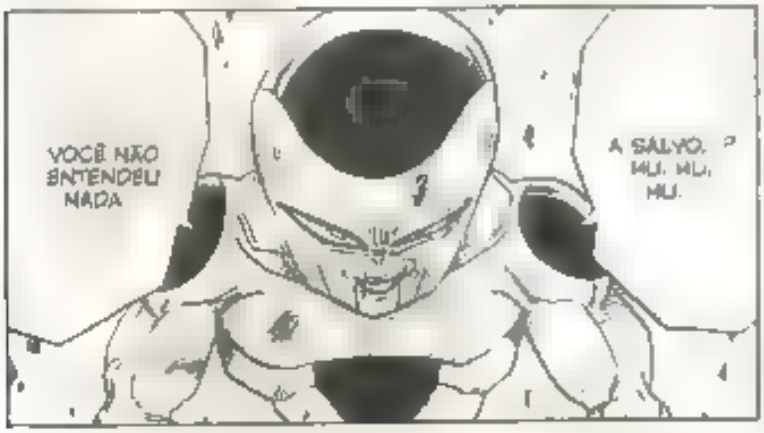

GOKU, GOHAN, PICCOLO E A GAROTA AINDA ESTÃO VIVOS!!!
NAMEKUSEI NÃO FOI DESTRUÍDO!!!

GOBOOM...


GOOOOH...


GRAÇAS A ISSO, ESTOU A SALVO.
FICOU COM MEDO DE SER TRAGADO PELA EXPLOSÃO DO PLANETA? QUE VACILO.

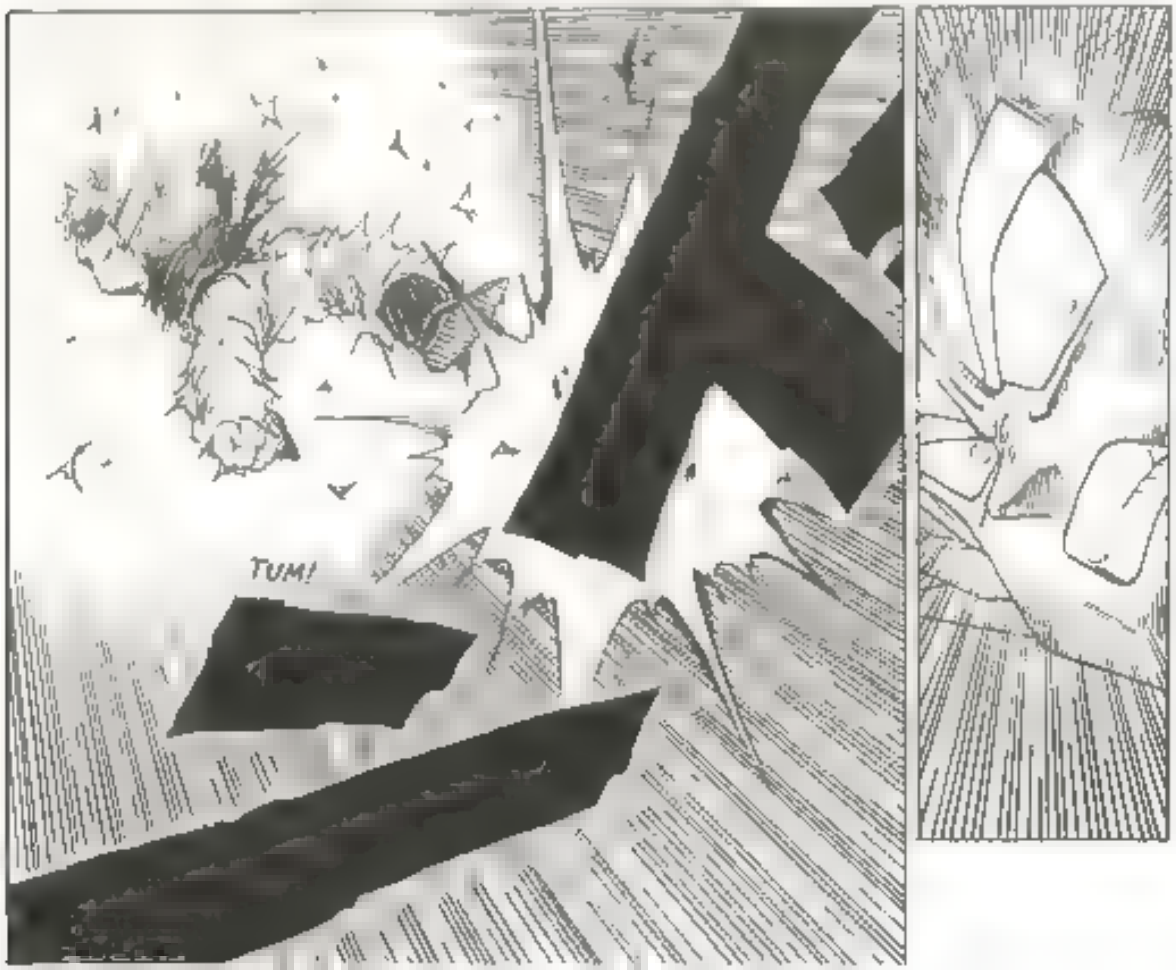
ACHO QUE MANEIREI NA FORÇA...!!
TSC. !!


VOCÊ NÃO ENTENDEU NADA
A SALVO...? HU. HU. HU.

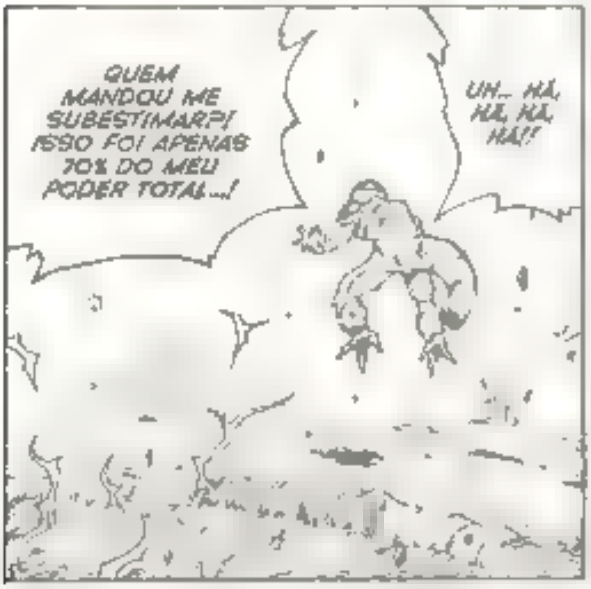
O QUÊ?!
MAIS CINCO MINUTOS E O PLANETA EXPLODIRÁ, TORNANDO-SE POEIRA CÓSMICA...
O PLANETA NÃO EXPLODIU INSTANTANEAMENTE, MAS O SEU NÚCLEO FOI DETONADO... SABE O QUE ISSO SIGNIFICA?
GODOON.
PARA TE DERROTAR E FUGIR COM OS MEUS AMIGOS PARA A TERRA.
CINCO MINUTOS SÃO O SUFICIENTE
O ÚNICO QUE PODE TER ESPERANÇA AQUI SOU EU, PELO MENOS, É UMA ESPERANÇA MAIOR DO QUE A SUA.
INFELIZMENTE.

VERÁ POR QUE JAMAIS CONSEGUIRÁ ME DERROTAR!! PREPARE-SE!!
QUE TAL EXPERIMENTAR 100% DO MEU PODER?!!
POR QUE DECIDIU USAR O SEU PODER TOTAL SÓ AGORA. HAH, JÁ SEI É QUE SE USASSE TUDO O QUE TEM DESDE O COMEÇO, SEU CORPO NÃO AGUENTARIA O TRANCO
VAMOS ACABAR LOGO COM ESTA LUTA!!!
SE ACHA QUE PODE GANHAR TEMPO FAZENDO ISSO, ESTÁ MUITO ENGANADO!!!

HAH!


TUM!

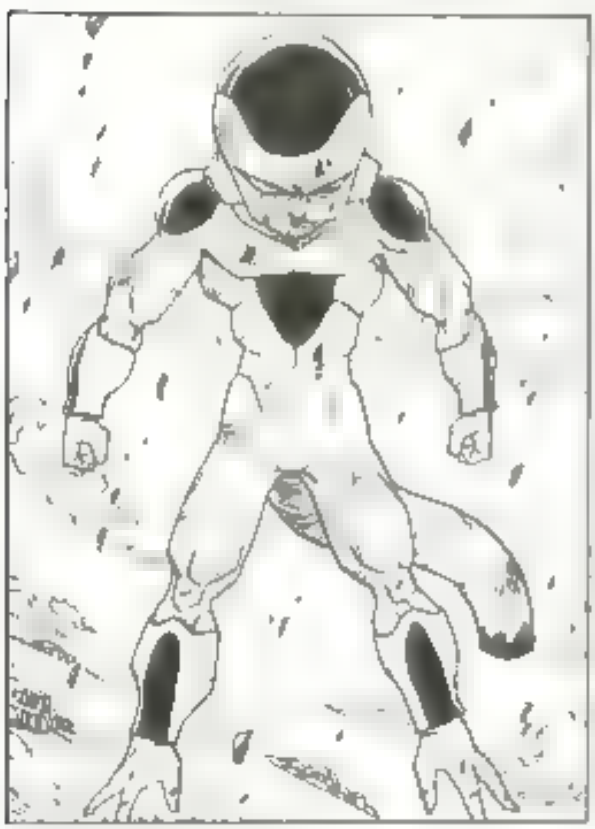
WHAM!
BOSH!
BOOM!



CAPÍTULO 320 • FIM

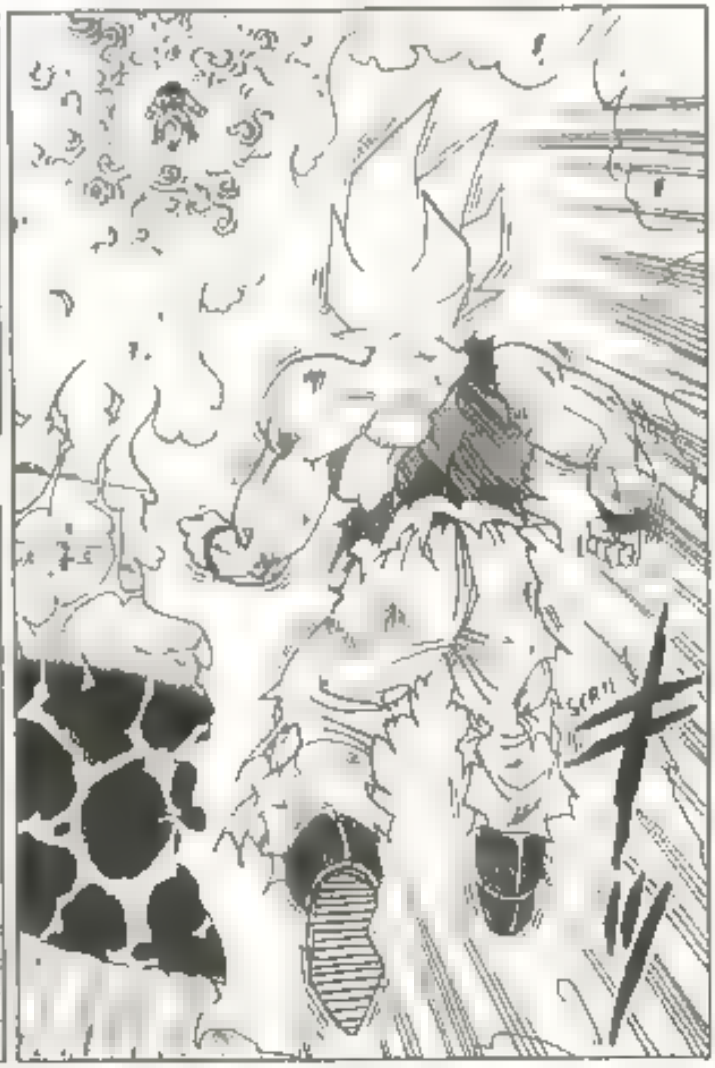
DRAGON BALL

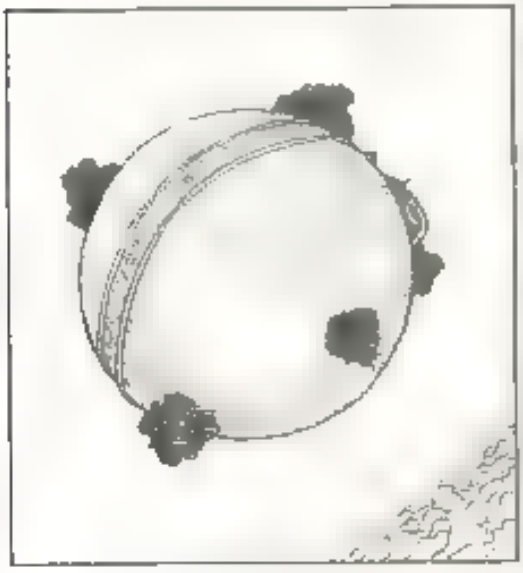
CAPÍTULO 321 ★
FREEZA APELA PARA TODO O SEU PODER



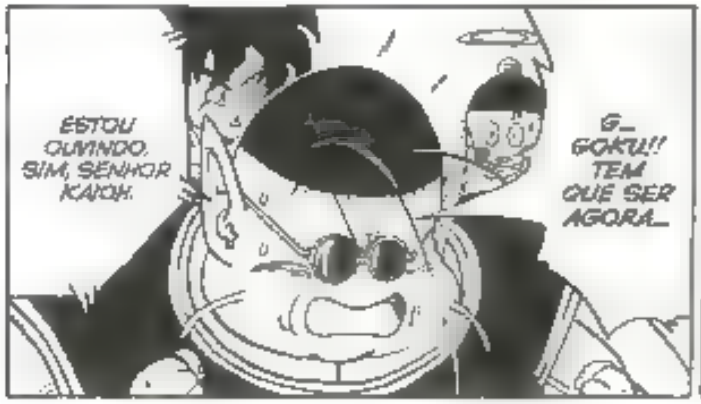
!
GUH
ooo

ATÉ QUE ENFIM, VERÉI ESSE TAL 100% DE QUE TANTO FALA
O KI DELE ESTÁ AUMENTANDO E SE ACUMULANDO.


SFX!!



É A SUA CHANCE!!! ATAQUE-O, ENQUANTO ELE ESTIVER SE CONCENTRANDO!!
O QUE ESTÁ FAZENDO, GOKU?! OUÇA-ME!!


ESTOU OUVINDO, SIM, SENHOR KAIOH.
G... GOKU!! TEM QUE SER AGORA...

GOKU!! NÃO ESTÁ ME OUVINDO?!! SEI QUE ESTÁ!!

COMO É QUE É...?!

O QUE ACONTECEU COM VOCÊ?!
G... GOKU! VOCÊ TEM NOÇÃO DO QUE ACABOU DE DIZER?!

A CHANCE DE VER O PODER TOTAL DO SER MAIS PODEROSO DO UNIVERSO...
TEM RAZÃO TALVEZ EU NÃO TENHA MAIS UMA CHANCE COMO ESTA...

HÃ?!

E... VENCERE!
VOU LUTAR CONTRA O FREEZA COM SEU PODER TOTAL

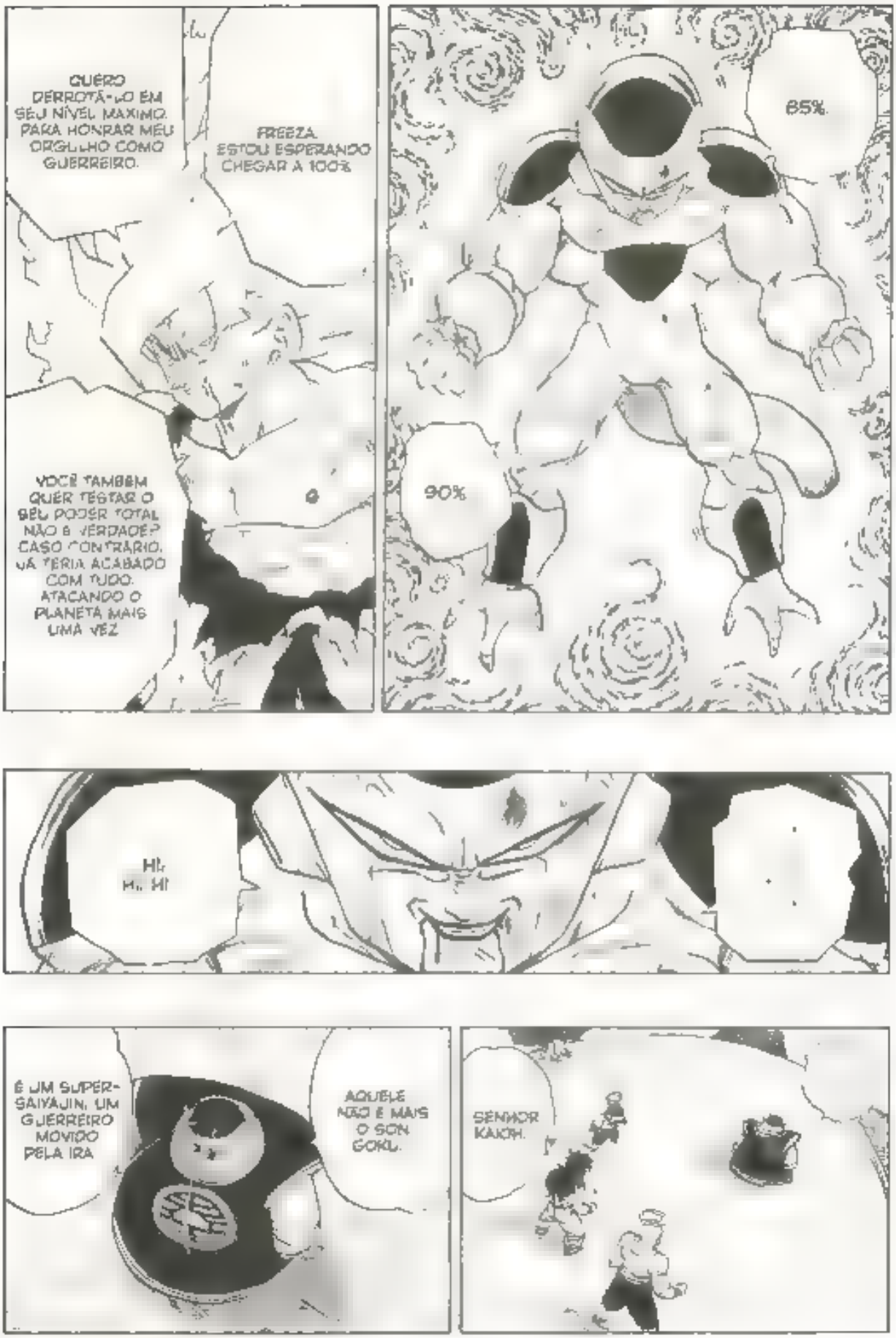
ELE JÁ MORREU DUAS VEZES!!! NEM AS ESFERAS DO DRAGÃO PODERÃO RESSUSCITÁ-LO MAIS!!!
VOU VINGAR A MORTE DE KULILIN!!!

"ISSO NÃO É UM JOGO!!!"
GOKU!! GOKUUU!!

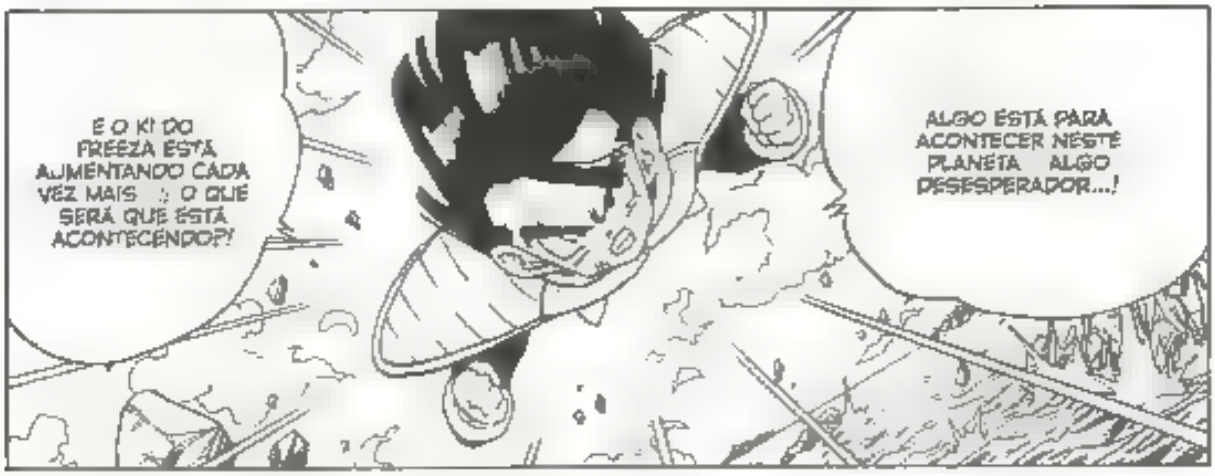
NÃO SE PREOCUPE ELES FICARÃO BEM.

E ENTÃO, NÃO PRECISA ESPERAR O FREEZA MOSTRAR SEU PODER "TOTAL" PENSE NO GOHAN E NOS OUTROS!!

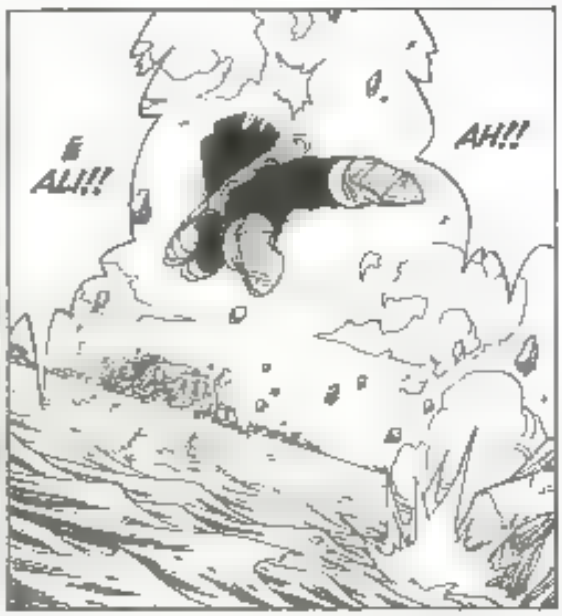
ERA REALMENTE BOM. UM ÓTIMO COMPANHEIRO.
KULILIN ERA UMA BOA PESSOA.
E ELE VIROU MIGALHA.


QUERO DERROTÁ-LO EM SEU NÍVEL MÁXIMO. PARA HONRAR MEU ORGULHO COMO GUERREIRO.
FREEZA. ESTOU ESPERANDO CHEGAR A 100%
VOCÊ TAMBÉM QUER TESTAR O SEU PODER TOTAL NÃO É VERDADE? CASO CONTRÁRIO, JÁ TERIA ACABADO COM TUDO. ATACANDO O PLANETA MAIS UMA VEZ
85%
90%
HI, HI... HI
É UM SUPER-SAIYAJIN, UM GUERREIRO MOVIDO PELA IRA
AQUELE NÃO É MAIS O SON GOKU.
SENHOR KAIOH.

ゴゴゴゴ...
GOOOOH...


E O KI DO FREEZA ESTÁ AUMENTANDO CADA VEZ MAIS ; O QUE SERÁ QUE ESTÁ ACONTECENDO?!
ALGO ESTÁ PARA ACONTECER NESTE PLANETA ALGO DESESPERADOR...!

ゴゴゴゴ...
GOOOOH...


É ALI!!
AH!!

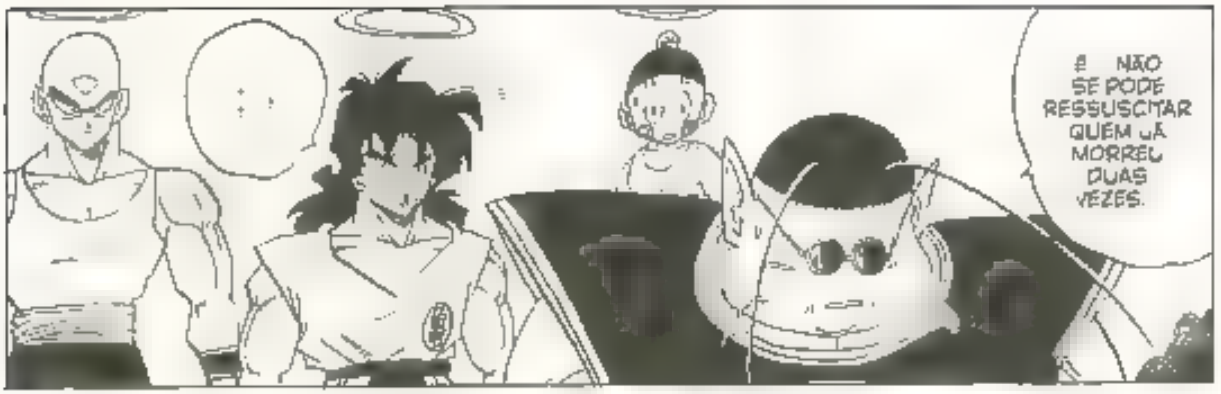
ズズーン
TDUUL M.
AAARGH!!
AAAH!!

COMO COMEÇOU ESSE TERREMOTO?!
POR ONDE ANDOU?! EU ESTAVA ENTEDIADA E PREOCUPADA!!
E QUANDO É QUE O GOKU VAI APARECER, HEIN?!
GOHAN !!!!
ドズズーン
TDUUUM

AGORA, PRECISA-MOS NOS APRESSAR!!
EU EXPLICO TUDO DEPOIS!
HÃ?! APRESSAR PRÁ QUÊ?!

BOW!

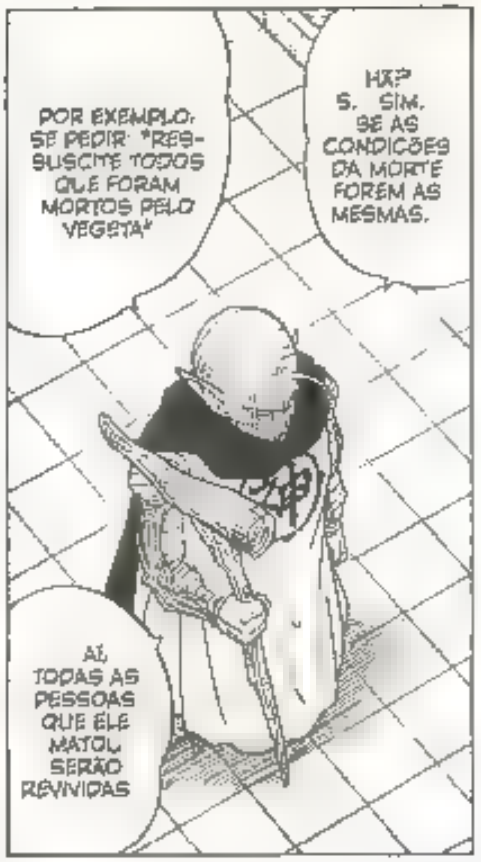
VAMOS DAR UM BASTA NISTO.
NÃO TEMOS MUITO TEMPO.
ESTE É O TÃO ESPERADO PODER TOTAL.
DESCULPE PELA DEMORA.
GOOOOOK...
VAMOS RESSUSCITAR IMEDIATAMENTE O TEN SHIN HAN E O YAMCHA MAS, COMO JÁ HAVIA MENCIONADO, CHAOS NÃO PODERÁ RETORNAR COM E.B.G.
O MISTER POPO ENTROU EM CONTATO E DISSE QUE ENCONTROU TODAS AS ESFERAS
AH. ESTOU OUVINDO O QUE HOUVE?
SENHOR KAIOH
SENHOR KAIOH! É O KAMI FALANDO...
GEL TOLO...


É NÃO SE PODE RESSUSCITAR QUEM JÁ MORREU DUAS VEZES.

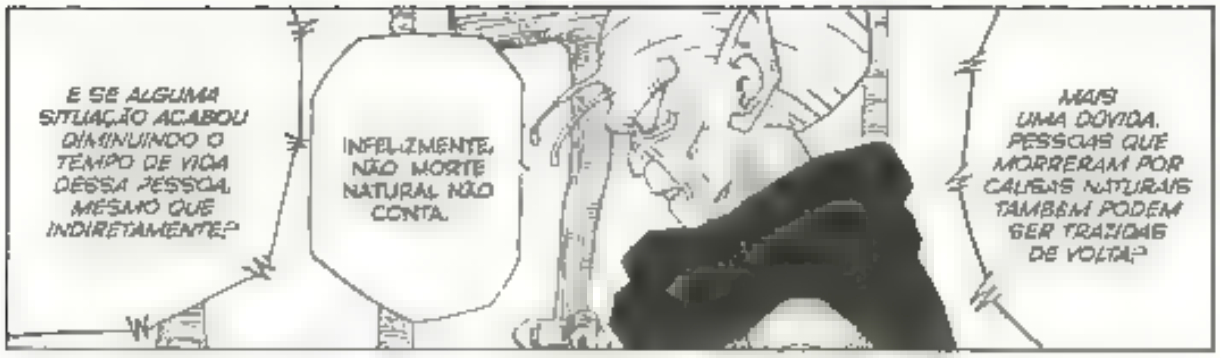
ESPEREM. ESPEREM AÍ.!
EI, KAMI! ESSAS ESFERAS DO DRAGÃO PODEM RESSUSCITAR DUAS PESSOAS AO MESMO TEMPO?!

NÃO SE PREOCUPE, CHAOS.
EU FICAREI COM VOCÊ
ESTAREMOS SEMPRE JUNTOS!

SERÁ QUE DÁ PARA REALIZAR UM DESEJO EM UM PLANETA DISTANTE?
HM. NESSE ASPECTO, AS SUAS ESFERAS SÃO MAIS EFICIENTES DO QUE AS DE NAMEKUSE!


HÃ? S. SIM, SE AS CONDIÇÕES DA MORTE FOREM AS MESMAS.
POR EXEMPLO, SE PEDIR "RESSUSCITE TODOS QUE FORAM MORTOS PELO VEGETA"
AÍ, TODAS AS PESSOAS QUE ELE MATOU SERÃO REVIVIDAS

MAS POR QUE TANTAS PERGUNTAS? PRETENDE RESSUSCITAR TODOS OS EXTRATERRESTRES QUE FORAM MORTOS PELO VEGETA...? ISSO É POSSÍVEL, MAS SÓ VALE PARA OS QUE MORRERAM NO PERÍODO DE UM ANO...
PROVAVELMENTE
神


E SE ALGUMA SITUAÇÃO ACABOU DIMINUINDO O TEMPO DE VIDA DESSA PESSOA, MESMO QUE INDIRETAMENTE?
INFELIZMENTE, NÃO MORTE NATURAL NÃO CONTA.
MAIS UMA DÚVIDA. PESSOAS QUE MORRERAM POR CAUSAS NATURAIS TAMBÉM PODEM SER TRAZIDAS DE VOLTA?

ESTÁ DECIDIDO!!
CERTO!!

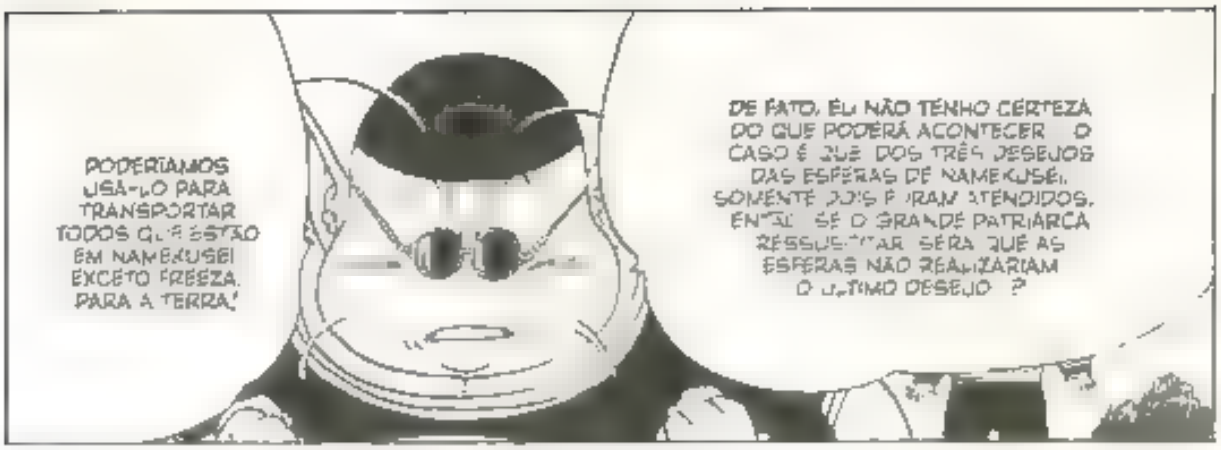
SENHOR KAIOH. NO QUE ESTÁ PENSANDO?
HM..

PROVAVELMENTE. QUANDO FOR RESSUSCITADO, VIVERÁ SOMENTE O TEMPO QUE LHE FOI TOMADO
HM. NÃO SABERIA RESPONDER É A PRIMEIRA VEZ QUE OUÇO ESSA IDEIA
SÓ NÃO GARANTO

HAP!

KAMI!! MUDE O SEU PEDIDO
PEÇA QUE "TODOS AQUELES QUE FORAM MORTOS POR FREEZA E SEUS BANDOS SEJAM RESSUSCITADOS"!!

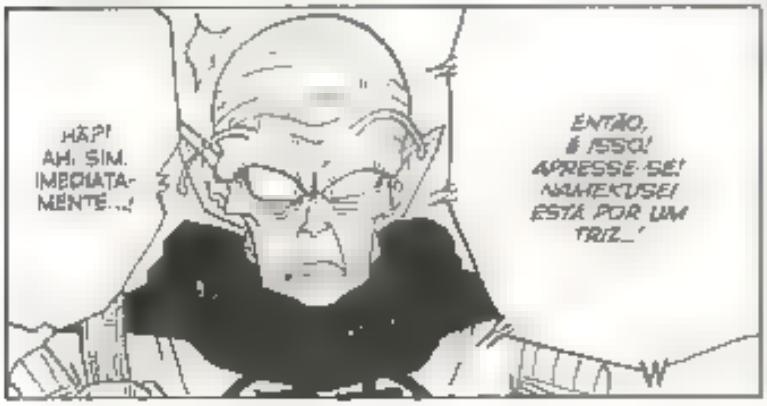
AÍ, OS NAMEKUSEIJINS VÃO VOLTAR À VIDA, INCLUSIVE O GRANDE PATRIARCA, APESAR DO POUCO TEMPO QUE LHE RESTAVA!
VOU EXPLICAR! USAREMOS AS ESFERAS DO DRAGÃO DA TERRA PARA RESSUSCITAR AS PESSOAS QUE FORAM MORTAS PELO FREEZA!

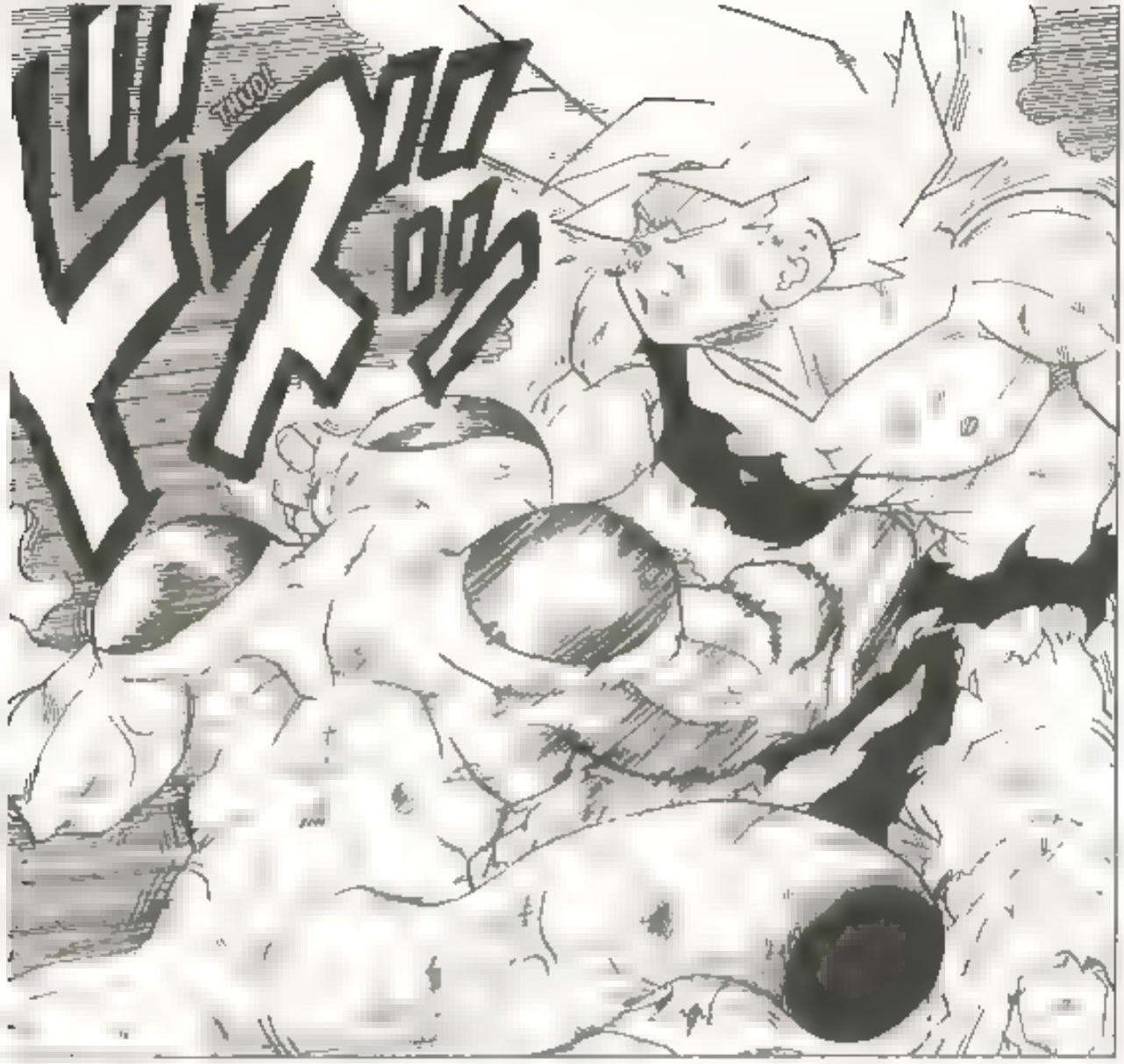

PODERIAMOS USÁ-LO PARA TRANSPORTAR TODOS QUE ESTÃO EM NAMEKUSEI EXCETO FREEZA, PARA A TERRA!
DE FATO, EU NÃO TENHO CERTEZA DO QUE PODERÁ ACONTECER O CASO É QUE DOS TRÊS DESEJOS DAS ESFERAS DE NAMEKUSEI, SOMENTE DOIS FORAM ATENDIDOS. ENTÃO SE O GRANDE PATRIARCA RESSUSCITAR SERÁ QUE AS ESFERAS NÃO REALIZARIAM O ÚLTIMO DESEJO ?

PODE SER É UMA APOSTA
É ENTENDO

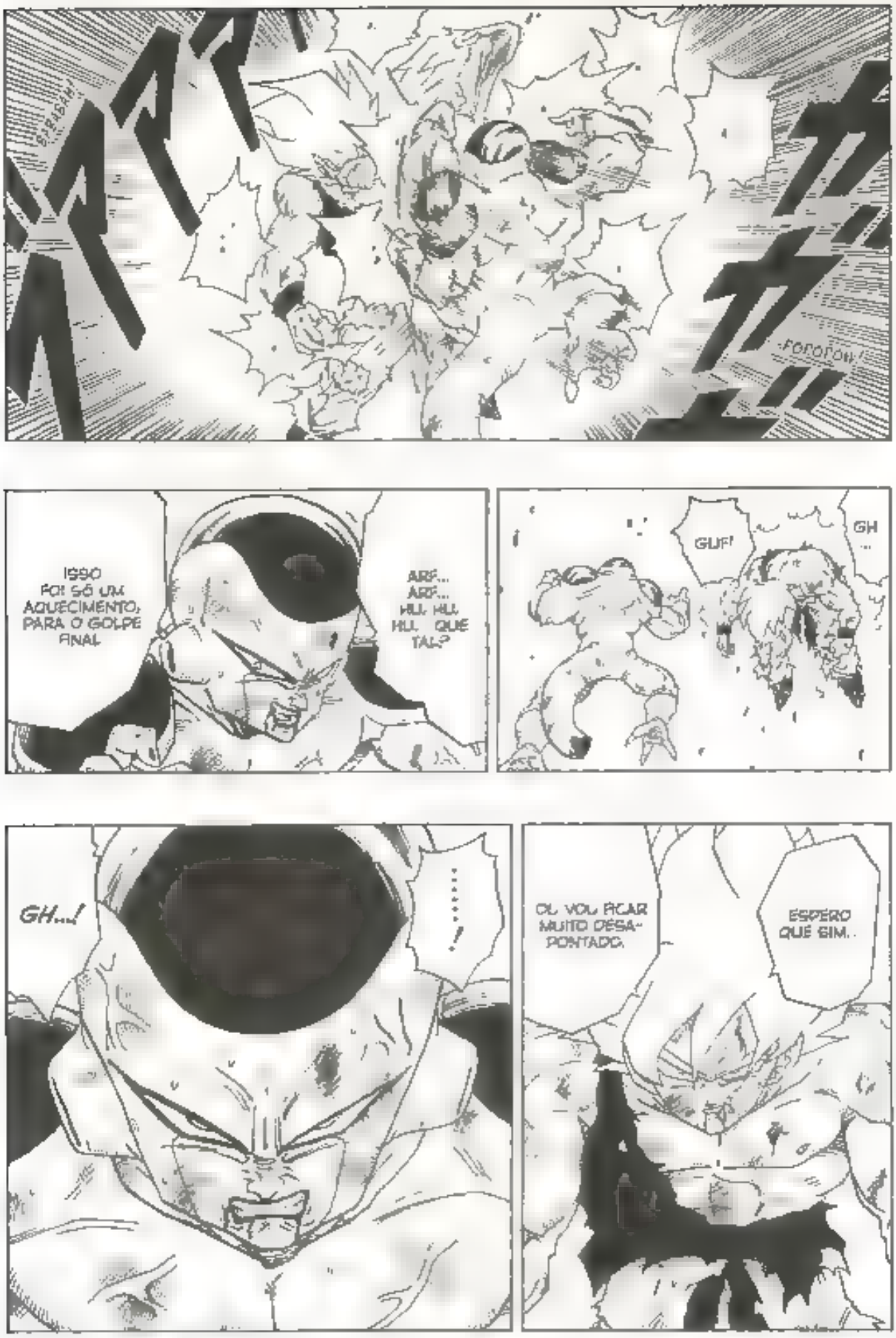
É SÓ MAIS UM ANO!
CLARO QUE SIM!
EU JÁ NÃO A RESSUSCITAR MESMO
BEM PENSADO, SENHOR KAIOH

A RESSURREIÇÃO DE VOCÊS VAI FICAR PRA DEPOIS. TUDO BEM?

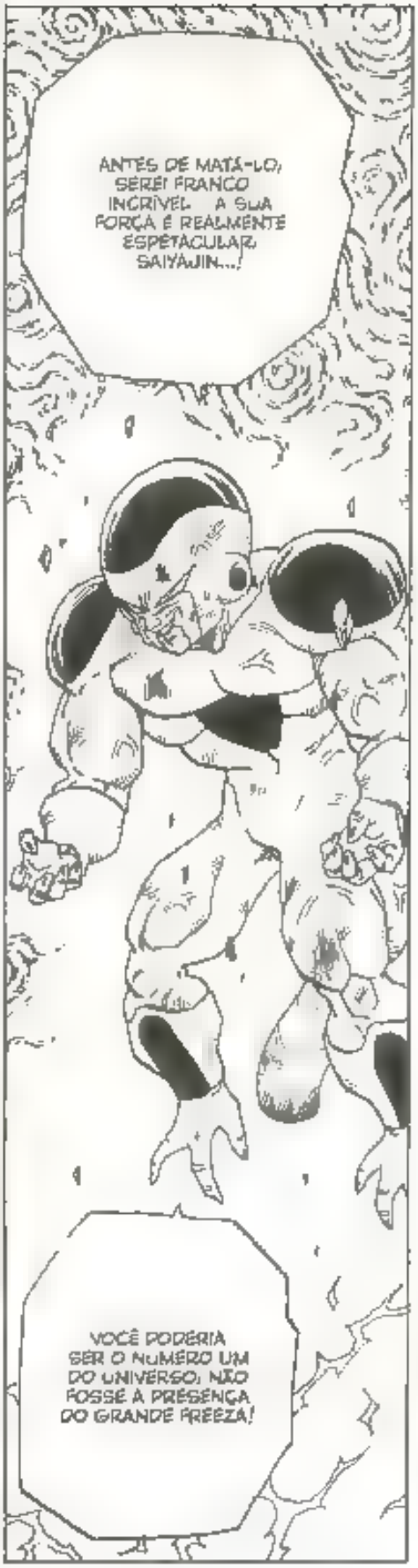

HÃ?! AH, SIM. IMEDIATAMENTE...!
ENTÃO, É ISSO! APRESSE-SE! NAMEKUSEI ESTÁ POR UM FIO...!


THUD!

POW!


FOFOFOW!
GH...
GUF!
ARF... ARF... HU, HU, HU... QUE TAL?
ISSO FOI SÓ UM AQUECIMENTO, PARA O GOLPE FINAL
ESPERO QUE SIM...
OU VOU FICAR MUITO DESAPONTADO.
.....!
GH...!

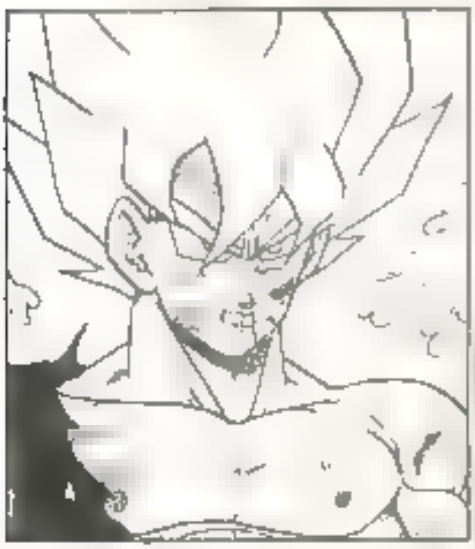
GOOOH...

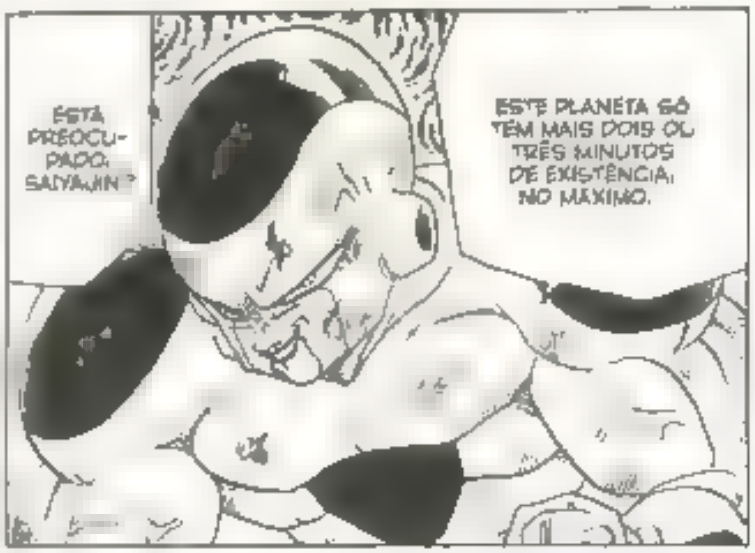

ANTES DE MATÁ-LO, SERÁ FRANCO INCRÍVEL A SUA FORÇA É REALMENTE ESPETACULAR, SAIYAJIN...!
VOCÊ PODERIA SER O NUMERO UM DO UNIVERSO, NÃO FOSSE A PRESENÇA DO GRANDE FREEZA!

DRAGON BALL

CAPÍTULO 322 ★ O DUELO DERRADEIRO!

ゴゴゴゴゴ...
GOOOOH...



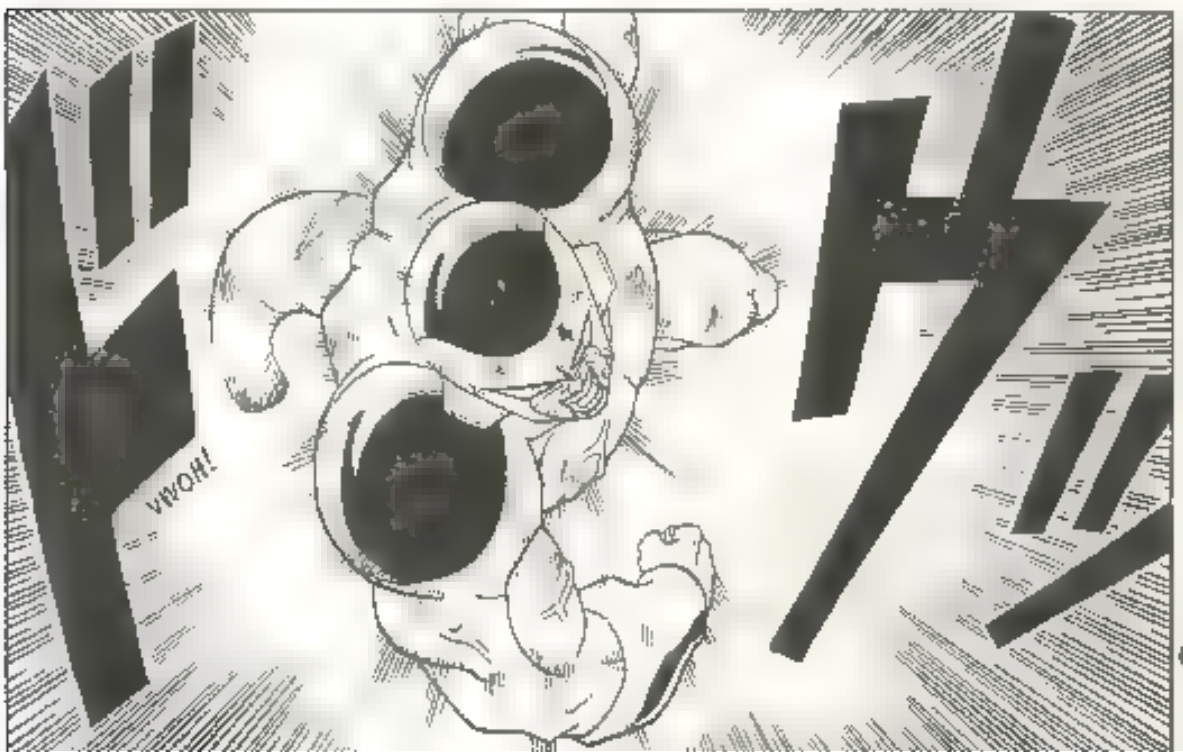

ESTÁ PREOCUPADO, SAIYAJIN?
ESTE PLANETA SÓ TEM MAIS DOIS OU TRÊS MINUTOS DE EXISTÊNCIA, NO MÁXIMO.

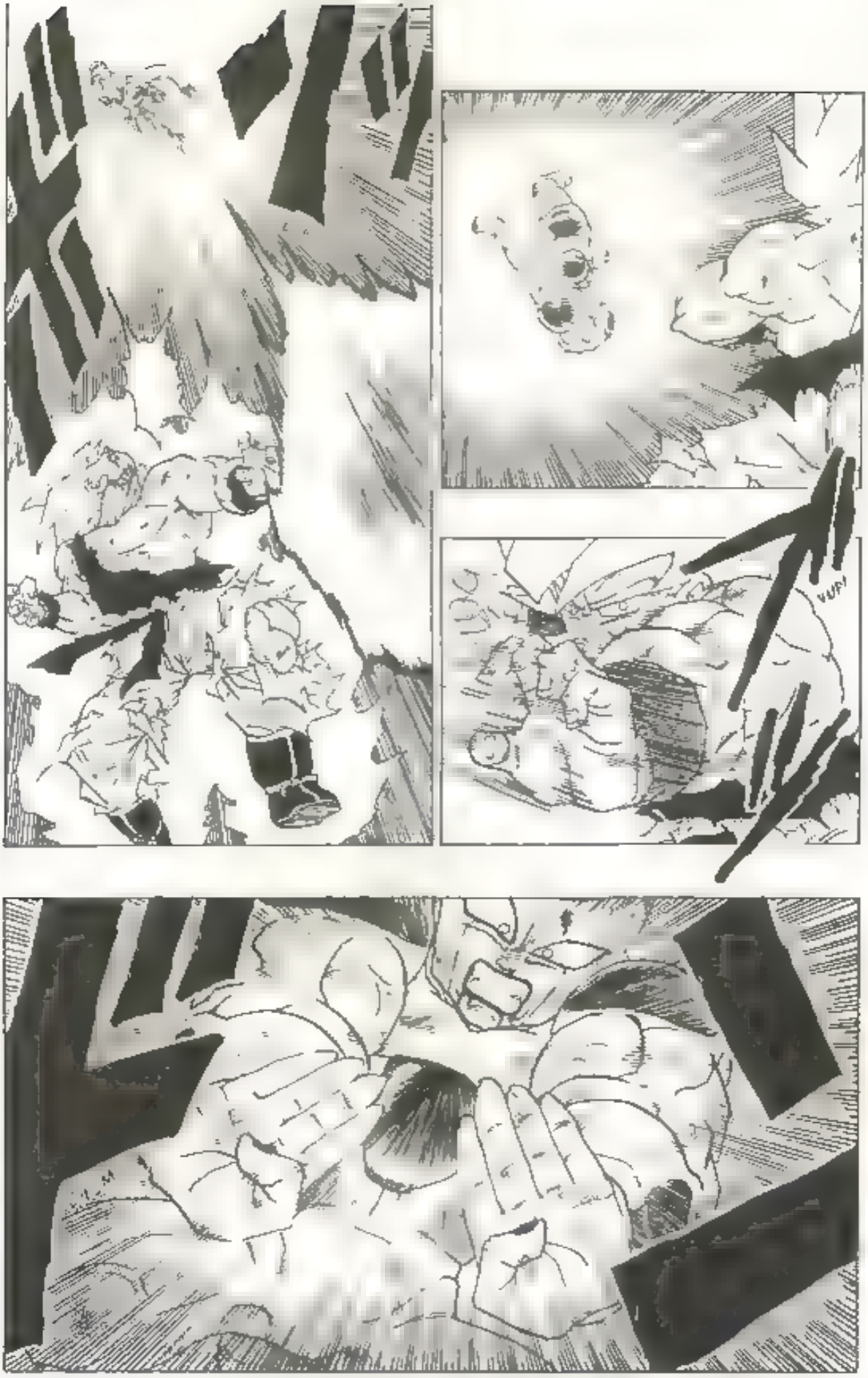
HU, HU, HU. TUDO BEM. ELES PODEM FUGIR À VONTADE. EU OS PEGO NA TERRA, DA PRÓXIMA VEZ...
SÓ AGORA QUE ME DEI CONTA. ESTÁ GANHANDO TEMPO PARA AQUELES MOLEQUES FUGIREM DO PLANETA, NÉ...?
NÃO PRECISO DISSO. VOCÊ VAI MORRER HOJE, NESTE EXATO LUGAR.
GANHANDO TEMPO?
SUA ARRO-GÂNCIA TERMINA AQUI!!!
ESSA BOCA GRANDE SE CALARÁ AGORA!!!
HU, HU, HU, HU.

VÃO LOGO!!
GOHAN AINDA NÃO PARTIU COM A NAVE...

FUP
ス!!!

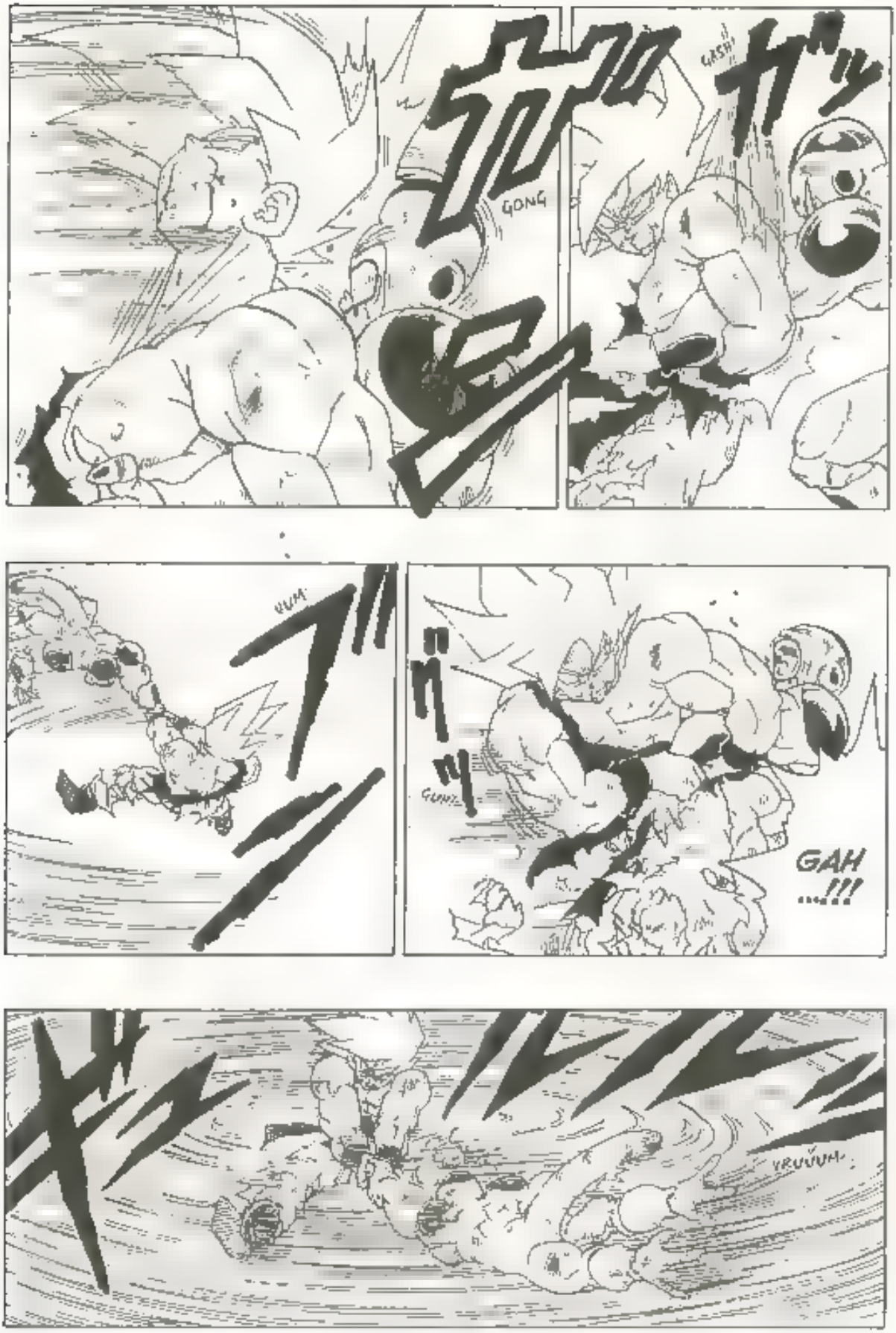
BAAAH!!


VVOH!


VUP!

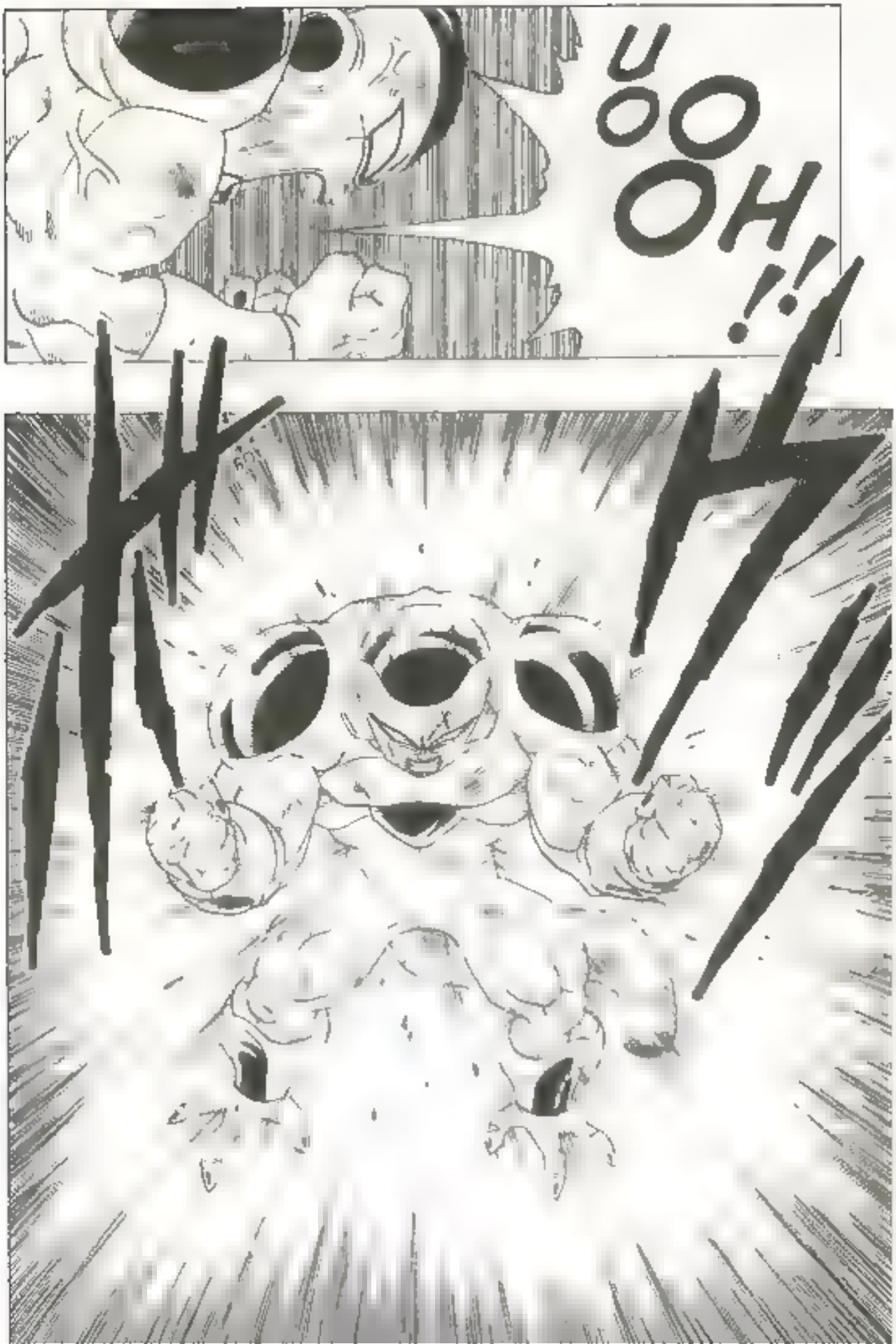
VAP!

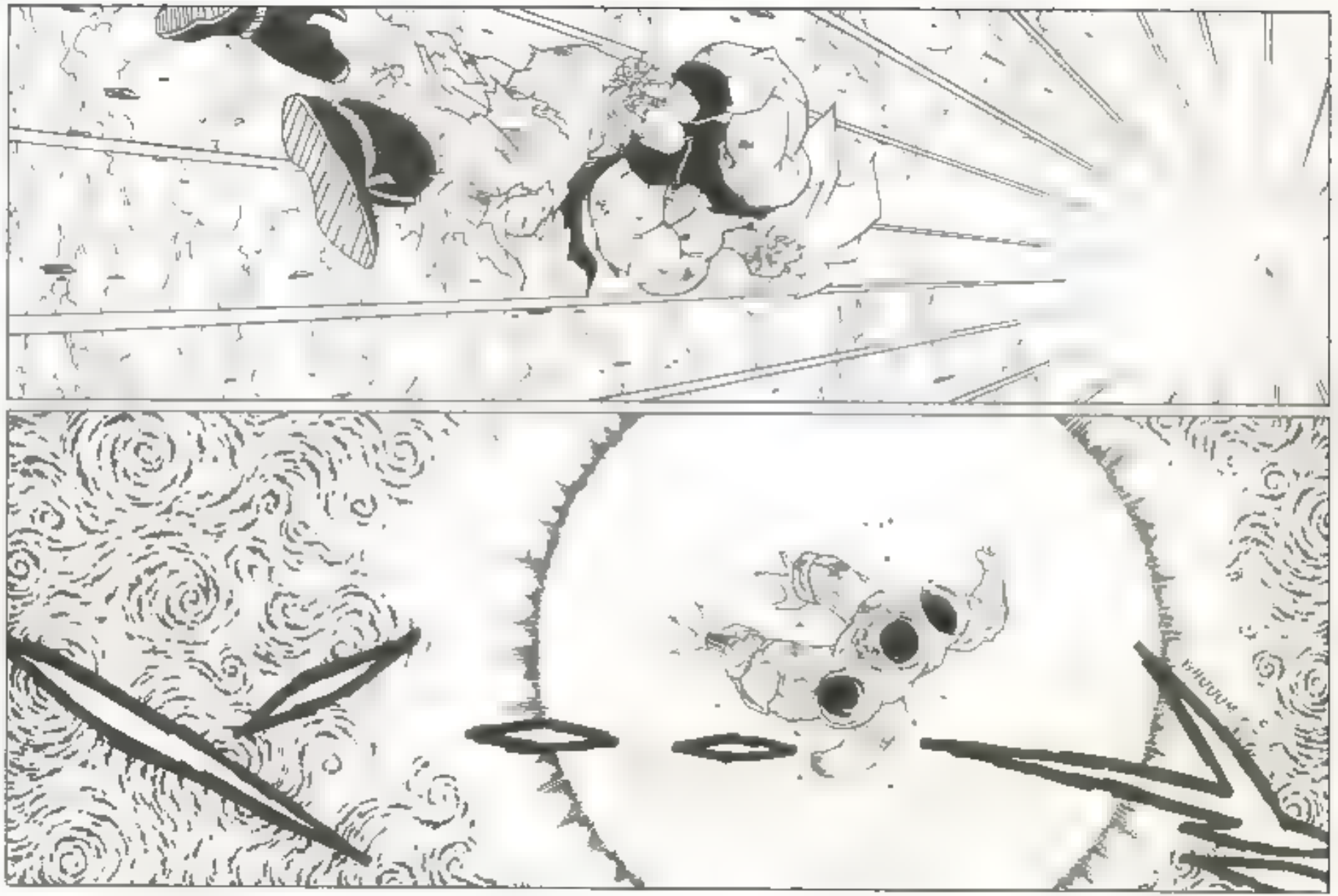
GH !!!


GASH
GONG
GUM
GAH ...!!!
VRUUUM

HAAAH
...!!!!!
VAP!
VRUUUM

ゴゴゴゴ…
GOOOOK…


UOOH!!

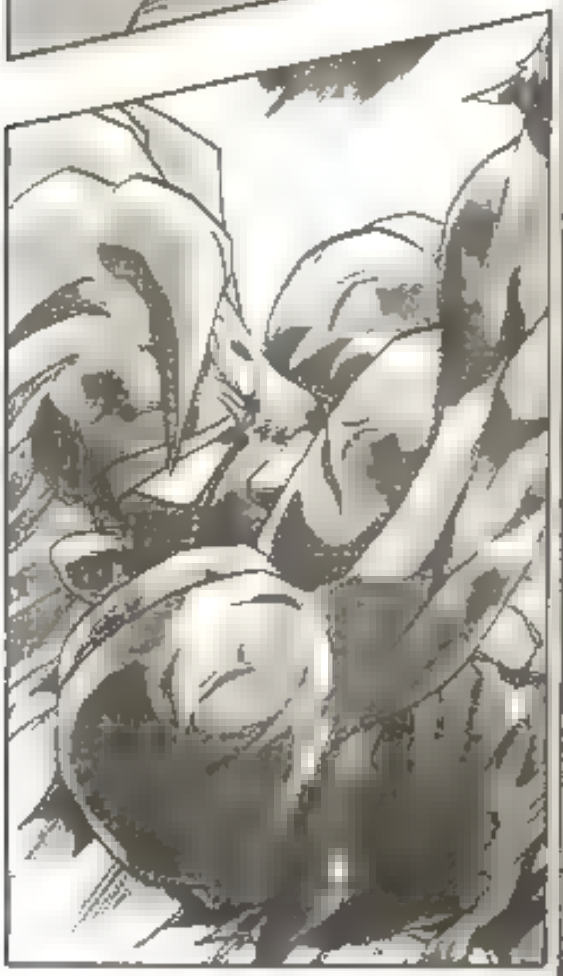


VUSH

ERR... QUERO QUE RESSUSCITE TODOS OS QUE FORAM MORTOS PELO BANDO DO FREEZA.
SÓ QUE É NUM PLANETA DISTANTE CONSEGUE REALIZAR ESSE DESEJO?
VAMOS FAÇA O SEU PEDIDO
ATENDEREI A QUALQUER DESEJO, MAS APENAS UM
NÃO SEI
MAS TENTAREI.
TENTAR NÃO BASTA. FAÇA.
POR FAVOR, FORÇA.

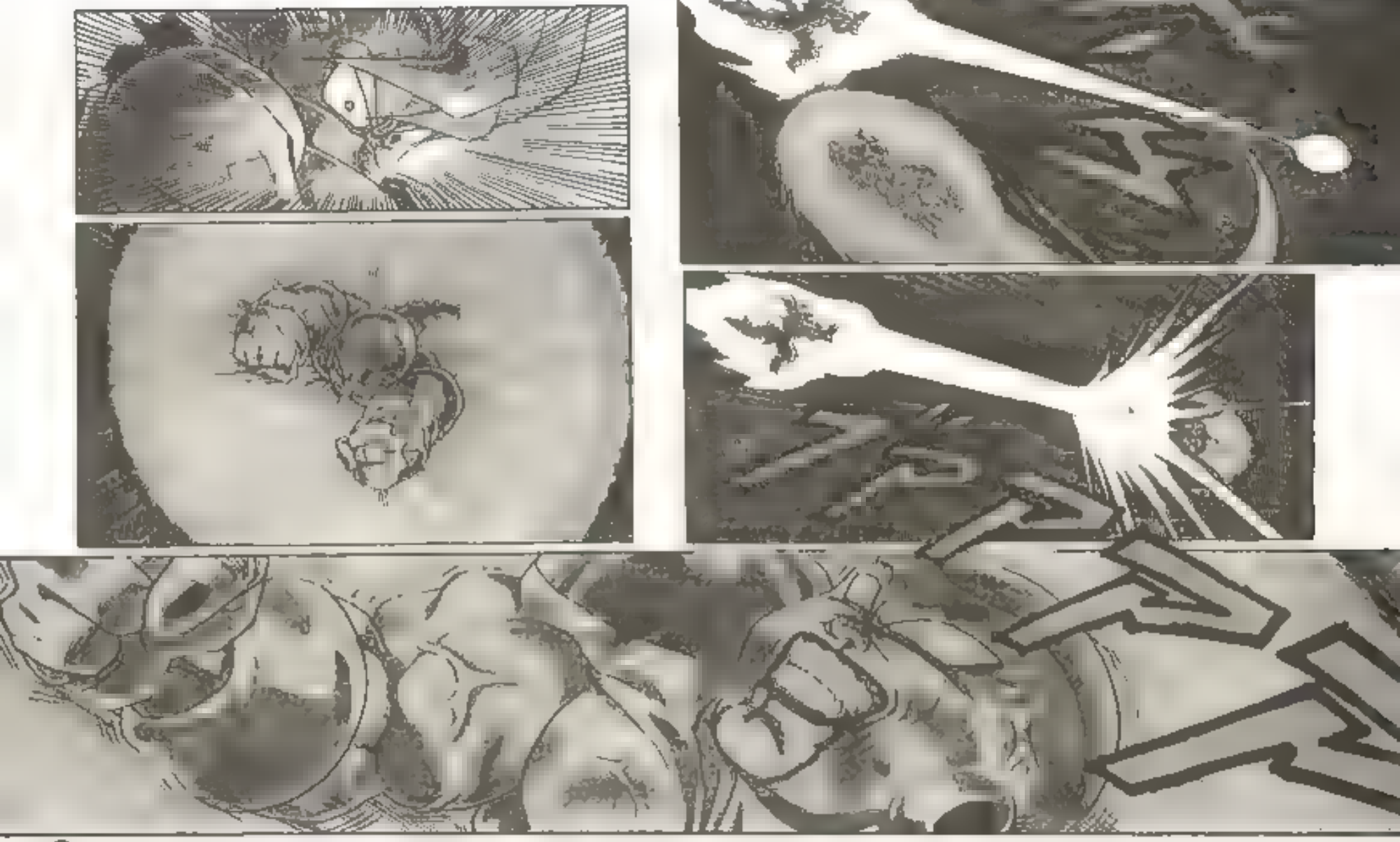
MORRA, FREEZAAAA !!!!!

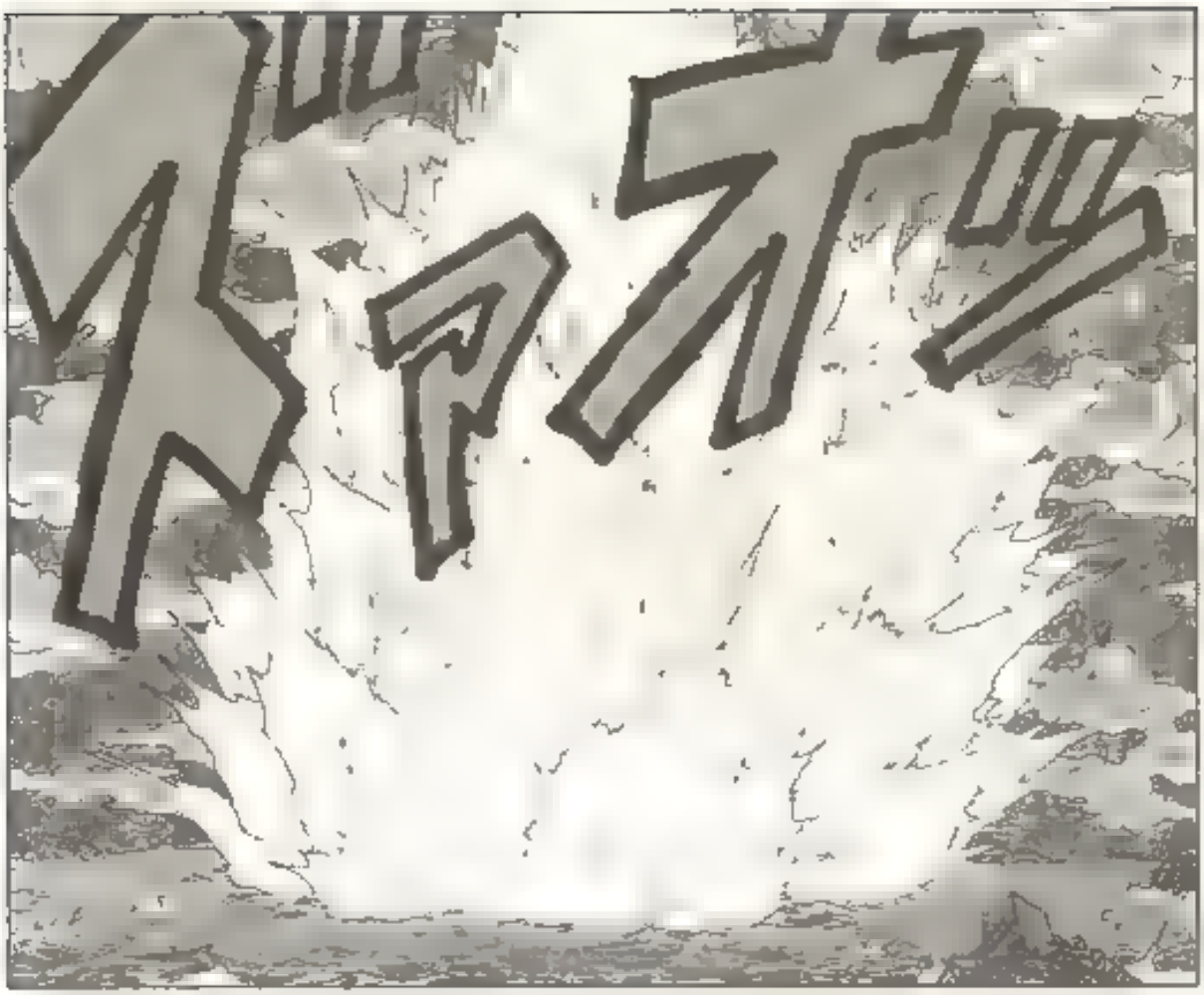
GOOOH

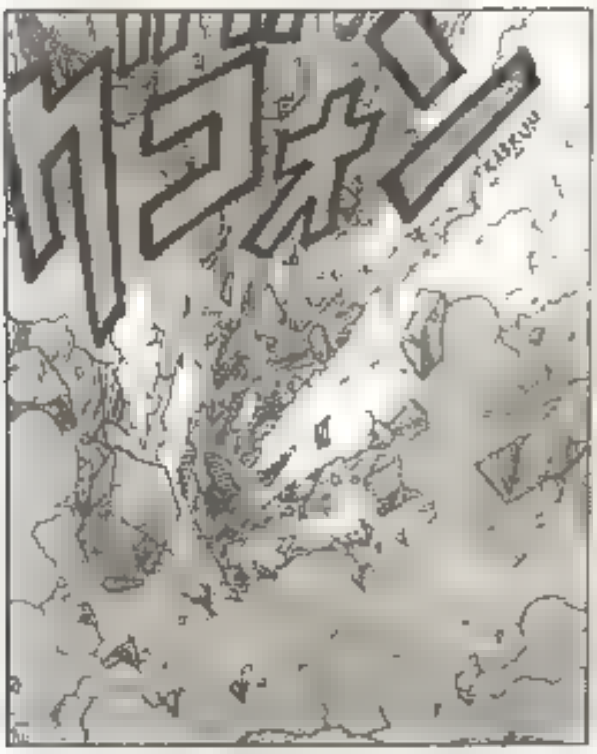


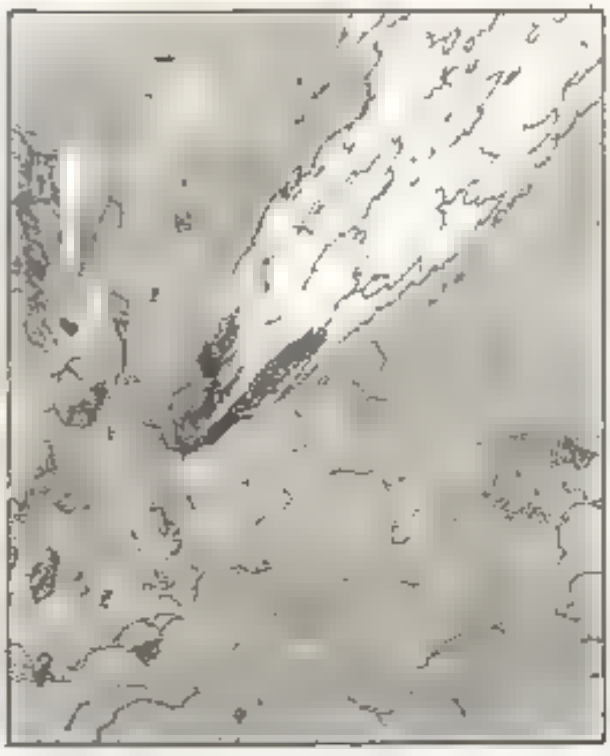
UOOOH!!

GWOAAAH ...!!!!

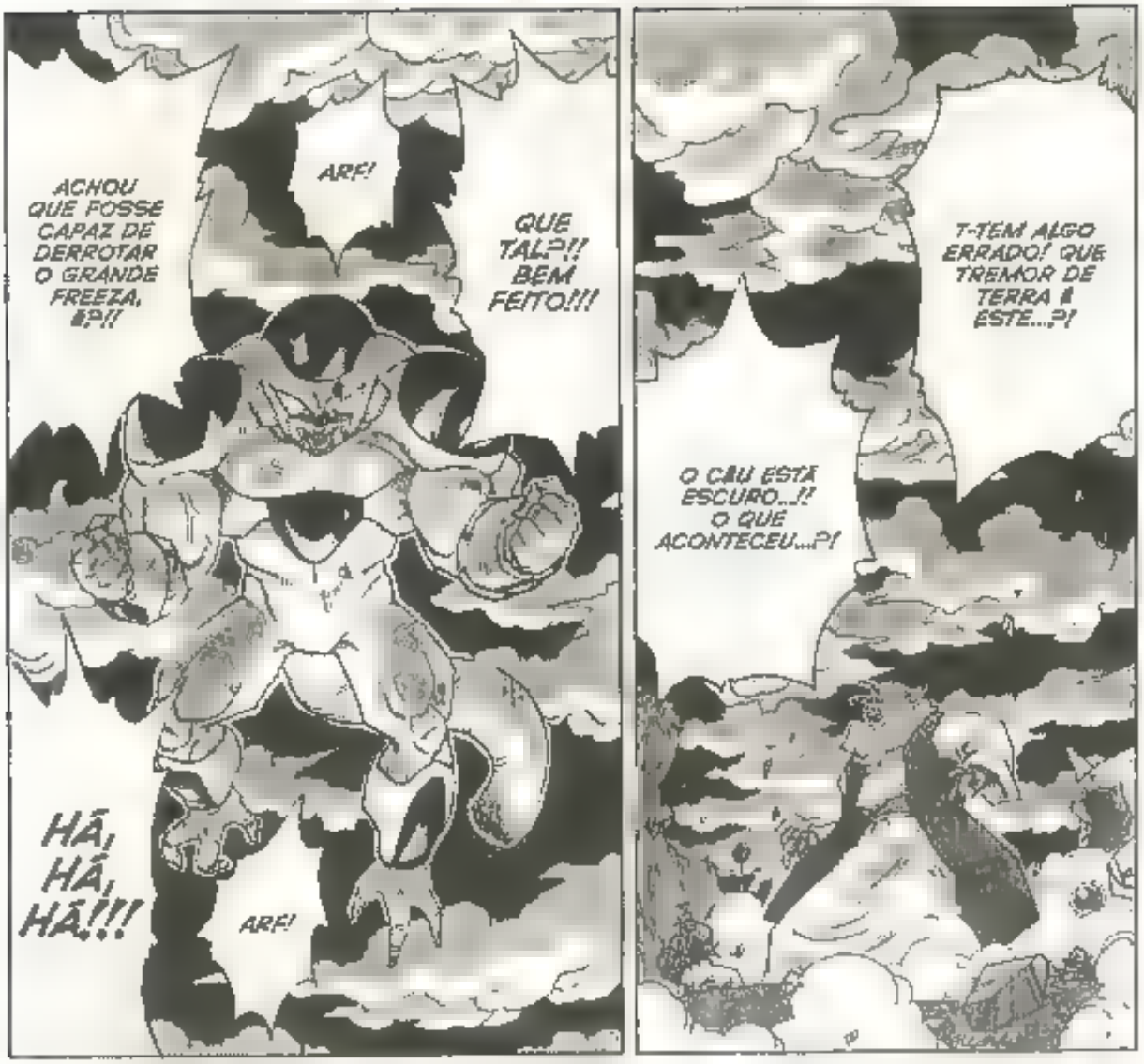


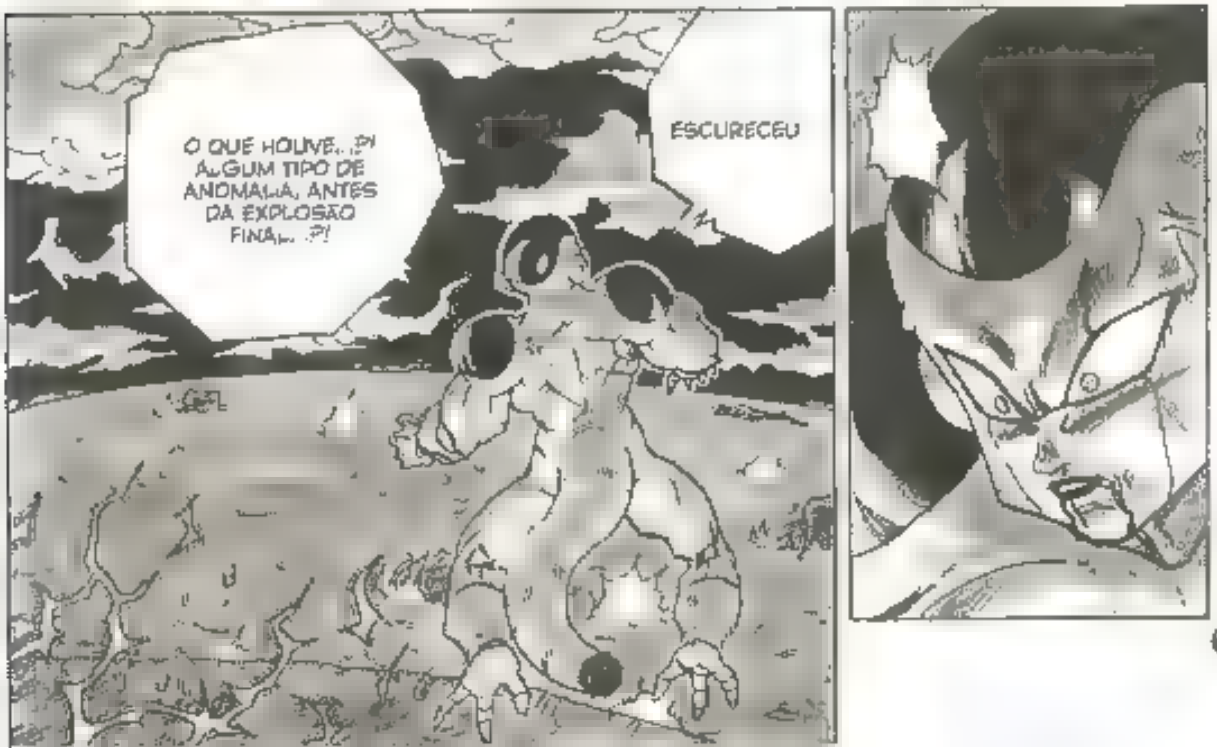


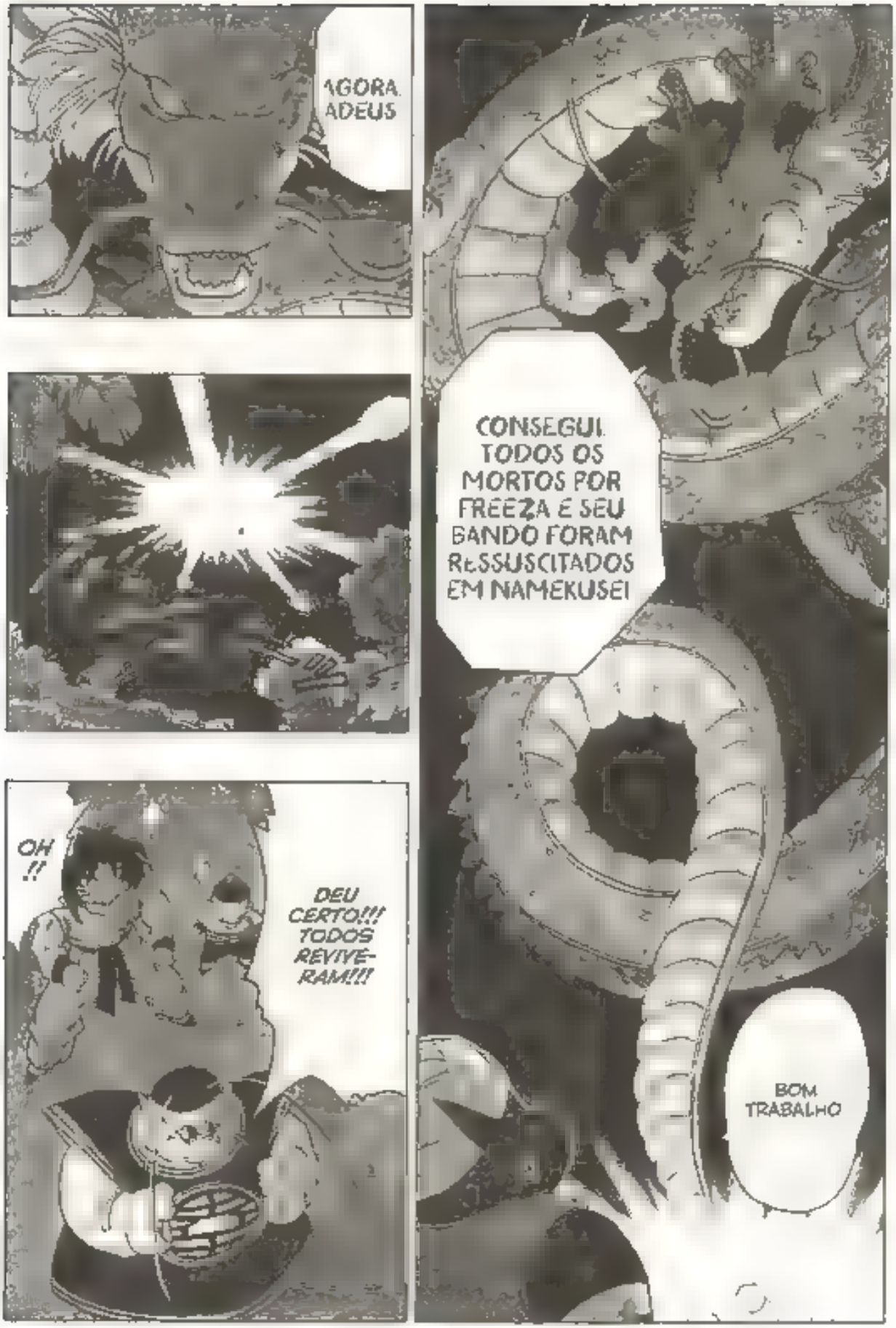


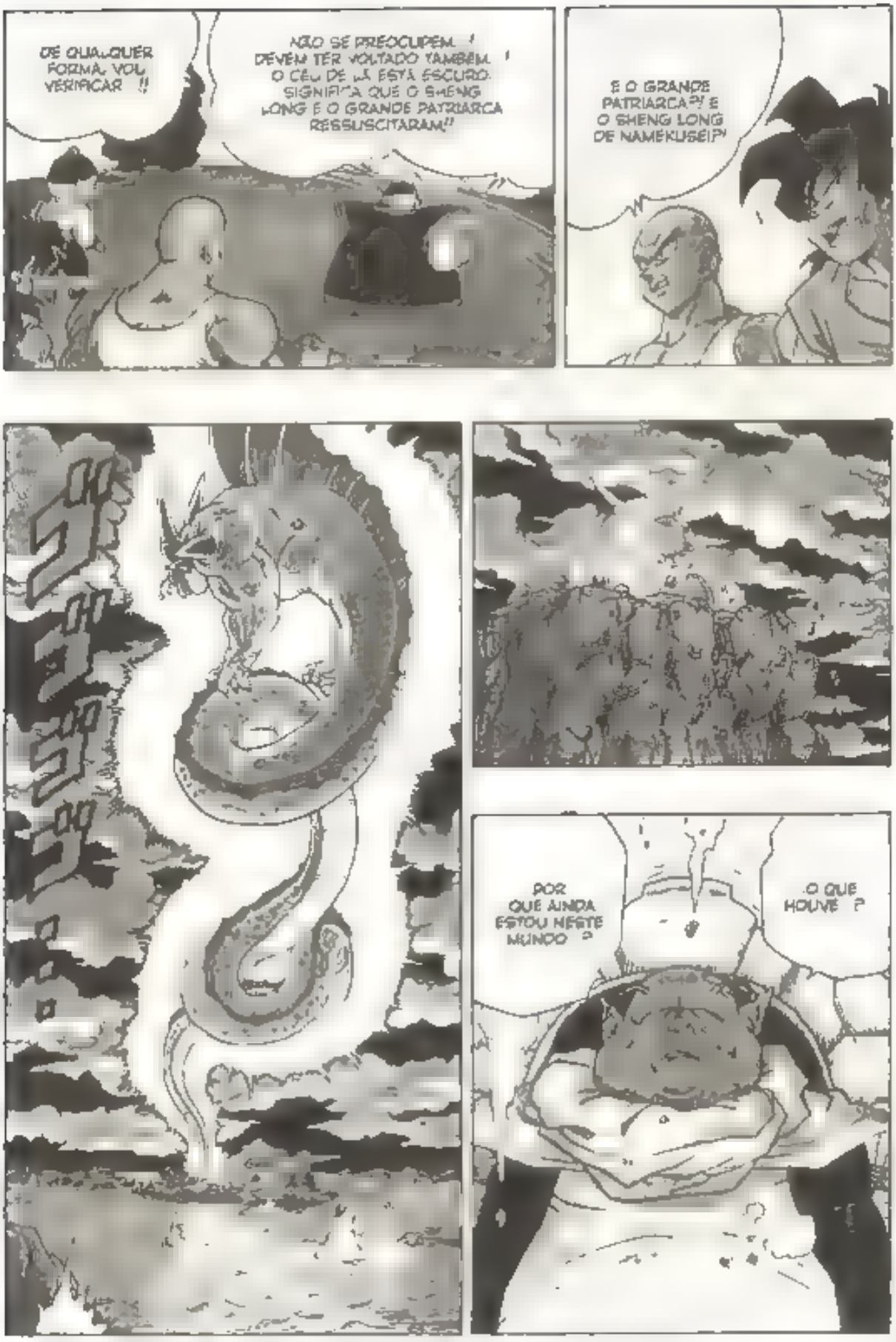


NÓS. VOLTAMOS À VIDA ?
O. O QUE ACONTECEU ?

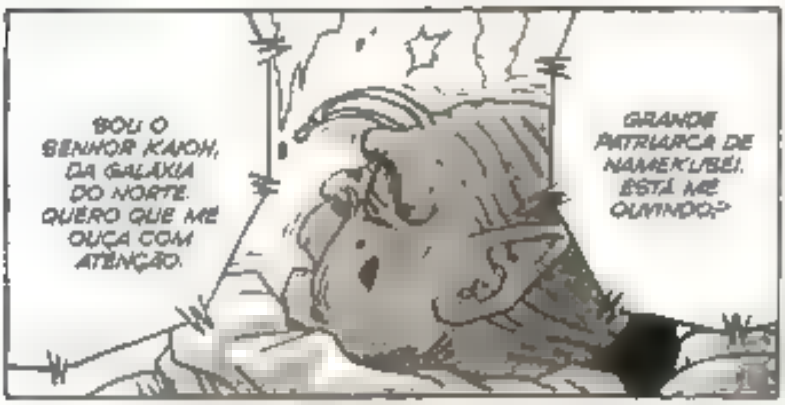

ACHOU QUE FOSSE CAPAZ DE DERROTAR O GRANDE FREEZA, É?!!
ARF!
QUE TAL?!! BEM FEITO!!!
HÁ, HÁ, HÁ!!!
ARF!
T-TEM ALGO ERRADO! QUE TREMOR DE TERRA É ESTE...?!
O CÉU ESTÁ ESCURO...!! O QUE ACONTECEU...?!


O QUE HOUVE...?! ALGUM TIPO DE ANOMALIA, ANTES DA EXPLOSÃO FINAL...?!
ESCURECEU

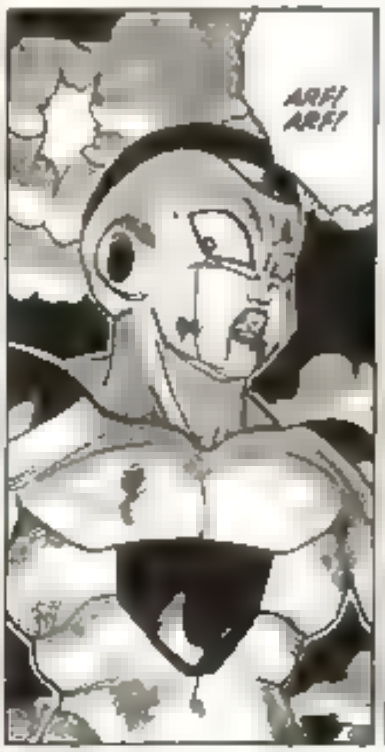

AGORA
ADEUS
CONSEGUI. TODOS OS MORTOS POR FREEZA E SEU BANDO FORAM RESSUSCITADOS EM NAMEKUSEI
OH !!
DEU CERTO!!! TODOS REVIVE-RAM!!!
BOM TRABALHO


DE QUALQUER FORMA, VOU VERIFICAR !!
NÃO SE PREOCUPEM ! DEVEM TER VOLTADO TAMBÉM ! O CÉU DE LÁ ESTÁ ESCURO. SIGNIFICA QUE O SHENG LONG E O GRANDE PATRIARCA RESSUSCITARAM!!
E O GRANDE PATRIARCA?! E O SHENG LONG DE NAMEKUSEI?!
POR QUE AINDA ESTOU NESTE MUNDO ?
O QUE HOUVE ?

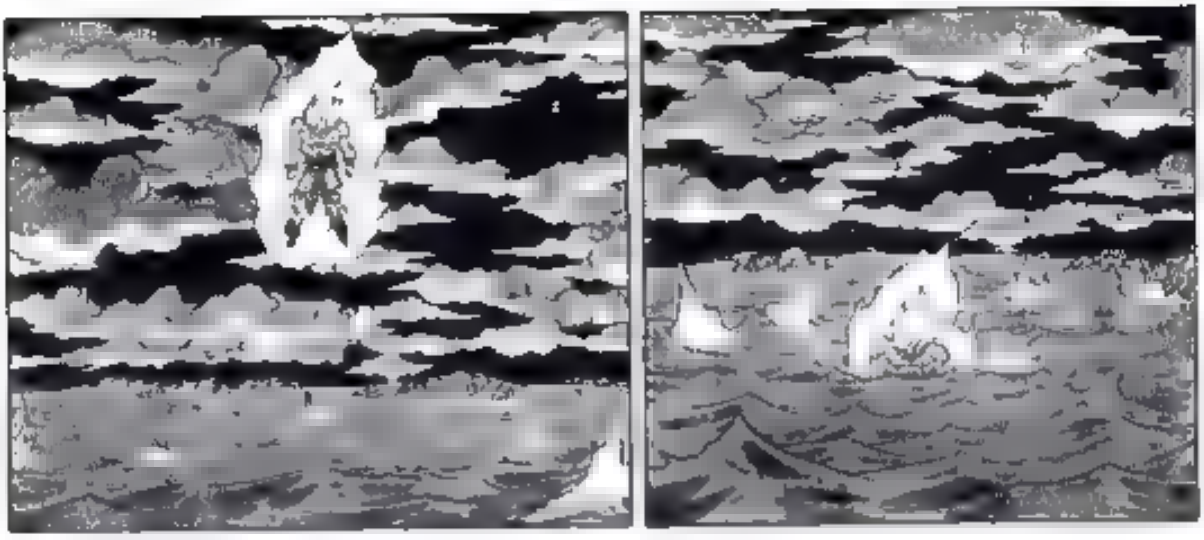
SENÃO, O GRANDE PATRIARCA PODE MORRER DE NOVO...!!
SENHOR KAIOH!! PRECISA TRANSMITIR O PLANO PRO PESSOAL DE LÁ...
OBA!!
PERFEITO!!! TUDO DEU CERTO CONFORME O PLANEJADO!!!


SOU O SENHOR KAIOH, DA GALÁXIA DO NORTE. QUERO QUE ME OUÇA COM ATENÇÃO.
GRANDE PATRIARCA DE NAMEK'LBEI. ESTÁ ME OUVINDO?

EU SEI...!!


ARF! ARF!

SE A EXPLOSÃO ME ENGOLIR, ACABARÁ COM A MINHA RESERVA DE FORÇA
ARF! ARF! É MELHOR EU ME AFASTAR LOGO DESTE PLANETA.



GEL ZUMBI INSISTENTE.
.....

ARF..
ARF..

VUM
SE É ASSIM QUE QUER!!! VOU ESMIGALHÁ-LO, COMO FIZ COM O OUTRO TERRÁQUEO!!!

SE REFERE AO KULILIN...?
"OUTRO TERRÁQUEO"...?

MAS AINDA HÁ UM DESEJO SOBRANDO NAS ESFERAS DO DRAGÃO QUE ESTÃO AÍ!
...E, POR ÉSSAS E OUTRAS, NAMEKUSEI PODE EXPLODIR A QUALQUER MOMENTO!

DESEJE QUE ELE TRANSPORTE TODOS DESSE PLANETA PARA A TERRA, MENOS O FREEZA!!
PORTANTO, PEÇO QUE CONTATE IMEDIATAMENTE O SHENG LONG!!

ESTÁ FALANDO DO MEU AMIGO KULILIN...?!!!

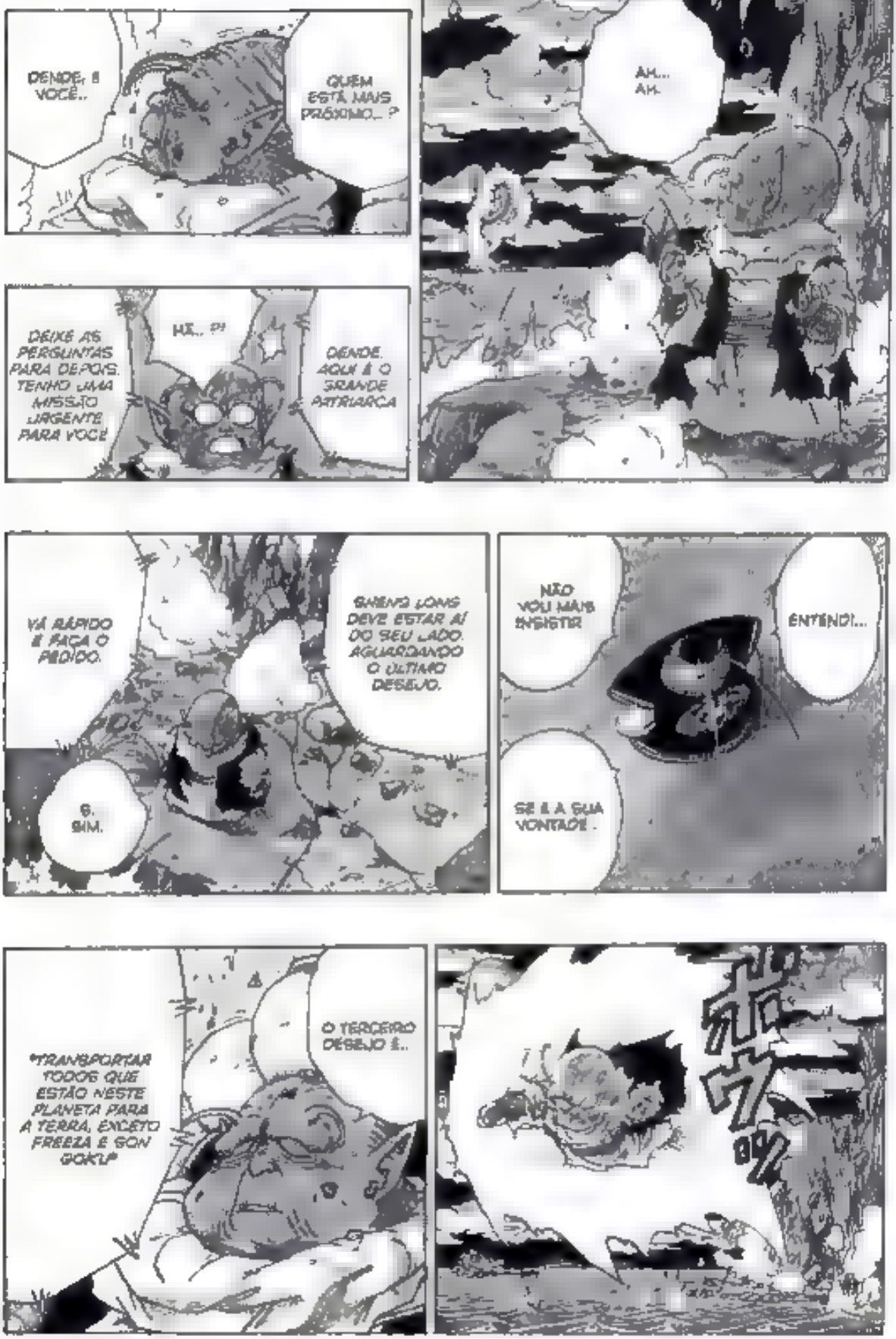
ENTENDI, SENHOR KAIOH. AGRADEÇO A PREOCUPAÇÃO.
MAS É NECESSÁRIO ESTAR PESSOALMENTE COM SHENG LONG PARA REALIZAR O PEDIDO
VOU ENTRAR EM CONTATO COM ALGUÉM QUE ESTEJA PRÓXIMO A ELE...

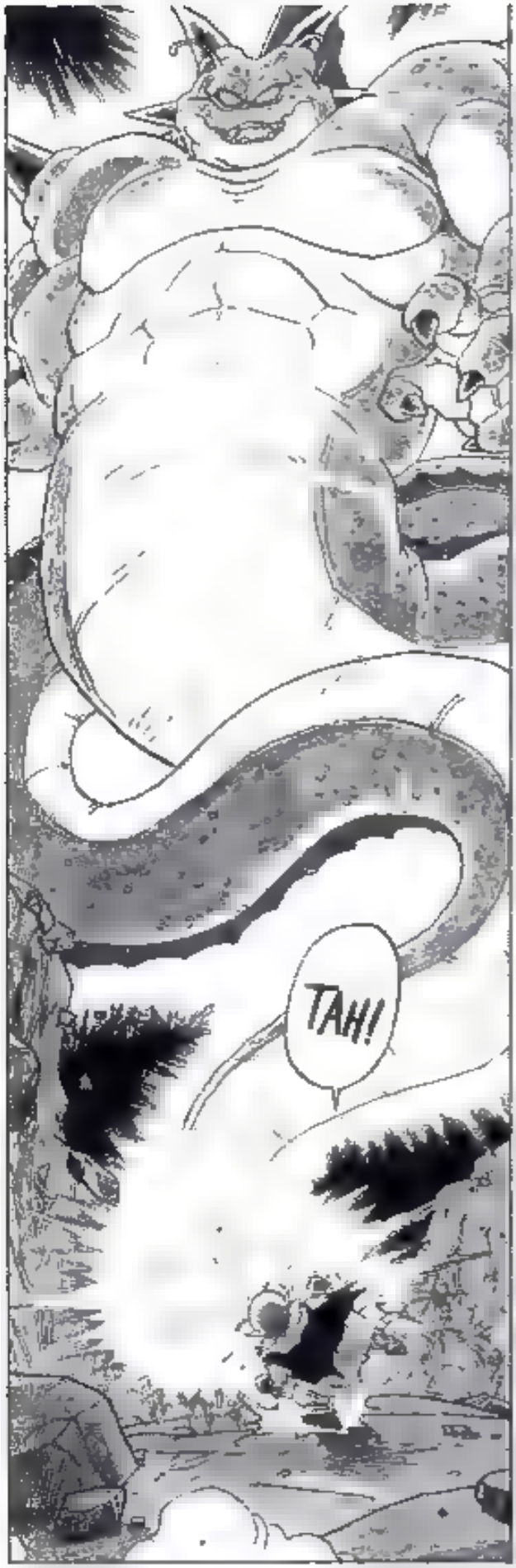
MUDE ESSE DESEJO!!

MAS, POR ENQUANTO, É MELHOR FUGIR.
VOCÊ ESTAVA OUVINDO, GOKU? EU ENTENDO SEU SENTIMENTO...

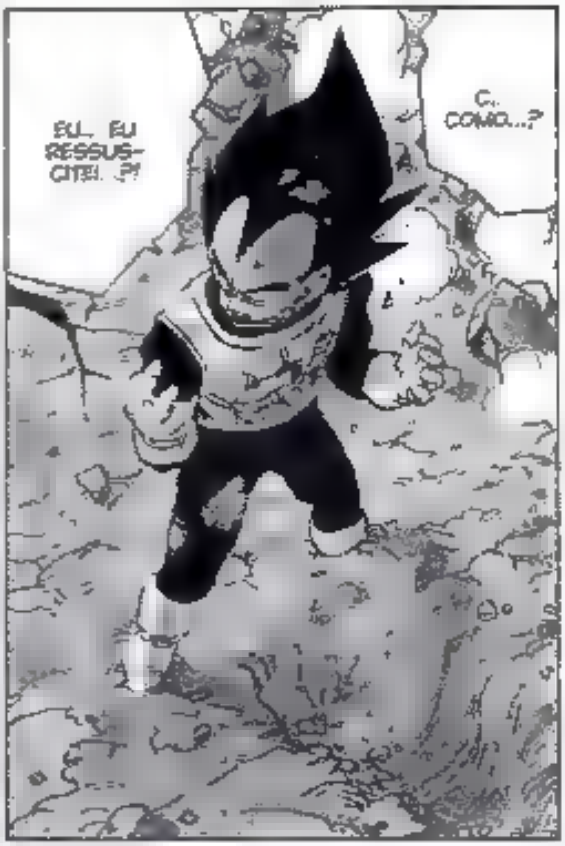
VOU ODIÁ-LOS PELO RESTO DA MINHA VIDA..!
SE NÃO ME DEIXAREM TERMINAR ESTA LUTA..

PEGA A ELE QUE TRANSPORTE TODOS, MENOS EU E O FREEZA...!


ONDE, É VOCÊ..
QUEM ESTÁ MAIS PRÓXIMO...?
AH... AH.
DEIXE AS PERGUNTAS PARA DEPOIS. TENHO UMA MISSÃO URGENTE PARA VOCÊ
HÃ...?!
ONDE. AQUI É O GRANDE PATRIARCA
VÁ RÁPIDO E FAÇA O PEDIDO.
SHENG LONG DEVE ESTAR AÍ DO SEU LADO. AGUARDANDO O ÚLTIMO DESEJO.
S. SIM.
NÃO VOU MAIS INSISTIR
ENTENDI...
SE É A SUA VONTADE .
"TRANSPORTAR TODOS QUE ESTÃO NESTE PLANETA PARA A TERRA, EXCETO FREEZA E GON GOKU"
O TERCEIRO DESEJO É..


TAH!

O QUE ACONTECEU COM O CÉU...?
EU NÃO FAÇO A MENOR IDEIA...!

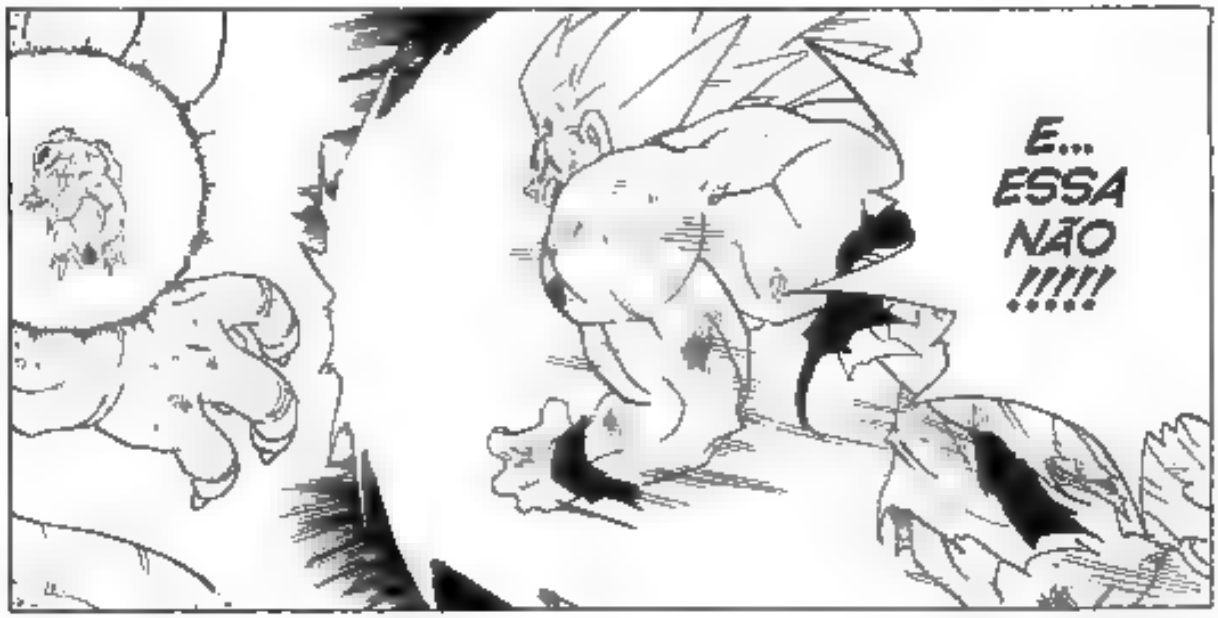

EU... EU RESSUSCITEI...?!
C... COMO...?

E... ENTÃO, O ÚLTIMO DESEJO É...!!!
VAMOS. O QUE FOI? NÃO HÁ MAIS DESEJOS?
SIM. A PROPÓSITO, PENSOU RÁPIDO, HEIN, SENHOR KAIOH. ? FOI UMA ÓTIMA IDÉIA.
VOLTE VIVO PARA CASA, GOKU...
AQUILO..
!?
SÃO AS ESFERAS DO DRAGÃO!!!!
S...

CAPÍTULO 324 ★ UMA BATALHA SILEN[illegible]

GH !!!!
TRANS-FORME O GRANDE FREEZA...

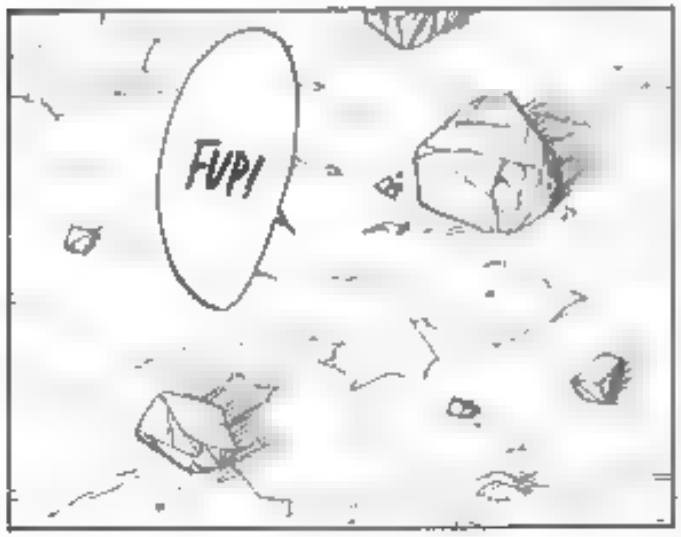
...EM IMORTAL!!!!
!?

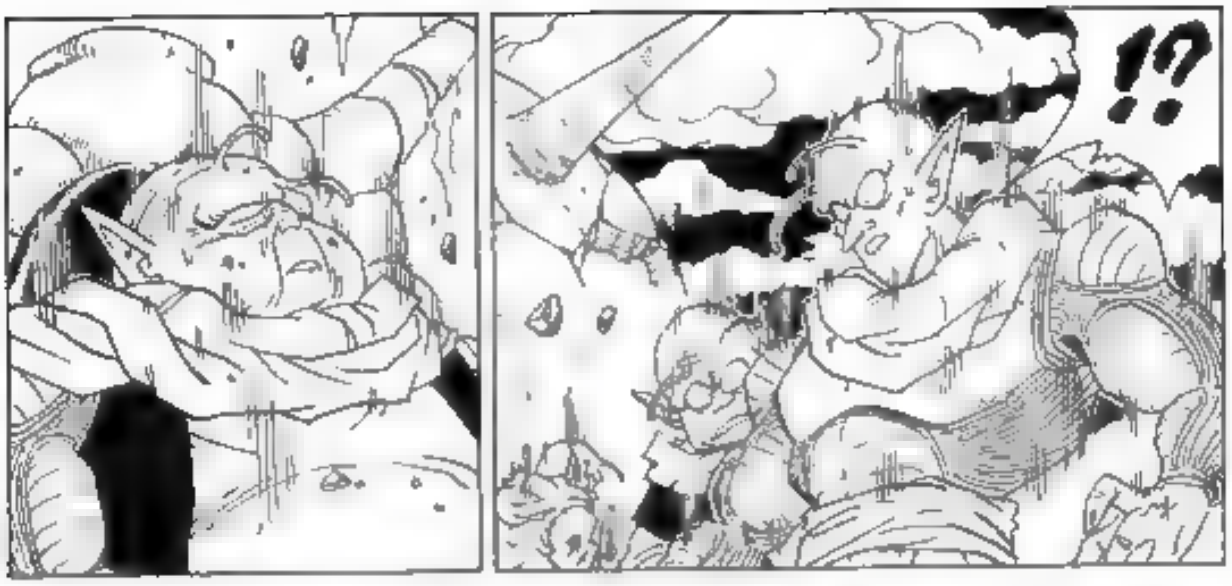

E... ESSA NÃO !!!!!

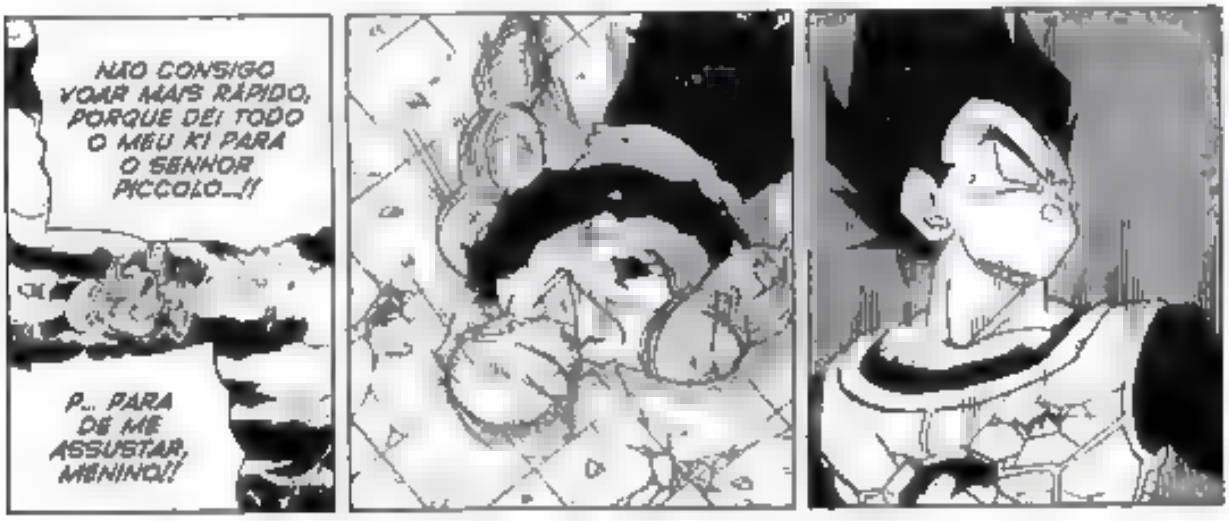
FREEZA ...!!!

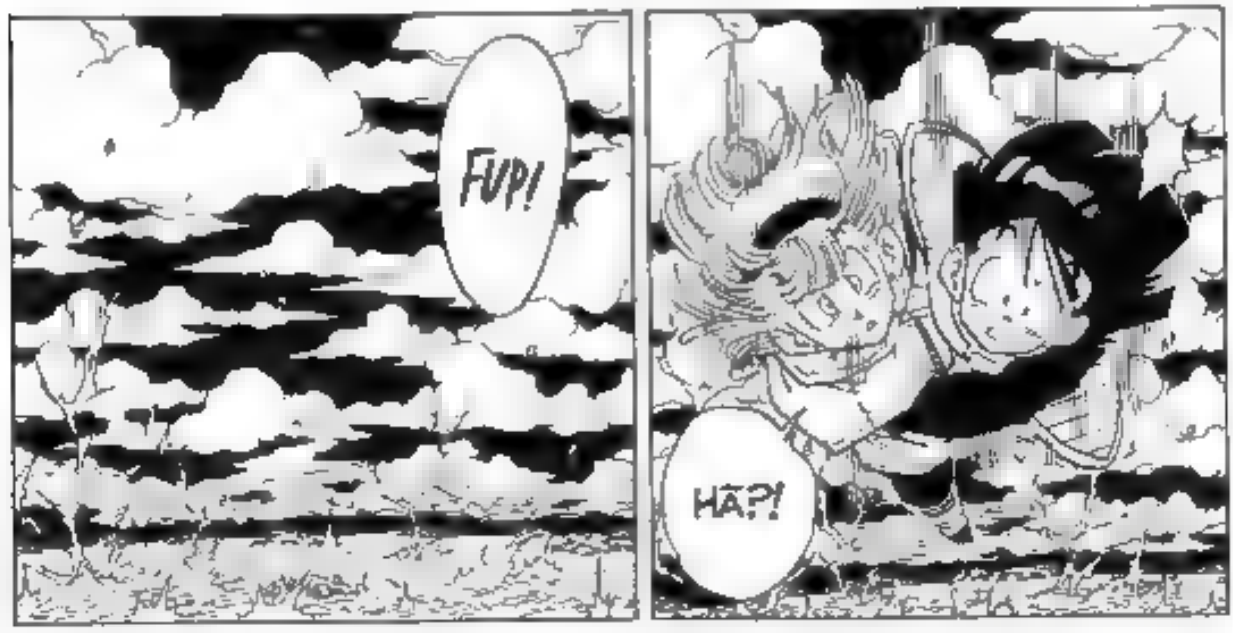
VOU TRANSPORTAR TODOS MENOS ESSES DOIS PARA A TERRA.
MUITO BEM. ENTENDI

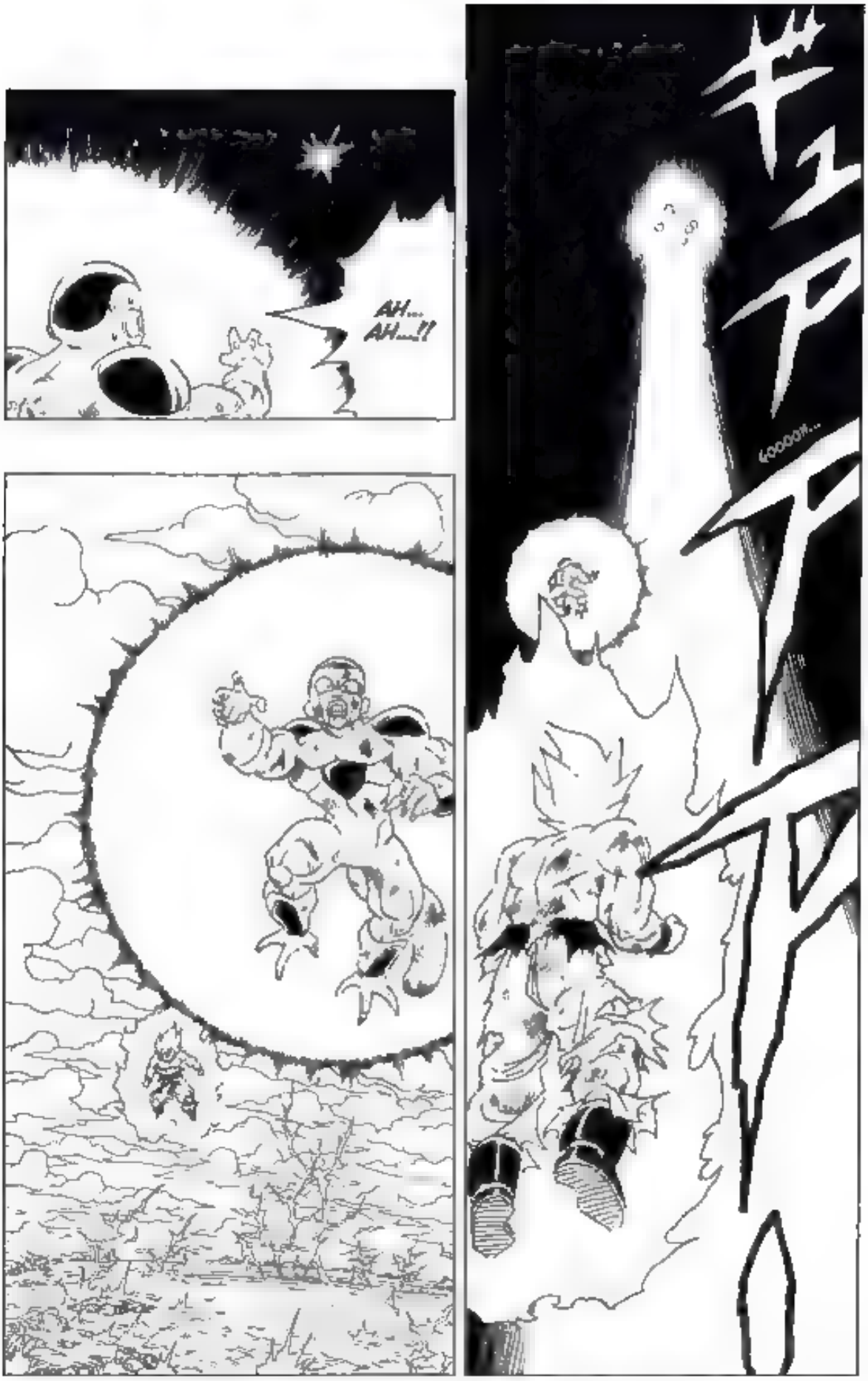
HÃ?!

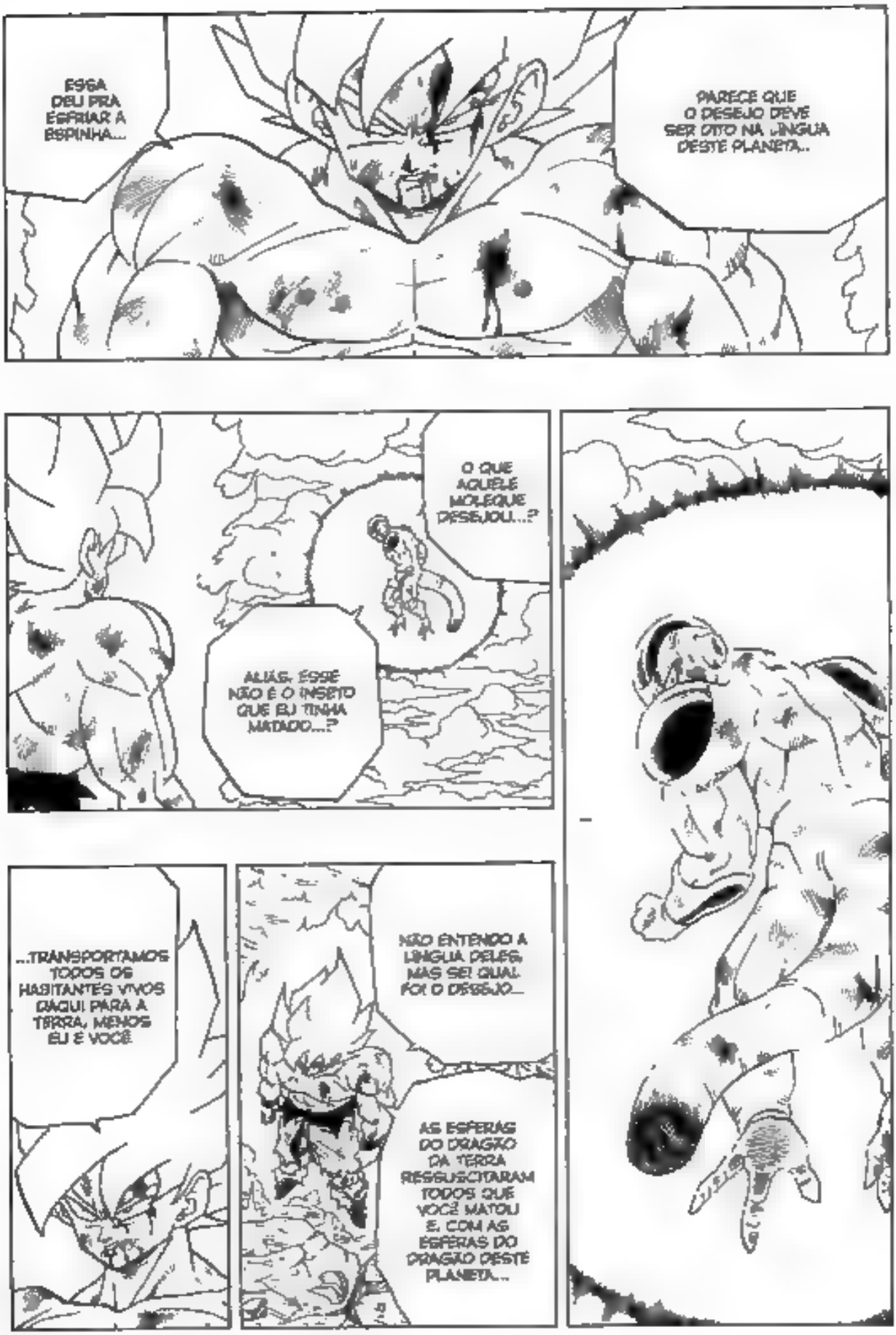

FUPI

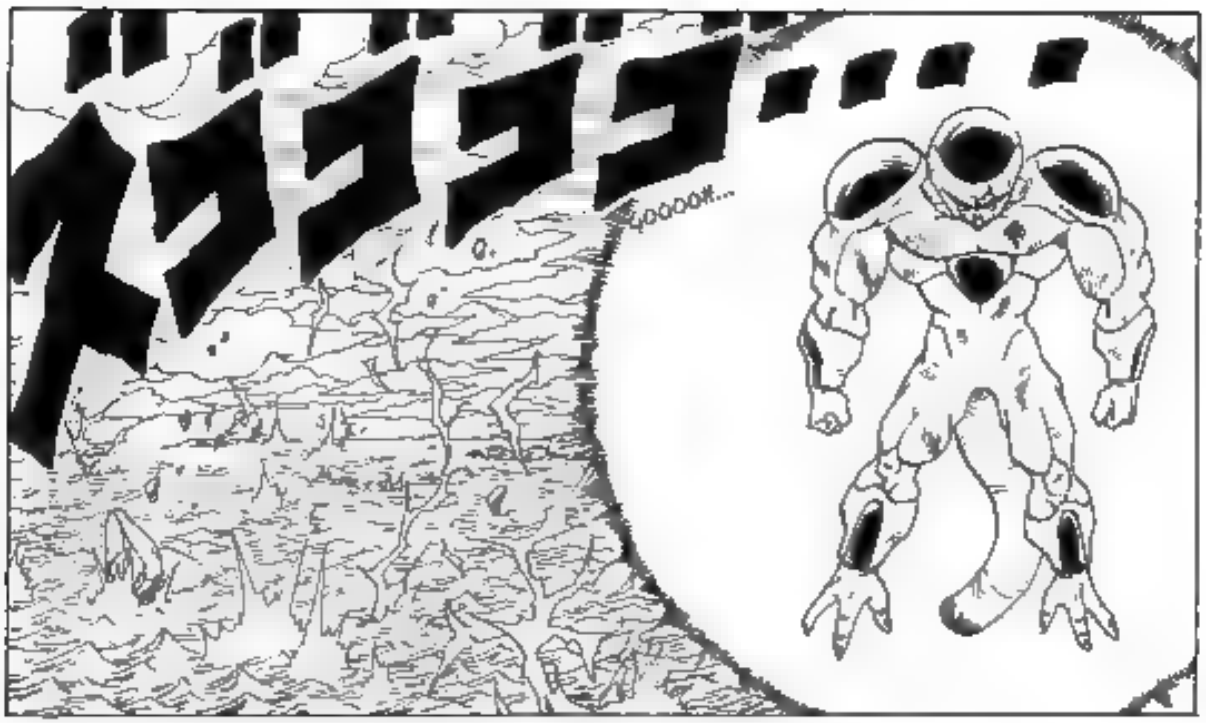

!?

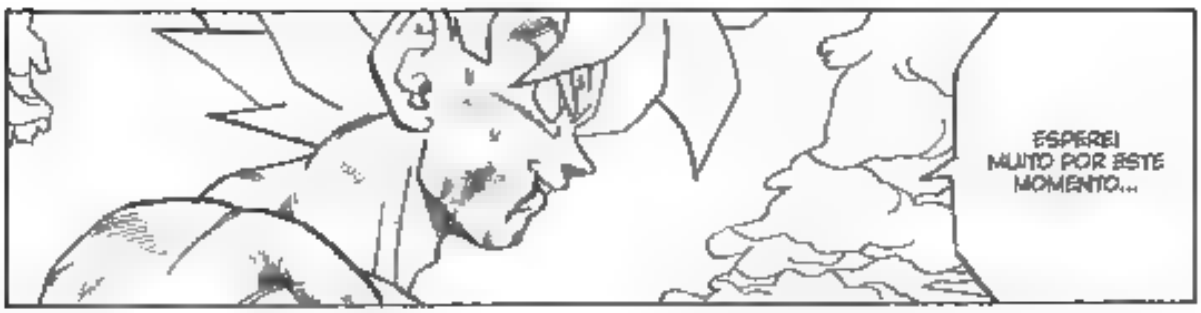

NÃO CONSIGO VOAR MAIS RÁPIDO, PORQUE DEI TODO O MEU KI PARA O SENHOR PICCOLO...!!
P... PARA DE ME ASSUSTAR, MENINO!!

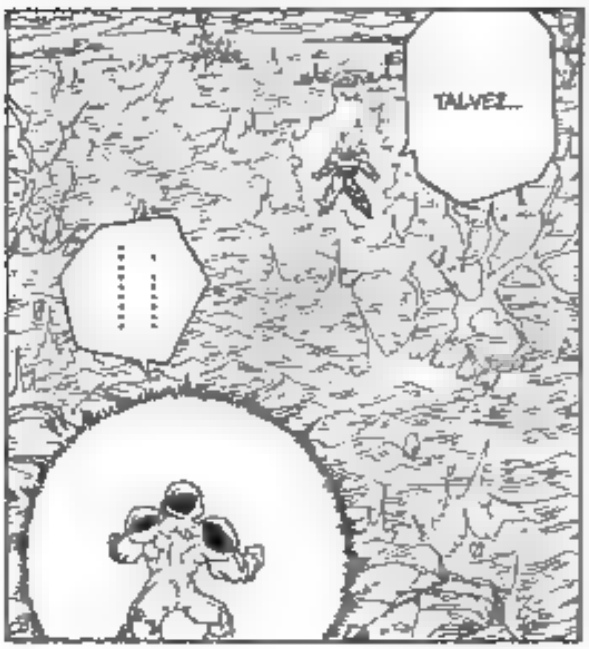

FUP!
HÃ?!


AH...
AH...!!
GOOOOH...


ESSA DEU PRA ESFRIAR A ESPINHA...
PARECE QUE O DESEJO DEVE SER DITO NA LÍNGUA DESTE PLANETA..
O QUE AQUELE MOLEQUE DESEJOU...?
ALIÁS, ESSE NÃO É O INSETO QUE EU TINHA MATADO...?
NÃO ENTENDO A LÍNGUA DELES, MAS SEI QUAL FOI O DESEJO...
AS ESFERAS DO DRAGÃO DA TERRA RESSUSCITARAM TODOS QUE VOCÊ MATOU E, COM AS ESFERAS DO DRAGÃO DESTE PLANETA...
...TRANSPORTAMOS TODOS OS HABITANTES VIVOS DAQUI PARA A TERRA, MENOS EU E VOCÊ.

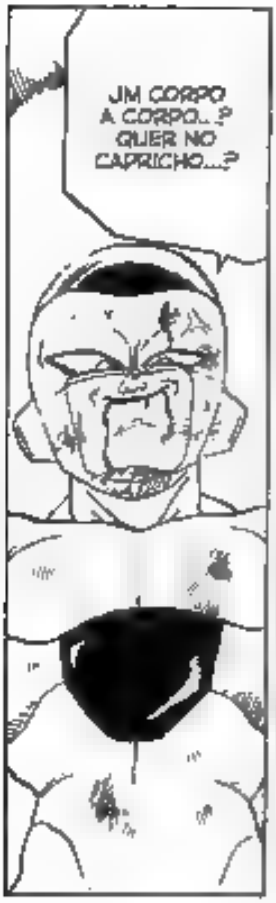

ゴゴゴゴ...
GOOOOH...

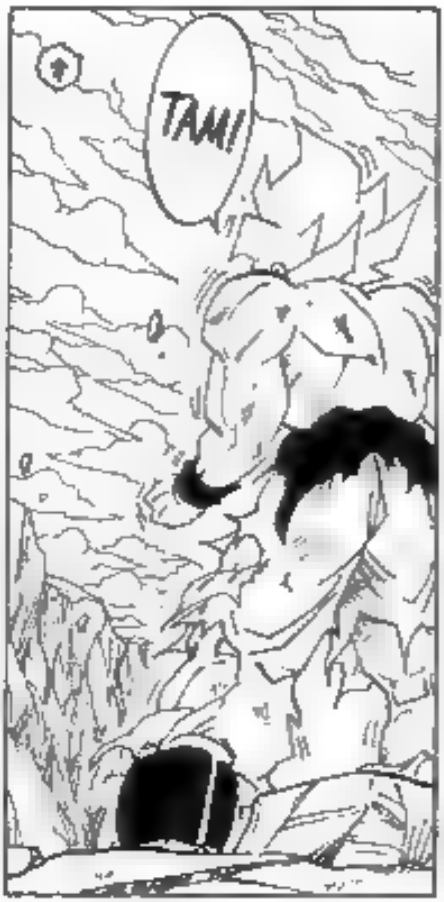

ESPEREI MUITO POR ESTE MOMENTO...

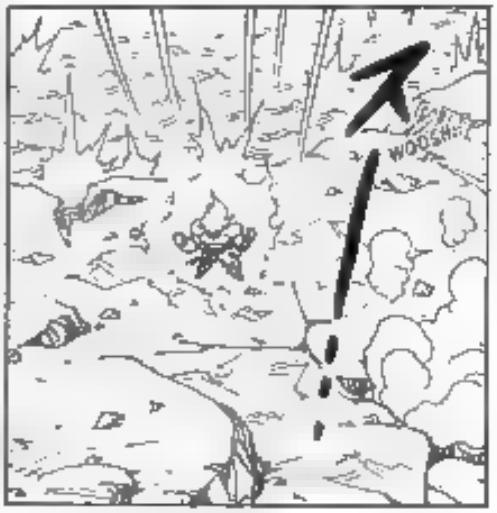

TALVEZ...
.....

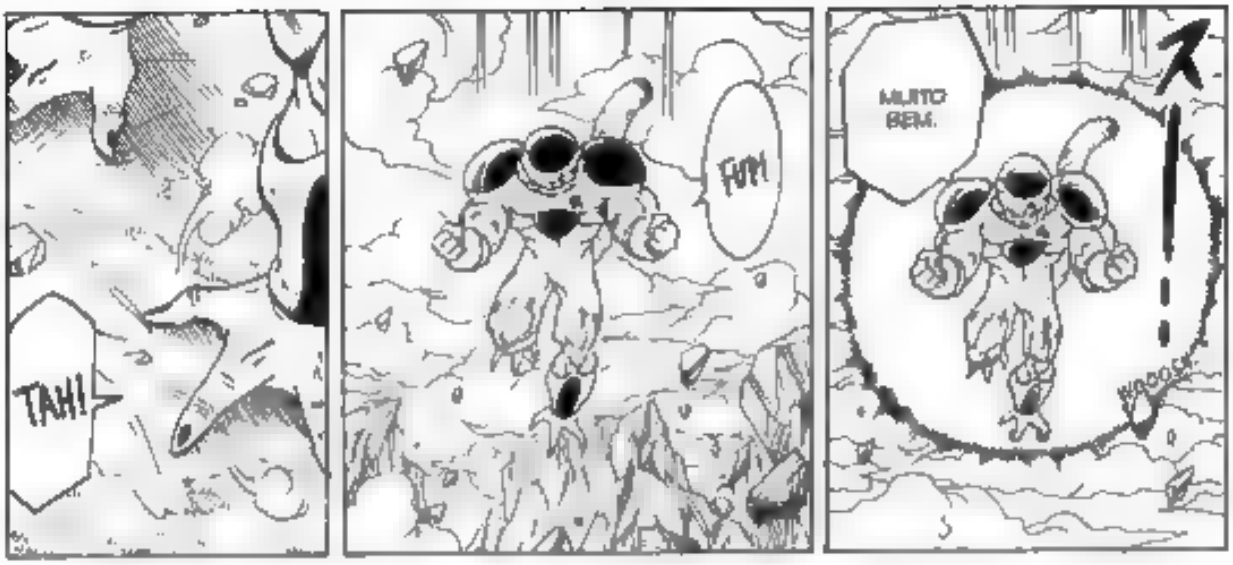
QUER MORRER PELAS MINHAS MÃOS OU PREFERE ESPERAR TUDO EXPLODIR...?
O PLANETA ESTÁ ENCOLHENDO. NÃO TEMOS MAIS NEM DOIS MINUTOS ATÉ QUE EXPLODA...
DE QUALQUER FORMA VOCÊ NÃO SOBREVIVERÁ NO VÁCUO DO ESPAÇO...

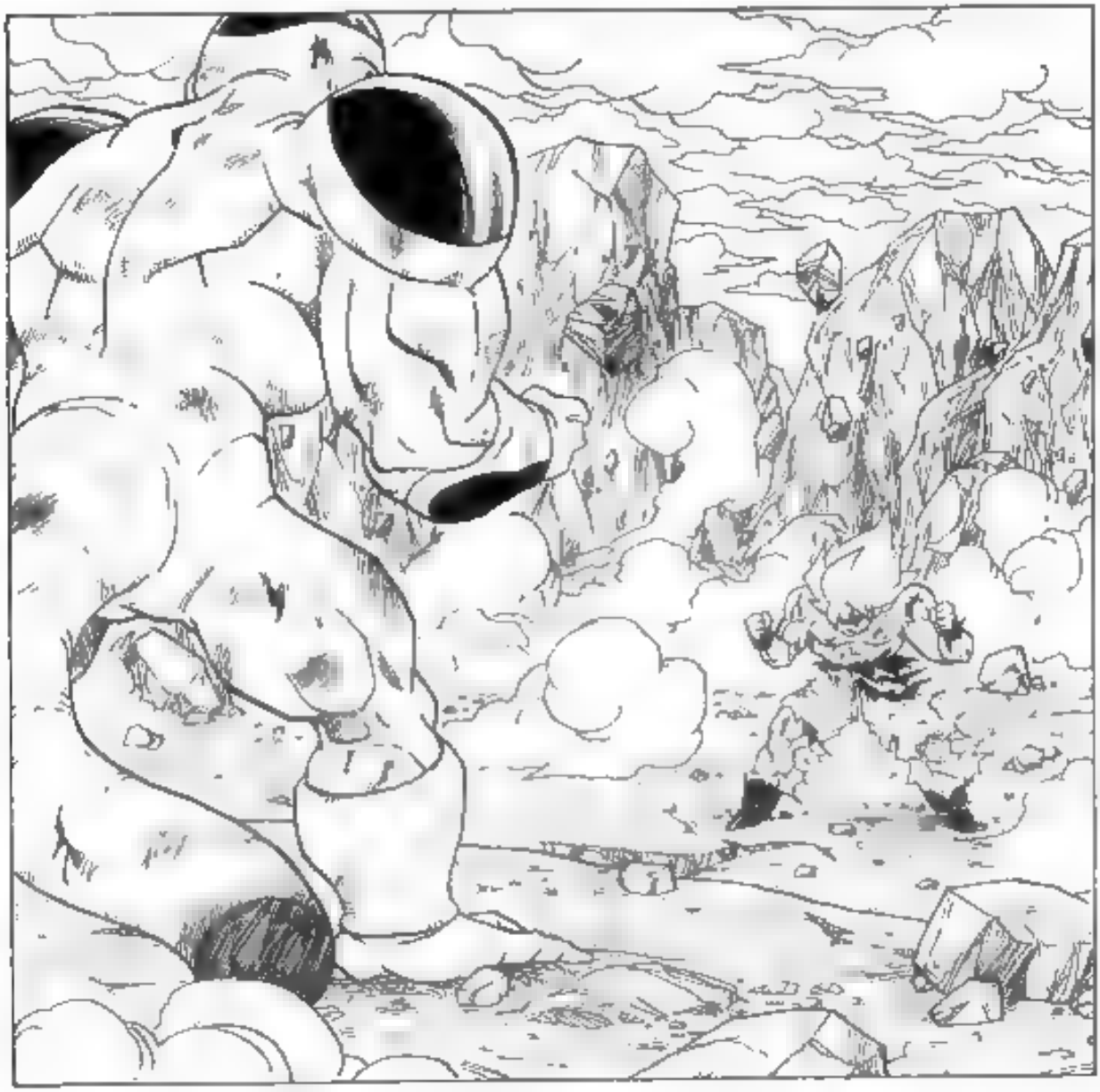
QUER TANTO ASSIM LUTAR COMIGO, ME ENFRENTANDO ATÉ A MORTE...?!!

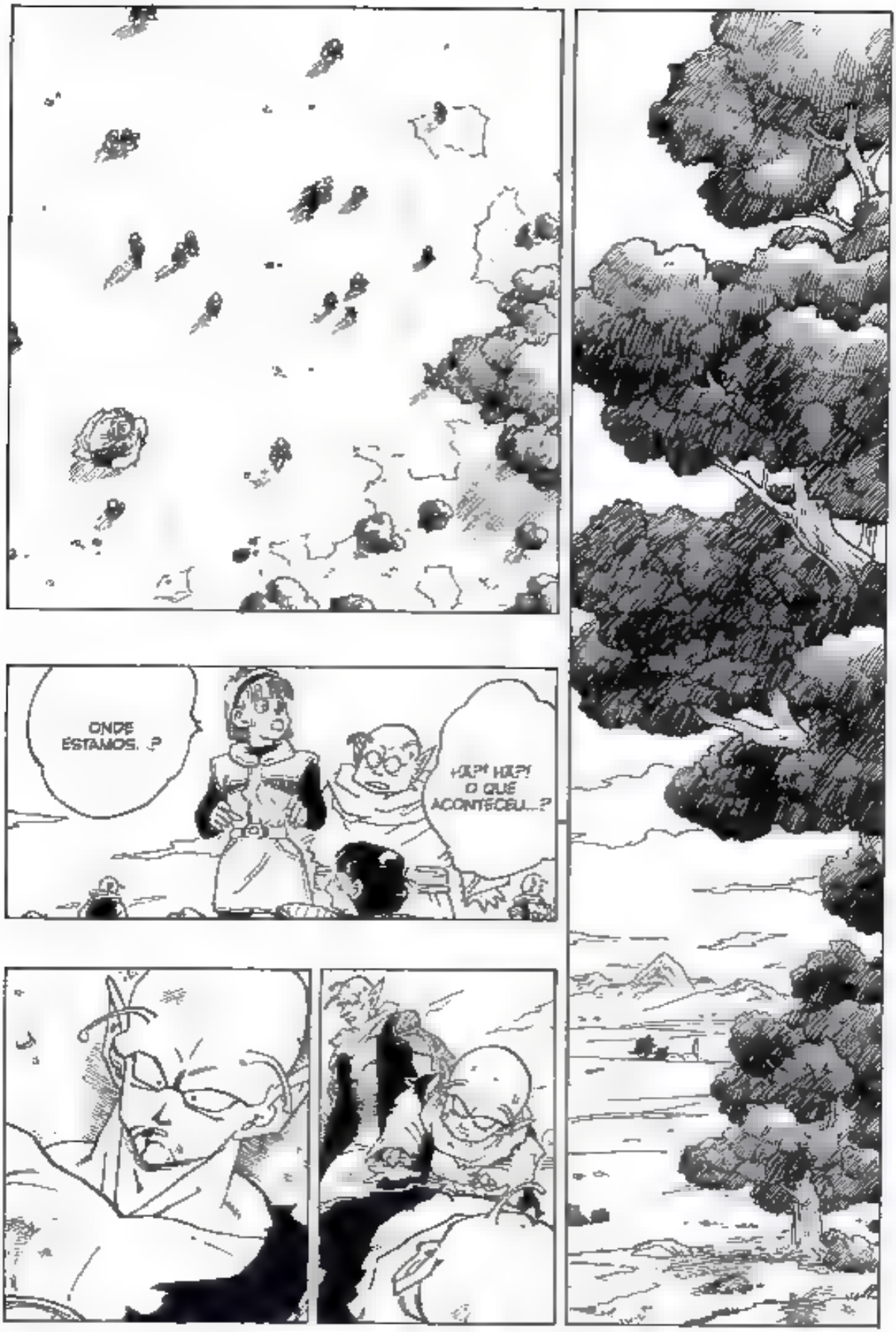

JM CORPO A CORPO...? QUER NO CAPRICHO...?


TAM!


WOOSH!

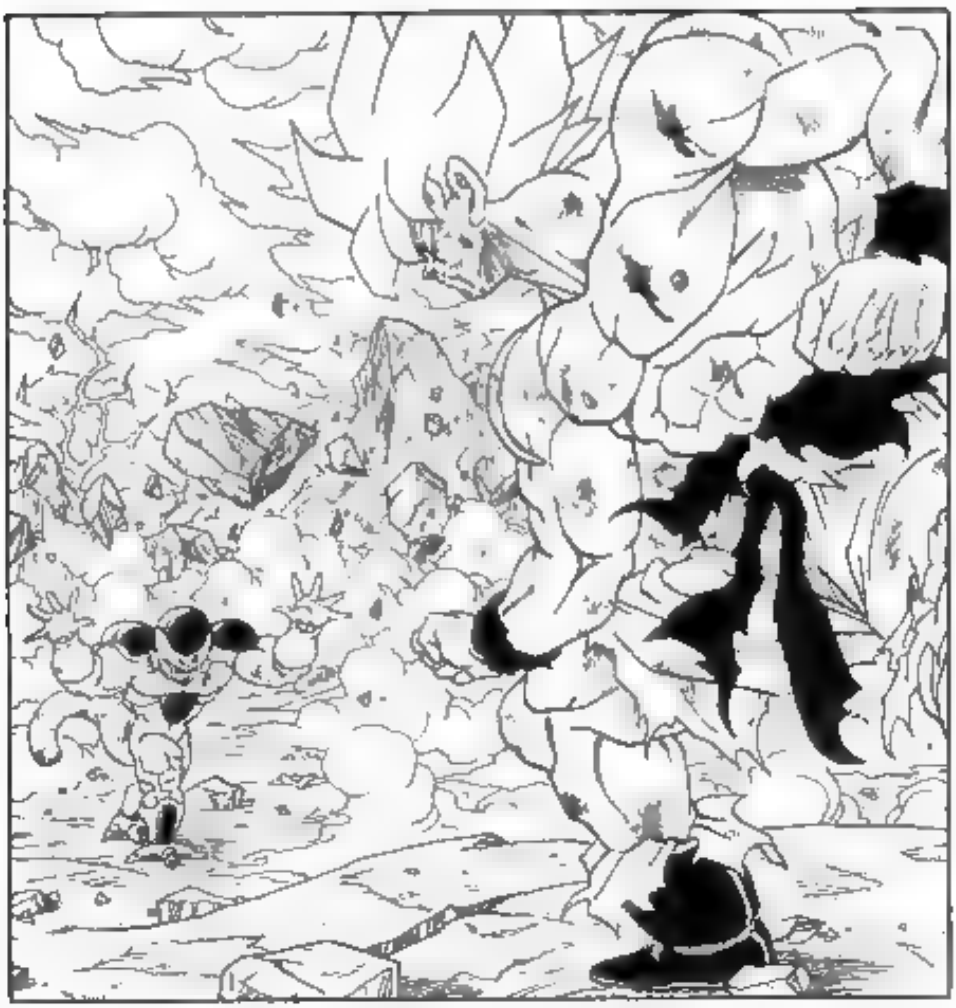

TAH!
FUM
MUITO BEM.
WOOOSH




ONDE ESTAMOS...?
HUM? HUM? O QUE ACONTECEU...?

G-GRAN-DE PA-TRIAR-CA...!!
AH! S... SENHOR PICCO-LO!!
FUP!
DEN-DE!?
TER-RA?!
OUÇAM TODOS. ESTAMOS NO PLANETA CHAMADO TERRA...
GRANDE PATRIAR-CA?!
A MINHA VIDA ESTÁ PRESTES A ACABAR... ANTES DE MORRER. DEVO DIZER A TODOS O QUE SE SUCEDEU...
O... O QUE HOUVE, AFINAL...?

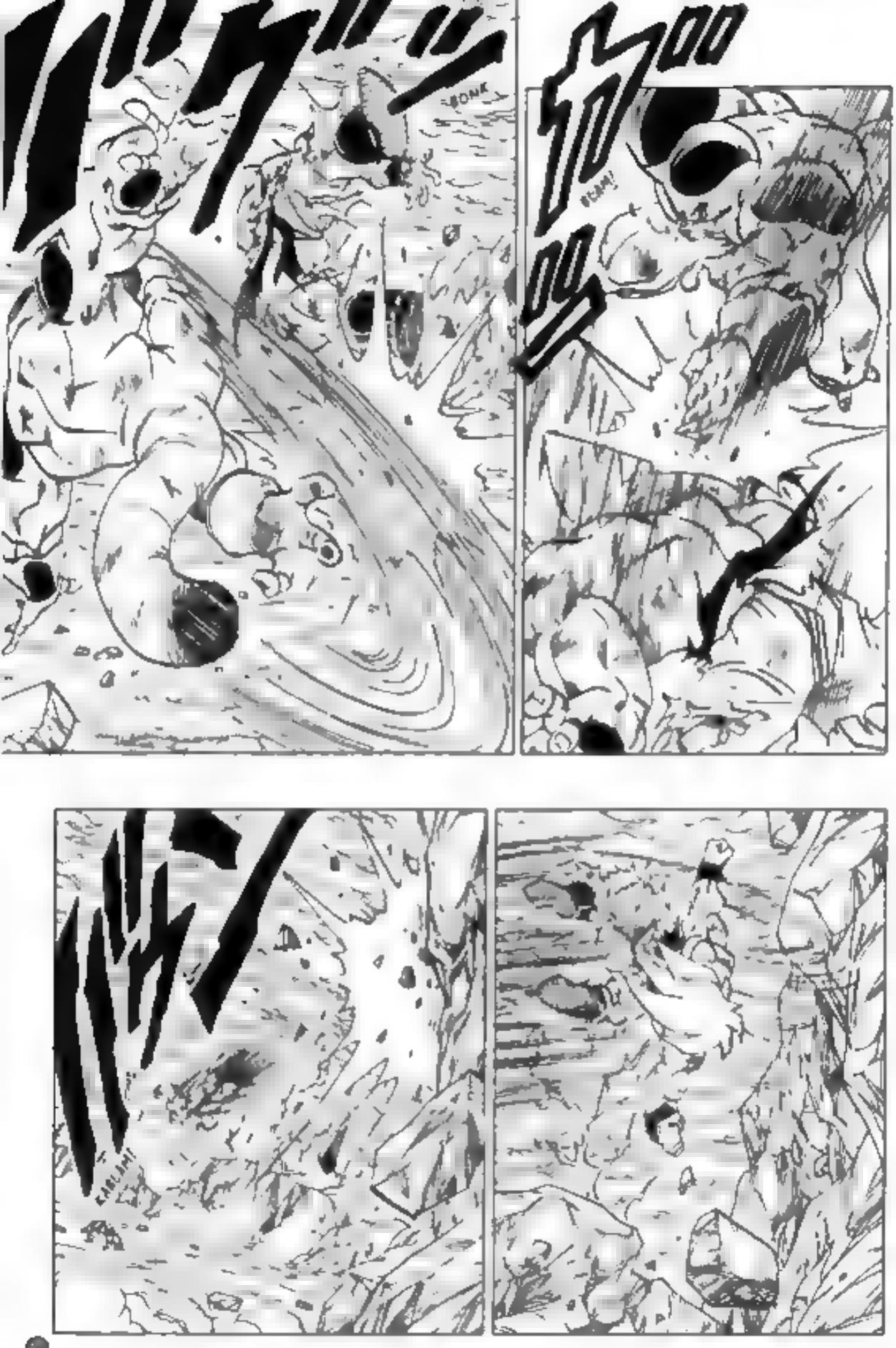
POW!
BONK!



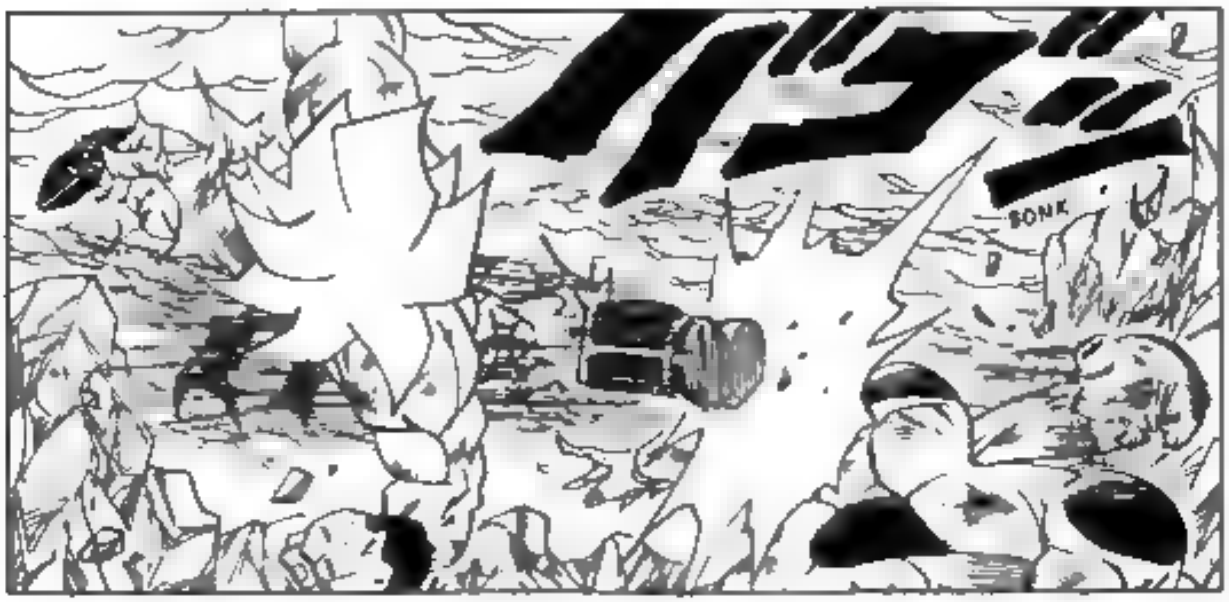
DRAGON BALL

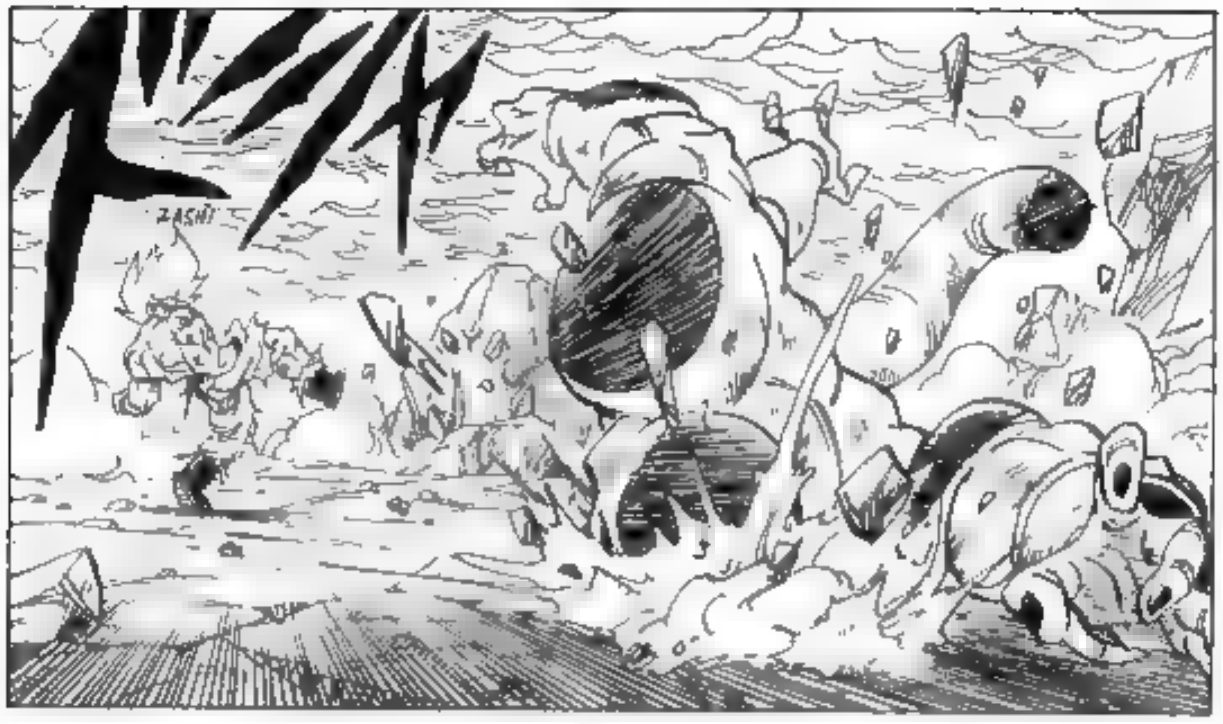
CAPÍTULO 325 ★ SON GOKU

VIP!
THUD!

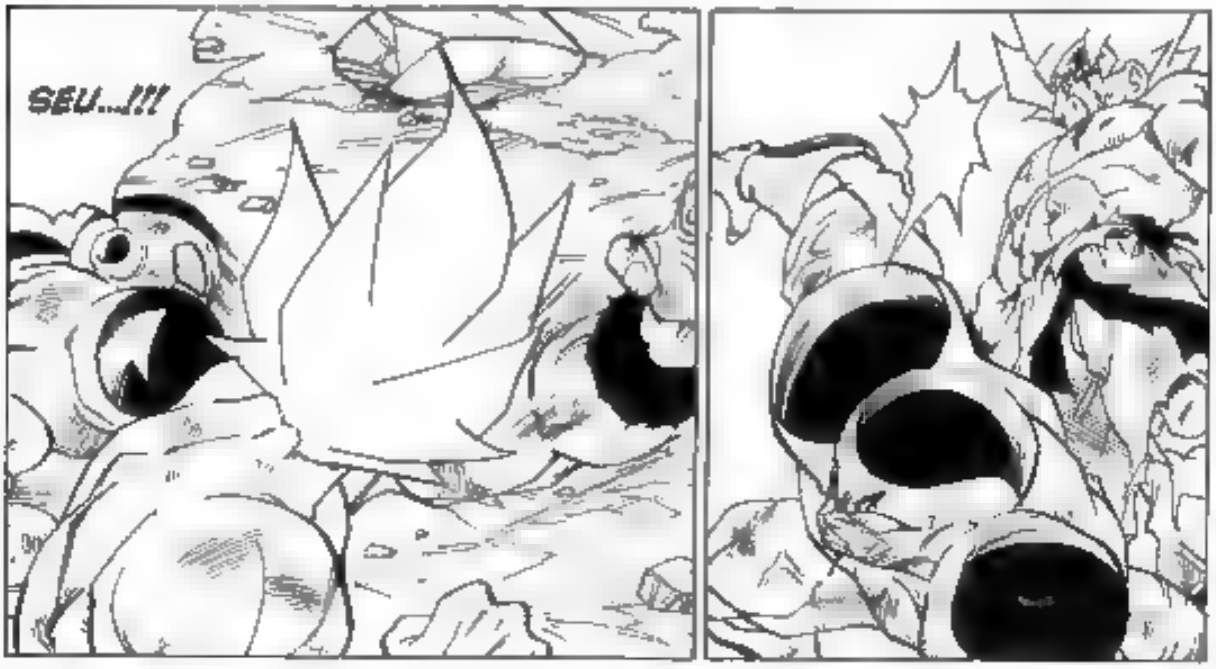

BONK
THUMP
CRUNCH

!!


BONK


ZASH!

GH
...!!


SEU...!!!

HAH
!!!!
POW!
WHAMP!
BONK!

SOW!
TAH!
ARF!
ARF... ARF!

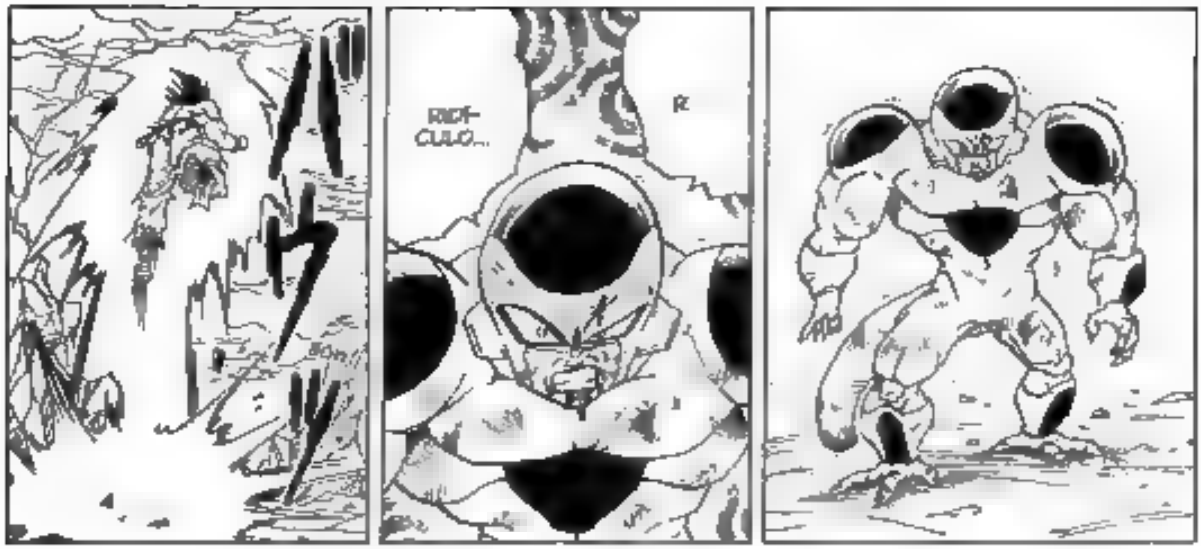
VAMOS PARAR.
BRRRUM...!!!
ARF!
ARF
SINTO QUE NÃO ADIANTA MAIS LUTARMOS.
DEPOIS QUE VOCÊ ATINGIU 100% DE PODER, SEU IQ NÃO PAROU DE DIMINUIR...
COMO ASSIM?! O QUE QUER DIZER COM "PARAR"...?!

E, PARA PIORAR, ESSE ALGUÉM É UM SAIYAJIN...
EU JÁ ESTOU SATISFEITO. SEU ORGULHO ESTÁ EM FRANGALHOS... PORQUE SURGIU ALGUÉM QUE O SUPEROU...

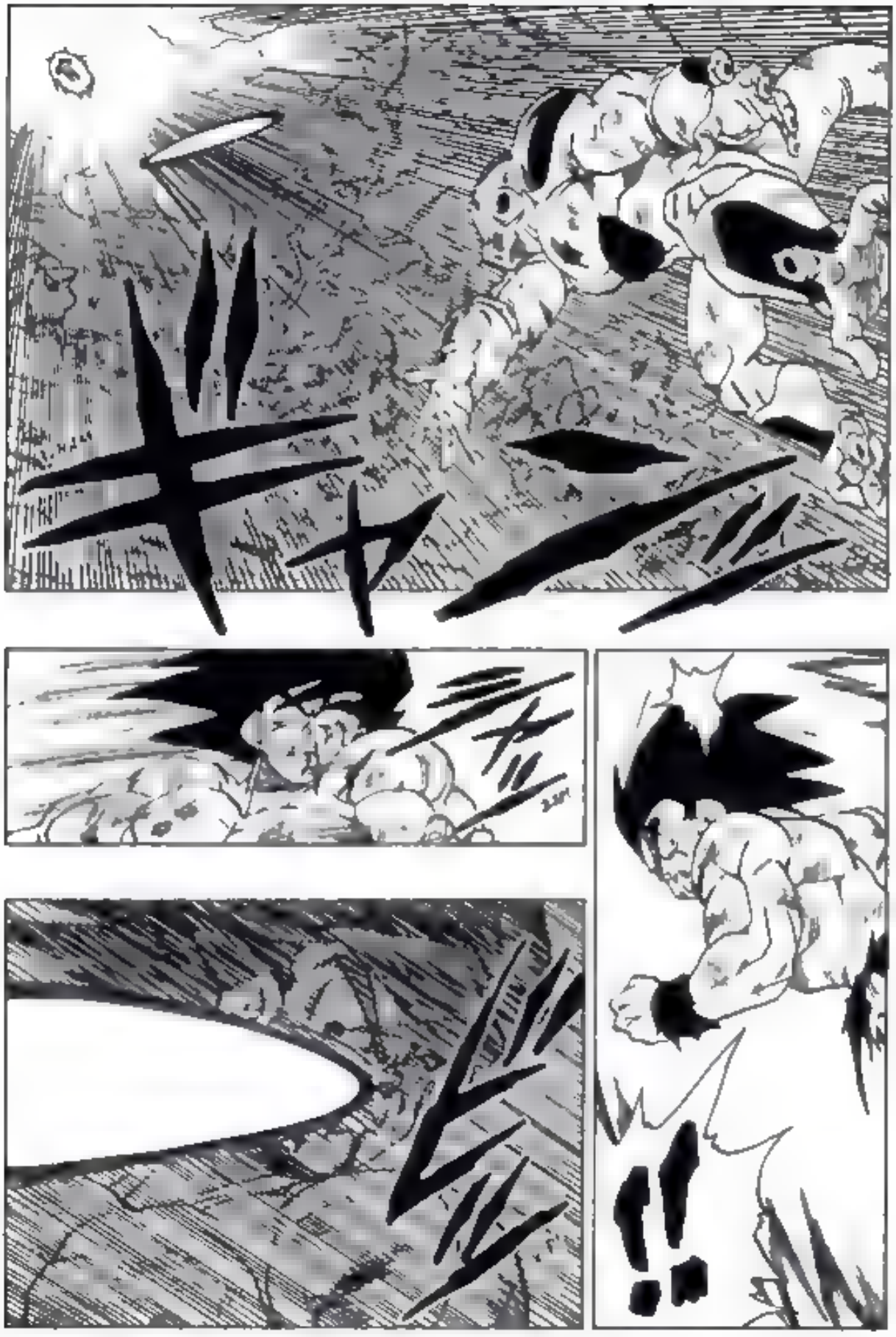
O... O QUÊ ..?
.....

NÃO HÁ GRAÇA EM DERROTAR ALGUÉM APAVORADO, COMO VOCÊ ESTÁ. É BOM QUE VIVA COM ESSE TRAUMA, DE PREFERÊNCIA, QUIETINHO NO SEU CANTO...
VOU VOLTAR PARA A TERRA. ACHO QUE AINDA DÁ TEMPO.

NUNCA MAIS QUERO VER A SUA CARA.
VÊ SE NÃO FAZ MAIS MALDADES, HEIN?


RIDÍ-
CULO...
R

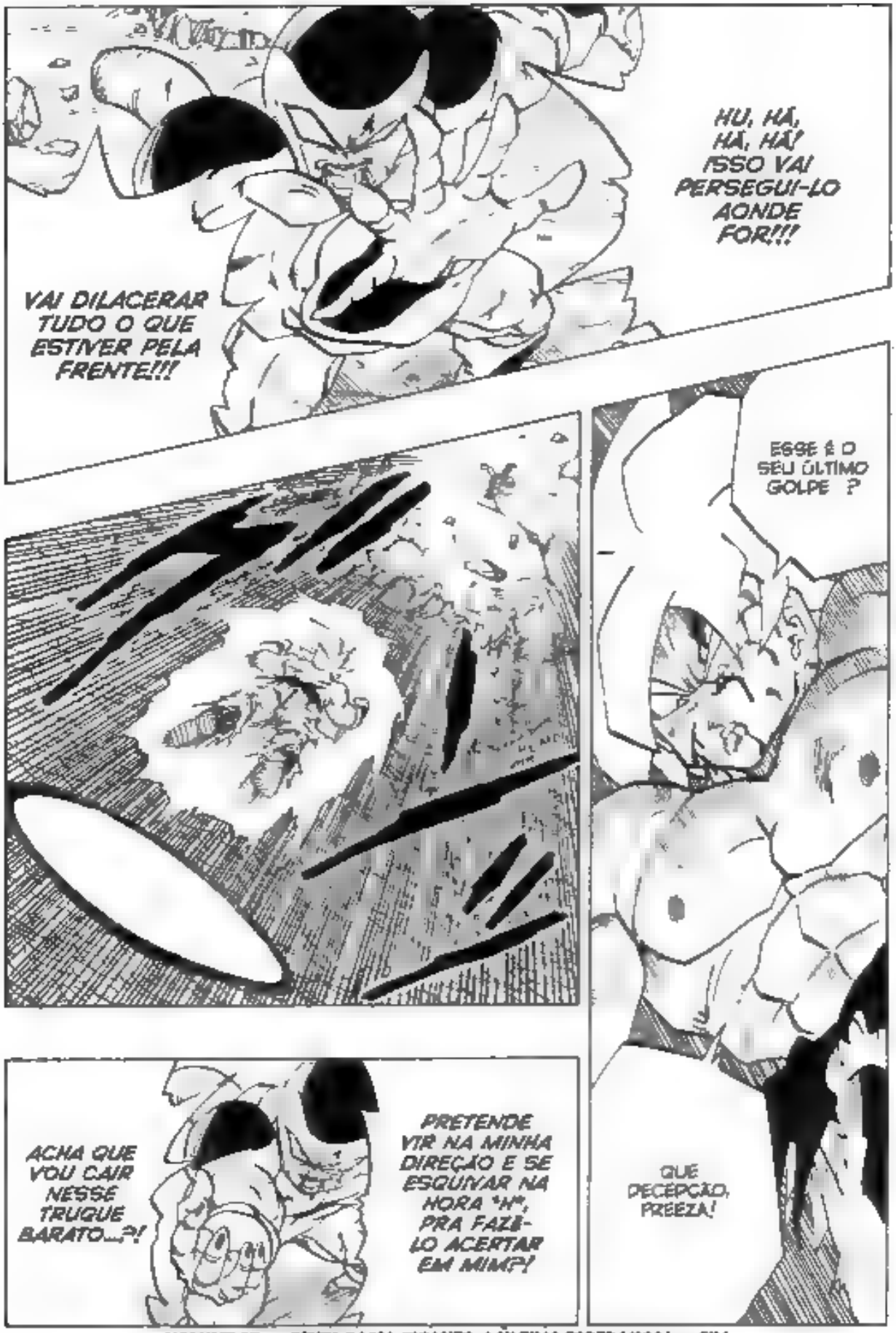
EU NUNCA
PERCO!!!!!



GUH!
TSC...!
THUP!
GOOM!

DESPERDIÇOU A CHANCE QUE ELI DEI
QUE ESTÚPIDO...
VAP!
VROOSH

THUM!
ROW!


HU, HÃ, HÃ, HÃ! ISSO VAI PERSEGUI-LO AONDE FOR!!!
VAI DILACERAR TUDO O QUE ESTIVER PELA FRENTE!!!
EGSE É O SEU ÚLTIMO GOLPE ?
QUE DECEPÇÃO, PRÉEZA!
ACHA QUE VOU CAIR NESSE TRUQUE BARATO...?!
PRETENDE VIR NA MINHA DIREÇÃO E SE ESQUIVAR NA HORA "H", PRA FAZÊ-LO ACERTAR EM MIM?!

DRAGON BALL

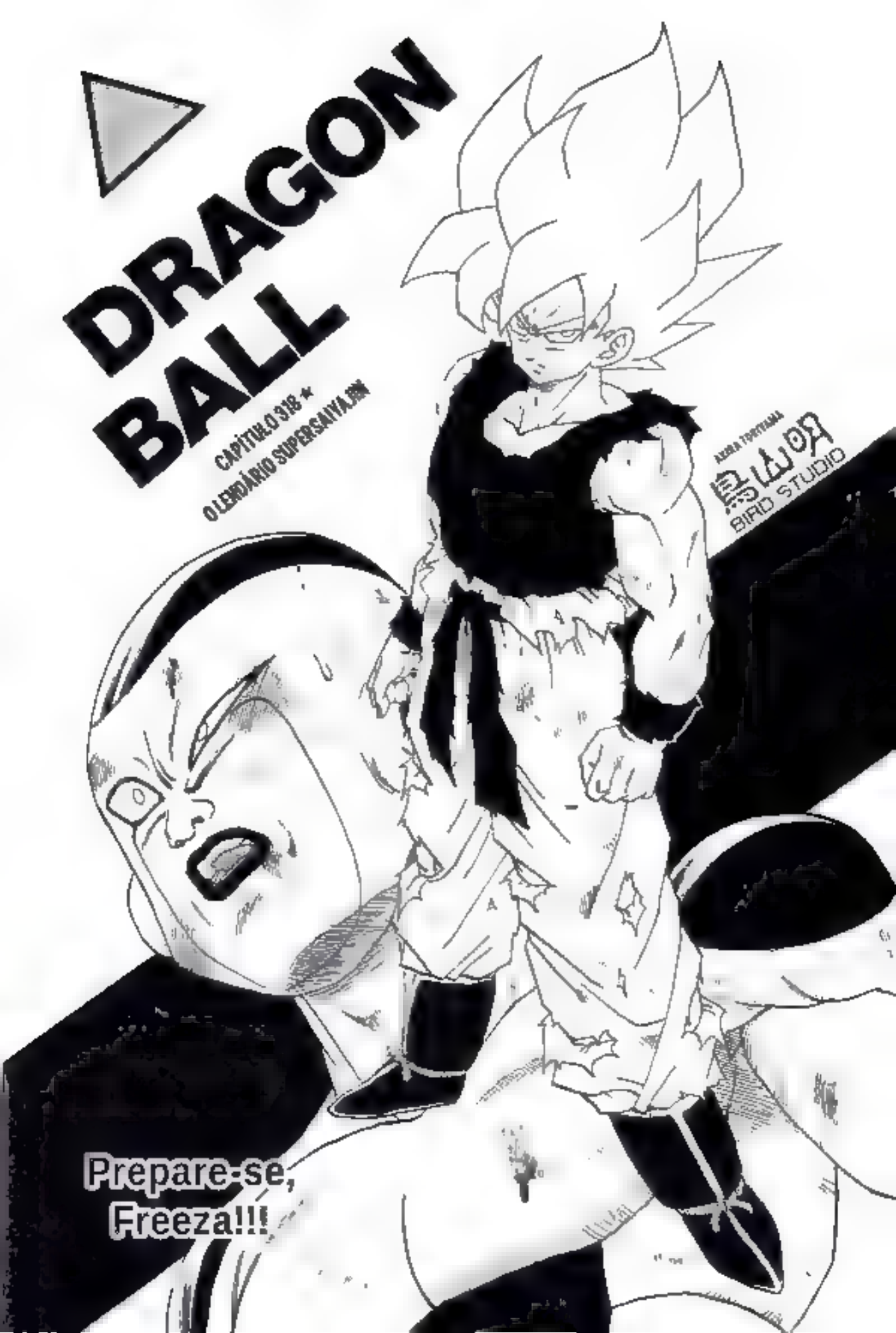
COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA - PARTE XXVI

O supersaiyajin Son Goku trava uma batalha mortal contra o Freeza em Namekusei, que está prestes a explodir!!! O fim do combate está próximo...!!! Até lá, fiquem com três das melhores páginas de abertura, do jeito que foram publicadas na revista Shonen Jump!! Deem uma olhada!!!

DRAGON BALL

CAPÍTULO 318 ★
O LENDÁRIO SUPERSAIYAJIN

AKIRA TORIYAMA
BIRD STUDIO



Você me paga!!!
DRAGON BALL
CAPÍTULO 310 ★
FREEZA HUMILHADO E DESESPERADO

GLOSSÁRIO

PÁGINA 10
KAMEHAME-HA: Do mangá, golpe criado por Mestre Kame e ensinado primeiramente a Goku. No original, o último "ha" é escrito com o ideograma que significa "onda de choque". O nome do golpe é uma provável referência à dinastia Kamehameha, que governou o Havaí entre os anos 1795 e 1872.

PÁGINA 17
KAIOH-KEN: Do japonês, literalmente "punho do rei do mundo" ou "punho do rei da fronteira". No mangá, é uma técnica desenvolvida pelo Senhor Kaioh (ver "Kaioh" neste glossário).

PÁGINA 19
GENKI-DAMA: Do japonês, literalmente, "esfera de energia" ou "esfera de vitalidade", adaptado como "esfera de energia da natureza". No mangá, é mais uma técnica desenvolvida pelo Senhor Kaioh.

PÁGINA 169
SHONEN JUMP: Revista semanal, voltada para o público adolescente masculino, publicada no Japão pela editora Shueisha, na qual são serializados vários títulos de sucesso. No Brasil, a editora Panini publica atualmente os seguintes títulos da Shonen Jump: "Beelzebub", "Bleach", "Naruto", "One Piece", "Toriko" e "Tutor Hitman Reborn", além, é claro, do próprio "Dragon Ball".

TERMOS FREQUENTES

KI: Na cultura popular oriental, o "ki" significa "energia vital".

NAMEKUSEI: No Japão, "sei" quer dizer "estrela" ou "planeta". Pode ser adaptado como "planeta Nameku" ou "planeta Namek". Nome criado a partir da palavra "namekuji", que em japonês significa "lesma". O termo original foi mantido para se aproximar da dublagem brasileira do animê "Dragon Ball Z".

NAMEKUSEIJIN: Do japonês, "jin" funciona como um sufixo que significa "pessoa"; é usado para indicar que alguém é natural de certo lugar ou pertencente a certo povo, portanto, "namekuseijin" significa "pessoa natural do planeta Namek". No mangá, é a espécie de guerreiros alienígenas à qual Kami-sama e Piccolo pertencem.

SAIYAJIN: A palavra "Saiya" é um anagrama da palavra japonesa "yasai" que significa "verdura", e "jin" é o sufixo usado para indicar povo. No mangá, é uma extinta espécie de guerreiros alienígenas, da qual Goku descobriu ser descendente.

SIGNIFICADO DOS NOMES

DENDE: Referência à palavra "dendenmushi", em japonês, "caracol".

FREEZA: Do inglês, "freezer". A ideia do autor era dar ao personagem o nome de algo que comportasse vegetais (usados como referência para nomear os saiyajins), frutas, leite e derivados (referência para os nomes de seus soldados).

KAIOH: Do japonês, literalmente, "rei da fronteira" ou "rei do mundo".

KAMI-SAMA: Junção dos ideogramas "kami" que significa "deus", e "sama" sufixo para se dirigir a pessoas importantes. No mangá, é o deus da Terra.

KULILIN: O nome é originado da palavra japonesa "kuri", uma castanha muito consumida no Japão.

MR. POPO: Segundo o autor já contou em algumas entrevistas, ele escolheu esse nome para o personagem, simplesmente, porque queria um nome cujo som fosse agradável e fácil de se pronunciar.

PICCOLO: Do italiano, "pequeno". Palavra também usada para se referir ao flautim, instrumento musical de sopro semelhante a uma pequena flauta.

TEN SHIN HAN: Em japonês, "tenshinhan", referência a um prato de origem chinesa, feito de arroz coberto por omelete com caranguejo ou kamikama (carne de pescado processada) e molho.

VEGETA: Trocadilho com a palavra em inglês "vegetable", que significa "vegetal".

YAMCHA: Serviço de chá chinês que serve guioseimas e chás.

DRAGON BALL © 1984
by BIRD STUDIO
All rights reserved.
First published in Japan in 1984
by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through
VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2014 Panini Brasil Ltda.
Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi;
Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón.

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Gerente de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Coordenadora de Marketing:** Carolina Motta; **Analista de Marketing:** Luciene Araujo; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL, REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA
MYTHOS EDITORA LTDA. Av. São Gualter, 1296, CEP: 05455-002, São Paulo/SP, Brasil.
Diretores: Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Beth Kodama; **Editores:** Bruno Zago, Diego M. Rodeguero e Elza Keiko; **Tradução:** Drik Sada; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Camila Cysneiros, Gabriela Kato, Gustavo Figueiredo, Joel Dias, Ricardo Santana e Telma Takara; **Arte:** Celso Pimentel, Denise Araújo, Hudson Rodrigues, Júlio Nogueira, Maurício Wallace e Rodrigo de Salles; **Coordenador de Produção:** Ailton Alípio.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, CEP: 06045-390, Osasco/SP, Brasil. **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.: (11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106027. Lançamento JULHO/2014.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!

DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!

DRAGON BALL

INDICADO PARA MAIORES DE 12 ANOS

shonenjump

PANINI COMICS PLANETA DEAGOSTINI

AKIRA TORIYAMA

27